叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 23,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 23,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 23,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 23,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 23,)
第1/4页

[ə; eɪ] [du'et] .
A DUET .
一个 二重唱 .

二重唱。

['i:stər] ['flaʊərz] .
EASTER FLOWERS .
复活节 花朵 .

复活节鲜花。

[ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [ˌbæm'bu:] ; [ɔ:r] , [haʊ] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [θi:f] .
THE SHORTEST BAMBOO ; OR , HOW TO CATCH A THIEF .
这 最短 竹子 ; 或者 , 如何 到 抓住 一个 贼 .

最短的竹子；或者，如何捉住小偷。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] ['bɔɪz] [fɜ:rst] ['vɔɪɪdʒ] .
ACROSS THE OCEAN ; OR , A BOY'S FIRST VOYAGE .
穿过 这 海洋 ; 或者 , 一个 男孩们 第一的 航程 .

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

[ðə; ði] ['beɪbi] [kɪŋ] .
THE BABY KING .
这 婴儿 国王 .

小国王。

['tʃɪldrənz] ['seɪɪŋz] .
CHILDREN'S SAYINGS .
孩子们的 谚语 .

儿童谚语。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] .
I SHOULD LIKE TO KNOW .
我 应该 喜欢 到 知道 .

我很想知道。

[ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] [ænd; ənd][ðer; ðər] [foʊz] .
THE CHAMOIS AND THEIR FOES .
这 麂皮 和 他们的 敌人 .

羚羊和它们的敌人。

['indiəns] [ænd; ənd] [red] ['wɪloʊ] .
INDIANS AND RED WILLOW .
印度人 和 红色的 柳 .

印第安人和红柳树。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
" THIS LITTLE PIG STAID AT HOME .
" 这 小的 猪 稳重 在 家 .

"这只小猪待在家里。"

" [ðə; ði] ['teɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] .
" THE TAILOR AND THE WOLVES .
" 这 裁缝 和 这 狼 .

《裁缝与狼》。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] .
THE TALE Of A TAIL .
这 故事 的 一个 尾巴 .

尾巴的故事。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

['wɪgəlz] .
WIGGLES .
扭动 .

扭动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 265]
[页 -]

[第265页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [noʊ] . - .
I . — No . 21 .
我 . 一 不 . - .

一、第21号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [mɑːrtʃ] - , - .
Tuesday , March 23 , 1880 .
周二 , 行进 - , - .

1880年3月23日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ə; eɪ] [du'et] .
A DUET .
一个 二重唱 .

二重唱。

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['eɪtɪŋ] .
BY MARGARET EYTINGE .
经过 玛格丽特 eytinge .

作者：玛格丽特·艾廷格。

['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ] ,
Sunshine on the meadow ,
阳光 在 这 草地 ,

阳光洒在草地上，

['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ;
Sunshine on the sea ;
阳光 在 这 海 ;

阳光洒在海面上；

[griːn] [bʌdz][ɑːn][ðə; ði][roʊz] - [bʊʃ] ,
Green buds on the rose - bush ,
绿色的 花蕾 在 这 玫瑰 - 衬套 ,

玫瑰丛上的绿色花苞，

['blɔsəmz] [ɑːn][ðə; ði] [triː] .
Blossoms on the tree .
花朵 在 这 树 .

树上的花朵。

[tuː] [wiː] ['tʃɪldrən] ['sɪŋɪŋ]
Two wee children singing
二 哇 孩子们 歌唱

两个小孩在唱歌

[ɪn][ə; eɪ] [ræpt] [dɪ'laɪt] —
In a rapt delight —
在 一个 欣喜若狂 喜 —

欣喜若狂——

[wʌn][æz; əz] [fer] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] ,
One as fair as morning ,
一 作为 公平的 作为 早晨 ,

清晨般美好的一天，

[wʌn][æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [naɪt] .
One as dark as night .
一 作为 黑暗的 作为 夜晚 .

一片漆黑。

[hɪm] - [bʊk] [held] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
Hymn - book held between them
圣歌 - 书 握住 之间 他们

他们之间拿着一本赞美诗集。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] ,
With the greatest care ,
和 这 最 关心 ,

极其谨慎地，

[ðoʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] [riːd] [ə; eɪ][wɜːrd]
Though they can not read a word
尽管 他们 能 不是 读 一个 单词

虽然他们一个字也读不懂。

[ðæt] [ɪz] ['prɪntɪd] [ðer; ðər] .
That is printed there .
那 是 打印 那里 .

上面印着呢。

" ['dʒiːzəs] , ['seɪvjər] , [miːk] [ænd; ənd][maɪld] ,
" Jesus , Saviour , meek and mild ,
" 耶稣 , 救主 , 温顺 和 温和的 ,

"耶稣，救世主，温柔谦卑，

[frend] [ʌv; əv] [ɛvɹi] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
Friend of ev'ry little child ,
朋友 的 每一个 小的 孩子 ,

每个小孩的朋友，

[wʌns] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ðaɪ'self] , [wi:; wi] [preɪ]
Once a child Thyself , we pray
一次 一个 孩子 你自己 , 我们 祈祷

我们祈祷，祢自己也曾是孩童。

[ðaʊ] [wɪlt] [gɑ:rd] [ju: 'es] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ;
Thou wilt guard us day by day ;
你 枯萎 警卫 我们 天 经过 天 ;

你必日日守护我们;

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['helpləs] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ,
For such helpless things are we ,
为了 这样的 无助 事物 是 我们 ,

我们是如此无助，

[wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [sɪŋ] [tu:; tə] [ði:] !
We can only sing to Thee !
我们 能 仅有的 唱歌 到 汝 !

我们只能歌颂你!

" ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
" Standing in the doorway ,
" 常设 在 这 门口 ,

"站在门口，

- [smaɪlz] [tu:; tə] [hɪr]
Arnak smiles to hear
- 微笑 到 听到

阿纳克听到这话笑了。

[bɜ:rd] - [laɪk] ['vɔɪsɪz] ['blendɪŋ]
Bird - like voices blending
鸟 - 喜欢 声音 混合

鸟鸣般的声音交织在一起

[swi:t] [ænd; ənd] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] .
Sweet and loud and clear .
甜的 和 大声 和 清除 .

甜美、响亮、清晰。

" - [perz] [tu:; tə][ˌem 'i:][di:]['eɪndʒəlz]
" ' Pears to me de angels
" - 梨 到 我 德 天使

"梨子对我来说就像天使一样"

[mʌs] - [bi:; bi] [lɪsnɪn] - [tu:] —
Mus ' be lis'nin ' too —
音乐 - 是 lis'nin - 也 —

也得听着——

[lɪsnɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] -
Lis'nin ' an ' a - lookin '
lis'nin - 一个 - 一个 - 在看 -

听着，看着

[frʌm; frəm][di:] - [blu:] ;
From de hebbens blue ;
从 德 - 蓝色的 ;

来自 de hebbens blue;

['lʊkɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['smaɪlɪn] -
Lookin ' an ' a - smilin '
在看 - 一个 - 一个 - 微笑 -

面带微笑

[æt; ət][diː] ['prɪti] [saɪt] ;
At de pretty sight ;
在 德 漂亮的 视线 ;

景色优美;

[æn; ən] - [ɪn]['dɑːr] [aɪz] — ['brɛs] [diː][lɔːrd] ! —
An ' in dar eyes — bress de Lord ! —
一个 - 在 达尔 眼睛 — 布雷斯 德 主 ! —

在他眼中——主啊！——

[boʊf] [dem] - [waɪt] .
Bofe dem chillun's white .
波菲 民主 - 白色的 .

Bofe dem chillun's white.

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 266]
" [页 -]

[第266页]

['iːstər] ['flaʊərz] .
EASTER FLOWERS .
复活节 花朵 .

复活节鲜花。

[baɪ][ef] . [iː] . [fraɪ'æt] .
BY F . E . FRYATT .
经过 F . E . 弗莱亚特 .

作者：FE FRYATT。

" [kʌm] , [nel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , ['hæri] .
" Come , Nell , and you too , Harry .
" 来 , 内尔 , 和 你 也 , 哈里 .

“来吧，内尔，还有你，哈里。”

[aɪ][hæv; həv] [plænd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [trɪp][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] [braɪt]
I have planned a delightful trip for you , and we must be off bright
我 有 计划 一个 愉快 旅行 为了 你 , 和 我们 必须 是 离开 明亮的
[ænd; ənd] ['ɜːrli] . "
and early . "
和 早期的 . "

我为你安排了一次愉快的旅行，我们必须一大早就出发。

" [wer] — [wer] , [mɪs] ['elənə; -nɔː] ? " [kraɪd] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] .
" Where — where , Miss Eleanor ? " cried both children together .
" 在哪里 — 在哪里 , 错过 埃莉诺 ? " 哭 两个都 孩子们 一起 .

“埃莉诺小姐，你在哪里？你在哪里？”两个孩子同时喊道。

" [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['grinˌhaʊs] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] [laɪn] .
" To the large greenhouses just beyond the city line .
" 到 这 大的 温室 只是 超过 这 城市 线 .

“到城郊外的大型温室。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , - [let] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [brɪŋ] ['flaʊərz] ,
You remember the minister said on Sunday , ' Let every person bring flowers ,
你 记住 这 部长 说 在 星期日 , - 让 每一个 人 带来 花朵 ,

你还记得部长星期天说过的话吗？‘让每个人都带鲜花来，’

[ɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['lɪli][ɔ:r][ə; eɪ][roʊz] , [tu:; tə] [meɪk] ['gɑ:dz] [haʊs] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:n] ['i:stər] - [deɪ] -

if	but	a	single	lily	or	a	rose	,	to	make	God's	house	beautiful	on	Easter	-	day	'	?
如果	但	一个	单身的	百合	或者	一个	玫瑰	,	到	制作	神的	房子	美丽的	在	复活节	-	天	-	?

"哪怕只是一朵百合花或一朵玫瑰，也能在复活节那天装点上帝的殿堂吗？"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn] ['blɑ:səm] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['grin,haʊs] ,

There	are	millions	of	flowers	in	blossom	now	at	the	greenhouses	,
那里	是	百万	的	花朵	在	开花	现在	在	这	温室	,

现在温室里有数百万朵鲜花盛开。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,

and	I	wish	you	to	see	them	,
和	我	希望	你	到	看	他们	,

我希望你们能看到它们。

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [haʊ] [ðə; ði]['flɔ:rɪsts] [meɪk] [ðem; ðəm] [blu:m] [aʊt] [ʌv; əv]['si:z(ə)n] . "

and	learn	how	the	florists	make	them	bloom	out	of	season	.	"
和	学习	如何	这	花店	制作	他们	盛开	出去	的	季节	.	"

并学习花店老板是如何让这些花朵在反季节盛开的。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['hæri] ,

"	I	hope	you	will	tell	us	something	about	it	,	"	said	Harry	,
"	我	希望	你	将要	告诉	我们	某物	关于	它	,	"	说	哈里	,

"我希望你能告诉我们一些关于这件事的信息，"哈利说。

[æz; əz][wi:; wi] ['rætld] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði][reɪlz][ɪn][ðə; ði] [sti:m] - ['dʌmi] ; " [ðæt] [ɪz] ,

as	we	rattled	swiftly	over	the	rails	in	the	steam	-	dummy	;	"	that	is	,
作为	我们	摇晃	迅速地	超过	这	铁轨	在	这	蒸汽	-	假的	;	"	那	是	,

当我们乘坐蒸汽模型车快速地在铁轨上飞驰时；"也就是说，

[wen] [wi:; wi][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɔɪzi] [oʊld][træp] .

when	we	get	out	of	this	noisy	old	trap	.
什么时候	我们	得到	出去	的	这	嘈杂	老的	陷阱	.

当我们离开这个嘈杂的老地方的时候。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wi:; wi] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['sɪti] [laɪn] , [ænd; ənd] ['hæri] , ['teɪkɪŋ] [maɪ][ɑ:rm] ,

"	In	a	few	minutes	we	alighted	at	the	city	line	,	and	Harry	,	taking	my	arm	,
"	在	一个	很少	分钟	我们	下车	在	这	城市	线	,	和	哈里	,	采取	我的	手臂	,

几分钟后，我们在市界下了车，哈里挽着我的胳膊，

[dɪ'klerd] [hɪm'self] ['redi] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] " ['flaʊər] [tɔ:k] . "

declared	himself	ready	for	more	"	flower	talk	.	"
声明	他自己	准备好	为了	更多的	"	花	讲话	.	"

他表示自己已经准备好进行更多"花卉话题"。

" [sə'poʊz] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] [ə; eɪ]['flɔ:rɪst] [wɪʃɪz] [tu:; tə][hæv; həv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [plænts][ɪn]

"	Suppose	,	"	said	I	,	"	that	a	florist	wishes	to	have	several	thousand	plants	in
"	认为	,	"	说	我	,	"	那	一个	花店	愿望	到	有	一些	千	植物	在

[blu:m] [fɔ:r; fər] ['i:stər] ,

bloom	for	Easter	,
盛开	为了	复活节	,

"假设，"我说，"一位花店老板想在复活节期间让几千株植物盛开，

[dʌz] [hi:; hi] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

does	he	allow	them	plenty	of	water	and	sunshine	,
做	他	允许	他们	很多	的	水	和	阳光	,

他是否允许他们摄入充足的水和阳光？

[ænd; ənd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [bluːm] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ?

and	opportunity	to	bloom	several	months	in	advance	of	the	day	?
和	机会	到	盛开	一些	几个月	在	进步	的	这	天	?

并且有机会在婚礼前几个月就绽放光彩?

[noʊ] ; [hiː; hi] [stəʊz] [ðem; ðəm] [ɔːl] [əˈweɪ] [tuː; tə] [rest] , [ɔːr] [sliːp] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

No	;	he	stows	them	all	away	to	rest	,	or	sleep	,	as	he	calls	it	,
不	;	他	存放	他们	全部	离开	到	休息	,	或者	睡觉	,	作为	他	呼叫	它	,

不，他把它们都藏起来休息，或者用他的话说，睡觉。

[fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] , [ɪn] [kuːl] , [draɪ] , ['ʃeɪdi] ['pleɪsɪz] , [sʌm; səm] [ɑːn] [ʃelvz] , [sʌm; səm] [ɪn] [sænd] ,

for	weeks	and	weeks	,	in	cool	,	dry	,	shady	places	,	some	on	shelves	,	some	in	sand	,
为了	周	和	周	,	在	凉爽的	,	干燥	,	阴凉	地方	,	一些	在	货架	,	一些	在	沙	,

在阴凉、干燥、干燥的地方放置数周，有的放在架子上，有的放在沙子里。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪn] [pɔts] - [ɪn] [kuːl] ['haʊzɪz] . -

and	some	in	pots	'	-	in	cool	houses	.	'	-
和	一些	在	锅	'	-	在	凉爽的	房屋	.	'	-

还有一些种在花盆里，“放在凉爽的房子里”。

" ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [bʌlbz] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ɜːrθ] ,

"	After	a	time	the	bulbs	are	taken	out	of	the	sand	,	and	placed	in	earth	,
"	后	一个	时间	这	灯泡	是	已采取	出去	的	这	沙	,	和	放置	在	地球	,

“过了一段时间，人们将球茎从沙子里取出，种到土里。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [plænts] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

and	with	the	other	plants	are	allowed	to	enjoy	a	little	warmth	and	sunshine	.
和	和	这	其他	植物	是	允许	到	享受	一个	小的	温暖	和	阳光	.

和其他植物一起，它们也能享受到一些温暖和阳光。

" [ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃɪz] [ɑːr; ər] [pruːnd] , [baʊnd] , [ænd; ənd] [taɪd] [ɪn] [trɪm] [fɔːrmz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] ['roʊz; 'raʊz] ,

"	The	rose	-	bushes	are	pruned	,	bound	,	and	tied	in	trim	forms	,	and	placed	in	rows	,
"	这	玫瑰	-	灌木丛	是	修剪过的	,	边界	,	和	系	在	修剪	表格	,	和	放置	在	行	,

“玫瑰丛经过修剪、捆扎和绑缚，整理成整齐的形状，并成排摆放。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['foʊlɪɪdʒ] , [lʊk] [soʊ] ['helθi] [ænd; ənd] [niːt] [wʌn] [kæn; kən] [nɑːt] [bʌt; bət] [əd'maɪər] [ðem; ðəm] .

and	though	destitute	of	foliage	,	look	so	healthy	and	neat	one	can	not	but	admire	them	.
和	尽管	贫困	的	叶子	,	看	所以	健康	和	整洁的	一	能	不是	但	钦佩	他们	.

虽然枝叶稀疏，但看起来却如此健康整洁，令人不禁赞叹。

[ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] ,

In	a	week	or	two	,	as	if	by	magic	,
在	一个	星期	或者	二	,	作为	如果	经过	魔法	,

一两周后，仿佛变魔术一般，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [bʌdz] [ɑːr; ər] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [liːf] [ɑːn] ['evri] [stem] .

thousands	of	buds	are	swelling	and	bursting	into	leaf	on	every	stem	.
数千	的	花蕾	是	肿胀	和	爆发	进入	叶子	在	每一个	干	.

每根茎秆上都长出了成千上万个花苞，它们正逐渐膨胀并绽放出叶子。

" [faɪv] [wiːks] [ə'goʊ][aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['grinˌhaʊs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ,

"	Five	weeks	ago	I	visited	the	greenhouses	we	are	now	going	to	,
"	五	周	前	我	到访	这	温室	我们	是	现在	去	到	,

“五周前我参观了我们现在要去的温室，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['iːstər] - ['roʊzəriz] ,

and	as	I	stood	in	the	Easter	-	roseries	,
和	作为	我	站立	在	这	复活节	-	玫瑰园	,

当我站在复活节玫瑰园里时，

- [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [roʊz][ɪn] ['treɪnɪŋ]

-	I	thought	it	must	be	quite	delightful	to	be	a	young	rose	in	training
-	我	想法	它	必须	是	相当	愉快	到	是	一个	年轻的	玫瑰	在	训练

[fɔːr; fər] ['iːstər] ,

for	Easter	,
为了	复活节	,

我想，做一朵正在为复活节做准备的年轻玫瑰，一定非常美好。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm][ænd; ənd]['goʊldən] , [ðə; ði] [er] [soʊ][sɔːft][ænd; ənd] ['duːi] [swiːt] .

the	sunshine	was	so	warm	and	golden	,	the	air	so	soft	and	dewy	sweet	.
这	阳光	曾是	所以	温暖的	和	金的	,	这	空气	所以	柔软的	和	露水	甜的	.

阳光温暖金黄，空气清新甜美，带着露水的芬芳。

['evri] [bʊʃ] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bʌdz] — ['veri] , ['veri] ['taɪni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Every	bush	showed	signs	of	coming	buds	—	very	,	very	tiny	,	but	they	were
每一个	衬套	显示	标志	的	未来	花蕾	—	非常	,	非常	微小的	,	但	他们	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

每棵灌木都显露出即将发芽的迹象——虽然非常非常小，但它们确实存在。

[ðə; ði] [bʌlb] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['tʃeri] - [red]

The	bulb	houses	were	stocked	with	rows	and	rows	of	cherry	-	red
这	电灯泡	房屋	是	库存充足	和	行	和	行	的	樱桃	-	红色的

[pɔts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [braʊn] [moʊld] ;

pots	filled	with	rich	brown	mould	;
锅	已填	和	富有的	棕色的	模具	;

球根温室里摆满了成排的樱桃红色花盆，里面长满了浓郁的棕色霉菌；

[ɪn][sʌm; səm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tuːlɪp][ɔːr] ['haɪəsɪnθ] [liːf] [piəd] [ʌp] [griːn] [ænd; ənd] [braɪt] ,

in	some	the	point	of	a	tulip	or	hyacinth	leaf	peered	up	green	and	bright	,
在	一些	这	观点	的	一个	郁金香	或者	风信子	叶子	窥视	向上	绿色的	和	明亮的	,

在某些地方，郁金香或风信子的叶尖露出翠绿明亮的眼睛。

[ɪn] ['ʌðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [breɪv] [kraʊnz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [liːvz] .

in	others	there	were	already	brave	crowns	of	strong	leaves	.
在	其他的	那里	是	已经	勇敢的	皇冠	的	强的	树叶	.

有些地方已经长出了勇敢的、由强壮的树叶组成的树冠。

" - [ɑː] , - [θɔːt] [aɪ] , - [ðiːz] [wɪl] ['ʃʊrli] [pliːz] [ðə; ði] ['flɔːrɪsts] [aɪ] ;

"	'	Ah	,	'	thought	I	,	'	these	will	surely	please	the	florist's	eye	;
"	-	啊	,	-	想法	我	,	-	这些	将要	一定	请	这	花店	眼睛	;

“啊，”我想，“这些花一定会让花店老板赏心悦目；

- [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] ,

-	but	I	assure	you	they	had	a	very	different	effect	,
-	但	我	保证	你	他们	有	一个	非常	不同的	影响	,

但我向你保证，它们的效果截然不同。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ðæt] [sed] , ['pleɪnər][ðæn; ðən][wɜːrdz] ,

for	he	looked	at	them	with	a	frown	that	said	,	plainer	than	words	,
为了	他	看起来	在	他们	和	一个	皱眉	那	说	,	更朴素	比	字	,

因为他皱着眉头看着他们，那表情比任何言语都更能说明问题：

- [maɪ] [breɪv] [jʌŋ] [foʊks] , ['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] ['blɑːsəm] [bɪ'fɔːr] ['iːstər] ,
' My brave young folks , wouldn't you like to blossom before Easter ,
- 我的 勇敢的 年轻的 各位 , 不会 你 喜欢 到 开花 前 复活节 ,

"我勇敢的年轻人，难道你们不想在复活节前绽放光彩吗？"

[ænd; ənd] [spɔɪl] [maɪ] [faɪn] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
and spoil my fine show for me ?
和 剧透 我的 美好的 展示 为了 我 ?

毁了我的精彩演出?

[ɪn'diːd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] . -
Indeed you shall not . '
的确 你 将 不是 . -

的确，你不可这样做。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , - [dʒɑːn] ,
He thought that , of course ; for the next minute he cried out , ' John ,
他 想法 那 , 的 课程 ; 为了 这 下一个 分钟 他 哭 出去 , - 约翰 ,

他当然这么想；接下来的一分钟，他喊道："约翰，

[teɪk] [ðiːz] ['fɔːrwərd] [bʌlbz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] " [koʊld] [haʊs] . " - "
take these forward bulbs and put them back in the " cold house . " ' "
拿 这些 向前 灯泡 和 放 他们 后退 在 这 " 寒冷的 房子 . " - "

把这些前芽拔出来，放回"冷室"里。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! " ['mɝːmɝd] [nel] .
" What a pity ! " murmured Nell .
" 什么 一个 遗憾 ! " 低声说道 内尔 .

"真可惜！"内尔低声说道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , " [fɔːr; fər] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [spaɪks] [ʌv; əv] [faɪn]
" Not at all , " replied I , " for soon they would have had spikes of fine
" 不是 在 全部 , " 回复 我 , " 为了 很快 他们 会 有 有 尖峰 的 美好的
['blɔsəmz] ;
blossoms ;
花朵 ;

"完全不会，"我回答说，"因为很快它们就会开出美丽的花朵；

[ðen] ['mædəm] ['haɪəsɪnθ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tuːlɪp] [maɪt] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv]
then Madam Hyacinth and Mr . Tulip might bid farewell to all thought of
然后 女士 风信子 和 先生 . 郁金香 可能 出价 告别 到 全部 想法 的
['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['iːstər] - [deɪ] ,
going to church on Easter - day ,
去 到 教会 在 复活节 - 天 ,

那么，海辛斯夫人和郁金香先生或许就会彻底放弃复活节去教堂的念头了。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm][ðer; ðər] [geɪ] [kloʊðz] [wʊd] [biː; bi]['feɪdɪd][ænd; ənd] [spɔɪld] . "
for long before that time their gay clothes would be faded and spoiled . "
为了 长的 前 那 时间 他们的 同性恋 衣服 会 是 褪色 和 被宠坏了 . "

在那之前很久，他们的艳丽衣服就已经褪色破损了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] - [koʊld] [haʊs] - ? " [in'kwaiəd] ['hæri] .
" What is the ' cold house ' ? " inquired Harry .
" 什么 是 这 - 寒冷的 房子 - ? " 询问 哈里 .

"什么是'冷屋'？"哈利问道。

" [ə; eɪ] ['griːnhaʊs] [wer] [ðə; ði]['mɜːrkjəri][stændz] [bɪ'loʊ] 50° .
" A greenhouse where the mercury stands below 50° .
" 一个 温室 在哪里 这 汞 站立 以下 50° .

"温室里水银柱温度低于 50°C。"

['dʒɔŋkwil] , [t'juːlɪps] , ['haiəsinθs] [ænd; ənd] ['liliz] , [ænd; ənd][moʊst] ['ʌðər] ['iːstər] [plænts] ,

Jonquils	,	tulips	,	hyacinths	and	lilies	,	and	most	other	Easter	plants	,
水仙花	,	郁金香	,	风信子	和	百合花	,	和	最多	其他	复活节	植物	,

水仙花、郁金香、风信子和百合花，以及大多数其他复活节植物，

[niːd] ['wɔːrmər] [er] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [groʊ] ['ræpɪdli] [ɪn] .

need	warmer	air	than	that	to	grow	rapidly	in	.
需要	更温暖	空气	比	那	到	生长	快速	在	.

需要比这更温暖的空气才能快速生长。

[ðə; ði] - [koʊld] ['haʊzɪz] - [ɑːr; ər][nɑːt] [nɪ'glektɪd] ,

The	'	cold	houses	'	are	not	neglected	,
这	-	寒冷的	房屋	-	是	不是	被忽视的	,

“冷屋”并没有被忽视，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ə'laʊd] [ðem; ðəm]

for	they	have	a	certain	amount	of	moisture	and	sunshine	allowed	them
为了	他们	有	一个	肯定	数量	的	水分	和	阳光	允许	他们

[tuː] ,

too	,
也	,

因为它们含有一定量的水分，而且阳光也允许它们生长。

[ɔːr][ðə; ði][plænts] [wʊd] [daɪ] .

or	the	plants	would	die	.
或者	这	植物	会	死	.

否则植物就会枯死。

" [æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [drɔːz] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [greɪt] [æk'tɪvəti] [reɪn] [ɪn][ðə; ði]

"	As	the	happy	day	draws	nearer	and	nearer	,	great	activity	reigns	in	the
"	作为	这	快乐的	天	平局	更近	和	更近	,	伟大的	活动	统治	在	这

['grinˌhaʊs] :

greenhouses	:
温室	:

随着喜庆的日子越来越近，温室里一片繁忙景象：

['bætʃɪz] [ʌv; əv][plænts][ɑːr; ər] [siːn] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [wɔːrm] ['haʊzɪz] , - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

batches	of	plants	are	seen	going	back	to	the	'	warm	houses	,	'	and	such	a
批次	的	植物	是	已见	去	后退	到	这	-	温暖的	房屋	,	-	和	这样的	一个

['ʃaʊərɪŋ] ,

showering	,
淋浴	,

可以看到成批的植物被送回“温室”，而这样的浇水……

['spʌndʒɪŋ] , ['snɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['petɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [ðæt] [ɪf] [plænts]

sponging	,	snipping	and	training	,	and	general	petting	going	on	,	that	if	plants
海绵擦拭	,	剪断	和	训练	,	和	一般的	抚摸	去	在	,	那	如果	植物

[hæd; həd] ['eni] [breɪnz] ,

had	any	brains	,
有	任何	大脑	,

海绵擦拭、修剪、训练，以及各种抚摸，如果植物有脑子的话，

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ][mæd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

they	would	go	mad	with	it	all	.
他们	会	去	疯狂的	和	它	全部	.

他们会为此发疯的。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][breɪnz] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] ,

But	as	they	are	not	troubled	with	brains	,	they	enjoy	the	warm	sunshine	,
但	作为	他们	是	不是	麻烦	和	大脑	,	他们	享受	这	温暖的	阳光	,

但由于它们不怎么聪明，所以很享受温暖的阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['veipəz] [ðæt] [raɪz] ['stiːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	the	gentle	vapors	that	rise	steaming	from	the	earth	,
和	这	温和的	蒸汽	那	上升	蒸煮	从	这	地球	,

还有从地底升腾而起的缕缕轻柔水汽，

[ænd; ənd][dʒʌst][set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['blɑsəmɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [ðeɪ]

and	just	set	themselves	to	blossoming	and	looking	as	lovely	as	they
和	只是	放	他们自己	到	盛开	和	寻找	作为	迷人的	作为	他们

[kæn; kən] . "

can	.	"
能	.	"

然后她们就努力让自己绽放光彩，展现出最美丽的一面。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɜːrθ] , ['sʌnʃaɪn] , [wɪnd] , [ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə] [reɪz] ['flaʊərz] ? " [sed] ['hæri] .

"	So	it	takes	earth	,	sunshine	,	wind	,	and	water	to	raise	flowers	?	"	said	Harry	.
"	所以	它	需要	地球	,	阳光	,	风	,	和	水	到	增加	花朵	?	"	说	哈里	.

“所以，养花需要土壤、阳光、风和水吗？”哈利说。

" [jes] , [ænd; ənd]['leɪbər][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] .

"	Yes	,	and	labor	and	knowledge	.
"	是的	,	和	劳动	和	知识	.

“是的，还有劳动和知识。”

" [hɪr] [ðə; ði] ['flaʊər] ['lektʃər] ['endɪd] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['griːnhaʊs] [geɪts] .

"	Here	the	flower	lecture	ended	,	for	we	were	at	the	greenhouse	gates	.
"	这里	这	花	演讲	结束	,	为了	我们	是	在	这	温室	大门	.

“花卉讲座到此结束，因为我们已经到了温室门口。”

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

In	another	moment	a	door	was	opened	,	and	we	were	ushered	into	a
在	其他	片刻	一个	门	曾是	打开	,	和	我们	是	引导	进入	一个

[wɜːrld][ʌv; əv] ['bjuːti] .

world	of	beauty	.
世界	的	美丽	.

片刻之后，一扇门打开了，我们被引入了一个美丽的世界。

" [haʊ] ['lʌvli] ! " [kraɪd] [nel] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [griːn] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [əˈzeɪliə] [haʊs] . "

"	How	lovely	!	"	cried	Nell	,	looking	down	the	green	aisles	of	the	"	azalea	house	.	"
"	如何	迷人的	!	"	哭	内尔	,	寻找	向下	这	绿色的	过道	的	这	"	映山红	房子	.	"

“真漂亮！”内尔望着“杜鹃花屋”的绿色通道，惊叹道。

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [swɔːmz] [ʌv; əv] [greɪt] [waɪt] ['bʌtərflaɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [liːvz] , " [riˈmɑːkt]

"	They	look	like	swarms	of	great	white	butterflies	among	the	dark	leaves	,	"	remarked
"	他们	看	喜欢	蜂群	的	伟大的	白色的	蝴蝶	之中	这	黑暗的	树叶	,	"	评论

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

“它们看起来就像一群群巨大的白色蝴蝶在深色的树叶间飞舞，”哈利说道。

" [ɔːr]['dʒaɪənt] [snoʊ] - [fleɪks] ['redi] [tuː; tə] [melt] [ɔːr] [bloʊ] [əˈweɪ] , " [səˈdʒestɪd] [nel] .

"	Or	giant	snow	-	flakes	ready	to	melt	or	blow	away	,	"	suggested	Nell	.
"	或者	巨大的	雪	-	薄片	准备好	到	熔化	或者	吹	离开	,	"	建议	内尔	.

“或者像巨大的雪花，随时准备融化或被风吹走，”内尔建议道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðoʊz] [waɪt] [əˈzeiliəz] [soʊ] ['hænsəm] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə]

"	If	you	call	those	white	azaleas	so	handsome	,	I	wonder	what	you	will	say	to
"	如果	你	称呼	那些	白色的	杜鹃花	所以	英俊的	,	我	想知道	什么	你	将要	说	到

[ðiːz] !

these	!
这些	!

“如果你觉得那些白色杜鹃花很漂亮，那我真想知道你会怎么评价这些花！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['flɔːrɪst] , ['oʊpənɪŋ] [waɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['lɪli] [haʊs] . "
" **exclaimed the florist , opening wide the door of a " lily house . "**
" 惊呼 这 花店 , 开幕 宽的 这 门 的 一个 " 百合 房子 . "

"花店老板惊呼一声，打开了一扇'百合花屋'的门。"

" [kʌm] [hɪr] , ['tʃɪldrən] ,
" **Come here , children ,**
" 来 这里 , 孩子们 ,

孩子们，过来。

" [kraɪd][aɪ] . " [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ] [mɔːr] ['hev(ə)nli] [saɪt] [ðæn; ðən] [ðiːz] [həusts][ʌv; əv] ['liliz]
" **cried I . " Was there ever a more heavenly sight than these hosts of lilies**
" 哭 我 . " 曾是 那里 曾经 一个 更多的 天上 视线 比 这些 主持人 的 百合花
['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [waɪt] ['tʃælɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['flʌdɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ? "
holding up their white chalices to the flooding sunshine ? "
保持 向上 他们的 白色的 圣杯 到 这 洪水 阳光 ? "

"我喊道："还有比这群百合花高举着白色圣杯，沐浴在灿烂的阳光下更美的景象吗？"

" [ɔːr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] ? " ['mɝːmɝd] [nel] , ['bendɪŋ] ['lʌvɪŋli] ['oʊvər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]
" **Or anything more delicious ? " murmured Nell , bending lovingly over a group of**
" 或者 任何事物 更多的 可口的 ? " 低声说道 内尔 , 弯曲 深情地 超过 一个 团体 的
[ə'senʃn] ['liliz] .
Ascension lilies .
升天 百合花 .

"或者还有更美味的吗？"内尔低声说道，一边深情地俯身看着一簇升天百合。

['fɜːrðər] [ɑːn][ðer; ðər][wɜːr; wər][ræŋks][ænd; ənd][ræŋks][ʌv; əv][tɔːl]['kæləs] , ['steɪtli] [æz; əz] ['septərd]
Further on there were ranks and ranks of tall callas , stately as sceptred
更远 在 那里 是 排名 和 排名 的 高的 卡拉斯 , 庄严 作为 权杖
[kwiːnz] ,
queens ,
女王们 ,

再往前走，是一排排高大的马蹄莲，姿态高贵，宛如手持权杖的女王。

['stɑːri] [nɑːr'sɪsəs] , [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [ænd; ənd]['dʒæzmɪn] , [wɪð; wɪθ]['aɪvəri] [tuːb] - [laɪk]
starry narcissus , white as snow , and jasmine bouvardias , with ivory tube - like
繁星 水仙花 , 白色的 作为 雪 , 和 茉莉花 布瓦迪亚斯 , 和 象牙 管子 - 喜欢
['blɔsəmz] [ɪn]['freɪgrənt] ['klʌstərz] .
blossoms in fragrant clusters .
花朵 在 香 集群 .

星状水仙，洁白如雪；茉莉花，象牙色管状花朵，簇拥着芬芳的花朵。

['sʌmθɪŋ] " [nuː] , [ænd; ənd][streɪndʒ] , [ænd; ənd] [swiːt] " ['griːtɪd] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['evri] [step] .
Something " new , and strange , and sweet " greeted us at every step .
某物 " 新的 , 和 奇怪的 , 和 甜的 " 问候 我们 在 每一个 步 .

每走一步，都有"新奇、陌生、甜蜜"的事物迎接我们。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʊtsɪə] , [wɪð; wɪθ] ['stɑːri] [kʌp] - [laɪk] ['blɔsəmz] ; [ðer; ðər][ə; eɪ] - ,
Here it was a Deutzia , with starry cup - like blossoms ; there a Spiræa ,
这里 它 曾是 一个 德乌齐亚 , 和 繁星 杯子 - 喜欢 花朵 ; 那里 一个 - ,
[wɪð; wɪθ] [spaɪks] [ʌv; əv] [mɪlk] - [waɪt] [pluːmz] ;
with spikes of milk - white plumes ;
和 尖峰 的 牛奶 - 白色的 羽流 ;

这里是溲疏，开着星状杯状花朵；那里是绣线菊，开着乳白色穗状花序；

[hɪr] [spreɪz] [ʌv; əv] ['kriːmi] [læn'tænə; læn'teɪnə; læn'tɑːnə] , [ænd; ənd]['jɑːndər] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['tæsld]
here sprays of creamy Lantanas , and yonder clusters of tasselled
这里 喷雾 的 奶油状 马缨丹 , 和 远处 集群 的 带流苏的
[ˌædʒə'reɪtəm; ˌædʒər'eɪtəm; ə'dʒerətəm] .
Ageratum .
藿香蓟 .

这里是乳白色的马缨丹，远处是簇簇带穗的藿香蓟。

" [dəunt][goʊ] [jet] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [nel] [ænd; ənd] ['hæri] , [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] .

"	Don't	go	yet	,	"	pleaded	Nell	and	Harry	,	as	I	turned	to	leave	.
"	不	去	然而	,	"	恳求	内尔	和	哈里	,	作为	我	转向	到	离开	.

“别走，”当我转身要走时，内尔和哈里恳求道。

" [juːl] [əd'maɪər][ðə; ði] - ['roʊzəri] - [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , ['oʊpənɪŋ] [ə'nʌðər] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'saɪd] .

"	You'll	admire	the	'	rosery	'	more	than	this	,	"	said	the	gardener	,	opening	another	door	,	and	standing	aside	.
"	你会	钦佩	这	-	玫瑰园	-	更多的	比	这	,	"	说	这	园丁	,	开幕	其他	门	,	和	常设	旁边	.

“你会更喜欢‘玫瑰园’的，”园丁说着，打开另一扇门，走到一旁。

[ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['freɪgrəns] [sə'luːtɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ræŋks][ʌv; əv] [tɔːl] [ʃrʌbz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['sɪlkən] [bʌdz] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] ['blɔsəmz] ,

A	marvellous	fragrance	saluted	us	as	we	looked	down	the	long	ranks	of	tall	-	nyphetos	shrubs	laden	with	hundreds	of	silken	buds	and	opening	blossoms	,
一个	奇妙	香味	敬礼	我们	作为	我们	看起来	向下	这	长的	排名	的	高的	-	-	灌木	满载	和	数百	的	丝	花蕾	和	开幕	花朵	,

当我们向下望去，只见一排排高大的金鱼草灌木上挂满了数百个丝滑的花苞和正在绽放的花朵，一股奇妙的香气扑面而来。

[ɪn] ['evri] [ʃeɪd] [frʌm; frəm] ['lemən] [tuː; tə] ['pjʊrɪst] [waɪt] .

in	every	shade	from	lemon	to	purest	white	.
在	每一个	阴影	从	柠檬	到	最纯净的	白色的	.

从柠檬黄到纯白，各种色调应有尽有。

[haʊ] ['deɪnti] ! — [haʊ] [ɪk'skwɪzɪt] !

How	dainty	!	—	how	exquisite	!
如何	纤巧	!	—	如何	精美的	!

多么精致！——多么精美！

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn] [roʊz] [ʃoʊd] [ɪts] ['kloʊsli] ['foʊldɪd] ['sentər] ,

Here	and	there	a	full	-	blown	rose	showed	its	closely	folded	centre	,
这里	和	那里	一个	满的	-	吹	玫瑰	显示	它是	密切	折叠	中心	,

偶尔会开出一朵盛开的玫瑰，露出它紧闭的花蕊。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['slendər] [petlz] [soʊ] ['delɪkətli] [hʌŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [breθ] [maɪt] ['skætər] [ðem; ðəm] .

and	long	slender	petals	so	delicately	hung	that	a	breath	might	scatter	them	.
和	长的	苗条	花瓣	所以	轻柔地	悬挂	那	一个	气息	可能	分散	他们	.

细长的花瓣轻柔地垂挂着，一阵微风就能将它们吹散。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [treɪnd] [vaɪn] - [laɪk] ['mɑːrʃ(ə)l] [niːl] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['goʊldən] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] ,

Along	the	walls	were	trained	vine	-	like	Marshal	Neils	,	with	great	golden	buds	and	blossoms	,
沿着	这	墙壁	是	受过训练	藤	-	喜欢	元帅	尼尔斯	,	和	伟大的	金的	花蕾	和	花朵	,

墙边栽种着藤蔓状的马歇尔·尼尔斯植物，开着硕大的金黄色花苞和花朵。

[waɪl] [bɪ'loʊ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] - ['lɪftɪd] ['freɪgrənt] [kʌps] ['raɪvəlɪŋ] [ɪn] [tɪnt][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [æn; ən]['æprɪˌkɑːts] [tʃiːk] .

while	below	rows	of	Safranos	-	lifted	fragrant	cups	rivalling	in	tint	the	bloom	of	an	apricot's	cheek	.
尽管	以下	行	的	-	-	抬起	香	杯子	竞争对手	在	着色	这	盛开	的	一个	杏子的	脸颊	.

而下方成排的番红花则绽放出芬芳的花苞，其色泽堪比杏子脸颊上的红晕。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] " ['roʊzəri] " [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ferli] ['smʌðəd] [ɪn] [swiːts] .

In	a	second	"	rosery	"	we	were	fairly	smothered	in	sweets	.
在	一个	第二	"	玫瑰园	"	我们	是	相当	窒息	在	糖果	.

在第二个“玫瑰花房”里，我们几乎被甜食淹没了。

[skɔːrz] [ʌv; əv] [peɪl] [pɪŋk] [ɜːrˈmɑːnoʊz] , ['blʌʃɪŋ] [bɔːn] ,
Scores **of** **pale** **pink** **Hermanos** **,** **blushing** **Bon** **Silenes** **,**
得分 的 苍白 粉色的 兄弟 , 脸红 邦 西里烯 ,

数十株淡粉色的Hermanos，以及泛红的Bon Silenes，

[ænd; ənd] - — ['lɪvɪŋ] [bɔːlz] [ʌv; əv] [snoʊ] — [ænd; ənd] [waɪt] - ['miŋgld] [ðer; ðər]
and **Plantiers** **—** **living** **balls** **of** **snow** **—** **and** **white** **Lamarques** **mingled** **their**
和 - — 活的 球 的 雪 — 和 白色的 - 混合 他们的
['spaɪsi] [breθs] [ɪn][wʌn][sɔːft] [klaʊd] [ʌv; əv] ['ɪnsens] .
spicy **breaths** **in** **one** **soft** **cloud** **of** **incense** **.**
辛辣的 呼吸 在 一 柔软的 云 的 香 .

而普朗蒂埃雪球——活生生的雪球——和白色的拉马克雪球，它们辛辣的气息混合在一起，形成一团柔和的香气。

[pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] , ['ruːbi] , [bʌf] , [ænd; ənd]['goʊldən] , [ðeɪ] [hʌŋ] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɑːn]
Pink **and** **white** **,** **ruby** **,** **buff** **,** **and** **golden** **,** **they** **hung** **and** **nodded** **on**
粉色的 和 白色的 , 红宝石 , 增幅 , 和 金的 , 他们 悬挂 和 点头 在
['evri] [stem] ,
every **stem** **,**
每一个 干 ,

粉色、白色、宝石红、浅黄色、金色，它们挂在每一根茎秆上，轻轻摇曳。

[tɪl] , [laɪk] [əˈlædɪn] [ɪn][ðə; ði] [məˈdʒɪʃənz] ['gɑːrdn] , [wiː; wi] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] .
till **,** **like** **Aladdin** **in** **the** **magician's** **garden** **,** **we** **knew** **not** **which** **way** **to** **turn** **.**
直到 , 喜欢 阿拉丁 在 这 魔术师的 花园 , 我们 知道 不是 哪个 方式 到 转动 .

直到我们像阿拉丁在魔法花园里一样，不知该何去何从。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] " [kɑːrˈneɪʃn] ['haʊzɪz] ,
As **for** **the** **"** **carnation** **houses** **,**
作为 为了 这 " 康乃馨 房屋 ,

至于“康乃馨屋”，

" [ðeɪ] [meɪd] [juː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv][spaɪs]['aɪləndz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn] ['siːz] [ʌv; əv] [griːn] ;
" **they** **made** **us** **think** **of** **spice** **islands** **floating** **on** **seas** **of** **green** **;**
" 他们 制成 我们 思考 的 香料 岛屿 漂浮的 在 海域 的 绿色的 ;

“它们让我们联想到漂浮在绿色海洋上的香料岛屿；

[ðə; ði] " ['pænzi] ['haʊzɪz] " [wɜːr; wər][bedz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['æməθɪst] ; [ðə; ði] " ['vaɪələt] ['haʊzɪz] "
the **"** **pansy** **houses** **"** **were** **beds** **of** **gold** **and** **amethyst** **;** **the** **"** **violet** **houses** **"**
这 " 三色堇 房屋 " 是 床 的 金子 和 紫晶 ; 这 " 紫色 房屋 "
[ænd; ənd] " ['smaɪˌlæks] ['griːnəriz] ,
and **"** **smilax** **greeneries** **,**
和 " 菝葜 绿植 ,

“三色堇屋”是金色和紫水晶色的花坛；“紫罗兰屋”和“菝葜绿植”，

" ['pɜːrfɪkt] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
" **perfect** **visions** **of** **spring** **.**
" 完美的 愿景 的 春天 .

“完美的春日景象。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [bɪˈsaɪdz] , ['fɝːnz] , ['liliz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] ,
There **were** **,** **besides** **,** **ferns** **,** **lilies** **-** **of** **-** **the** **-** **valley** **,**
那里 是 , 除了 , 蕨类植物 , 百合花 - 的 - 这 - 谷 ,

此外，还有蕨类植物、铃兰。

[kəˈmiːljəz] [ɑːn][tɔːl] [triː] - [laɪk] [ʃrʌbz] [ðæt] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] ['fɔːrɪst][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [baɪ]
camellias **on** **tall** **tree** **-** **like** **shrubs** **that** **made** **quite** **a** **respectable** **forest** **in** **a** **house** **by**
山茶花 在 高的 树 - 喜欢 灌木 那 制成 相当 一个 可敬 森林 在 一个 房子 经过
[ðəmˈselvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

山茶花生长在高大的树状灌木上，在房子里本身就形成了一片相当可观的森林。

[ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ə'pɑːn]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['deɪnti] [pɪŋk] , ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪt] ['prɪmrəʊz] .

and	rows	upon	rows	of	dainty	pink	,	crimson	,	and	white	primroses	.
和	行	之上	行	的	纤巧	粉色的	,	赤红	,	和	白色的	报春花	.

还有一排排娇嫩的粉色、深红色和白色报春花。

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['ɑːrtɪst] , [ðə; ði]['flɔːrɪst][hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [hɪz; ɪz][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər]

Like	a	true	artist	,	the	florist	had	reserved	his	most	wonderful	picture	for
喜欢	一个	真的	艺术家	,	这	花店	有	预订的	他的	最多	精彩的	图片	为了

[ðə; ði][læst] .

the	last	.
这	最后的	.

就像一位真正的艺术家一样，花店老板把最精彩的画作留到了最后。

[æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːstər] [bʌlb] [haʊs] , [hiː; hi] [sed] ,

As	he	opened	the	door	of	an	Easter	bulb	house	,	he	said	,
作为	他	打开	这	门	的	一个	复活节	电灯泡	房子	,	他	说	,

他打开一个复活节彩蛋屋的门，说道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	What	do	you	think	of	that	?
"	什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [æz; əz][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['kʌlɚz] [bɜːrst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

"	With	a	cry	of	delight	,	as	the	glory	of	colors	burst	upon	her	,
"	和	一个	哭	的	喜	,	作为	这	荣耀	的	颜色	爆裂	之上	她	,

“当绚丽的色彩在她眼前绽放时，她发出了一声喜悦的叫喊，”

[nel] [stʊd] [ɪn'trænst] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Nell	stood	entranced	in	the	doorway	.
内尔	站立	着迷	在	这	门口	.

内尔呆呆地站在门口。

[daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pɑːtɪd] [t'juːlɪps] [fleɪmd]

Down	the	middle	of	the	house	hundreds	and	hundreds	of	potted	tulips	flamed
向下	这	中间	的	这	房子	数百	和	数百	的	盆栽	郁金香	火焰

[ænd; ənd] [gləʊd] [wɪð; wɪθ]['vɪvɪd] [daɪz] .

and	glowed	with	vivid	dyes	.
和	发光	和	生动	染料	.

房子中央摆放着数百盆郁金香，它们在鲜艳的染料映衬下，熠熠生辉。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːks] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] ,

On	either	side	the	long	walks	,	on	the	shelves	,
在	任何一个	边	这	长的	散步	,	在	这	货架	,

长长的走廊两侧，货架上，

[stʊd] ['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['haiəsinθs] [ɪn]['splendɪd] [bluːm] .

stood	rows	and	rows	of	hyacinths	in	splendid	bloom	.
站立	行	和	行	的	风信子	在	灿烂	盛开	.

一排排风信子竞相绽放，美不胜收。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	267	]
[	页	-	]

[第267页]

[hɪr] [veisis] [ænd; ənd] [ɜːnz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] , ['pɜːrp(ə)l] , ['sæfrən] , ['skɑːrlət] , [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

Here	vases	and	urns	of	yellow	,	purple	,	saffron	,	scarlet	,	pink	and	white	,
这里	花瓶	和	骨灰瓮	的	黄色的	,	紫色的	,	藏红花	,	猩红	,	粉色的	和	白色的	,

这里有黄色、紫色、藏红色、猩红色、粉色和白色的花瓶和瓮，

[paɪd][ænd; ənd] [striːkt] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [fleɪmz] .

pied	and	streaked	with	living	flames	.
馅饼	和	条纹	和	活的	火焰	.

斑驳陆离，布满燃烧的火焰。

[ðer; ðər] ['belz] [ʌv; əv]['aɪvəri] , ['æʒər] , ['laɪlək] , [roʊz] , [ænd; ənd] [bʌf] , ['fluːtɪd] , ['feðərd] , [frɪndʒd] ,

There	bells	of	ivory	,	azure	,	lilac	,	rose	,	and	buff	,	fluted	,	feathered	,	fringed	,
那里	铃铛	的	象牙	,	蔚蓝	,	紫丁香	,	玫瑰	,	和	增幅	,	凹槽	,	羽毛	,	流苏	,

[ænd; ənd]['spaɪsi] [swiːt] .

and	spicy	sweet	.
和	辛辣的	甜的	.

有象牙色、天蓝色、淡紫色、玫瑰色和浅黄色的铃铛，有带凹槽的、带羽毛的、带流苏的，还有辛辣甜美的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['feri] ['ælkəmɪst] [hæd; həd] [meltid] [ɪn]['mædʒɪk]['kruːsɪb(ə)l]['toʊpæz] ,

It	seemed	as	if	some	fairy	alchemist	had	melted	in	magic	crucible	topaz	,
它	似乎	作为	如果	一些	仙女	炼金术士	有	融化	在	魔法	坩	黄玉	,

仿佛某个仙女炼金术士在魔法坩埚黄玉中融化了一般。

['ruːbi] , ['sæfaɪər] , [goʊld] , [ænd; ənd] ['æməθɪst] , [tuː; tə] [dek] [iːtʃ] ['freɪgrənt][kʌp][ænd; ənd] [bel] .

ruby	,	sapphire	,	gold	,	and	amethyst	,	to	deck	each	fragrant	cup	and	bell	.
红宝石	,	蓝宝石	,	金子	,	和	紫晶	,	到	甲板	每个	香	杯子	和	钟	.

红宝石、蓝宝石、黄金和紫水晶，用来装饰每一个芬芳的杯子和铃铛。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ˌbæm'buː] ; [ɔːr] , [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [θiːf] .

THE	SHORTEST	BAMBOO	;	OR	,	HOW	TO	CATCH	A	THIEF	.
这	最短	竹子	;	或者	,	如何	到	抓住	一个	贼	.

最短的竹子；或者，如何捉住小偷。

[æn; ən] [iːst] ['ɪndiən] ['stɔːri] . [[wʌn]]

AN	EAST	INDIAN	STORY	.	[	1	]
一个	东方	印度	故事	.	[	1	]

一个东印度故事。[1]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɜːr][ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [ʌv; əv][ðə; ði] — [tiː 'eɪtʃ] ['neɪtɪv] ['ɪnfəntri] [æt; ət]

There	was	a	terrible	stir	in	the	barracks	of	the	—	th	Native	Infantry	at
那里	曾是	一个	糟糕的	搅拌	在	这	兵营	的	这	—	th	本国的	步兵	在

- ([ˌælɪg'zændɚz] [taʊn]) [wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] "

Sekundurabad	(	Alexander's	Town	)	one	bright	morning	at	the	beginning	of	the	"
-	(	亚历山大的	镇	)	一	明亮的	早晨	在	这	开始	的	这	"

[draɪ]['siːz(ə)n] .

dry	season	.
干燥	季节	.

在"旱季"开始的一个晴朗早晨，塞昆杜拉巴德（亚历山大镇）的第——个本地步兵营房里发生了一场可怕的骚动。

" [sʌm; səm] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

"	Some	money	had	been	stolen	from	the	officers	'	quarters	during	the	night	,
"	一些	钱	有	到过	被盗	从	这	警官	-	四分之一	期间	这	夜晚	,

"夜间，军官宿舍里的一些钱被偷了。"

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [θeft] [mʌst; məst]

and	all	that	could	be	made	out	about	it	was	that	the	theft	must
和	全部	那	可以	是	制成	出去	关于	它	曾是	那	这	盗窃	必须

[hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

have	been	committed	by	one	of	those	inside	the	building	,
有	到过	坚定的	经过	一	的	那些	里面	这	建筑	,

唯一能确定的是，盗窃案一定是楼里的人所为。

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi][hæd; həd][gɑːt][ɪn][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

for	nobody	had	got	in	from	without	.
为了	无人	有	得到	在	从	没有	.

因为没有人从外面进来。

[ðə; ðiː]['ɑːfəsərz] - ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['siːpɔɪ] ['soʊldʒərz] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

The	officers	'	native	servants	and	the	sepoy	soldiers	,	to	a	man	,
这	警官	-	本国的	仆人	和	这	士兵	士兵	,	到	一个	男人	,

军官们的本地仆人和印度士兵，无一例外，

['staʊtli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ðiː]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ðiː][deɪ] ,

stoutly	declared	that	they	knew	nothing	about	it	;	and	the	officer	of	the	day	,
坚定地	声明	那	他们	知道	没有什么	关于	它	;	和	这	官	的	这	天	,

他们断然宣称对此一无所知；而当值官员，

[wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] [dɪs'gʌst] , [went] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ðiː]['kɜːrn(ə)l] .

with	very	great	disgust	,	went	to	make	his	report	to	the	Colonel	.
和	非常	伟大的	厌恶	,	去	到	制作	他的	报告	到	这	上校	.

他满怀厌恶地去向上校汇报情况。

[naʊ] [ðə; ðiː]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - ['hedɪd] [oʊld] ['skɔtʃmən] ,

Now	the	Colonel	was	a	hard	-	headed	old	Scotchman	,
现在	这	上校	曾是	一个	难的	-	标题	老的	苏格兰人	,

这位上校是个固执己见的苏格兰老头，

[huː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ðiː] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['ɪndiə] ,

who	had	spent	the	best	part	of	his	life	in	India	,
WHO	有	花费	这	最好的	部分	的	他的	生活	在	印度	,

他一生中的大部分时间都在印度度过，

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ðiː][ˌhin'duː; 'hinduː][ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] [baɪ] [hɑːrt] .

and	knew	the	Hindoos	and	their	ways	by	heart	.
和	知道	这	印度教徒	和	他们的	方式	经过	心	.

他对印度教徒及其习俗了如指掌。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðiː] ['stɔːri] [tuː; tə][æn; ən][end] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]

He	heard	the	story	to	an	end	without	any	sign	of	what	he	thought	of
他	听到	这	故事	到	一个	结尾	没有	任何	符号	的	什么	他	想法	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他听完了整个故事，却丝毫没有流露出自己的想法。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [kwɪr] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ðiː]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [greɪ] [aɪ] ;

except	a	queer	twinkle	in	the	corner	of	his	small	gray	eye	;
除了	一个	酷儿	闪烁	在	这	角落	的	他的	小的	灰色的	眼睛	;

唯有他那只灰色小眼睛的角落里闪过一丝奇异的光芒；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ðə; ðiː][men][fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] [pə'reɪd] .

and	then	he	gave	orders	to	turn	out	the	men	for	morning	parade	.
和	然后	他	给予	订单	到	转动	出去	这	男人	为了	早晨	游行	.

然后他下令让士兵们集合参加早晨的列队。

[wen] [ðə; ðiː]['kɜːrn(ə)l] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ðiː] [pə'reɪd] - [graʊnd] ,

When	the	Colonel	appeared	on	the	parade	-	ground	,
什么时候	这	上校	出现	在	这	游行	-	地面	,

当上校出现在阅兵场上时，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ðiː][fɜːrst] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ə'baʊt]

everybody	expected	that	the	first	thing	would	be	an	inquiry	about
大家	预期的	那	这	第一的	事物	会	是	一个	询问	关于

[ðə; ðiː]['stoʊlən] ['mʌni] ;

the	stolen	money	;
这	被盗	钱	;

大家都以为首先会调查被盗的钱款；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [oʊld] ['ɔfɪsɚz] [wei] .

but	that	was	not	the	old	officer's	way	.
但	那	曾是	不是	这	老的	警官们	方式	.

但这并非这位老军官的行事方式。

['evriθɪŋ] [went] [ɑːn] [dʒʌst] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

Everything	went	on	just	as	usual	,
一切	去	在	只是	作为	通常	,

一切都照常进行着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θiːf] ['prɑːbəbli] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɔːf] [soʊ] ['iːzəli] .

and	the	thief	probably	chuckled	to	himself	at	the	idea	of	getting	off	so	easily	.
和	这	贼	大概	轻笑	到	他自己	在	这	主意	的	获得	离开	所以	容易地	.

小偷可能暗自窃笑，觉得自己这么容易就逃脱了惩罚。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] ['tʃʌkld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [suːn] .

But	if	so	,	he	chuckled	a	little	too	soon	.
但	如果	所以	,	他	轻笑	一个	小的	也	很快	.

但如果真是这样，他笑得有点太早了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [pə'reɪd] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] " [dɪs'mɪs] ,

Just	as	the	parade	was	over	,	and	the	men	were	about	to	"	dismiss	,
只是	作为	这	游行	曾是	超过	,	和	这	男人	是	关于	到	"	解雇	,

游行刚结束，男人们正要"解散"时，

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [hɔːlt] !

"	the	Colonel	stepped	forward	,	and	shouted	,	"	Halt	!
"	这	上校	步	向前	,	和	喊叫	,	"	停止	!

上校上前一步，喊道："站住！"

" [ðə; ði] [men] ['wʌndrɪŋli] [əu'beid] .

"	The	men	wonderingly	obeyed	.
"	这	男人	惊奇地	服从	.

男人们惊讶地服从了。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [pla:ntid] [hɪm'self] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] (['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

The	Colonel	planted	himself	right	in	front	of	the	line	(	carrying	a	small	bag	under	his	arm	,
这	上校	已种植	他自己	正确的	在	正面	的	这	线	(	携带	一个	小的	包	在下面	他的	手臂	,

上校径直走到队伍最前面（腋下夹着一个小包），

[æz; əz] [wʌz; wəz] [naʊ] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm]) ,

as	was	now	noticed	for	the	first	time	)	,
作为	曾是	现在	注意到	为了	这	第一的	时间	)	,

（这是第一次注意到这一点）

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['kiːnli] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ræŋks] [ʌv; əv] [waɪt] [frɑːks] [ænd; ənd] [dɑːrk] ['feɪsɪz] ,

and	running	his	eye	keenly	over	the	long	ranks	of	white	frocks	and	dark	faces	,
和	跑步	他的	眼睛	敏锐地	超过	这	长的	排名	的	白色的	连衣裙	和	黑暗的	面孔	,

他目光锐利地扫过长长的一排白色长袍和黝黑的面孔，

[spoʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] :

spoke	to	them	in	Hindoostanee	:
辐	到	他们	在	印度斯坦	:

我用印度斯坦语和他们交谈：

" ['soʊldʒərz] !
" **Soldiers** !
" 士兵 !

士兵们!

[aɪ][faɪnd][ðer; ðər][ɑːr; ər][dɔːgz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] - [truː] [tuː; tə][ðer; ðər][sɔːlt] ,
I **find** **there** **are** **dogs** **among** **you** **who** **are** **not** - **true** **to** **their** **salt** ,
我 寻找 那里 是 狗 之中 你 WHO 是 不是 - 真的 到 他们的 盐 ,

我发现你们当中有些狗并不"忠于自己的本性",

- [ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːniːˌrɑː'niː][ʌv; əv] [[kwiːn] [ʌv; əv]
- **and** **after** **taking** **the** **money** **of** **the** **Ranee** **of** **Inglistan** [**Queen** **of**
- 和 后 采取 这 钱 的 这 拉妮 的 英格利斯坦 [女王 的
['ɪŋgləns]] ,
England] ,
英格兰] ,

'在拿走英格兰女王的钱之后,

[stiːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ɑːfəsərz] .
steal **from** **her** **officers** .
偷 从 她 警官 .

偷窃她手下的军官。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [mɪsdiːzd] ['nevər][goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] .
But **such** **misdeeds** **never** **go** **unpunished** .
但 这样的 不当行为 绝不 去 未受惩罚 .

但这种不法行为绝不会逍遥法外。

[læst] [naɪt] " ([hɪr] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [toʊn] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['veri] [diːp] [ænd; ənd] ['sɑːləm]) " [aɪ]
Last **night** **"** **(** **here** **the** **Colonel's** **tone** **suddenly** **became** **very** **deep** **and** **solemn** **)** **"** **I**
最后的 夜晚 " (这里 这 上校的 语气 突然 成为 非常 深的 和 庄严) " 我
[hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .
had **a** **dream** .
有 一个 梦 .

昨晚"(上校的语气突然变得非常低沉和严肃)"我做了一个梦。

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] ['hɔvəd] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,
I **dreamed** **that** **a** **black** **cloud** **hovered** **over** **me** **,**
我 梦见 那 一个 黑色的 云 悬停 超过 我 ,

我梦见一团黑云笼罩着我,

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] ['fɪgjər] — [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['kæli; 'kɑːli] .
and **out** **of** **it** **came** **a** **figure** **—** **the** **figure** **of** **Kali** **.**
和 出去 的 它 来了 一个 数字 — 这 数字 的 卡莉 .

从中显现出一个身影——卡莉女神的身影。

" [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['gɑːdəs] ([huː] [hoʊldz][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
" **At** **the** **name** **of** **this** **terrible** **goddess** **(** **who** **holds** **the** **same** **place** **in** **the**
" 在 这 姓名 的 这 糟糕的 女神 (WHO 持有 这 相同的 地方 在 这
['brɑːmɪn] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]) [ðə; ði] ['swɔːrði] ['feɪsɪz] [tɜːrnd] ['pɜːrfɪktli]
Brahmin **religion** **as** **the** **Evil** **One** **in** **our** **own** **)** **the** **swarthy** **faces** **turned** **perfectly**
婆罗门 宗教 作为 这 邪恶的 一 在 我们的 自己的) 这 黝黑的 面孔 转向 完美
['lɪvɪd] ,
livid **,**
铁青 ,

"一听到这位可怕女神的名字(她在婆罗门教中的地位与我们自己宗教中的邪恶女神相同),那些黝黑的脸就变得面目全非,

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['stɔːlwərt] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] ['ʃɪvər] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]
and **more** **than** **one** **stalwart** **fellow** **was** **seen** **to** **shiver** **from** **head** **to**
和 更多的 比 一 坚定的 同伴 曾是 已见 到 颤抖 从 头 到
[fʊt] .
foot **.**
脚 .

不止一位身强力壮的男子被看到从头到脚都瑟瑟发抖。

" - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər]['soʊldʒərz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **'** **There** **is** **a** **thief** **among** **your** **soldiers** **,** **'** **she** **said** **,**
" - 那里 是 一个 贼 之中 你的 士兵 , - 她 说 ,

"你们的士兵里有个窃贼，"她说道。

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [hɪm; ɪm] .
' **and** **I** **will** **teach** **you** **how** **to** **detect** **him** **.**
- 和 我 将要 教 你 如何 到 探测 他 .

"我会教你如何发现他。"

[gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [men] [ə; eɪ] ['splɪntər] [ʌv; əv][ˌbæm'buː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːf] ,
Give **each** **of** **your** **men** **a** **splinter** **of** **bamboo** **,** **and** **the** **thief** **,**
给 每个 的 你的 男人 一个 碎片 的 竹子 , 和 这 贼 ,

给你的每一个人一根竹签，给那个盗贼一根竹签。

[let][hɪm; ɪm][duː] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] , [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ;
let **him** **do** **what** **he** **may** **,** **will** **be** **sure** **to** **get** **the** **longest** **;**
让 他 做 什么 他 可能 , 将要 是 当然 到 得到 这 最长 ;

让他做他想做的事，他肯定会得到最长的时间；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] , [let][hɪm; ɪm] [dred] [maɪ] ['vendʒəns] . -
and **when** **he** **is** **found** **,** **let** **him** **dread** **my** **vengeance** **.** **'**
和 什么时候 他 是 成立 , 让 他 恐惧 我的 复仇 . -

"等他被找到的时候，让他畏惧我的报复吧！"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['evri] ['soʊldʒər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hæd; həd]
" **By** **this** **time** **every** **soldier** **on** **the** **ground** **was** **looking** **so** **frightened** **that** **had**
" 经过 这 时间 每一个 士兵 在 这 地面 曾是 寻找 所以 害怕 那 有
[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [θiːf] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] ,
the **Colonel** **expected** **to** **detect** **the** **thief** **by** **his** **looks** **,**
这 上校 预期的 到 探测 这 贼 经过 他的 看起来 ,

"此时，地面上的每个士兵都显得惊恐万分，以至于上校以为能从士兵的表情中认出窃贼吗？"

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt] ['iːkwəli] ['gɪlti] .
he **might** **have** **thought** **the** **whole** **regiment** **equally** **guilty** **.**
他 可能 有 想法 这 所有的 团 同样地 有罪的 .

他可能认为整个团都犯有同样的罪行。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][fɑːr] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But **his** **plan** **was** **far** **deeper** **than** **that** **.**
但 他的 计划 曾是 远的 更深 比 那 .

但他的计划远不止于此。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] [iːtʃ] [mæn][ɪn][tɜːrn] [druː] [ə; eɪ][ˌbæm'buː] [tʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæg] [wɪtʃ] [ðə; ði]
At **his** **signal** **each** **man** **in** **turn** **drew** **a** **bamboo** **chip** **from** **the** **bag** **which** **the**
在 他的 信号 每个 男人 在 转动 画 一个 竹子 芯片 从 这 包 哪个 这
['kɜːrn(ə)l][held] ;
Colonel **held** **;**
上校 握住 ;

在他的信号下，每个人依次从上校拿着的袋子里抽出一块竹片；

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [sə'plaɪd] , [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:rwərd][wʌn][baɪ][wʌn]

and	when	all	were	supplied	,	he	ordered	them	to	come	forward	one	by	one
和	什么时候	全部	是	供应	,	他	订购	他们	到	来	向前	一	经过	一

,

,

,

当所有人都准备好之后，他命令他们一个接一个上前来。

[ænd; ənd] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [tʃɪps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔ:n] .

and	give	back	the	chips	which	they	had	drawn	.
和	给	后退	这	芯片	哪个	他们	有	绘制	.

并归还他们抽到的筹码。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əu'beid] ; [bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [pæst] , [wen] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l]

He	was	obeyed	;	but	scarcely	had	a	dozen	men	passed	,	when	the	Colonel
他	曾是	服从	;	但	几乎	有	一个	打	男人	通过了	,	什么时候	这	上校

['sʌd(ə)nli] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] ,

suddenly	sprang	forward	,
突然	弹簧	向前	,

他的话得到了执行；但刚过了十几个人，上校就突然跳了上前去。

[si:zd] [ə; eɪ] [tɔ:l]['rɑ:dʒˌpu:t][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,

seized	a	tall	Rajpoot	by	the	throat	,	and	shouted	,	in	a	voice	of	thunder	,
查获	一个	高的	拉杰普特	经过	这	喉	,	和	喊叫	,	在	一个	嗓音	的	雷	,

他一把掐住一个高大拉杰普特人的喉咙，用雷鸣般的声音喊道：

" [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn] ! "

"	You're	the	man	!	"
"	你是	这	男人	!	"

“你真棒！”

" ['mɜ:rsi] , ['mɜ:rsi] , ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] " (['mæstər]) , [hauld] [ðə; ði]['kʌlprɪt] , ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .

"	Mercy	,	mercy	,	Sahib	"	(	master	)	,	howled	the	culprit	,	falling	on	his	knees	.
"	怜悯	,	怜悯	,	萨希布	"	(	掌握	)	,	嚎叫	这	罪魁祸首	,	坠落	在	他的	膝盖	.

“饶命啊，饶命啊，老爷！”罪犯嚎叫着，跪倒在地。

" [aɪl] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] — [aɪl] [ber] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [ju:; jʊ] [pli:z] — ['oʊnli][dəunt] [gɪv]

"	I'll	bring	back	the	money	—	I'll	bear	any	punishment	you	please	—	only	don't	give
"	患病的	带来	后退	这	钱	—	患病的	熊	任何	惩罚	你	请	—	仅有的	不	给

[ˌem 'i:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv]['kæli; 'kɑ:li] . "

me	up	to	the	vengeance	of	Kali	.	"
我	向上	到	这	复仇	的	卡莉	.	"

“我会把钱带回来——我愿意承受你要求的任何惩罚——只要别让我遭受卡莉的报复。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , ['stɜ:rnli] , " [aɪl] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [wʌns] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['evər]

"	Well	,	"	said	the	Colonel	,	sternly	,	"	I'll	forgive	you	this	once	;	but	if	you're	ever
"	出色地	,	"	说	这	上校	,	严厉地	,	"	患病的	原谅	你	这	一次	;	但	如果	你是	曾经

[kɔ:t] [ə'gen] ,

caught	again	,
捕捉	再次	,

“好吧，”上校严厉地说，“这次我就原谅你；但如果你再被抓到，

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt] .

you	know	what	to	expect	.
你	知道	什么	到	预计	.

你知道会发生什么。

[dɪs'mɪs] ! "

Dismiss	!	"
解雇	!	"

解雇！ ”

" [aɪ] [seɪ] , [siː] — — , [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['siːniər] ['meɪdʒər] ,
" I say , C — — , how on earth did you manage that ? " asked the senior Major ,
" 我 说 , C — — , 如何 在 地球 做过 你 管理 那 ? " 问 这 高级的 主要的 ,

"我说，C——，你到底是怎么做到的？"资深少校问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tə'geðər] ;
as he and the Colonel walked away together ;
作为 他 和 这 上校 步行 离开 一起 ;

他和上校一起离开了；

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪd] [get] [ðæt] [aɪ'diːə] [ɪn] [ə; eɪ]
" I suppose you don't want me to believe that you really did get that idea in a
" 我 认为 你 不 想 我 到 相信 那 你 真的 做过 得到 那 主意 在 一个
[driːm] ? "
dream ? "
梦 ? "

"我猜你是不想让我相信你真的是在梦里想到这个主意吧？"

" ['hɑːrdli] , " [læft] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
" Hardly , " laughed the Colonel .
" 几乎 , " 笑了 这 上校 .

"未必，"上校笑着说。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ðoʊz] [ˌbæm'buː] [tʃɪps] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
" The fact is , those bamboo chips were all exactly the same length ; and the
" 这 事实 是 , 那些 竹子 芯片 是 全部 确切地 这 相同的 长度 ; 和 这
[θiːf] ,
thief ,
贼 ,

"事实上，那些竹片长度都完全一样；而那个小偷，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [nɑːt] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] , [bɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd]
to make sure of not getting the longest , bit off the end of his , and
到 制作 当然 的 不是 获得 这 最长 , 少量 离开 这 结尾 的 他的 , 和

为了确保自己不会拿到最长的那根，他咬掉了那根的末端，然后

[soʊ] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .
so I knew him at once .
所以 我 知道 他 在 一次 .

所以我一眼就认出了他。

[teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , ['ðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] ['θiːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [waɪl] [aɪm] [ɪts]
Take my word for it , there'll be no more thieving in the regiment while I'm its
拿 我的 单词 为了 它 , 将会 是 不 更多的 盗窃 在 这 团 尽管 我是 它是
['kɜːrn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

相信我，只要我担任上校，团里就不会再有偷窃行为。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] .
" And indeed there never was .
" 和 的确 那里 绝不 曾是 .

"事实上，从来没有过这样的事。"

[[bɪ'gʌn] [ɪn] [noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [mɑːrtʃ] [naɪn] .]
[Begun in No . 19 of Harper's Young People , March 9 .]
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 行进 9 .]

[始于3月9日出版的《哈珀斯青少年》杂志第19期。]

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['bɔɪz] [fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] .
ACROSS THE OCEAN ; OR , A BOY'S FIRST VOYAGE .
穿过 这 海洋 ; 或者 , 一个 男孩们 第一的 航程 .

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .

A	True	Story	.
一个	真的	故事	.

真实故事。

[baɪ][dʒeɪ] . [oʊ] . ['deɪvɪdsən] .

BY	J	.	O	.	DAVIDSON	.
经过	J	.	哦	.	戴维森	.

作者：乔·戴维森。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [fɜːrst] [faɪt] .

OUR	HERO'S	FIRST	FIGHT	.
我们的	英雄们	第一的	斗争	.

我们英雄的第一场战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] ['ɔːstən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [koʊl] [ɪn'sted]

It	was	well	for	Austin	that	he	had	been	struck	by	the	small	coal	instead
它	曾是	出色地	为了	奥斯汀	那	他	有	到过	击	经过	这	小的	煤炭	反而

[ʌv; əv][ðə; ði]['hevɪərðən'er] ['piːsɪz] ,

of	the	heavier	pieces	,
的	这	较重	件	,

对奥斯汀来说，幸运的是，他被小块煤块击中，而不是被大块煤块击中。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ['aʊtraɪt] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['æftər][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv]

or	he	might	have	been	killed	outright	;	as	it	was	,	after	a	dash	of
或者	他	可能	有	到过	被杀	直接	;	作为	它	曾是	,	后	一个	短跑	的

[koʊld]['wɔːtər] ,

cold	water	,
寒冷的	水	,

或者他可能当场丧命；但事实是，在被泼了一盆冷水之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest][ɪn][hɪz; ɪz][bʌŋk] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][saʊnd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	a	short	rest	in	his	bunk	,	he	was	almost	as	sound	as	before	.
和	一个	短的	休息	在	他的	假寐	,	他	曾是	几乎	作为	声音	作为	前	.

在铺位上稍作休息后，他就几乎恢复了之前的状态。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [wɜːrs] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['bruːzɪz] .

But	the	accident	had	worse	results	than	a	few	bruises	.
但	这	事故	有	更糟	结果	比	一个	很少	瘀伤	.

但这场事故造成的后果远不止几处擦伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][set] [daʊn] [æz; əz][æn; ən] " ['ɔːkwərd] ['lændlʌbər] , " [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm]

He	was	at	once	set	down	as	an	"	awkward	landlubber	,	"	dismissed	from
他	曾是	在	一次	放	向下	作为	一个	"	尴尬的	旱鸭子	,	"	解雇	从

[hɪz; ɪz][koʊl] - ['ʃʌvlɪŋ] ,

his	coal	-	shovelling	,
他的	煤炭	-	铲雪	,

他立刻被贴上了"笨拙的旱鸭子"的标签，并被解雇了铲煤的工作。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][duː]['duːti][ɪn][ðə; ði][læmp] - [ruːm] .

and	ordered	to	do	duty	in	the	lamp	-	room	.
和	订购	到	做	责任	在	这	灯	-	房间	.

奉命到灯房值班。

[stɔːr] - [ruːm] .

STORE	-	ROOM	.
店铺	-	房间	.

库房。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪzməl][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

This	was	a	dismal	hole	in	the	lowest	part	of	the	ship	,
这	曾是	一个	惨淡	洞	在	这	最低	部分	的	这	船	,

这是船体最底部的一个阴暗的洞。

[wer] ['iːv(ə)n] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [θruː] [æn; ən]['aɪərn]

where	even	what	little	light	there	was	had	to	struggle	through	an	iron
在哪里	甚至	什么	小的	光	那里	曾是	有	到	斗争	通过	一个	铁

['greɪtɪŋ] .

grating	.
格栅	.

就连那微弱的光线也得费力地穿过铁栅栏。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntər] [ðæt] [ræn][hæf] [weɪ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['sevrəl] [lɑːrdʒ]['aɪərn][tæŋks] ,

Behind	the	counter	that	ran	half	way	round	it	stood	several	large	iron	tanks	,
在后面	这	柜台	那	跑	一半	方式	圆形的	它	站立	一些	大的	铁	坦克	,

柜台后面，也就是环绕店铺半圈的地方，摆放着几个大型铁罐。

['strɔːŋli] ['pædlɑːk] , ['leɪbld] " [soʊp] , "

strongly	padlocked	,	labelled	"	Soap	,	"
强烈	已上锁	,	标签	"	肥皂	,	"

用挂锁牢牢锁住，上面贴着"肥皂"的标签。

" [ɔɪl] , "

"	Oil	,	"
"	油	,	"

"油， "

" [weɪst] , "

"	Waste	,	"
"	浪费	,	"

"浪费， "

" [læmp] [wɪks] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Lamp	Wicks	,	"	etc	.
"	灯	灯芯	,	"	ETC	.

"灯芯"等等。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['nesəseriz] [fɔːr; fər]['endʒɪn][juːz] ,

The	floor	was	covered	with	various	necessaries	for	engine	use	,
这	地面	曾是	涵盖	和	各种各样的	必需品	为了	引擎	使用	,

地板上堆满了各种发动机使用所需的物品。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːmz] [ˌoʊvər'hed] [swʌŋ] [læmps][ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,

and	from	the	beams	overhead	swung	lamps	of	all	shapes	and	sizes	,
和	从	这	光束	开销	摇摆	灯	的	全部	形状	和	尺寸	,

头顶的横梁上悬挂着各种形状和大小的灯具，

[waɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][boʊlts] , [baːz] , ['hæmərz] , [ænd; ənd] [tuːlz] [ʌv; əv]

while	the	walls	were	covered	with	bolts	,	bars	,	hammers	,	and	tools	of
尽管	这	墙壁	是	涵盖	和	螺栓	,	酒吧	,	锤子	,	和	工具	的

['evri] [kaɪnd] .

every	kind	.
每一个	种类	.

墙上挂满了螺栓、铁条、锤子和各种各样的工具。

[ðɪs] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][fɪt]

This	pleasant	place	usually	fell	to	the	charge	of	some	one	who	was	fit
这	令人愉快的	地方	通常	跌倒	到	这	收费	的	一些	一	WHO	曾是	合身

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] ;

for	nothing	else	;
为了	没有什么	别的	;

这个宜人的地方通常落入那些除了这个之外一无是处的人手中；

[ænd; ənd][ɪts]['prez(ə)nt]['ɑːkjəpənt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['læŋki] [juːθ] [noʊn] [æz; əz] " ['mʌŋki] " — [ə; eɪ]

and	its	present	occupant	was	a	lanky	youth	known	as	"	Monkey	"	—	a
和	它是	展示	居住者	曾是	一个	瘦长的	青年	已知	作为	"	猴	"	—	一个

[neɪm] ['fʊli] ['wɔːrəntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['wɔːtəri] [aɪz] ,

name	fully	warranted	by	his	narrow	watery	eyes	,
姓名	完全	有保证	经过	他的	狭窄的	水状的	眼睛	,

而当时的住户是一个瘦长的年轻人，绰号“猴子”——他那双细长而水汪汪的眼睛，完全符合这个绰号。

[ɪ'nɔːrməs] ['ʌndər] - [dʒɔː] , [ænd; ənd][hjuːdʒ][prə'dʒektɪŋ][bæt] - [laɪk] [ɪrz] .

enormous	under	-	jaw	,	and	huge	projecting	bat	-	like	ears	.
巨大的	在下面	-	颚	,	和	巨大的	投影	蝙蝠	-	喜欢	耳朵	.

巨大的下颚，以及巨大的、突出的、蝙蝠般的耳朵。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kruːzɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

He	had	been	cruising	backward	and	forward	in	the	Arizona	for	years	,
他	有	到过	巡航	落后	和	向前	在	这	亚利桑那	为了	年	,

多年来，他一直在亚利桑那号上来回巡游。

[tɪl] [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

till	he	seemed	quite	to	belong	to	her	;
直到	他	似乎	相当	到	属于	到	她	;

直到他看起来完全属于她；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [pɔːrt] ,

and	although	he	disappeared	as	soon	as	she	reached	port	,
和	虽然	他	消失	作为	很快	作为	她	达到	港口	,

虽然她一到港口他就消失了，

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn][taɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][ə'gen]

he	always	found	out	the	day	of	her	departure	in	time	to	join	her	again
他	总是	成立	出去	这	天	的	她	离开	在	时间	到	加入	她	再次

— [haʊ] ,

—	how	,
—	如何	,

他总是能及时得知她离开的日期，以便再次与她会合——真是不可思议。

[noʊ][wʌn] [nuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [riːd] [nɔːr] [raɪt] .

no	one	knew	,	for	he	could	neither	read	nor	write	.
不	一	知道	,	为了	他	可以	两者都不	读	也不	写	.

谁也不知道，因为他既不识字也不会写字。

['fræŋks] [ə'pɔɪntmənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪs'pleɪst] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] ['niːðər] [wʌz; wəz] [pliːzd]

Frank's	appointment	,	of	course	,	displaced	Monkey	,	and	neither	was	pleased
弗兰克的	预约	,	的	课程	,	流离失所	猴	,	和	两者都不	曾是	高兴

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

with	the	change	.
和	这	改变	.

弗兰克的任命自然取代了猴子的位置，两人对这一变化都不满意。

['mʌŋki] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dɪzməl][læmp] - [ruːm] ([wer] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə]

Monkey	much	preferred	even	the	dismal	lamp	-	room	(	where	he	had	only	to
猴	很多	首选	甚至	这	惨淡	灯	-	房间	(	在哪里	他	有	仅有的	到

[sɜːrv] [aʊt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['stɔrz] ['deɪli] ,

serve	out	a	certain	quantity	of	stores	daily	,
服务	出去	一个	肯定	数量	的	商店	日常的	,

猴子甚至更喜欢阴暗的灯房（在那里他每天只需要分发一定数量的货物），

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][lɔːst][ɔːr]['stoʊlən]) [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrdər][wɜːrk][ʌv; əv]

and	to	see	that	nothing	was	lost	or	stolen	)	to	the	harder	work	of
和	到	看	那	没有什么	曾是	丢失的或者		被盗	)	到	这	更难	工作	的

['skrʌbɪŋ] [ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] ,

scrubbing	the	engine	-	room	,
擦洗	这	引擎	-	房间	,

（并确保没有物品丢失或被盗）以及更艰苦的机舱清洗工作，

[wɪtʃ] [naʊ] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃer] ; [waɪl] ['ɔːstən] , [juːst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][aʊt] - [dɔːr]

which	now	fell	to	his	share	;	while	Austin	,	used	as	he	was	to	out	-	door
哪个	现在	跌倒	到	他的	分享	;	尽管	奥斯汀	,	用过的	作为	他	曾是	到	出去	-	门

['eksərsaɪz] ,

exercise	,
锻炼	,

现在这部分就归他了；而奥斯汀，由于习惯了户外运动，

[felt] [kwaɪt] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['dʌndʒən] - [laɪk] [hoʊl] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [tuː; tə]

felt	quite	miserable	in	this	dungeon	-	like	hole	,	where	he	could	not	even	see	to
毛毡	相当	悲惨的	在	这	地牢	-	喜欢	洞	,	在哪里	他	可以	不是	甚至	看	到

[riːd] .

read	.
读	.

他感觉自己身处一个如同地牢般的洞穴中，十分痛苦，甚至连阅读都看不清。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]['duːti][frʌm; frəm] [dɑːn] [tɪl] [dʌsk] ,

He	was	on	duty	from	dawn	till	dusk	,
他	曾是	在	责任	从	黎明	直到	黄昏	,

他从早到晚都在值班。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi]['wɑːntɪd] .

and	even	liable	to	be	roused	up	at	night	should	anything	be	wanted	.
和	甚至	容易	到	是	唤醒	向上	在	夜晚	应该	任何事物	是	通缉	.

甚至在夜间，如果有人想要什么东西，它也可能被唤醒。

[hɪz; ɪz] [miːlz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl][ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [sɜːrvd] ,

His	meals	were	given	him	after	all	the	rest	were	served	,
他的	餐	是	给定	他	后	全部	这	休息	是	服务	,

他的饭菜是在其他人都吃完之后才上的。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['veri] ['rerli] [dɪd][hiː; hi][get][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['æskɪŋ]

and	only	very	rarely	did	he	get	the	chance	of	asking
和	仅有的	非常	很少	做过	他	得到	这	机会	的	问

他只有极少数机会问这个问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	268	]
[	页	-	]

[第268页]

[ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ɔːr] ['lɜːrnɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] .

a	question	,	or	learning	anything	that	he	wished	.
一个	问题	,	或者	学习	任何事物	那	他	希望	.

一个问题，或者学习任何他想学的东西。

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [end] [hɪr] .

Nor	did	his	troubles	end	here	.
也不	做过	他的	麻烦	结尾	这里	.

他的麻烦并没有就此结束。

[ðə; ði][men] ,

The	men	,
这	男人	,

这些人，

[huː] [ɪn] ['mʌŋkiːz] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] ['prɪti] ['friːli] [tuː; tə] [ðə; ði]

who	in	Monkey's	time	had	been	allowed	to	help	themselves	pretty	freely	to	the
WHO	在	猴子的	时间	有	到过	允许	到	帮助	他们自己	漂亮的	自由	到	这

['ʃɪps] ['stɔrz] ,

ship's	stores	,
船的	商店	,

在猴子时代，人们可以相当随意地取用船上的物资。

[wɜːr; wər] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [nuː] [stɔːr] - ['kiːpər] [kʊd; kəd] ['niːðər] [biː; bi] [braibd]

were	enraged	at	finding	that	their	new	store	-	keeper	could	neither	be	bribed
是	愤怒	在	寻找	那	他们的	新的	店铺	-	守门员	可以	两者都不	是	受贿

[nɔːr] ['bulid] ['ɪntuː] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdərz] .

nor	bullied	into	letting	them	have	anything	without	orders	.
也不	被欺凌	进入	出租	他们	有	任何事物	没有	订单	.

他们愤怒地发现，无论贿赂还是胁迫，新店主都不会让他们在没有订单的情况下购买任何东西。

[wʌn] [ʌv; əv] ['fræŋks] ['gretɪst] ['trʌblz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [soʊp] — [ə; eɪ] ['praɪsləs]

One	of	Frank's	greatest	troubles	was	the	giving	out	of	soap	—	a	priceless
一	的	弗兰克的	最	麻烦	曾是	这	给予	出去	的	肥皂	—	一个	无价

['lʌkʃəri] [ɪn] [ðə; ði] ['foʊksl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stiːmər] ,

luxury	in	the	forecastle	of	a	steamer	,
奢华	在	这	前甲板	的	一个	汽船	,

弗兰克最大的烦恼之一就是分发肥皂——在轮船的前甲板上，肥皂可是无价之宝。

[wer] [ðə; ði] " [grɪt] , " [koʊl] - [dʌst] , [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [braɪn] [ɑːr; ər] [ʌn'berəb(ə)l] [ɪf] [nɑːt] ['prɑːmptli]

where	the	"	grit	,	"	coal	-	dust	,	and	irritating	brine	are	unbearable	if	not	promptly
在哪里	这	"	砂砾	,	"	煤炭	-	灰尘	,	和	令人恼火的	盐水	是	难以忍受	如果	不是	及时

[wɑːʃt] [ɔːf] .

washed	off	.
洗过	离开	.

如果不及时冲洗掉"砂砾"、煤尘和刺激性盐水，将会令人难以忍受。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [soʊp] ([ðə; ði] ['ʃɪps] [ə'laʊəns] ['biːɪŋ] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [smɔːl]) , ['ʃɝːts] ,

For	a	piece	of	soap	(	the	ship's	allowance	being	unusually	small	)	,	shirts	,
为了	一个	片	的	肥皂	(	这	船的	津贴	存在	异常地	小的	)	,	衬衫	,

['stɑːkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

为了换取一块肥皂（船上的伙食补贴异常少）、衬衫、长袜，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tə'bækoʊ] , [wɜːr; wər] ['glædli] ['bɑːrtɝd] ;

and	even	tobacco	,	were	gladly	bartered	;
和	甚至	烟草	,	是	乐意	以物易物	;

甚至连烟草也乐于进行物物交换；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [stɑːk] [bɪ'fɔːr] ['seɪlɪŋ] [droʊv]

and	those	who	had	been	shrewd	enough	to	lay	in	a	stock	before	sailing	drove
和	那些	WHO	有	到过	精明	足够的	到	躺	在	一个	库存	前	帆船	驾驶

[ə; eɪ] [brɪsk] [treɪd] .

a	brisk	trade	.
一个	轻快	贸易	.

而那些在启航前就精明地囤积了股票的人，则促成了繁荣的交易。

[ðɪs] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['mʌŋki] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [juːz] .

This	gave	our	friend	Monkey	a	chance	which	he	was	not	slow	to	use	.
这	给予	我们的	朋友	猴	一个	机会	哪个	他	曾是	不是	慢的	到	使用	.

这给了我们的朋友猴子一个机会，而他很快就抓住了这个机会。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['hɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ðæt] ['fræŋks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [wʌz; wəz] [ment]
He 他 **began** 开始 **by** 经过 **hinting** 暗示 **to** 到 **the** 这 **crew** 全体人员 **that** 那 **Frank's** 弗兰克的 **care** 关心 **of** 的 **the** 这 **stores** 商店 **was** 曾是 **meant** 意思是
[tuː; tə] " ['kɜːri] ['feɪvər] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ;
to 到 **"** " **curry** 咖喱 **favor** 偏爱 **"** " **with** 和 **the** 这 **officers** 警官 **;** ;

他首先向船员暗示，弗兰克照看仓库是为了"讨好"军官们；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['luːzɪŋ] [ɔːr] ['stiːlɪŋ] [wət'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
and 和 **then** 然后 **he** 他 **went** 去 **on** 在 **to** 到 **losing** 输 **or** 或者 **stealing** 偷窃 **whatever** 任何 **he** 他 **could** 可以 **,** ,

然后他就开始到处丢东西或偷东西，凡是他能弄丢的都偷。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] ['ɔːstən] .
and 和 **laying** 躺下 **the** 这 **blame** 责备 **on** 在 **Austin** 奥斯汀 **.** .

并将责任推卸给奥斯汀。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðiːz] [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['təukənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [wɪl] .
Nor 也不 **were** 是 **these** 这些 **the** 这 **most** 最多 **serious** 严肃的 **tokens** 代币 **of** 的 **his** 他的 **ill** 患病的 **-** - **will** 将要 **.** .

这些还不是他恶意最严重的表现。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['mænɪʤd] [tuː; tə] [gɪv] [fræŋk] [ə; eɪ] [pʊʃ] [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ]
One 一 **day** 天 **he** 他 **managed** 管理 **to** 到 **give** 给 **Frank** 坦率 **a** 一个 **push** 推 **which** 哪个 **sent** 发送 **him** 他 **down** 向下 **through** 通过 **a** 一个
[træp] - [dɔːr] ,
trap 陷阱 **-** - **door** 门 **,** ,

有一天，他设法推了弗兰克一把，使他掉进了活板门里。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['lʌkɪli] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːrt] .
though 尽管 **he** 他 **luckily** 幸运的是 **escaped** 逃脱 **unhurt** 毫发无损 **.** .

不过他幸运地毫发无损地逃脱了。

[ə'nʌðər] [taɪm] , [ə; eɪ]['sɪmələr] [trɪk] [hə:ld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [pʌmp]
Another 其他 **time** 时间 **,** , **a** 一个 **similar** 相似的 **trick** 诡计 **hurled** 投掷 **him** 他 **into** 进入 **the** 这 **well** 出色地 **in** 在 **which** 哪个 **the** 这 **ship's** 船的 **pump** 泵
[wɜːrkt] ,
worked 工作 **,** ,

还有一次，类似的诡计把他扔进了船上水泵工作的井里。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [ə'vɔɪdɪd] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri][baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæft] .
and 和 **he** 他 **only** 仅有的 **avoided** 避免 **serious** 严肃的 **injury** 受伤 **by** 经过 **clinging** 依恋 **to** 到 **the** 这 **shaft** 轴 **.** .

他紧紧抓住杆子才避免了受重伤。

[æt; ət][læst] , [æz; əz][fræŋk][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [aʊt] ['stɔrz] [wʌn][ˌæftər'nuːn] ,
At 在 **last** 最后的 **,** , **as** 作为 **Frank** 坦率 **was** 曾是 **serving** 服务 **out** 出去 **stores** 商店 **one** 一 **afternoon** 下午 **,** ,

最后，一天下午，弗兰克正在商店里忙碌时，

['mʌŋki] ['sʌd(ə)nli] ['dɑːrtɪd][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv][soʊp] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pər'suːd] ['ɪntuː][ðə; ði]
Monkey 猴 **suddenly** 突然 **darted** 飞镖 **off** 离开 **with** 和 **a** 一个 **bar** 酒吧 **of** 的 **soap** 肥皂 **,** , **and** 和 **being** 存在 **pursued** 追击 **into** 进入 **the** 这
['endʒɪn] - [ruːm] [baɪ] ['ɔːstən] ,
engine 引擎 **-** - **room** 房间 **by** 经过 **Austin** 奥斯汀 **,** ,

猴子突然叼着一块肥皂跑开了，奥斯汀追着它进了机舱。

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,

declared	**that**	**the**	**latter**	**had**	**been**	**about**	**to**	**sell**	**it**	**to**	**one**	**of**	**the**	**men**	**,**
声明	那	这	后者	有	到过	关于	到	卖	它	到	一	的	这	男人	,

据称，后者原本打算把它卖给其中一人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['steɪtmənt]

and	**that**	**he**	**had**	**just**	**come**	**in**	**time**	**to**	**prevent**	**him**	**—**	**a**	**statement**
和	那	他	有	只是	来	在	时间	到	防止	他	—	一个	陈述

[kən'fɜ:rmd] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪlə] .

confirmed	**by**	**the**	**sailors**	**.**
确认的	经过	这	水手们	.

他及时赶到阻止了他——这一说法得到了水手们的证实。

[ɪn] [veɪn] [pʊr] [fræŋk] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['rʌfli] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz]

In	**vain**	**poor**	**Frank**	**denied**	**the**	**charge**	**;**	**he**	**was**	**roughly**	**ordered**	**to**	**hold**	**his**
在	徒劳	贫穷的	坦率	否认	这	收费	;	他	曾是	大致	订购	到	抓住	他的

[tʌŋ] ,

tongue	**,**
舌头	,

可怜的弗兰克徒劳地否认了指控；他被粗暴地命令闭嘴。

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:m] [ki:z] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['fɔ:rmər] [pə'zesər] , ['mʌŋki] .

and	**give**	**up**	**the**	**store**	**-**	**room**	**keys**	**to**	**their**	**former**	**possessor**	**,**	**Monkey**	**.**
和	给	向上	这	店铺	-	房间	钥匙	到	他们的	以前的	拥有者	,	猴	.

并将储藏室钥匙交还给原主人猴子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [ɪn'di:d] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] ['prɑ:vɜ:rb] [sez] ,

This	**was**	**hard**	**indeed**	**;**	**but**	**,**	**as**	**the**	**proverb**	**says**	**,**
这	曾是	难的	的确	;	但	,	作为	这	谚语	说道	,

这的确很难；但是，正如谚语所说，

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [leɪn] [ðæt] [hæz; həz] [noʊ] ['tɜ:rnɪŋ] ,

"	**It**	**is**	**a**	**long**	**lane**	**that**	**has**	**no**	**turning**	**,**
"	它	是	一个	长的	车道	那	有	不	转弯	,

这是一条没有转弯的长巷，

" [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [ə'ferz] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [wɪtʃ] ['ni:ðər] [hi:; hi] [nɔ:r] ['eni]

"	**and**	**our**	**hero's**	**affairs**	**suddenly**	**took**	**a**	**turn**	**which**	**neither**	**he**	**nor**	**any**
"	和	我们的	英雄们	事务	突然	采取	一个	转动	哪个	两者都不	他	也不	任何

[wʌn] [els] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fɔ:r'si:n] .

one	**else**	**could**	**have**	**foreseen**	**.**
一	别的	可以	有	预见	.

“而我们主人公的命运突然发生了他自己和任何人都无法预料的转变。”

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sti:mər] [ɪz] [hɜ:r; hər] [mə'ʃi:nəri] ,

The	**pride**	**of**	**a**	**steamer**	**is**	**her**	**machinery**	**,**
这	自豪	的	一个	汽船	是	她	机械	,

轮船的骄傲在于它的机械设备。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɔ:l] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [men] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [bɔ:lz]

and	**at**	**all**	**hours**	**of**	**the**	**day**	**men**	**may**	**be**	**seen**	**polishing**	**it**	**with**	**balls**
和	在	全部	小时	的	这	天	男人	可能	是	已见	抛光	它	和	球

[ʌv; əv] ['kɑ:t(ə)n] " [weɪst] ,

of	**cotton**	**"**	**waste**	**,**
的	棉布	"	浪费	,

一天中的任何时间，都可以看到有人用棉球“废料”擦拭它。

" [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ʃaɪnz] [laɪk] ['sɪlvər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ventʃər] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['sɜ:rfɪs] ,

"	**till**	**it**	**shines**	**like**	**silver**	**;**	**but**	**if**	**you**	**venture**	**to**	**touch**	**the**	**glittering**	**surface**	**,**
"	直到	它	闪耀	喜欢	银	;	但	如果	你	风险投资	到	触碰	这	闪闪发光	表面	,

直到它像银子一样闪闪发光；但如果你胆敢触摸那闪亮的表面，

[juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [skɔːrtʃ] [jʊr; jər]['fɪŋgərz] ['prɪti] ['smɑːrtli] .

you	find	it	burning	hot	,	and	scorch	your	fingers	pretty	smartly	.
你	寻找	它	燃烧	热的	,	和	烧焦	你的	手指	漂亮的	聪明地	.

你发现它烫得要命，手指很快就被烫伤了。

[wʌn] [deɪ] [fræŋk][wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [raʊnd] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] ,

One	day	Frank	was	polishing	the	broad	round	top	of	the	cylinder	,
一	天	坦率	曾是	抛光	这	广阔	圆形的	顶部	的	这	圆柱	,

有一天，弗兰克正在擦拭圆筒宽阔的圆形顶部。

[prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [roʊp][mæt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['met(ə)l] , [wen] ['mʌŋki] , ['sniːkɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd] ,

protected	by	a	thick	rope	mat	from	the	burning	metal	,	when	Monkey	,	sneaking	up	behind	,
受保护	经过	一个	厚的	绳索	垫	从	这	燃烧	金属	,	什么时候	猴	,	鬼鬼祟祟	向上	在后面	,

猴子躲在厚厚的绳垫后面，免受燃烧金属的伤害，悄悄地从后面靠近。

['sʌd(ə)nli] [dʒɜːrk] [ə'weɪ][ðə; ði][mæt] , ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][hɑːt] ['sɜːrfɪs] .

suddenly	jerked	away	the	mat	,	throwing	him	right	on	to	the	hot	surface	.
突然	猛地一抖	离开	这	垫	,	投掷	他	正确的	在	到	这	热的	表面	.

突然，他猛地掀开垫子，把他扔到了滚烫的地面上。

['smɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] , ['ɔːstən] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] [suː'pɪriər] [bʌlk] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

Smarting	with	pain	,	Austin	sprang	to	his	feet	,	and	regardless	of	his	enemy's	superior	bulk	and	strength	,
刺痛	和	疼痛	,	奥斯汀	弹簧	到	他的	脚	,	和	不管	的	他的	敌人的	优越的	大部分	和	力量	,

奥斯汀忍着剧痛，猛地站了起来，全然不顾敌人的体型和力量远胜于他。

[fluː] [æt; ət][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['taɪgər] .

flew	at	him	like	a	tiger	.
飞翔	在	他	喜欢	一个	老虎	.

像老虎一样向他扑来。

[ðə; ði] [tuː] ['græpəld] , [ænd; ənd] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [fræŋk]['ʌndərˌmoʊst] .

The	two	grappled	,	and	rolled	on	the	floor	,	Frank	undermost	.
这	二	缠斗	,	和	滚动	在	这	地面	,	坦率	最底层	.

两人扭打在一起，在地上翻滚，弗兰克在下。

['fræŋks] [faɪt] [wɪð; wɪθ] " ['mʌŋki] .

FRANK'S	FIGHT	WITH	"	MONKEY	.
弗兰克的	斗争	和	"	猴	.

弗兰克与"猴子"的战斗。

" ['mʌŋkiːz] [smɔːl] ,

"	Monkey's	small	,
"	猴子的	小的	,

猴子很小，

['kʌnɪŋ] [aɪz] [gliːmd] ['wɪkɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kræŋk] - [pɪt] " ([ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [ri'vɔlvz]) ,

cunning	eyes	gleamed	wickedly	as	he	saw	that	they	were	close	to	the	edge	of	the	"	crank	-	pit	"	(	the	space	in	which	the	crank	of	the	shaft	revolves	)	,
狡猾	眼睛	闪闪发光	邪恶地	作为	他	锯	那	他们	是	关闭	到	这	边缘	的	这	"	曲柄	-	坑	"	(	这	空间	在	哪个	这	曲柄	的	这	轴	旋转	)	,

当他看到他们已经接近"曲柄坑"（轴曲柄旋转的空间）边缘时，狡黠的眼神闪烁着邪恶的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪg'zɜːtɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [flɪŋ] ['ɔːstən] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	exerted	all	his	strength	to	fling	Austin	into	it	.
和	他	施加	全部	他的	力量	到	一扔	奥斯汀	进入	它	.

他使出浑身力气把奥斯汀扔了进去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætər] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [pleɪd] [fʊt] - [bɔ:l][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [rentʃt]

But	the	latter	,	who	had	not	played	foot	-	ball	for	nothing	,	suddenly	wrenched
但	这	后者	,	WHO	有	不是	玩	脚	-	球	为了	没有什么	,	突然	扭动

[hɪm'self] [fri:] ,

himself	free	,
他自己	自由的	,

但后者并非白白踢球，他突然挣脱了束缚。

[ænd; ənd] ['dɑ:dʒɪŋ] [raʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [spræŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [grɑ:spt]

and	dodging	round	behind	his	enemy	,	sprang	upon	his	back	,	and	grasped
和	躲避	圆形的	在后面	他的	敌人	,	弹簧	之上	他的	后退	,	和	抓住

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [laɪk][ə; eɪ][vaɪs] .

his	throat	like	a	vise	.
他的	喉	喜欢	一个	钳住	.

他绕到敌人身后，跳到敌人背上，像钳子一样掐住敌人的喉咙。

[daʊn] [went] [ðə; ði]['væliənt] ['mʌŋki] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] ['greɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wæk] [ðæt] [meɪd]

Down	went	the	valiant	Monkey	upon	the	hard	grating	with	a	whack	that	made
向下	去	这	英勇	猴	之上	这	难的	格栅	和	一个	猛击	那	制成

[hɪz; ɪz][bɪg] [maʊθ] [swel] [ʌp] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['evər] ;

his	big	mouth	swell	up	bigger	than	ever	;
他的	大的	嘴	膨胀	向上	大	比	曾经	;

英勇的猴子重重地摔在坚硬的格栅上，啪的一声，他的大嘴巴肿得比以前更大了;

[ænd; ənd] , [pɪnd] [bɪ'ni:θ] ['fræŋks] [ni:] , [hi:; hi] [hauld] ['ʃrɪlli] [fɔ:r; fər][help] .

and	,	pinned	beneath	Frank's	knee	,	he	howled	shrilly	for	help	.
和	,	已置顶	下面	弗兰克的	膝盖	,	他	嚎叫	尖锐地	为了	帮助	.

他被弗兰克的膝盖压住，发出凄厉的求救声。

[hɪz; ɪz][kraɪz][wɜ:r; wər] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] - [laɪt] [ə'bʌv] ,

His	cries	were	answered	by	a	loud	laugh	from	the	sky	-	light	above	,
他的	哭泣	是	回答	经过	一个	大声	笑	从	这	天空	-	光	多于	,

他的喊叫声引来了天窗上传来的一阵大笑。

[θru:] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:mbæt] .

through	which	several	of	the	crew	had	been	watching	the	combat	.
通过	哪个	一些	的	这	全体人员	有	到过	观看	这	战斗	.

船员中有人通过这种方式观看了战斗。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði]['sekənd] [ˌendʒɪ'nɪr] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .

At	the	same	moment	the	second	engineer	appeared	on	the	scene	.
在	这	相同的	片刻	这	第二	工程师	出现	在	这	场景	.

与此同时，第二位工程师也出现在了现场。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

['faɪtɪŋ] ?

fighting	?
斗争	?

斗争?

[ju:; jʊ] [jʌŋ] [ɪmps] , [ɪz] [ðæt] [haʊ] [ju:; jʊ][du:][jʊr; jər][wɜ:rk] ?

You	young	imps	,	is	that	how	you	do	your	work	?
你	年轻的	小恶魔	,	是	那	如何	你	做	你的	工作	?

你们这些小鬼，这就是你们的工作方式吗?

[hɪr] , ['wɪljəmz] , [teɪk] - [ɪm] [bəuθ][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] - [ɪm] [fɔ:r; fər]
Here , Williams , take ' em both to the first officer , and report ' em for
这里 , 威廉姆斯 , 拿 - 呃 两个都 到 这 第一的 官 , 和 报告 - 呃 为了
['faɪtɪŋ] [ɑ:n]['du:ti] .
fighting on duty .
斗争 在 责任 .

威廉姆斯，把他们两个带到大副那里，报告他们执勤时打架。

" [[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]
" [to be continued .]
" [到 是 持续 .]

"[待续。]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 269]
[页 -]

[第269页]

[ðə; ði]['beɪbi] [kɪŋ] .
THE BABY KING .
这 婴儿 国王 .

小国王。

" [aɪ] , ['henri] , [bɔ:rn][æt; ət] ['mɑ:nməθ] ,
" I , Henry , born at Monmouth ,
" 我 , 亨利 , 出生 在 蒙茅斯 ,

"我，亨利，出生于蒙茅斯，

[ʃæl; ʃəl] [smɔ:l] [taɪm] [reɪn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [get] .
Shall small time reign and much get .
将 小的 时间 在位 和 很多 得到 .

小日子就要过去，大日子就要过去。

[bʌt; bət] ['henri] [ʌv; əv] ['wɪnzər] [ʃæl; ʃəl] [lɔ:ŋ] [reɪn] [ænd; ənd] [lu:z] [ɔ:l] ,
But Henry of Windsor shall long reign and lose all ,
但 亨利 的 温莎 将 长的 在位 和 失去 全部 ,

但温莎的亨利将长期统治，最终失去一切。

[bʌt; bət][æz; əz][gɑ:d] [wɪl] , [soʊ][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] .
But as God will , so be it .
但 作为 上帝 将要 , 所以 是 它 .

但愿一切都如上帝所愿。

" [ðɪs] [streɪndʒ] [bɪt][ʌv; əv] ['dɔ:gərəl] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ]
" This strange bit of doggerel is said to have been composed and repeated by
" 这 奇怪的 少量 的 打油诗 是 说 到 有 到过 由 和 重复 经过
[kɪŋ] ['henri] [vi:] . [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] [ɑ:n][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] ['henri] .
King Henry V . of England on the birth of his only child Henry .
国王 亨利 V . 的 英格兰 在 这 出生 的 他的 仅有的 孩子 亨利 .

据说这首奇特的打油诗是英格兰国王亨利五世为庆祝他唯一的孩子亨利出生而创作并反复吟诵的。

[ðə; ði]['beɪbi][fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ɪn] ['wɪnzɚz] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,
The baby first saw the light of day in Windsor's royal palace ,
这 婴儿 第一的 锯 这 光 的 天 在 温莎的 皇家 宫殿 ,

这个婴儿在温莎的皇家宫殿里第一次见到阳光。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - ,
where he was born on the 6th of December , 1421 ,
在哪里 他 曾是 出生 在 这 6th 的 十二月 , - ,

他于1421年12月6日出生在那里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd]

and	was	welcomed	with	delight	by	the	English	nation	as	the	son	and
和	曾是	欢迎	和	喜	经过	这	英语	国家	作为	这	儿子	和

[er] [ʌv; əv][ðer; ðər]['aidə,laizd] [kɪŋ] .

heir	of	their	idolized	King	.
继承人	的	他们的	偶像化	国王	.

他被英国人民欣喜地迎接，成为他们所崇拜的国王的儿子和继承人。

[bɪ'fɔ:r] ['lɪt(ə)l] ['henri] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][naɪn] [mʌnθs] [oʊld] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][wʌz; wəz]

Before	little	Henry	was	more	than	nine	months	old	,	the	King	his	father	was
前	小的	亨利	曾是	更多的	比	九	几个月	老的	,	这	国王	他的	父亲	曾是

[ded] .

dead	.
死的	.

小亨利出生还不到九个月，他的父亲国王就去世了。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] [mʌnθ]

The	poor	little	baby	was	already	King	of	England	,	and	within	another	month
这	贫穷的	小的	婴儿	曾是	已经	国王	的	英格兰	,	和	之内	其他	月

[hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] ,

his	grandfather	,
他的	祖父	,

这个可怜的小婴儿已经是英格兰国王了，又过了一个月，他的祖父.....

[tʃɑ:rlz] ['vaɪ, 'vi:] . [ʌv; əv] [fræns] , [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ded] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['hevi] [kraʊn] [wʌz; wəz]

Charles	VI	.	of	France	,	was	also	dead	,	and	another	heavy	crown	was
查尔斯	六年级	.	的	法国	,	曾是	还	死的	,	和	其他	重的	王冠	曾是

['bɜ˞:dənɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [braʊ] .

burdening	the	infant's	brow	.
负担	这	婴儿的	眉头	.

法国国王查理六世也去世了，又一顶沉重的王冠压在了婴儿的额头上。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [kwi:n] ['kæθɜ˞ɪn, 'kæθrɪn] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ,

No	sooner	had	Queen	Katherine	,	the	mother	of	the	little	King	,
不	很快	有	女王	凯瑟琳	,	这	母亲	的	这	小的	国王	,

小国王的母亲凯瑟琳王后刚一开口，

[fʊl'fɪld] [hɜ:r; hər]['du:ti][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['fju:nərəl][raɪts] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]

fulfilled	her	duty	of	seeing	the	funeral	rites	belonging	to	her	husband
已完成	她	责任	的	看到	这	葬礼	仪式	属于	到	她	丈夫

['prɑ:pərli] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

properly	accomplished	,
适当地	完成	,

她尽到了自己的责任，确保丈夫的葬礼仪式得到妥善完成。

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [tu:; tə] ['wɪnzər] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɜ:r; hər][tʃaɪld] ,

than	she	hastened	to	Windsor	to	embrace	her	child	,
比	她	加快	到	温莎	到	拥抱	她	孩子	,

然后她急忙赶往温莎拥抱她的孩子。

[ænd; ənd] [pæs] [ɪn]['sɑ:lətu:d][ðə; ði] ['ɜ:rli] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wɪdoʊhʊd] .

and	pass	in	solitude	the	early	months	of	her	widowhood	.
和	经过	在	孤独	这	早期的	几个月	的	她	丧偶	.

她独自一人度过了寡居的最初几个月。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][hɜ:r; hər] ['twenti] - [fɜ:rst] [jɪr] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['ɑ:rdʒuəs] ['du:tiz]

She	was	only	in	her	twenty	-	first	year	,	and	had	many	arduous	duties
她	曾是	仅有的	在	她	二十	-	第一的	年	,	和	有	许多	艰巨	职责

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

before	her	.
前	她	.

她才二十一岁，肩负着许多艰巨的任务。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['beɪbi] [kɪŋ] ['prɑːpərli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd]

The	first	of	these	was	to	see	her	baby	King	properly	received	and
这	第一的	的	这些	曾是	到	看	她	婴儿	国王	适当地	已收到	和

[ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz][ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] [baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

acknowledged	as	their	sovereign	by	the	nation	.
已确认	作为	他们的	主权	经过	这	国家	.

首要目标是看到她的小国王受到国家的正式接纳和承认，成为他们的君主。

[ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'muːvd]

The	sanction	of	Parliament	was	required	,	and	accordingly	the	Queen	removed
这	制裁	的	议会	曾是	必需的	,	和	因此	这	女王	已移除

[frʌm; frəm] ['wɪnzər] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

from	Windsor	to	London	,
从	温莎	到	伦敦	,

此事需要得到议会的批准，因此女王从温莎迁往伦敦。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [θroʊn] [drɔːn] [baɪ] [waɪt] ['hɔːrsɪz] ,

passing	through	the	city	on	a	moving	throne	drawn	by	white	horses	,
通过	通过	这	城市	在	一个	移动	王座	绘制	经过	白色的	马匹	,

乘坐由白马拉着的移动宝座穿过城市，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəz][ænd; ənd]['nəublz][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

and	surrounded	by	all	the	princes	and	nobles	of	England	.
和	包围	经过	全部	这	王子们	和	贵族	的	英格兰	.

周围都是英国的王子和贵族。

[ɪn][hɜːr; hər][læp][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ðə; ði]['ɪnfənt] [kɪŋ] , [ænd; ənd] " [ðoʊz] ['ɪnfənt][hændz] ,

In	her	lap	was	seated	the	infant	King	,	and	"	those	infant	hands	,
在	她	膝	曾是	坐着	这	婴儿	国王	,	和	"	那些	婴儿	双手	,

她膝上坐着幼小的国王，“那双稚嫩的小手，

" [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɑːnɪklɚz] , " [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [fiːd] [hɪm'self] ,

"	says	one	of	the	chroniclers	,	"	which	could	not	yet	feed	himself	,
"	说道	一	的	这	编年史家	,	"	哪个	可以	不是	然而	喂养	他自己	,

一位编年史家写道：“它还不能养活自己。”

[wɜːr; wər] [meɪd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [wiːldɪŋ] [ə; eɪ] ['septər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][bɪ'hoʊldən]

were	made	capable	of	wielding	a	sceptre	,	and	he	who	was	beholden
是	制成	有能力的	的	挥舞	一个	权杖	,	和	他	WHO	曾是	受托人

[tuː; tə]['nɜːrsɪz][fɔːr; fər][mɪlk] ,

to	nurses	for	milk	,
到	护士	为了	牛奶	,

那些被赋予了挥舞权杖能力的人，以及那些曾经依靠奶妈哺育乳汁的人，

[dɪd] [dɪ'strɪbjuːt] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ! "

did	distribute	support	to	the	law	and	justice	of	the	realm	!	"
做过	分发	支持	到	这	法律	和	正义	的	这	领域	!	"

确实为国家的法律和正义提供了支持！

" [ðə; ði] [kwiːn] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər]['beɪbi][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] , [wʌz; wəz] [enθ'rəʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	The	Queen	,	still	holding	her	baby	on	her	knee	,	was	enthroned	among	the
"	这	女王	,	仍然	保持	她	婴儿	在	她	膝盖	,	曾是	登基	之中	这

[lɔːds] ,

lords	,
领主们	,

女王膝上仍抱着婴儿，在众贵族中登基。

[huːm] , [baɪ][ðə; ði] ['tʃænslər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [sə'luːtid] ,

whom	,	by	the	chancellor	,	the	little	King	saluted	,
谁	,	经过	这	校长	,	这	小的	国王	敬礼	,

小国王通过宰相向他致敬。

[ænd; ənd] [speɪk] [tu:; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][lɑ:rdʒ][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'nʌðɝz] [tʌŋ] .

and	spake	to	them	his	mind	at	large	by	means	of	another's	tongue	.
和	说	到	他们	他的	头脑	在	大的	经过	方法	的	另一个的	舌头	.

他借由他人之口，将自己的想法全盘托出。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [si:n] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] [ðə; ði]['beɪbi] [kɪŋ] [kən'dʌktɪd]

"	It	was	declared	that	during	this	scene	in	Parliament	the	baby	King	conducted
"	它	曾是	声明	那	期间	这	场景	在	议会	这	婴儿	国王	实施

[hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['mɑ:rvələs] ['kwaɪətnəs][ænd; ənd]['grævətɪ] .

himself	with	marvellous	quietness	and	gravity	.
他自己	和	奇妙	寂静	和	重力	.

“据称，在议会的这一幕中，小国王表现得异常安静和庄重。”

['henri] ['vaɪ, 'vi:] . [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redi] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [æt; ət]['pærɪs] ,

Henry	VI	.	had	been	already	proclaimed	King	of	France	,	at	Paris	,
亨利	六年级	.	有	到过	已经	宣布	国王	的	法国	,	在	巴黎	,

亨利六世此前已在巴黎被拥立为法国国王。

[bɪ'fɔ:r] ['i:v(ə)n][hi:; hi] [ðʌs] [held][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['pɑ:rləmənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [læp] .

before	even	he	thus	held	his	first	Parliament	on	his	mother's	lap	.
前	甚至	他	因此	握住	他的	第一的	议会	在	他的	母亲的	膝	.

甚至在他母亲的膝上召开第一次议会之前。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][læst] ['sɜ:rvɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔ:rmd] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] ['bɑ:di]

For	as	soon	as	the	last	service	had	been	performed	over	the	dead	body
为了	作为	很快	作为	这	最后的	服务	有	到过	执行	超过	这	死的	身体

[ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['vaɪ, 'vi:] . ,

of	Charles	VI	.	,
的	查尔斯	六年级	.	,

当为查理六世的遗体举行完最后一次仪式后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di] ['loʊɝd] ['ɪntu:][ðə; ði] [vɔ:lt] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɪŋz] [ʌv; əv] [fræns] ,

and	the	body	lowered	into	the	vault	belonging	to	the	royal	Kings	of	France	,
和	这	身体	降低	进入	这	金库	属于	到	这	皇家	国王	的	法国	,

遗体被安葬在法国国王的陵墓中。

[ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['serəmoʊni] ['fɑ:loʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌʃəz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ]

the	impressive	ceremony	followed	of	the	ushers	belonging	to	the	late	King
这	感人的	仪式	随后	的	这	引座员	属于	到	这	晚的	国王

['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [steɪvz] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] ,

breaking	their	staves	of	office	,
打破	他们的	杖	的	办公室	,

随后举行了一场令人印象深刻的仪式，已故国王的侍从们折断了他们的权杖。

['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [ri'və:siŋ] [ðer; ðər]['meɪsɪz] , [waɪlst] [ðə; ði] [kɪŋ] -

throwing	them	into	the	grave	,	and	reversing	their	maces	,	whilst	the	king	-
投掷	他们	进入	这	严重	,	和	逆转	他们的	权杖	,	而	这	国王	-

[æt; ət] - [ɑ:rmz] , [ɔ:r]['prɪnsəp(ə)l]['herəld] ,

at	-	arms	,	or	principal	herald	,
在	-	武器	,	或者	主要的	先驱	,

将它们扔进坟墓，并将它们的权杖反转，而纹章官或首席纹章官，

[ə'tendid] [baɪ] ['menɪ] ['herəldz] , [kraɪd][ɪn][ə; eɪ][laʊd] , ['sɑ:ləm] [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [tu:m] ,

attended	by	many	heralds	,	cried	in	a	loud	,	solemn	voice	over	the	tomb	,
参加	经过	许多	使者	,	哭	在	一个	大声	,	庄严	嗓音	超过	这	墓	,

在众多使者的簇拥下，人们在墓前用响亮而庄严的声音喊道：

" [meɪ] [gɑːd] [ʃoʊ] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['pɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [moʊst] ['penɪtənt] [ænd; ənd]
" **May** **God** **show** **mercy** **and** **pity** **to** **the** **soul** **of** **the** **late** **most** **penitent** **and**
" 可能 上帝 展示 怜悯 和 遗憾 到 这 灵魂 的 这 晚的 最多 忏悔者 和
[moʊst] ['eksələnt] [tʃɑːrlz] ['vaɪ, 'viː] . ,
most **excellent** **Charles** **VI** **.** **,**
最多 出色的 查尔斯 六年级 . ,

愿上帝怜悯已故的、最忏悔、最杰出的查理六世的灵魂。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , ['aʊər; ɑːr] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd] !
King **of** **France** **,** **our** **natural** **and** **sovereign** **lord** **!**
国王 的 法国 , 我们的 自然的 和 主权 主 !

法国国王，我们天然的、至高无上的君主!

" ['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðiːz] ['sɑːləm] [wɜːrdz] [roʊld] ['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] , ['straɪkɪŋ]
" **Hardly** **had** **these** **solemn** **words** **rolled** **echoing** **through** **the** **vaulted** **roof** **,** **striking**
" 几乎 有 这些 庄严 字 滚动 回声 通过 这 拱形 屋顶 , 引人注目
[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
the **hearts** **of** **the** **26** **,**
这 心 的 这 - ,

"这些庄严的话语刚一响起，便在拱形屋顶间回荡，深深触动了26位听众的心，

- [spek'teitəs] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnf(ə)l] [ɔː] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['herəld] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] ,
000 **spectators** **with** **mournful** **awe** **,** **than** **the** **herald** **raised** **his** **voice** **again** **,**
- 观众 和 悲哀 敬畏 , 比 这 先驱 提高 他的 嗓音 再次 ,
[ænd; ənd] [twaɪs] [di'mɑːndid] [ðer; ðər] [prerz] ,
and **twice** **demanded** **their** **prayers** **,**
和 两次 要求 他们的 祈祷 ,

000名观众带着悲伤和敬畏之情，这时，传令官再次提高音量，两次要求他们祈祷。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [ded] .
for **the** **living** **this** **time** **,** **and** **not** **the** **dead** **.**
为了 这 活的 这 时间 , 和 不是 这 死的 .

这一次是为了活着的人，而不是死去的人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [kraɪd] , " [meɪ] [gɑːd] [grænt] [lɔːŋ] [laɪf] [tuː; tə] ['henri] ,
And **thus** **he** **cried** **,** **"** **May** **God** **grant** **long** **life** **to** **Henry** **,**
和 因此 他 哭 , " 可能 上帝 授予 长的 生活 到 亨利 ,

于是他喊道："愿上帝保佑亨利长寿！"

[baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , ['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd] !
by **the** **grace** **of** **God** **King** **of** **France** **and** **of** **England** **,** **our** **sovereign** **lord** **!**
经过 这 优雅 的 上帝 国王 的 法国 和 的 英格兰 , 我们的 主权 主 !
"
"
"

蒙上帝恩典，法兰西和英格兰国王，我们至高无上的君主!

" [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !
" **LONG** **LIVE** **THE** **KING** **!**
" 长的 居住 这 国王 !

"国王万岁！"

" [ðen] ,
" **Then** **,**
" 然后 ,

"然后，

[wen] [æn; ən]['ɪnfənt][ten] [mʌnθs] [oʊld][hæd; həd] [bɪn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kɪŋ] ['oʊvər] [tuː] [ʌv; əv]

when	an	infant	ten	months	old	had	been	proclaimed	King	over	two	of
什么时候	一个	婴儿	十	几个月	老的	有	到过	宣布	国王	超过	二	的

[ðə; ði] ['gretɪst] ['kiŋdəmz] [ɪn] ['jʊrəp] ,

the	greatest	kingdoms	in	Europe	,
这	最	王国	在	欧洲	,

当一个十个月大的婴儿被拥立为欧洲两个最伟大王国的国王时，

[ðə; ði] ['sɑːdʒənts] - [æt; ət] - [ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʌʃəz] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['meɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]

the	sergeants	-	at	-	arms	and	ushers	turned	their	maces	,	and	shouted
这	中士	-	在	-	武器	和	引座员	转向	他们的	权杖	,	和	喊叫

[tə'geðər] , " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !

together	,	"	Long	live	the	King	!
一起	,	"	长的	居住	这	国王	!

军士长和侍从们转动着他们的权杖，齐声高喊："国王万岁！"

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !

long	live	the	King	!
长的	居住	这	国王	!

国王万岁！

" [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bedfərd] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊl]['riːdʒənt][ʌv; əv] [fræns] , [waɪlst] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]

"	The	Duke	of	Bedford	was	now	sole	Regent	of	France	,	whilst	a	council	of
"	这	公爵	的	贝德福德	曾是	现在	唯一	摄政	的	法国	,	而	一个	理事会	的

['prelits] [ænd; ənd] [pɪrz] ,

prelates	and	peers	,
主教们	和	同龄人	,

"贝德福德公爵现在是法国的唯一摄政王，而一个由教士和贵族组成的委员会，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['glɑːstər] [æt; ət][ɪts] [hed] , ['gʌvənd] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn][ðə; ði]['beɪbi] ['kɪŋz]

with	the	Duke	of	Gloucester	at	its	head	,	governed	England	in	the	baby	King's
和	这	公爵	的	格洛斯特	在	它是	头	,	受统治	英格兰	在	这	婴儿	国王学院

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

以格洛斯特公爵为首，以幼王的名义统治英格兰。

['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['isjuːɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [di'kriːz] [ænd; ənd]['mænˌdeɪts]

making	use	of	the	amusing	fiction	of	issuing	all	their	decrees	and	mandates
制作	使用	的	这	有趣	小说	的	发行	全部	他们的	法令	和	指令

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dik'teitid] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnfənt] [stɪl] [ɪn][ɑːrmz] .

as	though	they	were	dictated	by	the	mouth	of	an	infant	still	in	arms	.
作为	尽管	他们	是	口述	经过	这	嘴	的	一个	婴儿	仍然	在	武器	.

他们利用一种滑稽的虚构手法，将所有法令命令都说成是婴儿在襁褓中口述出来的。

['sʌmtaɪmz] ['henri] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] , [ɔːr] ['ræðər] [ʃoʊd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['tempər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] .

Sometimes	Henry	misbehaved	,	or	rather	showed	the	natural	temper	of	a	baby	.
有时	亨利	行为不端	,	或者	相当	显示	这	自然的	脾气	的	一个	婴儿	.

亨利有时会表现得很不听话，或者说，他会表现出婴儿天生的脾气。

[ɪn] - , [wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] ,

In	1423	,	when	his	Majesty	was	nearly	two	years	old	,
在	-	,	什么时候	他的	威严	曾是	几乎	二	年	老的	,

1423年，陛下将近两岁时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][hoʊld] [ə'nʌðər] ['pɑːrləmənt] .

he	was	taken	by	his	mother	to	London	to	hold	another	Parliament	.
他	曾是	已采取	经过	他的	母亲	到	伦敦	到	抓住	其他	议会	.

他被母亲带到伦敦，准备召开另一届议会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [wen] [ðeɪ] [left] ['wɪnzər] ,
It **was** **Saturday** **when** **they** **left** **Windsor** **,**
它 曾是 周六 什么时候 他们 左边 温莎 ,

他们离开温莎那天是星期六。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['beɪbi] [kɪŋ] [slept][æt; ət] ['steɪnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
and **at** **night** **the** **Queen** **and** **her** **baby** **King** **slept** **at** **Staines** **instead** **of**
和 在 夜晚 这 女王 和 她 婴儿 国王 睡着了 在 污渍 反而 的
['goʊɪŋ][ɑːn] .
going **on** **.**
去 在 .

晚上，女王和她的小国王没有继续前行，而是在斯坦斯过夜。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪʃt] [tuː; tə][proʊ'siːd] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər][sʌn]
On **the** **Sunday** **the** **Queen** **wished** **to** **proceed** **,** **and** **had** **her** **son**
在 这 星期日 这 女王 希望 到 继续 , 和 有 她 儿子

星期日，女王希望继续进行，于是生下了她的儿子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **270** **]**
[页 -]

[第270页]

['kærid] [tuː; tə][hɜːr; hər][kɑːr] , [wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kəm'pɔːtɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]
carried **to** **her** **car** **,** **when** **,** **instead** **of** **comporting** **himself** **with** **his** **usual**
携带 到 她 车 , 什么时候 , 反而 的 行为举止 他自己 和 他的 通常
['dɪgnəti] ,
dignity **,**
尊严 ,

她被抱到车旁，这时，他却一反常态，没有像往常那样保持尊严。

" [hiː; hi] " ([sez] [ðə; ði][kweɪnt] ['krɑːnɪklər]) , " [hiː; hi][kraɪd] , [hiː; hi] [spræŋ] , [ænd; ənd]
" **he** **skreeked** **"** **(** **says** **the** **quaint** **chronicler** **)** **,** **"** **he** **cried** **,** **he** **sprang** **,** **and**
" 他 尖叫 " (说道 这 古雅 编年史家) , " 他 哭 , 他 弹簧 , 和
[wʊd] [biː; bi] ['kærid] [noʊ] ['fɜːrðər] ;
would **be** **carried** **no** **further** **;**
会 是 携带 不 更远 ;

"他尖叫起来"(这位古怪的编年史家写道)，"他哭喊着，跳了起来，再也不愿被带走；

['werfɔːr] [ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ə'boʊd][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ɔːl]
wherefore **they** **bore** **him** **into** **the** **inn** **,** **and** **there** **he** **abode** **the** **Sunday** **all**
因此 他们 钻孔 他 进入 这 客栈 , 和 那里 他 住所 这 星期日 全部
[deɪ] .
day **.**
天 .

因此，他们把他抬进客栈，他整个星期天都待在那里。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kɑːr] ,
But **on** **the** **Monday** **he** **was** **borne** **to** **his** **mother's** **car** **,**
但 在 这 周一 他 曾是 出生 到 他的 母亲的 车 ,

但星期一那天，他被抱上了母亲的车。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðen] ['meri] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɪr] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['kɪŋstən] ,
he **being** **then** **merry** **and** **full** **of** **cheer** **,** **and** **so** **they** **came** **to** **Kingston** **,**
他 存在 然后 欢乐 和 满的 的 欢呼 , 和 所以 他们 来了 到 金斯顿 ,

他当时心情愉快，兴高采烈，于是他们来到了金斯顿。

[ænd; ənd] ['restɪd] [ðæt] [naɪt] .
and **rested** **that** **night** **.**
和 休息 那 夜晚 .

当晚他们休息了一会儿。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [kwiːn] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɛnɪŋtən] , [ɑːn] ['wenzdeɪ] [tuː; tə]

On	Tuesday	,	Queen	Katherine	brought	him	to	Kennington	,	on	Wednesday	to
在	周二	,	女王	凯瑟琳	带来	他	到	肯宁顿	,	在	周三	到

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

周二，凯瑟琳王后将他带到肯宁顿，周三又带到伦敦。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][glæd] ['sembləns] [ænd; ənd] ['meri] [tʃɪr] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [bɑːrm]

and	with	glad	semblance	and	merry	cheer	,	on	his	mother's	barm
和	和	高兴的	外表	和	欢乐	欢呼	,	在	他的	母亲的	酵母

他面带笑容，兴高采烈地坐在母亲的面包上

[[læp]] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [roʊd] [θruː] ['lʌndən] [tuː; tə] ['westmɪnstər] ,

[	lap	]	in	the	car	,	rode	through	London	to	Westminster	,
[	膝	]	在	这	车	,	骑	通过	伦敦	到	威斯敏斯特	,

[lap]在车里，一路穿过伦敦到威斯敏斯特，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [brɔːt] ['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] .

and	on	the	morrow	was	so	brought	into	Parliament	.
和	在	这	明天	曾是	所以	带来	进入	议会	.

第二天，该议案就被提交给了议会。

" [ðə; ði][oʊld][hɪ'stɔːriən] [wʊd] [meɪk] [juː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] ['henri] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn]

"	The	old	historian	would	make	us	believe	that	Henry	refused	to	travel	on
"	这	老的	历史学家	会	制作	我们	相信	那	亨利	拒绝	到	旅行	在

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

“那位老历史学家会让我们相信亨利拒绝在星期天出行，

['iːv(ə)n][æt; ət] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .

even	at	two	years	old	.
甚至	在	二	年	老的	.

即使只有两岁。

[ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]

The	guardianship	of	the	baby	King	had	been	intrusted	to	the	Earl	of
这	监护	的	这	婴儿	国王	有	到过	受托人	到	这	伯爵	的

['wɔrik] ,

Warwick	,
沃里克	,

幼王的监护权委托给了沃里克伯爵。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrl] [hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]

and	in	the	pictorial	history	of	this	Earl	he	is	represented	as	holding	the
和	在	这	画报	历史	的	这	伯爵	他	是	代表	作为	保持	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

在这位伯爵的图画历史中，他被描绘成抱着国王的形象。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['beɪbi][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [mʌnθs] [oʊld] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

a	lovely	baby	of	fourteen	months	old	,	in	his	arms	,
一个	迷人的	婴儿	的	十四	几个月	老的	,	在	他的	武器	,

他怀里抱着一个可爱的十四个月大的婴儿。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][lɔːds][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ɪn] ['pɑːrləmənt] .

while	he	is	showing	him	to	the	lords	around	him	in	Parliament	.
尽管	他	是	显示	他	到	这	领主们	大约	他	在	议会	.

当时他正带着他向议会周围的贵族们展示他。

[ðə; ði] [ɜːrl] , [haʊˈevər] , [ˈoʊnli][held][hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrɪn] [lɔːrd][ɑːn][ˈpʌblɪk][ænd; ənd] [steɪt] [əˈkeiʒənz] ,

The	Earl	,	however	,	only	held	his	sovereign	lord	on	public	and	state	occasions	,
这	伯爵	,	然而	,	仅有的	握住	他的	主权	主	在	民众	和	状态	场合	,

然而，伯爵只在公开场合和国事场合才会觐见他的君主。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət] [wɔːks] [ænd; ənd]['aʊərz][ʌv; əv][rɪ'taɪərmənt][tuː; tə][ðə; ði]

leaving	the	young	King	in	his	private	walks	and	hours	of	retirement	to	the
离开	这	年轻的	国王	在	他的	私人的	散步	和	小时	的	退休	到	这

[ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪm] ['ælɪs] ['bɑːtəlɚ] ,

care	of	a	certain	Dame	Alice	Boteler	,
关心	的	一个	肯定	贵妇人	爱丽丝	博特勒	,

将年轻的国王的私人散步和休息时间交由一位名叫爱丽丝·博特勒的女士照料。

[hɪz; ɪz] ['gʌvərnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜːrs] ['dʒoʊn] ['æstli] .

his	governess	,	and	his	nurse	Joan	Astley	.
他的	家庭教师	,	和	他的	护士	琼	阿斯特利	.

他的家庭教师，还有他的保姆琼·阿斯特利。

" [wiː; wi] [rɪ'kwest] , " [sez] [hɪz; ɪz]['ɪnfənt]['mædʒəsti] , [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪntli] ['wɜːrdɪd]['dɑːkjumənt]

"	We	request	,	"	says	his	infant	Majesty	,	in	a	quaintly	worded	document
"	我们	要求	,	"	说道	他的	婴儿	威严	,	在	一个	古雅地	措辞	文档

[prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ,

proceeding	from	his	council	,
进行中	从	他的	理事会	,

"我们请求，"他年幼的陛下在一份措辞古怪的、由其议会发出的文件中写道，

[bʌt; bət][æz; əz]['juːʒuəl] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][ɪn] ['riːgl] [fɔːrm] ,

but	as	usual	written	in	his	name	,	and	in	regal	form	,
但	作为	通常	书面	在	他的	姓名	,	和	在	尊贵	形式	,

但一如既往，以他的名义，并以王者之姿书写，

" [deɪm] ['ælɪs] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['riːz(ə)nəbli] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [juː 'es][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ]

"	Dame	Alice	from	time	to	time	reasonably	to	chastise	us	as	the	case	may
"	贵妇人	爱丽丝	从	时间	到	时间	合理	到	惩罚	我们	作为	这	案件	可能

[rɪ'kwaɪər] ,

require	,
要求	,

"艾丽斯夫人会不时地根据情况合理地训斥我们，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [held] [ə'kaʊntəbl] [ɔːr] [mə'lest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] .

without	being	held	accountable	or	molested	for	the	same	at	another	time	.
没有	存在	握住	问责制	或者	性骚扰	为了	这	相同的	在	其他	时间	.

不会因此事再次受到追究或骚扰。

[ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [deɪm] ['ælɪs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd]['ekspɜːrt]['pɜːrs(ə)n] ,

The	well	-	beloved	Dame	Alice	,	being	a	very	wise	and	expert	person	,
这	出色地	-	心爱	贵妇人	爱丽丝	,	存在	一个	非常	明智的	和	专家	人	,

深受爱戴的爱丽丝夫人是一位非常睿智且经验丰富的人，

[ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['nɜːrtʃər] , [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər]

is	to	teach	us	courtesy	and	nurture	,	and	many	things	convenient	for
是	到	教	我们	礼貌	和	培育	,	和	许多	事物	方便的	为了

['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [noʊ] .

our	royal	person	to	know	.
我们的	皇家	人	到	知道	.

目的是教导我们礼仪和教养，以及许多我们尊贵的人应该知道的事情。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪlst] [deɪm] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['paʊər] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃæstaɪzər] [ðæt]

"	It	was	whilst	Dame	Alice	was	still	in	power	as	the	King's	chastiser	that
"	它	曾是	而	贵妇人	爱丽丝	曾是	仍然	在	力量	作为	这	国王学院	惩罚者	那

[wiː; wi] [ə'gen] [faɪnd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [tʃaɪld] ['noʊtɪst] [æz; əz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɪn]

we	again	find	the	royal	child	noticed	as	holding	the	opening	of	Parliament	in
我们	再次	寻找	这	皇家	孩子	注意到	作为	保持	这	开幕	的	议会	在

- .

1425	.
-	.

“在爱丽丝夫人仍然担任国王的惩戒官期间，我们再次发现这位王室孩子在 1425 年主持了议会的开幕式。

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] ['entərd] [ðə; ði]['sɪti][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] ,

Katherine	entered	the	city	in	a	chair	of	state	,
凯瑟琳	进入	这	城市	在	一个	椅子	的	状态	,

凯瑟琳以国宾的身份进入这座城市。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tʃaɪld] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

with	her	child	sitting	on	her	knee	as	before	.
和	她	孩子	坐着	在	她	膝盖	作为	前	.

她像以前一样，孩子坐在她的膝盖上。

[bʌt; bət] ['henri] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

But	Henry	was	now	four	years	old	,
但	亨利	曾是	现在	四	年	老的	,

但亨利当时已经四岁了。

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][held][ɑːn] ['wɔrˌwɪks] [ɑːrm][ɔːr] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

and	no	longer	needed	to	be	held	on	Warwick's	arm	or	placed	upon	his
和	不	更长	需要	到	是	握住	在	沃里克的	手臂	或者	放置	之上	他的

['mʌðɚz] [læp] .

mother's	lap	.
母亲的	膝	.

不再需要被沃里克抱在怀里或放在母亲的腿上。

[æz; əz] [suːn] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [west] [dɔːr] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] ,

As	soon	then	as	he	reached	the	west	door	of	St	.	Paul's	Cathedral	,
作为	很快	然后	作为	他	达到	这	西方	门	的	英石	.	保罗的	大教堂	,

他一到达圣保罗大教堂西门，

[ðə; ði] [prə'tektər] ['lɪftɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [kɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [tʃer] , [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɑːn]

the	Protector	lifted	the	child	King	from	his	mother's	chair	,	and	set	him	on
这	保护者	抬起	这	孩子	国王	从	他的	母亲的	椅子	,	和	放	他	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

护国公将幼王从母亲的椅子上抱起，让他站起来。

[waɪlst] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['eksɪtər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

whilst	the	Duke	of	Exeter	,	on	the	other	side	,
而	这	公爵	的	埃克塞特	,	在	这	其他	边	,

而另一边的埃克塞特公爵则

[kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər][ʌp][ðə; ði] [sterz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]

conducted	him	between	them	to	the	high	altar	up	the	stairs	which	led	to
实施	他	之间	他们	到	这	高的	坛	向上	这	楼梯	哪个	引领	到

[ðə; ði]['kwaɪər] .

the	choir	.
这	唱诗班	.

他们领着他从他们中间走到高坛，然后沿着通往唱诗班的台阶上去。

[æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][ðə; ði]['rɔɪəl] [bɔɪ] [nelt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ə'pɑːn][ə; eɪ][loʊ] [bentʃ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

At	the	altar	the	royal	boy	knelt	for	a	time	upon	a	low	bench	prepared	for
在	这	坛	这	皇家	男生	跪下	为了	一个	时间	之上	一个	低的	长椅	准备	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在祭坛前，王子跪在为他准备的矮凳上，静静地待了一会儿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [lʊk] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['sædli] [ɑːn][ɔːl][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

and	was	seen	to	look	gravely	and	sadly	on	all	around	him	.
和	曾是	已见	到	看	严重地	和	令人遗憾的是	在	全部	大约	他	.

人们看到他神情严肃而悲伤地环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] , [pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fer] ['koʊrsər] , [tuː; tə][ðə; ði]

He	was	then	led	into	the	church	-	yard	,	placed	upon	a	fair	courser	,	to	the
他	曾是	然后	引领	进入	这	教会	-	院子	,	放置	之上	一个	公平的	粗略	,	到	这

['piːpəlz] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

people's	great	delight	,
人们的	伟大的	喜	,

随后，他被牵进教堂墓地，放在一匹骏马上，人们为此非常高兴。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'veid] [θruː] ['tʃiːp,saɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['kɛnɪŋtən] .

and	so	conveyed	through	Cheapside	to	his	residence	at	Kennington	.
和	所以	传递	通过	切普赛德	到	他的	住宅	在	肯宁顿	.

于是，他经由切普赛德运送到他在肯宁顿的住所。

[ðer; ðər][hiː; hi][steɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 30th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

There	he	staid	with	his	mother	until	the	30th	of	April	,
那里	他	稳重	和	他的	母亲	直到	这	30th	的	四月	,

他和母亲在那里一直待到4月30日。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [θruː] [ðə; ði]['sɪti][tuː; tə] ['westmɪnstər] [ɪn][ə; eɪ][grænd] [steɪt] [prə'seʃ(ə)n] .

when	he	returned	through	the	city	to	Westminster	in	a	grand	state	procession	.
什么时候	他	返回	通过	这	城市	到	威斯敏斯特	在	一个	盛大	状态	游行	.

他乘坐盛大的国事游行队伍穿过市区返回威斯敏斯特。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə'gen] [held][ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪt] [hɔːrs] ,

The	little	King	was	again	held	on	his	great	white	horse	,
这	小的	国王	曾是	再次	握住	在	他的	伟大的	白色的	马	,

小国王又一次被抱在了他的大白马上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

and	when	he	arrived	at	his	palace	,
和	什么时候	他	到达的	在	他的	宫殿	,

当他到达宫殿时，

[ðə; ði] [kwiːn] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːl] [wer] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

the	Queen	seated	herself	upon	the	throne	of	the	White	Hall	where	the	House	of
这	女王	坐着	她自己	之上	这	王座	的	这	白色的	大厅	在哪里	这	房子	的

[lɔːds][wʌz; wəz][held] ,

Lords	was	held	,
领主	曾是	握住	,

女王在白厅的王座上落座，白厅是上议院所在地。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tʃaɪld] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niː] .

with	her	child	placed	upon	her	knee	.
和	她	孩子	放置	之上	她	膝盖	.

她把孩子放在膝上。

[ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] [druː] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [bles] [ðer; ðər]['ɪnfənt] ['sɑːvrɪn]

This	procession	drew	the	people	in	crowds	to	see	and	bless	their	infant	sovereign
这	游行	画	这	人们	在	人群	到	看	和	保佑	他们的	婴儿	主权

,

,

,

这场游行吸引了大批民众前来瞻仰并祝福他们年幼的君主。

[huːz] [fitʃər] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

whose	features	they	declared	were	the	image	of	his	father	.
谁	特征	他们	声明	是	这	图像	的	他的	父亲	.

他们宣称他的五官酷似他的父亲。

[hɪz; ɪz]['tuːtər] , [ðə; ði] [ɜːrl] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

His	tutor	,	the	Earl	,	was	now	always	with	him	,
他的	导师	,	这	伯爵	,	曾是	现在	总是	和	他	,

他的家庭教师，那位伯爵，现在总是陪伴在他身边。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [hæd; həd][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] ['seprət] [ɪn'strʌktər] ,

whilst	his	young	friends	had	distinct	and	separate	instructors	,
而	他的	年轻的	朋友们	有	清楚的	和	分离	教师	,

而他的年轻朋友们则有各自独立的指导老师。

[fɔːr; fər] [huːm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['prɪvi]

for	whom	reception	and	entertainment	were	carefully	provided	by	the	Privy
为了	谁	接待	和	娱乐	是	小心	假如	经过	这	私处

['kaʊns(ə)l] .

Council	.
理事会	.

枢密院精心安排了接待和娱乐活动。

['hɛnriːz] ['gʌvərnər] , ['wɔrik] , [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['gɑːdɪənz] (['spiːkɪŋ] , [æz; əz]

Henry's	governor	,	Warwick	,	was	ordered	by	the	King's	guardians	(	speaking	,	as
亨利的	州长	,	沃里克	,	曾是	订购	经过	这	国王学院	守护者	(	请讲	,	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

亨利的统治者沃里克奉国王的监护人之命（像往常一样发言），

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɜːrs(ə)n]) " [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ['nɜːrtʃər] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd]

in	the	King's	person	)	"	to	teach	us	nurture	,	literature	,	and
在	这	国王学院	人	)	"	到	教	我们	培育	,	文学	,	和

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

（以国王本人名义）"教导我们养育、文学和语言，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'skreʃ(ə)n] .

and	to	chastise	us	from	time	to	time	according	to	his	discretion	.
和	到	惩罚	我们	从	时间	到	时间	根据	到	他的	审慎	.

并按他的旨意不时惩戒我们。

" [ʌn'fɔːrtʃənət] ['lɪt(ə)l] ['henri] !

"	Unfortunate	little	Henry	!
"	不幸	小的	亨利	!

"可怜的小亨利！"

[wiː; wi][faɪnd] [mɔːr] [sed] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [tʃæs'taɪzd] [ðæn; ðən][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [riˈwɔːdid] ,

we	find	more	said	about	his	being	chastised	than	about	his	being	rewarded	,
我们	寻找	更多的	说	关于	他的	存在	受责罚	比	关于	他的	存在	奖励	,

我们发现，关于他受到惩罚的描述比关于他受到奖励的描述要多得多。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] ['tempər] .

as	if	he	were	of	a	rebellious	and	obstinate	temper	.
作为	如果	他	是	的	一个	叛逆的	和	顽固	脾气	.

仿佛他生性叛逆固执。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['maɪldnəs][ænd; ənd][ðə; ði] [miːk]

On	the	contrary	,	he	was	remarkable	for	his	mildness	and	the	meek
在	这	相反	,	他	曾是	卓越	为了	他的	温和	和	这	温顺

[səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

submission	of	his	character	,
提交	的	他的	特点	,

相反，他以温和的性格和谦逊顺从的品格而闻名。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɪr] [ðə; ði] [bloʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['oʊnli] ['sædnd] [ænd; ənd]

and	we	fear	the	blows	which	he	had	to	endure	only	saddened	and
和	我们	害怕	这	打击	哪个	他	有	到	忍受	仅有的	悲伤	和

[səb'duːd] [hɪm; ɪm] ,

subdued	him	,
低沉的	他	,

我们担心他所遭受的打击只会让他更加悲伤和消沉。

[ænd; ənd] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ʌn'fɪt][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd]

and	rendered	him	unfit	to	cope	with	the	ambitious	and	high	-	spirited
和	渲染	他	不合格	到	应付	和	这	雄心勃勃	和	高的	-	精神抖擞

['nəublz] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

nobles	who	surrounded	him	.
贵族	WHO	包围	他	.

这使他无法应对周围那些雄心勃勃、桀骜不驯的贵族们。

['lɪt(ə)l] ['henri] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]

Little	Henry	was	no	sooner	eight	years	old	than	it	was	determined	by	his
小的	亨利	曾是	不	很快	八	年	老的	比	它	曾是	决定	经过	他的

['ʌŋkəlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kraʊnd] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] ['lʌndən]

uncles	and	his	council	that	he	should	be	crowned	King	of	England	in	London
叔叔们	和	他的	理事会	那	他	应该	是	加冕	国王	的	英格兰	在	伦敦

,

,

,

小亨利刚满八岁，他的叔叔们和顾问们就决定在伦敦为他加冕为英格兰国王。

[ænd; ənd]['æftərwərd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [æt; ət]['pærɪs] .

and	afterward	King	of	France	at	Paris	.
和	之后	国王	的	法国	在	巴黎	.

之后成为法国国王，在巴黎。

[soʊ] , ['æftər] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [tʃaɪld][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['westmɪnstər] [ɑːn][ðə; ði] 6th

So	,	after	much	delay	,	the	royal	child	was	taken	to	Westminster	on	the	6th
所以	,	后	很多	延迟	,	这	皇家	孩子	曾是	已采取	到	威斯敏斯特	在	这	6th

[ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

of	November	,
的	十一月	,

经过漫长的等待，王室宝宝终于在11月6日被带到了威斯敏斯特。

- , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [pɑːmp][ænd; ənd] [steɪt] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

1429	,	and	there	crowned	with	much	pomp	and	state	,	amongst	the
-	,	和	那里	加冕	和	很多	盛大场面	和	状态	,	在	这

[ˌæklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

acclamations	of	the	people	.
掌声	的	这	人们	.

1429 年，他在那里举行了盛大的加冕仪式，赢得了人民的欢呼。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][roʊbz][ænd; ənd]

As	soon	as	the	ceremony	was	over	,	the	little	King	,	in	his	robes	and
作为	很快	作为	这	仪式	曾是	超过	,	这	小的	国王	,	在	他的	长袍	和

[kraʊn] ,

crown	,
王冠	,

仪式一结束，小国王身着长袍，头戴王冠，

[kri'eɪtɪd] , ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gʌvərnər] , ['θɜːrti] - [sɪks] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

created	,	under	the	direction	of	his	governor	,	thirty	-	six	Knights	of	the
创建	,	在下面	这	方向	的	他的	州长	,	三十	-	六	骑士	的	这

[bæθ] .

Bath	.
洗澡	.

在他的总督的指导下，创建了三十六位巴斯骑士团成员。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [fiːst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] , [wer] [ə; eɪ]

Then	followed	a	sumptuous	feast	in	the	great	Hall	of	Westminster	,	where	a
然后	随后	一个	豪华	盛宴	在	这	伟大的	大厅	的	威斯敏斯特	,	在哪里	一个

['noʊb(ə)l] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [ə'sembld] ,

noble	company	were	assembled	,
高贵	公司	是	组装	,

随后，在威斯敏斯特大厅举行了一场盛大的宴会，众多贵族人士齐聚一堂。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][ʌv; əv][noʊt] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt] .

and	nobody	of	note	allowed	to	be	absent	.
和	无人	的	笔记	允许	到	是	缺席的	.

所有重要人物都不得缺席。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðɪs] , ['henri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['eskɔːrt][ʌv; əv]['nəublz] [went] [tuː; tə]['pærɪs] ,

Immediately	after	this	,	Henry	and	a	great	escort	of	nobles	went	to	Paris	,
立即地	后	这	,	亨利	和	一个	伟大的	护送	的	贵族	去	到	巴黎	,

此后不久，亨利和一大批贵族随行人员前往巴黎。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kraʊnd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .

where	he	was	crowned	King	of	France	.
在哪里	他	曾是	加冕	国王	的	法国	.

他在那里加冕为法国国王。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [fræns] , [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ðer; ðər] ,

His	journey	to	France	,	his	coronation	there	,
他的	旅行	到	法国	,	他的	加冕礼	那里	,

他前往法国的旅程，他在那里的加冕礼，

[ðə; ði]['hɑːmɪdʒ][ænd; ənd]['prez(ə)nts][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [frentʃ] ['sʌbdʒekts][æz; əz][ðer; ðər] [kɪŋ] ,

the	homage	and	presents	he	received	from	French	subjects	as	their	King	,
这	尊敬	和	礼物	他	已收到	从	法语	主题	作为	他们的	国王	,

他作为国王从法国臣民那里收到的敬意和礼物，

[mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['æftər] - [laɪf][hæv; həv] [ə'pɪrd] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] .

must	often	in	his	after	-	life	have	appeared	like	a	dream	.
必须	经常	在	他的	后	-	生活	有	出现	喜欢	一个	梦	.

他死后的世界一定经常以梦境的形式出现。

[wen] ['henri] ['vaɪ, 'viː] . [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

When	Henry	VI	.	returned	to	England	he	was	eleven	years	old	,
什么时候	亨利	六年级	.	返回	到	英格兰	他	曾是	十一	年	老的	,

亨利六世返回英格兰时，他十一岁。

['hævɪŋ] [bɪn] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ðæn; ðən]

having	been	allowed	the	pleasure	of	having	far	more	of	his	own	way	than
拥有	到过	允许	这	乐趣	的	拥有	远的	更多的	的	他的	自己的	方式	比

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

he	could	have	obtained	in	England	.
他	可以	有	获得	在	英格兰	.

他在这里获得了比在英国更多的自主权。

[pər'hæps][ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] , [ðə; ði]['hɑːmɪdʒ] , [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['defərəns]

Perhaps	the	ceremony	of	his	coronations	,	the	homage	,	smiles	,	and	deference
也许	这	仪式	的	他的	加冕礼	,	这	尊敬	,	微笑	,	和	尊重

[ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ,

shown	him	,
所示	他	,

或许是他的加冕仪式，人们对他表现出的敬意、微笑和尊重，

[ðə; ði] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [huːz] [ə'kweɪntəns] [kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

the	young	companions	whose	acquaintance	could	not	then	be	refused	,
这	年轻的	同伴	谁	熟人	可以	不是	然后	是	拒绝	,

那些当时无法拒绝结识的年轻伙伴们，

[hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɑːn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [miːk] [ænd; ənd]['kwaɪət]['tempər] .

had	some	exciting	influence	on	his	naturally	meek	and	quiet	temper	.
有	一些	激动人心	影响	在	他的	自然	温顺	和	安静的	脾气	.

对他原本温顺安静的性格产生了一些令人兴奋的影响。

['sɜːrt(ə)n] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

Certain	,	however	,	it	is	that	he	began	at	this	time	to	rebel	,
肯定	,	然而	,	它	是	那	他	开始	在	这	时间	到	反叛	,

然而，可以肯定的是，他正是从此时开始反抗的。

[ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ['friːdəm] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] [tʃæ'staɪzmənt] ,

and	demanded	from	his	Privy	Council	freedom	from	personal	chastisement	,
和	要求	从	他的	私处	理事会	自由	从	个人的	惩罚	,

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][traɪd] [hɪm; ɪm] ['sɔːrli] .

which	appears	to	have	tried	him	sorely	.
哪个	出现	到	有	尝试	他	非常	.

并要求枢密院免除对他的个人惩罚，这似乎让他备受煎熬。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , [haʊ'evər] , [geɪnd] ['lɪt(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][pə'tɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrl] [ə'drest] [ðə; ði]

The	poor	boy	,	however	,	gained	little	by	his	petition	,	for	the	Earl	addressed	the
这	贫穷的	男生	,	然而	,	获得	小的	经过	他的	请愿	,	为了	这	伯爵	已解决	这

['kaʊns(ə)l] ,

council	,
理事会	,

然而，这个可怜的男孩的请愿并没有得到多少回报，因为伯爵直接向议会发表了讲话。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [ə'fɪʃəs] ['pɜːˈsənz] " [hæd; həd] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst]

and	complained	that	certain	officious	persons	"	had	stirred	up	the	King	against
和	抱怨	那	肯定	爱管闲事的	人	"	有	搅拌	向上	这	国王	反对

[hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] ,

his	learning	,
他的	学习	,

并抱怨说，某些好管闲事的人“煽动国王反对他的学问，

[ænd; ənd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['daɪvərz] ['mætərz] [nɑːt] ,

and	spoken	to	him	of	divers	matters	not	behoveful	,
和	说	到	他	的	潜水员	事情	不是	应得的	,

并和他谈论了许多不恰当的事情，

" [ænd; ənd][hiː; hi][begz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] " [hæv; həv] ['paʊər] ['oʊvər] ['eni] [ɔːr][ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

"	and	he	begs	that	he	may	"	have	power	over	any	or	all	of	those	belonging
"	和	他	乞求	那	他	可能	"	有	力量	超过	任何	或者	全部	的	那些	属于

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ,

to	his	household	,
到	他的	家庭	,

他恳求允许他"对其家中任何或所有的人拥有权力，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] .

and	to	exchange	them	for	others	if	he	should	find	it	necessary	.
和	到	交换	他们	为了	其他的	如果	他	应该	寻找	它	必要的	.

如果需要，他可以将它们交换成其他东西。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [nʌn] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Also	that	none	be	admitted	to	have	speech	with	the	King	,
还	那	没有任何	是	承认	到	有	演讲	和	这	国王	,

此外，任何人不得与国王交谈。

[ɪk'sept] [hiː; hi][ɔːr][sʌm; səm] ['pɜːsənz] [ə'pɔɪntɪd] [biː; bi]['prez(ə)nt] .

except	he	or	some	persons	appointed	be	present	.
除了	他	或者	一些	人	任命	是	展示	.

除非他本人或其指定人员在场。

" [hiː; hi] [bɪ'saɪdz] [bɪ'sɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gɪnz] " [tuː; tə]

"	He	besides	besought	them	to	stand	by	him	when	the	King	begins	"	to
"	他	除了	恳求	他们	到	站立	经过	他	什么时候	这	国王	开始	"	到

[grʌdʒ] [ænd; ənd] [loʊð] [hɪz; ɪz] [tʃæs'taɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,

grudge	and	loathe	his	chastising	him	for	his	faults	,
怨恨	和	厌恶	他的	责备	他	为了	他的	故障	,

"此外，他还恳求他们在国王开始对他心生怨恨、憎恶他并因他的过错而惩罚他时，要站在他一边。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðer; ðər] [jʌŋ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'sent] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [tʃæs'taɪzd]

and	to	impress	their	young	King	with	their	assent	that	he	be	chastised
和	到	令人印象深刻	他们的	年轻的	国王	和	他们的	同意	那	他	是	受责罚

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪ'fɔːlt; 'diːfɔːlt][ɔːr] ['trespəsiz] ,

for	his	defaults	or	trespasses	,
为了	他的	默认值	或者	擅闯私人领地	,

为了向年轻的国王表明他们的意愿，即同意惩罚他的过错或罪行，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ɔː] [ˌðer'ʌv] [hiː; hi] [fɔːr'ber] [tuː; tə][duː] [ə'mɪs] ,

and	that	for	awe	thereof	he	forbear	to	do	amiss	,
和	那	为了	敬畏	其中	他	忍耐	到	做	错误	,

并且因为敬畏之心，他没有做错事。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [mɔːr] ['bɪzɪli] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] .

and	entered	the	more	busily	to	virtue	and	to	learning	.
和	进入	这	更多的	忙碌地	到	美德	和	到	学习	.

并更加努力地追求美德和学问。

" [soʊ] ['henri] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [skuːl] - [bɔɪ] , [səb'mɪtɪd] ,

"	So	Henry	,	like	any	other	school	-	boy	,	submitted	,
"	所以	亨利	,	喜欢	任何	其他	学校	-	男生	,	提交	,

于是，亨利像其他学生一样，屈服了。

[ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['entərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪr] ,

and	said	no	more	until	he	entered	on	his	sixteenth	year	,
和	说	不	更多的	直到	他	进入	在	他的	第十六	年	,

直到他十六岁那年，他才再次开口说话。

[wen] [hiː; hi] [di'mɑːndid] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

when	he	demanded	to	be	admitted	into	the	council	,
什么时候	他	要求	到	是	承认	进入	这	理事会	,

当他要求加入议会时，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

and	to	be	made	acquainted	with	the	affairs	of	his	kingdom	.
和	到	是	制成	熟人	和	这	事务	的	他的	王国	.

并了解他王国的事务。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['æftər] [ðɪs] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] .

This	was	granted	,	and	he	was	after	this	allowed	to	conduct	his	own	affairs	.
这	曾是	的确	,	和	他	曾是	后	这	允许	到	执行	他的	自己的	事务	.

请求获准，此后他便可以自行处理事务。

['tʃɪldrənz] ['seɪɪŋz] .

CHILDREN'S	SAYINGS	.
孩子们的	谚语	.

儿童谚语。

['dʒɔ:rdʒi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [stɪl] [ɪn] [frɑ:ks] , [hu:] [sɔ:] ['evriθɪŋ] ,

Georgie	was	a	sharp	-	eyed	little	fellow	still	in	frocks	,	who	saw	everything	,
乔治	曾是	一个	锋利的	-	眼睛	小的	同伴	仍然	在	连衣裙	,	WHO	锯	一切	,

乔治是个目光敏锐的小家伙，还穿着裙子，什么都看得清清楚楚。

[ænd; ənd] [blə:tid] [raɪt] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	blurted	right	out	what	he	thought	of	it	.
和	脱口而出	正确的	出去	什么	他	想法	的	它	.

他脱口而出自己对此事的看法。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [fi:t] ,

One	morning	,	while	he	was	playing	with	his	toys	at	his	mother's	feet	,
一	早晨	,	尽管	他	曾是	玩耍	和	他的	玩具	在	他的	母亲的	脚	,

一天早晨，当他在妈妈脚边玩玩具时，

[ə; eɪ]['leɪdi] [kɔ:ld] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['həʊmli] ['lɪt(ə)l] [pʌg] - [noʊzd] [pet] [dɔ:gz] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

a	lady	called	,	bringing	with	her	one	of	the	homeliest	little	pug	-	nosed	pet	dogs	that	ever	lived	.
一个	女士	称为	,	带来	和	她	一	的	这	最家	小的	哈巴狗	-	鼻子	宠物	狗	那	曾经	居住地	.

一位女士打电话来，带来了一只相貌丑陋、鼻子扁平的小型宠物狗。

['dʒɔ:rdʒi] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑ:loʊd] ['pɪŋki] [wer'evər] [hi:; hi] [went] .

Georgie	was	all	attention	at	once	,	and	his	eyes	followed	Pinkie	wherever	he	went	.
乔治	曾是	全部	注意力	在	一次	,	和	他的	眼睛	随后	粉红	无论	他	去	.

乔治立刻全神贯注地盯着平基，他的目光无论平基走到哪里都紧紧追随着他。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [raɪt] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Presently	the	little	dog	came	and	sat	right	down	before	him	,	and	looking	straight	in	his	face	,
目前	这	小的	狗	来了	和	卫星	正确的	向下	前	他	,	和	寻找	直的	在	他的	脸	,

这时，小狗走了过来，径直在他面前坐了下来，直直地看着他的脸。

[wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [si:md] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

wagged	his	tail	,	and	seemed	delighted	to	see	him	.
摇晃	他的	尾巴	,	和	似乎	高兴极了	到	看	他	.

它摇着尾巴，似乎很高兴见到他。

['dʒɔːrdʒi] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][ðə; ði]

Georgie	**stared**	**at**	**him**	**for**	**a**	**while**	**,**	**and**	**then**	**looked**	**up**	**earnestly**	**into**	**the**
乔治	凝视	在	他	为了	一个	尽管	,	和	然后	看起来	向上	切实	进入	这

['leɪdiːz] [feɪs] ,

lady's	**face**	**,**
女士的	脸	,

乔治盯着他看了一会儿，然后认真地抬头看向那位女士的脸。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi] [ə'gen] ,

then	**at**	**the**	**dog**	**,**	**and**	**then**	**at**	**the**	**lady**	**again**	**,**
然后	在	这	狗	,	和	然后	在	这	女士	再次	,

然后看向那条狗，然后又看向那位女士。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] .

as	**if**	**trying**	**to**	**make**	**out**	**a**	**puzzle**	**.**
作为	如果	尝试	到	制作	出去	一个	谜	.

就像在解谜一样。

['faɪnəli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] , [aʊt][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

Finally	**,**	**when**	**he**	**had**	**settled**	**it**	**,**	**out**	**it**	**came**	**.**
最后	,	什么时候	他	有	定居	它	,	出去	它	来了	.

最后，当他想清楚之后，就把它拿出来了。

" ['mæmə] , " [hiː; hi] [æskt] , " ['hæznt]['mɪsɪz] . - [dɑːt][ə; eɪ][noʊz][dʒʌst][laɪk] ['pɪŋkiz] ?

"	**Mamma**	**,**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**"**	**hasn't**	**Mrs**	**.**	**Donson**	**dot**	**a**	**nose**	**just**	**like**	**Pinkie's**	**?**
"	妈妈	,	"	他	问	,	"	还没有	太太	.	-	点	一个	鼻子	只是	喜欢	粉红的	?

"妈妈，"他问道，"唐森太太的鼻子是不是也像平基的鼻子一样，被点上了点？"

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

"	**and**	**the**	**worst**	**of**	**it**	**was**	**that**	**it**	**was**	**true**	**.**
"	和	这	最差	的	它	曾是	那	它	曾是	真的	.

而最糟糕的是，这竟然是真的。

['mæmə] [traɪd] [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən]['nevər] [fər'geɪv]

Mamma	**tried**	**to**	**smooth**	**the**	**matter**	**over**	**,**	**but**	**Mrs**	**.**	**Johnson**	**never**	**forgave**
妈妈	尝试	到	光滑的	这	事情	超过	,	但	太太	.	约翰逊	绝不	原谅了

['dʒɔːrdʒi] .

Georgie	**.**
乔治	.

妈妈试图缓和这件事，但约翰逊太太始终没有原谅乔治。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] ,

Everybody	**has**	**heard**	**of**	**the**	**little**	**girl**	**who**	**,**	**on**	**being**	**asked**	**,**
大家	有	听到	的	这	小的	女孩	WHO	,	在	存在	问	,

每个人都听说过那个小女孩的故事，当被问及此事时，她回答说：

['æftər][hɜːr; hər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

after	**her**	**first**	**visit**	**to**	**an**	**Episcopal**	**church**	**,**	**how**	**she**	**liked**	**the**	**service**	**,**
后	她	第一的	访问	到	一个	圣公会	教会	,	如何	她	喜欢	这	服务	,

她第一次去圣公会教堂后，谈到了她对礼拜仪式的感受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 23,)
第2/4页

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ɔːl] ['veri] [naɪs] , ['oʊnli]
replied that it was " all very nice , only
回复 那 它 曾是 " 全部 非常 好的 , 仅有的

回复说"一切都很好，只是……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 271]
[页 -]

[第271页]

[ðə; ði][mæn] [priːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] .
the man preached in his shirt sleeves .
这 男人 布道 在 他的 衬衫 袖子 .

那人只穿着衬衫袖子就布道。

" [ðæt] ['stɔːri] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [truː] ,
" That story may or may not be true ,
" 那 故事 可能 或者 可能 不是 是 真的 ,

"那个故事可能是真的，也可能不是。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] [sed] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'keɪʒn] ,
but it is true that a little girl in New Jersey said on a similar occasion ,
但 它 是 真的 那 一个 小的 女孩 在 新的 球衣 说 在 一个 相似的 场合 ,

但新泽西州一位小女孩在类似情况下确实说过这样的话：

" [oʊ] , ['mæmə] , [ðə; ði]['mɪnɪstər][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] ['eɪprən][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kloʊðz]
" Oh , mamma , the minister had on a long white apron to keep his clothes
" 哦 , 妈妈 , 这 部长 有 在 一个 长的 白色的 围裙 到 保持 他的 衣服
[kliːn] .
clean .
干净的 .

"哦，妈妈，那位部长穿着一条长长的白色围裙，以保持衣服干净。"

" [ə'nʌðər] [jʌŋ] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊər] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['bæptɪst]['klɜːrdʒimən]
" Another young church - goer , the daughter of a well - known Baptist clergyman
" 其他 年轻的 教会 - 戈尔 , 这 女儿 的 一个 出色地 - 已知 浸信会 牧师
[ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] ,
in Brooklyn ,
在 布鲁克林 ,

"另一位年轻的教徒，是布鲁克林一位知名浸信会牧师的女儿，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk][ɪn][hɜːr; hər] [wei] ,
who was a critic in her way ,
WHO 曾是 一个 评论家 在 她 方式 ,

她以自己的方式成为了一位评论家。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][feɪnt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ænɪkˌdoʊts]['dʒen(ə)rəli][wɜːr; wər] " [meɪd] [ʌp] "
and who had a faint suspicion that anecdotes generally were " made up "
和 WHO 有 一个 头晕的 怀疑 那 轶事 一般来说 是 " 制成 向上 "
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
for the occasion ,
为了 这 场合 ,

他们隐约觉得，轶事通常都是为了配合场合而"编造"的。

[went] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['sɜːrmən] .

went	one	day	with	her	father	to	hear	his	Thanksgiving	sermon	.
去	一	天	和	她	父亲	到	听到	他的	感恩	讲道	.

有一天，她和父亲一起去听他感恩节布道。

[hiː; hi] [toʊld] [ə; eɪ] ['meltɪŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pʊr] [blaɪnd] ['brʌðər] [huː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	told	a	melting	story	about	his	poor	blind	brother	who	,	notwithstanding	his
他	讲述	一个	融化	故事	关于	他的	贫穷的	瞎的	兄弟	WHO	,	虽然	他的

[ɪn'fɜːrməti] ,

infirmity	,
虚弱	,

他讲述了一个感人至深的故事，关于他那可怜的盲人弟弟，尽管身患残疾，

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] .

was	always	cheerful	and	happy	.
曾是	总是	快乐	和	快乐的	.

总是那么开朗快乐。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] , [ænd; ənd] ['meni] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkər] [hɪm'self] ,

The	audience	was	deeply	impressed	,	and	many	,	including	the	speaker	himself	,
这	观众	曾是	深	印象深刻	,	和	许多	,	包括	这	扬声器	他自己	,

[wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [terz] .

were	moved	to	tears	.
是	已搬	到	眼泪	.

听众深受感动，包括演讲者本人在内的许多人都热泪盈眶。

[ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , ['meri] , [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [hɜːr; hər] , [sed] , [wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɜːrnɪstnəs] ,

On	her	return	home	,	Mary	,	we	will	call	her	,	said	,	with	deep	earnestness	,
在	她	返回	家	,	玛丽	,	我们	将要	称呼	她	,	说	,	和	深的	认真	,

“等她回家后，我们就叫她玛丽吧，”他语气无比恳切地说。

" ['pɑːpə] , [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ðæt] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] [næt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði]

"	Papa	,	when	you	were	telling	that	about	Uncle	Nat	this	morning	,	did	you	say	the
"	爸爸	,	什么时候	你	是	讲述	那	关于	叔叔	纳特	这	早晨	,	做过	你	说	这

['riːəl] [truːθ] ,

real	truth	,
真实的	真相	,

“爸爸，你今天早上讲到纳特叔叔的事时，说的是真话吗？”

[ɔːr] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['oʊnli] ['priːtʃɪŋ] ?

or	were	you	only	preaching	?
或者	是	你	仅有的	布道	?

还是你只是在布道?

" [ə; eɪ] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [gɜːrl] [dɪd] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwestʃən]

"	A	four	-	year	-	old	Sunday	-	school	girl	did	the	best	she	could	with	a	question
"	一个	四	-	年	-	老的	星期日	-	学校	女孩	做过	这	最好的	她	可以	和	一个	问题

[ðæt] [wʌz; wəz] [æskt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [klæs] .

that	was	asked	of	the	infant	class	.
那	曾是	问	的	这	婴儿	班级	.

“一位四岁的主日学校女孩尽力回答了幼儿班提出的一个问题。

[sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

Said	the	teacher	,	reading	from	Isaiah	,	xxxvii	.
说	这	老师	,	阅读	从	以赛亚	,	xxxvii	.

老师读着以赛亚书37章说道。

[wʌn] : " - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [wen] [kɪŋ] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [rent]
1 : " ' And it came to pass , when King Hezekiah heard it that he rent
1 : " - 和 它 来了 到 经过 , 什么时候 国王 希西家 听到 它 那 他 租
[hɪz; ɪz] [kloʊðz] . -
his clothes . '
他的 衣服 . -

1:“希西家王听见这事，就撕裂衣服。”

[naʊ] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , ['tʃɪldrən] — [hiː; hi] [rent] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ?
Now what does that mean , children — he rent his clothes ?
现在 什么 做 那 意思是 , 孩子们 — 他 租 他的 衣服 ?

孩子们，那这意味着什么呢——他租衣服穿?

" [ʌp] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hænd] .
" Up went a little hand .
" 向上 去 一个 小的 手 .

一只小手伸了出来。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] . "
" Well , if you know , tell us . "
" 出色地 , 如果 你 知道 , 告诉 我们 . "

“如果你知道的话，请告诉我们。”

" [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['tɪmɪdli] , " [aɪ] [spoʊz] [hiː; hi] [haɪrd] - [ɪm] [aʊt] .
" Please , ma'am , " said the child , timidly , " I s'pose he hired ' em out .
" 请 , 女士 , " 说 这 孩子 , 胆怯地 , " 我 假设 他 雇用 - 呃 出去 .

“夫人，请您，”孩子怯生生地说，“我想他是把他们租出去了。”

" ([ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['æktʃuəl] [fækt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd]
" (This is an actual fact , and the name of the town where it occurred
" (这 是 一个 实际的 事实 , 和 这 姓名 的 这 镇 在哪里 它 发生
[brˈgɪnz] [wɪð; wɪθ] " [em] . ")
begins with " M . ")
开始 和 " M . ")

（这是真实发生的，事发城镇的名字以字母“M”开头。）

[ə; eɪ] ['prɪti] ['ænɪkdoʊt] [ɪz] [toʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːrld] [ɪz] ['veri]
A pretty anecdote is told of a little girl to whom the unseen world is very
一个 漂亮的 轶事 是 讲述 的 一个 小的 女孩 到 谁 这 看不见 世界 是 非常
['riːəl] .
real .
真实的 .

有一个关于小女孩的美丽故事，对一个看不见的世界来说，它是非常真实的。

" [wer] [dʌz] [gɑːd] [lɪv; laɪv] , ['mæmə] ?
" Where does God live , mamma ?
" 在哪里 做 上帝 居住 , 妈妈 ?

妈妈，上帝住在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] ['seɪɪŋ] [hɜːr; hər] [prerz] .
" she asked , one evening , after saying her prayers .
" 她 问 , 一 晚上 , 后 说 她 祈祷 .

“一天晚上，她祷告完后问道。”

" [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [maɪ] [dɪr] , [ɪn] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] ['sɪti] [huːz] [striːts] [ɑːr; ər] [peɪvd]
" He lives in heaven , my dear , in the Celestial City whose streets are paved
" 他 生活 在 天堂 , 我的 亲爱的 , 在 这 天体 城市 谁 街道 是 铺砌路面
[wɪð; wɪθ] [goʊld] . "
with gold . "
和 金子 . "

“亲爱的，他住在天堂，住在那座街道铺满黄金的天城里。”

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['mæmə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] ; " [bʌt; bət] [wɒts]

" Oh yes , I know that , mamma , " she said , with great solemnity ; " but what's

" 哦 是的 , 我 知道 那 , 妈妈 , " 她 说 , 和 伟大的 严肃 ; " 但 是什么

[hɪz; ɪz] ['nʌmbər] ?

His number ?

他的 数字 ?

"哦，是的，我知道，妈妈，"她非常严肃地说；"但是他的电话号码是多少？"

" ['daʊtləs] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv]

" Doubtless she expected to go there one day , and wanted to make sure of

" 毫无疑问 她 预期的 到 去 那里 一 天 , 和 通缉 到 制作 当然 的

['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

finding the way .

寻找 这 方式 .

"毫无疑问，她希望有一天能去那里，所以想确保自己能找到路。"

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ðɪ] [lɔ:rd] [meɪk] [kæts] ? " [æskt] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

" How does the Lord make cats ? " asked an inquisitive little fellow ,

" 如何 做 这 主 制作 猫 ? " 问 一个 好奇 小的 同伴 ,

"上帝是如何创造猫的呢？"一个好奇的小家伙问道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['wɛr,fɔ:rz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

who was always trying to find out the whys and wherefores of things .

WHO 曾是 总是 尝试 到 寻找 出去 这 为什么 和 因此 的 事物 .

他总是试图弄清楚事物的来龙去脉。

" [dʌz] [hi:; hi] [meɪk] [ðə; ðɪ] [kæts] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ðɪ] [teɪlz] [ɑ:n] ,

" Does He make the cats first , and sew the tails on ,

" 做 他 制作 这 猫 第一的 , 和 缝 这 尾巴 在 ,

"祂是先造出猫，然后再把尾巴缝上去吗？"

[ɔ:r] [dʌz] [hi:; hi] [meɪk] [ðə; ðɪ] [teɪlz] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ðɪ] [kæts] [ɑ:n] ?

or does He make the tails first , and sew the cats on ?

或者 做 他 制作 这 尾巴 第一的 , 和 缝 这 猫 在 ?

或者祂先做出尾巴，然后再把猫缝上去?

" ['evri] ['klɜ:rdʒɪmən] [hu:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] [æskt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kwestʃən] ,

" Every clergyman who comes to the house is asked the same question ,

" 每一个 牧师 WHO 来 到 这 房子 是 问 这 相同的 问题 ,

"每个来我家做客的牧师都会被问到同样的问题，

[bʌt; bət] [noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪ] [hæz; həz] [jet] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

but no satisfactory reply has yet been given .

但 不 令人满意的 回复 有 然而 到过 给定 .

但至今尚未得到令人满意的答复。

[hi:; hi] ['θretənz] [naʊ] [ðæt] [ən'les] [hi:; hi] [faɪndz] [aʊt] ['veri] [su:n] ,

He threatens now that unless he finds out very soon ,

他 威胁 现在 那 除非 他 发现 出去 非常 很快 ,

他现在威胁说，除非他尽快查明真相，

[hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tɑ:psi] [ɔ:l] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

he will take his favorite Topsy all to pieces , and see for himself .

他 将要 拿 他的 最喜欢的 托普西 全部 到 件 , 和 看 为了 他自己 .

他会把最喜欢的托普西彻底拆开，亲眼看看。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ɪn] [ɔɪl] ['sɪti] [ɪz] [dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['skɑ:rlət] ['fi:vər] .

A little girl in Oil City is just recovering from a severe attack of scarlet fever .

一个 小的 女孩 在 油 城市 是 只是 恢复中 从 一个 严重 攻击 的 猩红 发烧 .

石油城的一名小女孩刚刚从严重的猩红热中恢复过来。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] ['petɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ɪn'dʌldʒənt]['perənts] ,

During	her	illness	she	has	been	greatly	petted	by	her	indulgent	parents	,
期间	她	疾病	她	有	到过	非常	被宠爱	经过	她	放纵的	父母	,

在她生病期间，她受到了溺爱她的父母的悉心照料。

[huː] [bɔːt] [hɜːr; hər]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tɔɪz] [ænd; ənd][naɪs] [θɪŋz] .

who	bought	her	any	number	of	toys	and	nice	things	.
WHO	买	她	任何	数字	的	玩具	和	好的	事物	.

谁给她买过很多玩具和好东西。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mæmə] ,

A	few	days	ago	,	as	she	was	sitting	up	,	she	said	,	"	Mamma	,
一个	很少	天	前	,	作为	她	曾是	坐着	向上	,	她	说	,	"	妈妈	,

几天前，她坐起来的时候说："妈妈，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [æsk]['pɑːpə][tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['beɪbi] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][maɪ] [dɑːl] .

I	believe	I'll	ask	papa	to	buy	me	a	baby	carriage	for	my	doll	.
我	相信	患病的	问	爸爸	到	买	我	一个	婴儿	运输	为了	我的	玩具娃娃	.

我想我会请爸爸给我买一辆婴儿车，给我的娃娃用。

" [ðə; ði] ['brʌðər] — [ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] ['jʌŋstər] [ʌv; əv]['oʊnli][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [spoʊk] [ʌp][æt; ət]

"	The	brother	—	a	precocious	youngster	of	only	six	years	of	age	,	spoke	up	at
"	这	兄弟	—	一个	早熟	青少年	的	仅有的	六	年	的	年龄	,	辐	向上	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

"弟弟——一个年仅六岁、早熟的孩子——立刻开口说道：

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] ,

and	said	,	"	I	would	advise	you	to	strike	him	for	it	right	away	,
和	说	,	"	我	会	建议	你	到	罢工	他	为了	它	正确的	离开	,

他说："我建议你立刻为此揍他一顿。"

[ðen] ; [juː; jʊ][wəʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][get] [wel] .

then	;	you	won't	get	it	when	you	get	well	.
然后	;	你	惯于	得到	它	什么时候	你	得到	出色地	.

那样的话，等你康复后就不会得这种病了。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [went] ['tɪmɪdli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːr] [æt; ət] [bɛ'lɛr] , [oʊ'haɪoʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	A	little	girl	went	timidly	into	a	store	at	Bellaire	,	Ohio	,	the	other	morning	,
"	一个	小的	女孩	去	胆怯地	进入	一个	店铺	在	贝莱尔	,	俄亥俄州	,	这	其他	早晨	,

"那天早上，一个小女孩怯生生地走进俄亥俄州贝莱尔的一家商店，

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][klɜːrk] [haʊ] ['meni] [ʃuː] - [strɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][fɔːr; fər][faɪv] [sents] .

and	asked	the	clerk	how	many	shoe	-	strings	she	could	get	for	five	cents	.
和	问	这	职员	如何	许多	鞋	-	字符串	她	可以	得到	为了	五	分	.

她问店员五美分能买到多少根鞋带。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] ?

"	How	long	do	you	want	them	?
"	如何	长的	做	你	想	他们	?

你想要它们多久？

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [slaɪt] [sər'praɪz] .

"	I	want	them	to	keep	,	"	was	the	answer	,	in	a	tone	of	slight	surprise	.
"	我	想	他们	到	保持	,	"	曾是	这	回答	,	在	一个	语气	的	轻微	惊喜	.

"我希望他们留下，"他带着一丝惊讶的语气回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] ['krɪsməs] ,

It	was	just	after	Christmas	,
它	曾是	只是	后	圣诞节	,

那是在圣诞节刚过的时候。

[ænd; ənd] ['kɛnɪθs] [maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn]

and	Kenneth's	mind	was	full	of	the	story	of	the	Babe	who	was	born
和	肯尼斯的	头脑	曾是	满的	的	这	故事	的	这	宝贝	WHO	曾是	出生

[æt; ət] ['beθlihem] .

at	Bethlehem	.
在	伯利恒	.

肯尼斯的脑海里满是伯利恒圣婴诞生的故事。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː] ['mɑːməz] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [nuː] ['lɪt(ə)l]

When	,	therefore	,	he	was	taken	into	mamma's	room	to	see	his	new	little
什么时候	,	所以	,	他	曾是	已采取	进入	妈妈的	房间	到	看	他的	新的	小的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

因此，当他被带到妈妈的房间去看望他的新弟弟时，

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ɑːn][ðə; ði] ['deɪnti] ['kreɪd(ə)l] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ænd; ənd] ['rɪbənz]

he	looked	with	wonder	on	the	dainty	cradle	,	trimmed	with	lace	and	ribbons
他	看起来	和	想知道	在	这	纤巧	摇篮	,	修剪过的	和	蕾丝	和	丝带

,

,

,

他惊奇地看着那精致的摇篮，摇篮上装饰着蕾丝和丝带。

[wer'ɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [leɪ] , [ænd; ənd] [æskt] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] ['wɪspər] , " ['mæmə] , [ɪz] [ðæt]

wherein	the	little	baby	lay	,	and	asked	,	in	an	awed	whisper	,	"	Mamma	,	is	that
其中	这	小的	婴儿	躺	,	和	问	,	在	一个	敬畏	耳语	,	"	妈妈	,	是	那

[ə; eɪ]['meɪndʒər] ?

a	manger	?
一个	马槽	?

小婴儿躺在那里，敬畏地低声问道："妈妈，那是马槽吗？"

" [ə; eɪ] ['neɪbər] [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪf] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv]

"	A	neighbor	asked	a	little	girl	the	other	day	if	her	father	wasn't	one	of
"	一个	邻居	问	一个	小的	女孩	这	其他	天	如果	她	父亲	不是	一	的

[ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [em] . [iː] . [tʃɜːrtʃ] .

the	pillars	of	the	Miamus	M	.	E	.	Church	.
这	柱子	的	这	-	M	.	E	.	教会	.

"前几天，一位邻居问一个小女孩，她的父亲是不是缅因州米亚姆斯教堂的支柱人物之一。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɔːrmli] [rɪ'plaɪd] ; " [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv]['eni] ['piləuz] [ðer; ðər] .

"	No	,	indeed	,	"	she	warmly	replied	;	"	they	don't	have	any	pillows	there	.
"	不	,	的确	,	"	她	热情地	回复	;	"	他们	不	有	任何	枕头	那里	.

"不，的确如此，"她热情地回答道；"那里没有枕头。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .

"	I	SHOULD	LIKE	TO	KNOW	.
"	我	应该	喜欢	到	知道	.

我很想知道。

[wen] [ɪn] ['bʌdɪŋ] [triːz]

When	in	budding	trees
什么时候	在	萌芽	树木

在萌芽的树木中

['bluːbɜːrd] ['swiːtli] [sɪŋ] ,
Bluebirds sweetly sing ,
蓝知更鸟 甜蜜地 唱歌 ,

蓝鸟歌声甜美，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['ɜːrli] ['flaʊərz]
And the pretty early flowers
和 这 漂亮的 早期的 花朵

还有那些美丽的早春花朵。

[kʌm] [tuː; tə] ['welkəm] [sprɪŋ] ,
Come to welcome spring ,
来 到 欢迎 春天 ,

来迎接春天吧!

" [noʊ] [mɔːr] [koʊld] , " [wiː; wi] [θɪŋk] ,
" No more cold , " we think ,
" 不 更多的 寒冷的 , " 我们 思考 ,

“不再寒冷了，”我们心想。

" [noʊ] [mɔːr] ['sliːti] [reɪn] " ;
" No more sleety rain " ;
" 不 更多的 雨夹雪 雨 " ;

“不再下雨夹雪”;

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [oʊld] ['wɪntər] [tɜːrnz] ,
But sometimes old Winter turns ,
但 有时 老的 冬天 转弯 ,

但有时，古老的冬天也会过去。

['mɑːkɪŋ] , [bæk] [ə'gen] .
Mocking , back again .
嘲讽 , 后退 再次 .

嘲讽又回来了。

[ðen] [ðə; ði] ['bluːbɜːrd] [haɪd] ,
Then the bluebirds hide ,
然后 这 蓝知更鸟 隐藏 ,

然后蓝鸟们躲了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌdz] [stænd] [stɪl] ,
And the buds stand still ,
和 这 花蕾 站立 仍然 ,

花蕾静止不动，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [druːp] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk]
And the flowers droop and shrink
和 这 花朵 下垂 和 收缩

花朵凋零枯萎

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] ,
With a sudden chill ,
和 一个 突然 寒意 ,

突然一阵寒意袭来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [vaɪnz] [stɑːp]
And the young vines stop
和 这 年轻的 藤蔓 停止

幼藤停止生长。

['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
Growing in the wood ,
生长 在 这 木头 ,

生长在树林里，

['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl]
Waiting patiently until
等待 耐心 直到

耐心等待

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] .
He is gone for good .
他 是 已消失 为了 好的 .

他彻底走了。

[bʌt; bət] [wen] , [sʌm; səm] [faɪn] [naɪt] ,
But when , some fine night ,
但 什么时候 , 一些 美好的 夜晚 ,

但是，在某个晴朗的夜晚，

[ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [θrɔːŋ] ,
In a friendly throng ,
在 一个 友好的 人群 ,

在一群友好的人群中，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['swɑːmpi]['pleɪsɪz] [wer]
From the swampy places where
从 这 沼泽地 地方 在哪里

从沼泽地带

[ðeɪ] [hæv; həv] [slept] [soʊ] [lɔːŋ]
They have slept so long
他们 有 睡着了 所以 长的

他们睡了太久了

[hɑːp][ðə; ði]['frɑːgz] , [ænd; ənd][ɔːl]
Hop the frogs , and all
跳 这 青蛙 , 和 全部

跳青蛙，还有所有

['laʊdli] [kroʊk] [tə'geðər] ,
Loudly croak together ,
高声 发牢骚 一起 ,

一起大声呱呱叫，

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] ,
Then there will be , we are sure ,
然后 那里 将要 是 , 我们 是 当然 ,

然后肯定会有，我们确信。

[noʊ] [mɔːr] ['wɪntri] ['weðər] ;
No more wintry weather ;
不 更多的 冬季 天气 ;

不再有寒冷的冬天；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][rɪ'dʒɔɪs] ,
And the birds rejoice ,
和 这 鸟类 麾 ,

鸟儿们欢欣雀跃，

[ænd; ənd][ðə; ði][bʌdz][ʌn'foʊld] ,
And the buds unfold ,
和 这 花蕾 展开 ,

花蕾绽放，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn]['pɑːn][ðə; ði] [græs]
And the sun upon the grass
和 这 太阳 之上 这 草

阳光洒在草地上。

[laɪz] [ɪn][baːz][ʌv; əv][goʊld] .
Lies **in** **bars** **of** **gold** **.**
谎言 在 酒吧 的 金子 .

谎言藏在金条里。

[naʊ] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ,
Now **I'd** **like** **to** **know** **,**
现在 ID 喜欢 到 知道 ,

现在我想知道，

[fɔːr; fər] [its] ['ʃʊrli] [soʊ] ,
For **it's** **surely** **so** **,**
为了 它是 一定 所以 ,

事实的确如此。

[haʊ] [wen] [sprɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [hɪr]
How **when** **spring** **is** **really** **here**
如何 什么时候 春天 是 真的 这里

春天何时才会真正到来?

[frɑːg] - [foʊks] [tʃæns] [tuː; tə] [noʊ] .
Frog **-** **folks** **chance** **to** **know** **.**
青蛙 - 各位 机会 到 知道 .

蛙人有机会知道。

[ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [ænd; ənd][ðer; ðər] [foʊz] .
THE **CHAMOIS** **AND** **THEIR** **FOES** **.**
这 麂皮 和 他们的 敌人 .

羚羊和它们的敌人。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌjʊrə'piːən] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æntɪloʊp]['fæməli][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] (['æntɪloʊp]
The **only** **European** **species** **of** **the** **antelope** **family** **are** **the** **chamois** **(** **Antelope**
这 仅有的 欧洲的 物种 的 这 羚羊 家庭 是 这 麂皮 (羚羊
[ˌruːpɪ'kæprə]) ,
rupicapra **)** **,**
鲁皮卡普拉) ,

羚羊科动物中，欧洲唯一的物种是欧洲岩羚羊（Antelope rupicapra）。

[wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] , [ðə; ði] ['pɪrəˌniz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
which **inhabit** **the** **highest** **regions** **of** **the** **Alps** **,** **the** **Pyrenees** **,** **and** **the**
哪个 居住 这 最高 地区 的 这 阿尔卑斯山 , 这 比利牛斯山脉 , 和 这
['kɔːkəsəs] .
Caucasus **.**
高加索 .

它们栖息于阿尔卑斯山脉、比利牛斯山脉和高加索山脉的最高地区。

[ɑːn][ˌɪnək'sesəb(ə)l] [klɪfs] [ænd; ənd] ['rɑːki] [krægz] [ðiːz] ['greɪsf(ə)l] [ˌmaʊntə'nɪəz] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] ,
On **inaccessible** **cliffs** **and** **rocky** **crags** **these** **graceful** **mountaineers** **make** **their** **home** **,**
在 无法进入 悬崖 和 岩石 峭壁 这些 优美 登山者 制作 他们的 家 ,

在人迹罕至的悬崖峭壁和嶙峋的岩石峭壁上，这些优雅的登山者安家落户。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [wen] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][mæn] , [liːd] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]
and **except** **when** **disturbed** **by** **the** **approach** **of** **man** **,** **lead** **a** **peaceful** **and**
和 除了 什么时候 不安 经过 这 方法 的 男人 , 带领 一个 和平 和
['hɑːrmləs] [laɪf] .
harmless **life** **.**
无害 生活 .

除了受到人为干扰外，应过着和平无害的生活。

[ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] [rɪ'zemblz] [ðə; ði][waɪld][goʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] , [bʌt; bət][ɪz] [mɔ:r] [ɪ'læstɪk][ænd; ənd]

The	chamois	resembles	the	wild	goat	of	the	Alps	,	but	is	more	elastic	and
这	麂皮	类似	这	荒野	山羊	的	这	阿尔卑斯山	,	但	是	更多的	松紧带	和

[spraɪ] .

spry	.
轻快	.

羚羊类似于阿尔卑斯山的野山羊，但更具弹性和敏捷性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [bɪrd] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts]

It	is	especially	distinguished	from	it	by	the	absence	of	beard	,	and	by	its
它	是	尤其	杰出的	从	它	经过	这	缺席	的	胡须	,	和	经过	它是

[blæk] ['glɪsnɪŋ] [hɔ:rnz] ,

black	glistening	horns	,
黑色的	闪闪发光	角	,

它与其它动物最显著的区别在于它没有胡须，而且长着闪亮的黑色犄角。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kɜ:rvd] [laɪk][ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

which	are	curved	like	a	hook	and	pointed	.
哪个	是	弯曲	喜欢	一个	钩	和	尖	.

它们弯曲成钩状，呈尖状。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] [ɪz] ['veri] [laɪt] - ['kʌlərd] , [bʌt; bət][æz; əz] ['sʌmər] [əd'vænsɪz] ,

In	the	spring	the	chamois	is	very	light	-	colored	,	but	as	summer	advances	,
在	这	春天	这	麂皮	是	非常	光	-	有色	,	但	作为	夏天	进展	,

春天的时候，羚羊的毛色很浅，但随着夏季的到来，

[ɪts][koʊt] [ə'sju:mz] [ə; eɪ] ['redɪʃ] - [braʊn] [hju:] , [wɪtʃ] [baɪ] [dɪ'sembər] ['ɔ:f(ə)n] [bɪ'kʌmz] [koʊl] [blæk] .

its	coat	assumes	a	reddish	-	brown	hue	,	which	by	December	often	becomes	coal	black	.
它是	外套	假设	一个	微红	-	棕色的	色调	,	哪个	经过	十二月	经常	变成	煤炭	黑色的	.

它的皮毛会变成红棕色，到 12 月往往会变成煤黑色。

[ɪts] [aɪz] [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] , [blæk] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Its	eyes	are	large	,	black	,	and	full	of	intelligence	,
它是	眼睛	是	大的	,	黑色的	,	和	满的	的	智力	,

它的眼睛又大又黑，充满了智慧。

[ænd; ənd][ɪts] ['delɪkət] [hu:f] [ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [rɪm] [wɪtʃ] ['rendərz] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rm]

and	its	delicate	hoofs	are	surrounded	by	a	projecting	rim	which	renders	it	firm
和	它是	精美的	蹄子	是	包围	经过	一个	投影	轮缘	哪个	渲染	它	公司

- ['fʊtɪd] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [i:z] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['gleɪʃərz] [ɔ:r] [ə'lɔ:ŋ] ['næroʊ]

-	footed	and	able	to	march	with	ease	over	the	great	glaciers	or	along	narrow
-	有脚的	和	有能力的	到	行进	和	舒适	超过	这	伟大的	冰川	或者	沿着	狭窄的

[ledʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] .

ledges	of	rock	.
壁架	的	岩石	.

它纤细的蹄子周围有突出的边缘，使它步履稳健，能够轻松地在巨大的冰川上或狭窄的岩石边缘行进。

[ði:z] ['prɪti] ['ænɪmlz] [lɪv; laɪv][ɪn] [hə:dz] , [faɪv] , [ten] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['twenti] [tə'geðər] .

These	pretty	animals	live	in	herds	,	five	,	ten	,	and	sometimes	twenty	together	.
这些	漂亮的	动物	居住	在	畜群	,	五	,	十	,	和	有时	二十	一起	.

这些漂亮的动物成群生活，五只、十只，有时甚至二十只一起生活。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['meri] , [waɪz] ['kri:tʃərz] , ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]['ædʒ(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['mu:vmənts] ,

They	are	merry	,	wise	creatures	,	graceful	and	agile	in	their	movements	,
他们	是	欢乐	,	明智的	生物	,	优美	和	敏捷	在	他们的	移动	,

它们是快乐、智慧的生物，动作优雅敏捷。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [klɪf] [tuː; tə] [klɪf] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ˈkæzəmz] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdəneri]

and	spring	from	cliff	to	cliff	and	across	chasms	with	extraordinary
和	春天	从	悬崖	到	悬崖	和	穿过	深渊	和	非凡的

[ˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈʃʊrnəs] [ʌv; əv] [fʊt] .

lightness	and	sureness	of	foot	.
亮度	和	确定性	的	脚	.

他们以非凡的轻盈和稳健的步伐，从一个悬崖跳到另一个悬崖，跨越深渊。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ðə; ði] [ˈʃæmwɑː] [siːk] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈfɔrists] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [sloʊps] ,

In	the	winter	the	chamois	seek	the	upper	forests	on	the	mountain	slopes	,
在	这	冬天	这	麂皮	寻找	这	上	森林	在	这	山	连续下坡	,

冬季，羚羊会迁徙到山坡上的高海拔森林中。

[wer] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwaɪdli] [ˈbræntʃɪŋ] [ʌmˈbrelə] [fɜːr] ,

where	,	under	the	shelter	of	the	widely	branching	umbrella	fir	,
在哪里	,	在下面	这	庇护所	的	这	广泛	分枝	伞	冷杉	,

在那里，在枝繁叶茂的伞形杉树的庇护下，

[ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæŋ] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [faɪnd] [snʌg]

the	drooping	boughs	of	which	hang	almost	to	the	ground	,	they	find	snug
这	下垂	树枝	的	哪个	悬挂	几乎	到	这	地面	,	他们	寻找	舒适

[ˈkwɔːrtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

它们在那些几乎垂到地面的低垂枝条上找到了舒适的栖身之处。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [draɪ] [græs] [fɔːr; fər] [ˈwɪntər] [ˈprɑːvəndər] .

and	long	dry	grass	for	winter	provender	.
和	长的	干燥	草	为了	冬天	饲料	.

还有长长的干草，可以作为冬季饲料。

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [swɪs] [ælps] [ɪz] [əˈtendid] [baɪ] [ˈmeni] [ˈwʌndərf(ə)l] [fəˈnɑːmɪnə]

The	opening	of	spring	in	the	Swiss	Alps	is	attended	by	many	wonderful	phenomena
这	开幕	的	春天	在	这	瑞士	阿尔卑斯山	是	参加	经过	许多	精彩的	现象

.

:

.

瑞士阿尔卑斯山的春天到来之际，会出现许多奇妙的自然现象。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [noʊ] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [tʃeɪn] [ɪn]

It	would	seem	that	no	power	was	strong	enough	to	break	the	icy	chain	in
它	会	似乎	那	不	力量	曾是	强的	足够的	到	休息	这	冰冷的	链	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪ] [ælps] [ɑːr; ər] [baʊnd] [fæst] ;

which	the	high	Alps	are	bound	fast	;
哪个	这	高的	阿尔卑斯山	是	边界	快速地	;

似乎没有任何力量能够打破将高耸的阿尔卑斯山脉牢牢束缚住的冰链；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ˈdʒen(ə)rəli]

but	there	comes	a	day	,	generally
但	那里	来	一个	天	,	一般来说

但总有一天，通常

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	272	]
[	页	-	]

['ɜ:rli] [ɪn]['eɪprəl] , [wen] ['bju:tɪfli] ['tɪntɪd] [veɪlz] [ʌv; əv] [klaʊd] [fɔ:rm]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [hə'raɪz(ə)n]

early	in	April	,	when	beautifully	tinted	veils	of	cloud	form	over	the	southern	horizon
早期的	在	四月	,	什么时候	非常漂亮	有色	面纱	的	云	形式	超过	这	南部	地平线

,

,

,

四月初，当美丽的彩色云层在南方的地平线上形成时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['stɪlnəs] [prɪ'veɪlz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .

and	a	death	-	like	stillness	prevails	in	the	mountains	.
和	一个	死亡	-	喜欢	寂静	占上风	在	这	山脉	.

山间一片死寂。

[ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriənst] ['hʌntər] [di'tekts] [ðɪs] [saɪn][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	eye	of	the	experienced	hunter	detects	this	sign	in	a	moment	,
这	眼睛	的	这	经验丰富的	猎人	检测	这	符号	在	一个	片刻	,

经验丰富的猎人一眼就能发现这个迹象。

[ænd; ənd] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['deɪndʒər] .

and	knows	it	to	be	the	token	of	approaching	danger	.
和	知道	它	到	是	这	令牌	的	接近	危险	.

并且知道这是危险临近的标志。

[ɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['gleɪʃərz] , [hi:; hi] ['heɪsənz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['væli] [bɪ'loʊ] , [wer] [hi:; hi][faindz][ðə; ðɪ]

If	among	the	glaciers	,	he	hastens	to	the	valley	below	,	where	he	finds	the
如果	之中	这	冰川	,	他	加快	到	这	谷	以下	,	在哪里	他	发现	这

['vɪlɪdʒəz][ɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] .

villages	in	commotion	.
村庄	在	骚动	.

如果他身处冰川之中，他会迅速赶到下面的山谷，在那里他发现村庄一片混乱。

[ʃi:p] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['hɜ:rɪdli] [haust] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['bi:ɪŋ] [sɪ'kjʊrd]

Sheep	and	cattle	are	being	hurriedly	housed	,	and	everything	being	secured
羊	和	牛	是	存在	匆匆	房屋	,	和	一切	存在	安全

[ə'genst] [ðə; ðɪ] ['dredɪd] [fɜ:n] ,

against	the	dreaded	Föhn	,
反对	这	令人恐惧的	弗恩	,

牛羊正被匆忙地赶入圈舍，一切都已妥善安置，以防可怕的焚风侵袭。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ʃʊrli] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðoʊz] [roʊz] - ['tɪntɪd] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] .

which	is	surely	coming	from	beyond	those	rose	-	tinted	clouds	in	the	south	.
哪个	是	一定	未来	从	超过	那些	玫瑰	-	有色	云	在	这	南	.

这无疑来自南方那些玫瑰色云朵之外。

[ðə; ðɪ] [fɜ:n] [ɪz][ə; eɪ][wɔ:rm] [wɪnd] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ,

The	Föhn	is	a	warm	wind	which	,	in	the	spring	,
这	弗恩	是	一个	温暖的	风	哪个	,	在	这	春天	,

焚风是一种温暖的风，在春天，

[kʌmz] ['bloʊɪŋ] ['nɔ:rθwərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hɑ:t]['æfrɪkən]['dezərt] .

comes	blowing	northward	from	the	hot	African	desert	.
来	吹	向北	从	这	热的	非洲	沙漠	.

从炎热的非洲沙漠向北吹来。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] [ɪz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] ,

On	a	sudden	the	stillness	is	broken	by	a	terrible	rushing	sound	,
在	一个	突然	这	寂静	是	破碎的	经过	一个	糟糕的	匆忙	声音	,

突然间，寂静被一阵可怕的冲撞声打破。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [breθ] [laɪk]['faɪər] [straɪks] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['snoʊi] ['pɪnəkəlz] [ænd; ənd] ['gleɪʃərz] .

and	a	burning	breath	like	fire	strikes	on	the	snowy	pinnacles	and	glaciers	.
和	一个	燃烧	气息	喜欢	火	罢工	在	这	下雪的	巅峰	和	冰川	.

灼热的气息如同火焰般炙烤着白雪皑皑的山峰和冰川。

[ɔːl] ['neɪtʃər] [ɪz] [suːn] [ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] .
All nature is soon in an uproar .
全部 自然 是 很快 在 一个 骚动 .

大自然很快将陷入一片混乱。

['maɪti] [bæŋks][ʌv; əv] [snoʊ] , ['luːsnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['wɪntər] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [rɔːr] [ænd; ənd]
Mighty banks of snow , loosened from their winter resting - place , roar and
强大的 银行 的 雪 , 松动 从 他们的 冬天 休息 - 地方 , 吼 和
['rʌmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] - [saɪd][ɪn] ['ævəˌlæntʃɪz] ,
rumble down the mountain - side in avalanches ,
隆隆 向下 这 山 - 边 在 雪崩 ,

厚厚的积雪从冬日的沉睡中松动，轰鸣着从山坡上倾泻而下，引发雪崩。

['berɪŋ] [hjuːdʒ] ['rɑːks] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] [triːz] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] .
bearing huge rocks and giant trees in their arms .
轴承 巨大的 岩石 和 巨大的 树木 在 他们的 武器 .

他们怀抱着巨大的岩石和参天大树。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['wɪntər] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] ['krʌmblz] [tuː; tə]['ruːɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]
The whole winter architecture of the mountains crumbles to ruins before the
这 所有的 冬天 建筑学 的 这 山脉 碎屑 到 废墟 前 这
['bɜːrnɪŋ] ['dezərt] [wɪnd] .
burning desert wind .
燃烧 沙漠 风 .

群山在凛冽的沙漠寒风面前，整个冬季的建筑群都化为废墟。

['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃæmwɑː] .
BATTLE OF THE CHAMOIS .
战斗 的 这 麂皮 .

羚羊之战。

[wen] [ðə; ðɪ][stɔːrm][ɪz]['oʊvər][ðə; ðɪ] [greɪt] [aɪs][bedz][ænd; ənd][bæŋks][ʌv; əv] [snoʊ] [siːs] [ðer; ðər]
When the storm is over the great ice beds and banks of snow cease their
什么时候 这 风暴 是 超过 这 伟大的 冰 床 和 银行 的 雪 停止 他们的
[præŋks] ,
pranks ,
恶作剧 ,

暴风雪过后，巨大的冰面和积雪也停止了它们的肆虐。

[ænd; ənd] [piːs] [reɪn] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .
and peace reigns once more in the mountains .
和 和平 统治 一次 更多的 在 这 山脉 .

山间再次恢复了和平。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv]['wɪntər][ɪz]['broʊkən] .
But the strength of winter is broken .
但 这 力量 的 冬天 是 破碎的 .

但寒冬的力量已被打破。

[ðə; ðɪ] [fɜːn] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
The Föhn returns again and again ,
这 弗恩 返回 再次 和 再次 ,

焚风反复出现，

[ænd; ənd] [suːn] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['bluːɪʃ] - [griːn] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [ə'pɪr] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ]
and soon patches of bluish - green begin to appear here and there among
和 很快 补丁 的 蓝蓝色 - 绿色的 开始 到 出现 这里 和 那里 之中
[ðə; ðɪ] [haɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [krægz] .
the high precipitous crags .
这 高的 陡峭 峭壁 .

很快，在陡峭的高崖间，开始零星出现蓝绿色的斑块。

[wen] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['maʊnt(ə)n] ['pɑ:stʃəz] [ɑ:r; ər]['oʊpən] , [ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] [li:v] [ðer; ðər]['fɔ:rɪst]
When **the** **highest** **mountain** **pastures** **are** **open** **,** **the** **chamois** **leave** **their** **forest**
什么时候 这 最高 山 牧场 是 打开 , 这 麂皮 离开 他们的 森林
[rɪ'tri:t] ,
retreat **,**
撤退 ,

当最高的山地牧场开放时，羚羊就会离开它们的森林栖息地。

[ænd; ənd] [tru:p] ['ʌpwərd] ['ɪntu:][ðə; ði][moʊst]['lɔ:fti]['ri:dʒənz] .
and **troop** **upward** **into** **the** **most** **lofty** **regions** **.**
和 部队 向上 进入 这 最多 高远 地区 .

然后成群结队地向上攀登到最高处。

[hɪr] [ðeɪ] [li:d] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] .
Here **they** **lead** **a** **happy** **life** **.**
这里 他们 带领 一个 快乐的 生活 .

他们在这里过着幸福的生活。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][moʊst] ['frɑ:lɪksəm] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] ,
They **are** **most** **frolicsome** **in** **the** **autumn** **,**
他们 是 最多 嬉戏的 在 这 秋天 ,

它们在秋季最为活跃。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [fɔ:r; fər]['aʊərz] [tə'geðər] ['gæmbəlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'pɑ:n]
and **may** **be** **seen** **for** **hours** **together** **gambolling** **and** **chasing** **each** **other** **upon**
和 可能 是 已见 为了 小时 一起 嬉戏 和 追逐 每个 其他 之上
[ðə; ði] ['veri] [smɔ:lɪst] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
the **very** **smallest** **ledges** **of** **rock** **,**
这 非常 最小 壁架 的 岩石 ,

人们可以看到它们在最狭窄的岩石缝隙上嬉戏追逐几个小时，

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] .
where **it** **would** **seem** **almost** **impossible** **to** **maintain** **a** **foothold** **.**
在哪里 它 会 似乎 几乎 不可能的 到 维持 一个 立足点 .

在那里，似乎几乎不可能站稳脚跟。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] ['bɪtər] [faɪts] , [tu:] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [meɪl] ['ʃæmwɑ:] , ['terəb(ə)l]
There **are** **sometimes** **bitter** **fights** **,** **too** **,** **between** **the** **male** **chamois** **,** **terrible**
那里 是 有时 苦的 战斗 , 也 , 之间 这 男性 麂皮 , 糟糕的
['kɑ:ntests; kən'tests][fɔ:r; fər] ['li:dərʃɪp] .
contests **for** **leadership** **.**
比赛 为了 领导 .

有时，雄性羚羊之间也会发生激烈的争斗，为了争夺领导权而展开可怕的较量。

['græplɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɔ:rnz] , [ðeɪ] ['bæt(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv] [streŋθ]
Grappling **each** **other** **with** **their** **horns** **,** **they** **battle** **until** **the** **superiority** **of** **strength**
格斗 每个 其他 和 他们的 角 , 他们 战斗 直到 这 优势 的 力量
[ɪz][dɪ'saɪdɪd] .
is **decided** **.**
是 决定 .

它们用角互相搏斗，直到决出力量上的胜负。

[ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] [ɪz] ['veri] [ʃaɪ] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] .
The **chamois** **is** **very** **shy** **,** **and** **is** **always** **on** **the** **alert** **.**
这 麂皮 是 非常 害羞的 , 和 是 总是 在 这 警报 .

羚羊非常害羞，而且时刻保持警惕。

[ɪts] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [ʌv; əv] [smel] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [saɪt] [ɪz] ['veri] [ə'kju:t] ,
Its **sense** **of** **hearing** **,** **of** **smell** **,** **and** **of** **sight** **is** **very** **acute** **,**
它是 感觉 的 听力 , 的 闻 , 和 的 视线 是 非常 急性 ,

它的听觉、嗅觉和视觉都非常敏锐。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['skɪlf(ə)l]['hʌntər] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['pɑːstʃəz] [fɔːr; fər]

and	the	most	skillful	hunter	will	sometimes	search	the	mountain	pastures	for
和	这	最多	熟练	猎人	将要	有时	搜索	这	山	牧场	为了

[deɪz] [wɪ'ðaʊt] [si'kjuəɪŋ][hɪz; ɪz] [geɪm] .

days	without	securing	his	game	.
天	没有	确保	他的	游戏	.

即使是最熟练的猎人，有时也会在山间牧场搜寻数日，却仍然无法猎到猎物。

[wen] [ðə; ði] [truːp] [ɪz] ['greɪzɪŋ] , [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'pɔɪntɪd] ,

When	the	troop	is	grazing	,	a	sentinel	is	always	appointed	,
什么时候	这	部队	是	放牧	,	一个	哨兵	是	总是	任命	,

当牛群放牧时，总会安排一个哨兵。

[huː] [stændz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] .

who	stands	on	the	watch	sniffing	the	air	.
WHO	站立	在	这	手表	嗅闻	这	空气	.

谁站在岗上嗅着空气。

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ðə; ði]['kerf(ə)l]['sentɪn(ə)l] ['gɪvz] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪslɪŋ]

At	the	least	approach	of	danger	the	careful	sentinel	gives	a	shrill	whistling
在	这	至少	方法	的	危险	这	小心	哨兵	给予	一个	尖锐	吹口哨

['sɪgnəl][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,

signal	of	warning	,
信号	的	警告	,

危险稍有临近，警惕的哨兵就会发出尖锐的哨声发出警告信号。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [truːp] [ɪz]['faɪlɪŋ] [ɔːf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kæzəmz] ,

and	instantly	the	troop	is	filing	off	between	the	rocks	and	along	the	chasms	,
和	即刻	这	部队	是	备案	离开	之间	这	岩石	和	沿着	这	深渊	,

于是，队伍立刻沿着岩石间和峡谷散开。

[wer] [noʊ]['hjuːmən] [fʊt] [kʊd; kəd]['fɑːloʊ] , [ɔːl] ['wɪslɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [mɑːrtʃ] .

where	no	human	foot	could	follow	,	all	whistling	together	as	they	march	.
在哪里	不	人类	脚	可以	跟随	,	全部	吹口哨	一起	作为	他们	行进	.

它们行进时，周围没有人类的脚步，它们一边吹着口哨一边行进。

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌntər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] [baɪ] [ðiːz] ['wɑːtʃfl] ['kriːtʃərz] [ɪz]

The	only	chance	of	the	hunter	to	escape	detection	by	these	watchful	creatures	is
这	仅有的	机会	的	这	猎人	到	逃脱	检测	经过	这些	警惕	生物	是

[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

to	approach	them	from	above	,
到	方法	他们	从	多于	,

猎人要想躲过这些警惕生物的侦测，唯一的办法就是从上方接近它们。

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

为了，

[æz; əz] [ɪf] ['kɑːnʃəs] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː][soʊ] ['derɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['ʌpər]

as	if	conscious	that	there	are	few	so	daring	as	to	penetrate	the	upper
作为	如果	有意识的	那	那里	是	很少	所以	大胆	作为	到	穿透	这	上

['riːdʒənz][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [snoʊ] ,

regions	of	eternal	snow	,
地区	的	永恒	雪	,

仿佛意识到很少有人敢于深入永恒积雪的上层区域，

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

the	sharp	eye	of	the	sentinel	is	on	the	look	-	out	for	danger	from	below	.
这	锋利的	眼睛	的	这	哨兵	是	在	这	看	-	出去	为了	危险	从	以下	.

哨兵锐利的目光时刻警惕着来自下方的危险。

[æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [geɪm] ,

As	the	greatest	skill	and	courage	are	required	to	secure	this	valuable	game	,
作为	这	最	技能	和	勇气	是	必需的	到	安全的	这	有价值的	游戏	,

因为赢得这场意义非凡的游戏需要极高的技巧和勇气，

[ə; eɪ] [gʊd] ['ʃæmwɑː] - ['hʌntər] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [swɪs] ['væli]

a	good	chamois	-	hunter	is	a	person	of	importance	in	the	wild	Swiss	valley
一个	好的	麂皮	-	猎人	是	一个	人	的	重要性	在	这	荒野	瑞士	谷

[wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

where	he	lives	,
在哪里	他	生活	,

一位优秀的羚羊猎人在他居住的瑞士荒野山谷中是一位举足轻重的人物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] ['glɔːri][ɪn][hɪz; ɪz] [diːdz] ,

and	the	family	of	which	he	is	a	member	glory	in	his	deeds	,
和	这	家庭	的	哪个	他	是	一个	成员	荣耀	在	他的	契约	,

他所属的家族也因他的功绩而荣耀。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɔː] - [strʌk] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ə'raʊnd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['faɪərsaɪd] .

and	relate	them	to	awe	-	struck	listeners	around	the	evening	fireside	.
和	涉及	他们	到	敬畏	-	击	听众	大约	这	晚上	炉边	.

然后将它们讲述给围坐在炉火旁、惊叹不已的听众。

['ʃæmwɑː] - ['hʌntɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['sentrəl] [pɔɪnt] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['klʌstər] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]['roʊmæns]

Chamois	-	hunting	is	the	central	point	around	which	cluster	all	the	charms	of	romance
麂皮	-	打猎	是	这	中央	观点	大约	哪个	簇	全部	这	魅力	的	浪漫

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [əd'ventʃər] ;

and	dangerous	adventure	;
和	危险的	冒险	;

猎捕羚羊是浪漫和危险冒险所有魅力的核心所在；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['meni] ['pɑːpjələr]['bæləʊdz] ,

it	is	the	subject	of	many	popular	ballads	,
它	是	这	主题	的	许多	受欢迎的	民谣	,

它是许多流行民谣的主题，

[ænd; ənd][ɪts][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪz]['wʌndərf(ə)l] .

and	its	hold	upon	the	imagination	of	the	people	is	wonderful	.
和	它是	抓住	之上	这	想像力	的	这	人们	是	精彩的	.

它深深地吸引着人们的想象力。

['ʃæmwɑː] [skʌlz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [hʊkt] [hɔːrnz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]

Chamois	skulls	adorned	with	the	black	hooked	horns	may	be	seen	among	the	most
麂皮	头骨	装饰	和	这	黑色的	钩子	角	可能	是	已见	之中	这	最多

['preʃəs] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [swɪs] ['haʊshoʊld] ,

precious	treasures	of	many	a	Swiss	household	,
宝贵的	宝藏	的	许多	一个	瑞士	家庭	,

带有黑色钩状角的羚羊头骨，在许多瑞士家庭中都被视为最珍贵的宝物之一。

[iːtʃ] [wʌn] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm] [teɪl] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] .

each	one	suggestive	of	some	tale	of	wonderful	bravery	and	endurance	.
每个	一	暗示性的	的	一些	故事	的	精彩的	勇敢	和	耐力	.

每一条都暗示着一段关于英勇无畏和坚韧不拔的故事。

[ðə; ði] ['ʃæmwɑː] - ['hʌntərz] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] [liːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪf] .

The	chamois	-	hunters	of	Switzerland	lead	a	strange	life	.
这	麂皮	-	猎人	的	瑞士	带领	一个	奇怪的	生活	.

瑞士的羚羊猎人过着一种奇特的生活。

[nʌn] [noʊz] [wen] [hiː; hi] [diˈpɑːts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

None	knows	when	he	departs	from	his	home	in	the	morning	with	his	gun	,
没有任何	知道	什么时候	他	离开	从	他的	家	在	这	早晨	和	他的	枪	,

[ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈælpən] - [stɑːk] ,

ammunition	,	and	alpen	-	stock	,
弹药	,	和	阿尔卑斯山	-	库存	,

没有人知道他早上什么时候带着枪、弹药和登山杖离开家。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ˈevər] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈmɪsti] [haɪts] [ˈtaʊərɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]

if	he	will	ever	return	from	the	mysterious	misty	heights	towering	before	him
如果	他	将要	曾经	返回	从	这	神秘	蒙蒙	高度	参天	前	他

[fɑːr] [əˈlɔːft] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] .

far	aloft	in	the	clouds	.
远的	高空	在	这	云	.

如果他还能从眼前高耸入云、神秘莫测的迷雾之巅归来的话。

[ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃæmwɑː] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n] [liːd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɛroʊəst] [ˈbaʊndriz]

The	pursuit	of	the	chamois	will	often	lead	him	to	the	narrowest	boundaries
这	追逐	的	这	麂皮	将要	经常	带领	他	到	这	最窄	边界

[bɪˈtwiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,

between	life	and	death	,
之间	生活	和	死亡	,

追逐羚羊的过程常常会将他带到生死边缘。

[tuː; tə] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [klɪfs] ,

to	overhanging	cliffs	,
到	悬垂	悬崖	,

到悬崖边，

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [gɔːdʒz] [wer] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [tɜːrf] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈluːsnɪŋ]

and	across	gorges	where	even	the	falling	of	a	bit	of	turf	or	the	loosening
和	穿过	峡谷	在哪里	甚至	这	坠落	的	一个	少量	的	草皮	或者	这	松动

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [stoʊn] [wʊd] [biː; bi] [ˈfeɪt(ə)l] .

of	a	stone	would	be	fatal	.
的	一个	石头	会	是	致命的	.

还有一些峡谷，即使掉落一小块草皮或松动一块石头也会致命。

[ʌp] , [ʌp] , [ðə; ði] [ˈhʌntər] [mʌst; məst] [goʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [geɪm] , [ʌnˈtɪl] [lɔːst] [əˈmʌŋ]

Up	,	up	,	the	hunter	must	go	in	search	of	the	cunning	game	,	until	lost	among
向上	,	向上	,	这	猎人	必须	去	在	搜索	的	这	狡猾	游戏	,	直到	丢失的	之中

[ðə; ði] [klɪfs] ,

the	cliffs	,
这	悬崖	,

猎人必须一路向上，追寻狡猾的猎物，直到迷失在悬崖峭壁之间。

[ænd; ənd] [ˈblaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [θɪk] [mɪsts] [wɪtʃ] [əˈpɪr] [æz; əz] [klaʊdz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli]

and	blinded	by	the	thick	mists	which	appear	as	clouds	to	those	in	the	valley
和	失明	经过	这	厚的	薄雾	哪个	出现	作为	云	到	那些	在	这	谷

[bɪˈloʊ] ,

below	,
以下	,

浓雾弥漫，山谷下方的人们看得如同乌云一般，视线被遮蔽了。

[hiː; hi] [meɪ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈwɑːndər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtrækləs] [ˈsɒləˌtjuːdz] [fɔːr; fər] [deɪz] ,

he	may	often	wander	in	the	trackless	solitudes	for	days	,
他	可能	经常	漫步	在	这	无轨	孤独	为了	天	,

他可能经常在人迹罕至的荒野中徘徊数日。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈævəˌlæntʃiz] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

with	the	terrible	roar	of	avalanches	sounding	in	his	ears	,
和	这	糟糕的	吼	的	雪崩	听起来	在	他的	耳朵	,

耳边回荡着雪崩的恐怖轰鸣声，

[bɪˈfɔːr] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] .

before	**being**	**able**	**to**	**return**	**to**	**his**	**home**	**.**
前	存在	有能力的	到	返回	到	他的	家	.

在能够返回家乡之前。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['deindʒəz] , [ðə; ðɪ] [swɪs] ,

And	**yet**	**in**	**face**	**of**	**all**	**these**	**dangers**	**,**	**the**	**Swiss**	**,**
和	然而	在	脸	的	全部	这些	危险	,	这	瑞士	,

然而，面对所有这些危险，瑞士人

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][praɪs] [ðeɪ] [əbˈteɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fleʃ] , [skɪn] , [ænd; ənd][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

apart	**from**	**the**	**price**	**they**	**obtain**	**for**	**the**	**flesh**	**,**	**skin**	**,**	**and**	**horns**	**of**	**the**
除	从	这	价格	他们	获得	为了	这	肉	,	皮肤	,	和	角	的	这

['ʃæmwɑː] ,

chamois	**,**
麂皮	,

除了出售羚羊的肉、皮和角所获得的收入之外，

[hæv; həv][æn; ən][ˌɪnˈbɔːrn] [lʌv] [ʌv; əv] [ðɪs] [spɔːrt] , [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv] ['meni]

have	**an**	**inborn**	**love**	**of**	**this**	**sport**	**,**	**and**	**stories**	**are**	**told**	**of**	**many**
有	一个	先天	爱	的	这	运动	,	和	故事	是	讲述	的	许多

['selɪbreɪtɪd] ['hʌntərz] ,

celebrated	**hunters**	**,**
著名	猎人	,

他们对这项运动有着与生俱来的热爱，流传着许多著名猎人的故事。

[men][tuː; tə] [huːm] ['evri] [rɑːk] , [triː] ,

men	**to**	**whom**	**every**	**rock**	**,**	**tree**	**,**
男人	到	谁	每一个	岩石	,	树	,

对这些人来说，每一块石头、每一棵树、

[ænd; ənd] [pæθ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [haɪ] ['maʊntnz] [wʌz; wəz][æz; əz] [fəˈmɪliər] [æz; əz][ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv]

and	**path**	**on**	**the**	**high**	**mountains**	**was**	**as**	**familiar**	**as**	**the**	**streets**	**of**
和	小路	在	这	高的	山脉	曾是	作为	熟悉的	作为	这	街道	的

[ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,

their	**native**	**village**	**,**
他们的	本国的	村庄	,

高山上的小路对他们来说就像家乡的街道一样熟悉。

[ænd; ənd] [huː] [fɪrd] ['niːðər] [fɔgz] , ['snəʊˌstɔːmz] , [nɔːr] ['ævəˌlæntʃiz] .

and	**who**	**feared**	**neither**	**fogs**	**,**	**snowstorms**	**,**	**nor**	**avalanches**	**.**
和	WHO	害怕	两者都不	雾	,	暴风雪	,	也不	雪崩	.

他们既不怕雾，也不怕暴风雪，更不怕雪崩。

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hʌntərz] , [haʊ'evər] , [hæv; həv][daɪd][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðer; ðər][bedz] ,

But	**few**	**of**	**these**	**hunters**	**,**	**however**	**,**	**have**	**died**	**at**	**home**	**in**	**their**	**beds**	**,**
但	很少	的	这些	猎人	,	然而	,	有	死亡	在	家	在	他们的	床	,

然而，这些猎人中很少有人死在家里的床上。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ðɪ][end]['æksɪdənt][ˌoʊvər'tʊk][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɔːfti] ['hʌntɪŋ] [graʊnd]

for	**in**	**the**	**end**	**accident**	**overtook**	**them**	**,**	**and**	**their**	**lofty**	**hunting**	**ground**
为了	在	这	结尾	事故	超越	他们	,	和	他们的	高远	打猎	地面

[bɪˈkeɪm] [ðer; ðər] [greɪv] .

became	**their**	**grave**	**.**
成为	他们的	严重	.

最终，意外夺去了他们的生命，他们曾经的狩猎场变成了他们的坟墓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**273**	**]**
[	页	-	]

[ðə; ði] [red] ['wɪloʊ] [ænd; ənd] [ɪts] ['juːzɪz] .

THE	RED	WILLOW	AND	ITS	USES	.
这	红色的	柳	和	它是	用途	.

红柳及其用途。

['indiəns] [ænd; ənd] [red] ['wɪloʊ] .

INDIANS	AND	RED	WILLOW	.
印度人	和	红色的	柳	.

印第安人和红柳树。

[tuː; tə][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['westərn] [pleɪnz][ðə; ði] [red] ['wɪloʊ] ,

To	the	Indians	of	the	great	Western	plains	the	red	willow	,
到	这	印度人	的	这	伟大的	西	平原	这	红色的	柳	,

对于西部大平原的印第安人来说，红柳树

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

which	is	only	found	in	that	country	,
哪个	是	仅有的	成立	在	那	国家	,

仅在该国才有。

[pruːvz] [soʊ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ðæt] [ɪts] [lɔːs] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [felt] [baɪ][ðem; ðəm] .

proves	so	very	useful	that	its	loss	would	be	greatly	felt	by	them	.
证明	所以	非常	有用	那	它是	损失	会	是	非常	毛毡	经过	他们	.

它非常实用，如果失去它，他们会感到非常遗憾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bʊʃi] [groʊθ] , ['nevər] [riːtʃɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

It	is	a	bushy	growth	,	never	reaching	more	than	fifteen	or	twenty	feet	in	height	,
它	是	一个	茂密的	生长	,	绝不	到达	更多的	比	十五	或者	二十	脚	在	高度	,

它是一种灌木状植物，高度永远不会超过十五到二十英尺。

[ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋks] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['ræpɪdli][ænd; ənd][ɪn] [greɪt]

and	is	found	along	the	river	-	banks	,	where	it	grows	rapidly	and	in	great
和	是	成立	沿着	这	河	-	银行	,	在哪里	它	生长	快速	和	在	伟大的

[ə'bʌndəns] .

abundance	.
丰富	.

它生长在河岸边，在那里生长迅速且数量众多。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [moʊst]['vælјuːz][ðə; ði] [red] ['wɪloʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][frʌm; frəm][ɪts][bɑːrk][hiː; hi] [meɪks] [wʌt]

The	Indian	most	values	the	red	willow	because	from	its	bark	he	makes	what
这	印度	最多	值	这	红色的	柳	因为	从	它是	吠	他	制作	什么

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][tə'bækoʊ] .

to	him	is	a	very	good	substitute	for	tobacco	.
到	他	是	一个	非常	好的	代替	为了	烟草	.

印第安人最珍视红柳，因为他可以用红柳的树皮制作一种对他来说是很好的烟草替代品的东西。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [hiː; hi] [strɪps] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['slendər] [ʃuːts] [ʌv; əv][ɪts] [liːvz] ,

To	do	this	he	strips	one	of	the	long	,	slender	shoots	of	its	leaves	,
到	做	这	他	条状物	一	的	这	长的	,	苗条	芽	的	它是	树叶	,

为此，他剥去了一根细长枝条上的叶子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [kʌts] [ðə; ði][bɑːrk][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ɪn]['lɪt(ə)l]

and	with	his	knife	cuts	the	bark	until	it	hangs	from	the	wood	in	little
和	和	他的	刀	削减	这	吠	直到	它	悬挂	从	这	木头	在	小的

[ʃredz] .

shreds	.
碎屑	.

他用刀削去树皮，直到树皮变成细小的碎片挂在木头上。

[ðen] [hiː; hi] [θrʌsts] [ðə; ði] [stɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːrn] ,

Then	he	thrusts	the	stick	into	the	fire	,	but	not	so	that	it	will	burn	,
然后	他	推力	这	戳	进入	这	火	,	但	不是	所以	那	它	将要	烧伤	,

然后他把木棍插进火里，但不是让它燃烧起来。

['oʊnli][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɑːrk] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] [draɪd] .

only	**so**	**that**	**the**	**bark**	**will**	**become**	**thoroughly**	**dried**	**.**
仅有的	所以	那	这	吠	将要	变得	彻底	干燥	.

只是为了让树皮彻底干燥。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ,

When	**this**	**is**	**done**	**,**
什么时候	这	是	完毕	,

完成这一步后，

[hiː; hi] ['kerfəli] [rʌbz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krʌmbld] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ]

he	**carefully**	**rubs**	**it**	**between**	**his**	**hands**	**until**	**it**	**is**	**crumbled**	**almost**	**to**	**a**
他	小心	摩擦	它	之间	他的	双手	直到	它	是	崩溃了	几乎	到	一个

['paʊdər] .

powder	**.**
粉末	.

他小心翼翼地用双手搓揉它，直到它几乎变成粉末状。

[ðɪs] ['wɪloʊ] - [bɑːrk] ['paʊdər] [hiː; hi]['mɪksɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['riːəl][tə'bækoʊ] , [ɪf]

This	**willow**	**-**	**bark**	**powder**	**he**	**mixes**	**with**	**a**	**small**	**quantity**	**of**	**real**	**tobacco**	**,**	**if**
这	柳	-	吠	粉末	他	混合	和	一个	小的	数量	的	真实的	烟草	,	如果

[hiː; hi][hæz; həz]['eni] ;

he	**has**	**any**	**;**
他	有	任何	;

他会将这种柳树皮粉末与少量真正的烟草混合在一起（如果他有的话）;

[ɪf] [nɑːt] ,

if	**not**	**,**
如果	不是	,

如果不，

[hiː; hi]['mɪksɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][draɪd][ænd; ənd] ['krʌmbld] [liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri]

he	**mixes**	**it**	**with**	**the**	**dried**	**and**	**crumbled**	**leaf**	**of**	**a**	**small**	**and**	**very**
他	混合	它	和	这	干燥	和	崩溃了	叶子	的	一个	小的	和	非常

['bɪtər] [ʃrʌb] [ðæt] [grəuz] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] ,

bitter	**shrub**	**that**	**grows**	**on**	**the**	**mountain**	**-**	**sides**	**,**
苦的	灌木	那	生长	在	这	山	-	侧面	,

他将它与生长在山坡上的一种小型苦涩灌木的干枯碎叶混合在一起。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [liːf] ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [laɪk]['aʊər; ɑːr][bɑːks] - [wʊd] .

and	**has**	**a**	**leaf**	**looking**	**somewhat**	**like**	**our**	**box**	**-**	**wood**	**.**
和	有	一个	叶子	寻找	有些	喜欢	我们的	盒子	-	木头	.

它的叶子看起来有点像我们的黄杨木。

[ðə; ði]['indiəns][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][mɪks][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] [wen] [ðeɪ]

The	**Indians**	**call**	**it**	**killicanick**	**,**	**and**	**often**	**mix**	**it**	**with**	**tobacco**	**when**	**they**
这	印度人	称呼	它	-	,	和	经常	混合	它	和	烟草	什么时候	他们

[hæv; həv][noʊ] [red] ['wɪloʊ] .

have	**no**	**red**	**willow**	**.**
有	不	红色的	柳	.

印第安人称之为基利卡尼克，在没有红柳的时候，他们经常把它和烟草混合在一起。

[soʊ][fɑːnd][ɑːr; ər][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðer; ðər] [red] - ['wɪloʊ] [tə'bækoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

So	**fond**	**are**	**the**	**Indians**	**of**	**their**	**red**	**-**	**willow**	**tobacco**	**that**	**they**	**prefer**	**it**	**to**
所以	喜爱	是	这	印度人	的	他们的	红色的	-	柳	烟草	那	他们	更喜欢	它	到

[ðə; ði]['riːəl] [ʌn'mikst] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

the	**real**	**unmixed**	**article**	**,**
这	真实的	未混合的	文章	,

印第安人非常喜爱红柳烟草，他们宁愿选择这种烟草，也不愿选择纯天然烟草。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
which seems to be too strong for them .
哪个 似乎 到 是 也 强的 为了 他们 .

这似乎对他们来说太强大了。

[ðə; ði] [skwɔːz] [juːz][ðə; ði] [red] ['wɪloʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['tempəreri] ['ʃeltərz] [ɔːr] [wɪk] - [aɪ] - [ʌps] ,
The squaws use the red willow to make temporary shelters or wick - i - ups ,
这 印第安女人 使用 这 红色的 柳 到 制作 暂时的 避难所 或者 灯芯 - 我 - UPS ,

印第安妇女用红柳条制作临时住所或简易棚屋。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [skɪn] ['lɑːdʒɪz] , [ɔːr] ['tiːpiː] ,
which are used instead of the heavy skin lodges , or tepees ,
哪个 是 用过的 反而 的 这 重的 皮肤 旅馆 , 或者 圆锥形帐篷 ,

它们用来代替厚重的兽皮帐篷或圆锥形帐篷。

[wen] [ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [muːv] ,
when the Indians are on the move ,
什么时候 这 印度人 是 在 这 移动 ,

当印第安人开始行动时，

[ænd; ənd]['oʊnli][kæmp][ɪn][wʌn] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr][soʊ] .
and only camp in one place for a night or so .
和 仅有的 营 在 一 地方 为了 一个 夜晚 或者 所以 .

而且只在一个地方露营一两晚。

[wen] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɑːt][baɪ][sʌm; səm] ['rʌnɪŋ] [striːm] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [red]
When a pleasant spot by some running stream , where there is plenty of red
什么时候 一个 令人愉快的 点 经过 一些 跑步 溪流 , 在哪里 那里 是 很多 的 红色的
['wɪloʊ] ,
willow ,
柳 ,

当一处溪流旁风景宜人的地方，那里长满了红柳，

[hæz; həz] [bɪn] [fɪkst] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər][hæz; həz] [bɪn]
has been fixed upon for a camping - place , and a fire has been
有 到过 固定的 之上 为了 一个 野营 - 地方 , 和 一个 火 有 到过
['laɪtɪd] ,
lighted ,
照明 ,

已经选定了露营地点，并点燃了篝火。

[ðə; ði] [skwɔːz] [kʌt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːd] ['freɪmwɜːrk]
the squaws cut a quantity of the willow , and , making a rude framework
这 印第安女人 切 一个 数量 的 这 柳 , 和 , 制作 一个 粗鲁的 框架
[ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['bræntʃɪz] ,
of the larger branches ,
的 这 更大的 分支 ,

印第安妇女们砍伐了大量的柳树，并用较大的树枝搭建了一个简易的框架。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʌt] - ['ɛndz][ɑːr; ər] [fɪkst] ['fɜːrmli]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,
of which the butt - ends are fixed firmly into the ground ,
的 哪个 这 屁股 - 结束 是 固定的 牢牢 进入 这 地面 ,

其中两端牢牢固定在地面上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['ɛndz] [baʊnd] [tə'geðər] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] [doʊm] ,
and the small ends bound together to look like a small dome ,
和 这 小的 结束 边界 一起 到 看 喜欢 一个 小的 穹顶 ,

将两端绑在一起，做成一个小圆顶的样子。

[ðeɪ] [wiːv] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['twɪgz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer]
they weave the smaller branches and twigs in and out until the whole affair
他们 编织 这 较小的 分支 和 树枝 在 和 出去 直到 这 所有的 事务
[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['liːfi] ['bæskɪt] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
looks like a great leafy basket turned upside down .
看起来 喜欢 一个 伟大的 绿叶 篮子 转向 上行 向下 .

他们将较小的树枝和细枝交织在一起，直到整个作品看起来像一个巨大的倒扣的树叶篮子。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] ['veri] [loʊ] , [ænd; ənd] [wen] [wʌns][ˌɪn'saɪd] ,
The entrance is very low , and when once inside ,
这 入口 是 非常 低的 , 和 什么时候 一次 里面 ,

入口很低，进去之后，

[ə; eɪ] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n] [kæn; kən] ['oʊnli] [laɪ] [ɔːr] [sɪt] [daʊn] , [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ʌp] ,
a grown person can only lie or sit down , for if he should stand up ,
一个 生长 人 能 仅有的 说谎或者 坐 向下 , 为了 如果 他 应该 站立 向上 ,

成年人只能躺着或坐着，因为如果他站起来，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [lɪft] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
he would probably lift the house with him .
他 会 大概 举起 这 房子 和 他 .

他可能会把房子一起举起来。

[waɪl] [ðə; ði] [skwɔːz] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [wɪk] - [aɪ] - [ʌps] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæz; həz] [bɪn] [stretʃt]
While the squaws are building the wick - i - ups the Indian has been stretched
尽管 这 印第安女人 是 建筑 这 灯芯 - 我 - UPS 这 印度 有 到过 拉伸
[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
on the ground ,
在 这 地面 ,

当印第安妇女们在搭建帐篷时，印第安人已经躺在地上了。

['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [stemd] [paɪp] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [stoʊn] [ɔːr] ['aɪərn] [boʊl] ,
smoking his long - stemmed pipe , with its stone or iron bowl ,
吸烟 他的 长的 - 茎 管道 , 和 它是 石头 或者 铁 碗 ,

他抽着长柄烟斗，烟斗的烟碗是石头或铁制的。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪər] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [lʌvd] [red] -
or else he has been kneeling beside the fire preparing his much - loved red -
或者 别的 他 有 到过 跪着 旁 这 火 准备 他的 很多 - 喜爱 红色的 -
['wɪloʊ] [tə'bækoʊ] .
willow tobacco .
柳 烟草 .

或者他正跪在火堆旁，准备他心爱的红柳烟草。

['oʊvər] [ðə; ði] [seɪm] ['faɪər] [ɪz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [dʒæk] ['ræbɪt] , [skɪnd] , [ænd; ənd] ['spɪtɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ]
Over the same fire is hung a jack rabbit , skinned , and spitted upon a
超过 这 相同的 火 是 悬挂 一个 杰克 兔子 , 去皮 , 和 吐了出来 之上 一个
['slendər] [red] - ['wɪloʊ] [stɪk] ,
slender red - willow stick ,
苗条 红色的 - 柳 戳 ,

同一堆火上还挂着一只剥了皮的野兔，用一根细长的红柳条串起来烤着。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [triː] [nɪr] [baɪ] [ðə; ði] ['beɪbi] [swɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [red] - ['wɪloʊ] ['kreɪd(ə)l] .
and from a tree near by the baby swings in his red - willow cradle .
和 从 一个 树 靠近 经过 这 婴儿 摇摆 在 他的 红色的 - 柳 摇篮 .

婴儿躺在附近的一棵树上，摇着他的红柳木摇篮。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [red] ['wɪloʊ] [ðə; ði] [skwɔːz] [meɪk] ['bæskəts] [ænd; ənd] [mæts] .
From the same red willow the squaws make baskets and mats .
从 这 相同的 红色的 柳 这 印第安女人 制作 篮子 和 垫子 .

印第安妇女用同样的红柳条编织篮子和垫子。

[ɑːn][ɪts]['tendər] [twɪgz][ðə; ði]['pəuniz] [braʊz] [ɪn]['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] [græs] [ɪz] ['kʌvərd] [diːp]
On its tender twigs the ponies browse in winter , when the grass is covered deep
在 它是 投标 树枝 这 小马 浏览 在 冬天 , 什么时候 这 草 是 涵盖 深的
[wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
with snow .
和 雪 .

冬天，当草地被厚厚的积雪覆盖时，小马们会在嫩枝上啃食。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [seɪm] [red] - ['wɪloʊ] ['θɪkɪt] [ðə; ði]['indiəns][goʊ][ɪn]['wɪntər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
And to these same red - willow thickets the Indians go in winter in search of
和 到 这些 相同的 红色的 - 柳 灌木丛 这 印度人 去 在 冬天 在 搜索 的
[dɪr] [ɔːr]['æntɪloʊp] ,
deer or antelope ,
鹿 或者 羚羊 ,

冬天，印第安人会到这些红柳丛中去寻找鹿或羚羊。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['braʊzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
which are pretty sure to be found browsing among them .
哪个 是 漂亮的 当然 到 是 成立 浏览 之中 他们 .

几乎可以肯定，他们会在这些浏览者中出现。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['ɪndiən][hæz; həz] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['wɪloʊ] ,
So you see the Indian has good reason to be fond of the red willow ,
所以 你 看 这 印度 有 好的 原因 到 是 喜爱 的 这 红色的 柳 ,

所以你看，印第安人有充分的理由喜爱红柳树。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dredz] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [waɪt] ['fɑːrmɝz] ,
and he dreads the approach of white farmers ,
和 他 脏辫 这 方法 的 白色的 农民 ,

他害怕白人农场主的到来。

[huː] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ['bɑːtəm] - [lændz] [wer'evər] [ðeɪ] ['loʊkeɪt] ,
who clear it off from the rich bottom - lands wherever they locate ,
WHO 清除 它 离开 从 这 富有的 底部 - 土地 无论 他们 定位 ,

他们会从他们发现的富饶低洼地带清除这些杂草。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ðiːz] [lændz][ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [reɪz] [ðer; ðər] ['hevist] [krɑːps][ʌv; əv][kɔːrn] .
for it is on these lands that they can raise their heaviest crops of corn .
为了 它 是 在 这些 土地 那 他们 能 增加 他们的 最重 农作物 的 玉米 .

因为正是在这片土地上，他们可以种植出最多产量的玉米。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
" THIS LITTLE PIG STAID AT HOME .
" 这 小的 猪 稳重 在 家 .

“这只小猪待在家里。”

" [baɪ] ['meri] - .
" BY MARY DENSEL .
" 经过 玛丽 - .

作者：玛丽·丹塞尔。

[sɪks] [toʊ] ['hedz] ['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][pen][ɪn][ðə; ði][bɪg][bɑːrn] .
Six tow heads bobbing about a pen in the big barn .
六 拖 头部 上下摆动 关于 一个 笔 在 这 大的 谷仓 .

大谷仓里的围栏里，六颗马头在水里晃来晃去。

[ɪn][ðə; ði][pen][wɜːr; wər] [ˌθɜːr'tiːn] [smɔːl] [pɪgz] , [ɔːl] ['skwiːlɪŋ] [æz; əz]['oʊnli] [smɔːl] [pɪgz] [noʊ] [haʊ]
In the pen were thirteen small pigs , all squealing as only small pigs know how
在 这 笔 是 十三 小的 猪 , 全部 尖叫 作为 仅有的 小的 猪 知道 如何
[tuː; tə] [skwiːl] .
to squeal .
到 尖叫 .

猪圈里有十三只小猪，它们都发出只有小猪才有的那种尖叫声。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊ] ['hedz] [suːn] [dɪ'pɑːrtɪd] .

The	owners	of	two	of	the	tow	heads	soon	departed	.
这	所有者	的	二	的	这	拖	头部	很快	已离开	.

其中两艘拖船的船主很快离开了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɑːləmən][ænd; ənd]['aɪzək] .

They	were	Solomon	and	Isaac	.
他们	是	所罗门	和	艾萨克	.

他们是所罗门和以撒。

['biːɪŋ] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['eɪnʃənt] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][pɪgz] .

Being	fourteen	years	old	,	they	were	too	ancient	to	care	much	for	pigs	.
存在	十四	年	老的	,	他们	是	也	古老的	到	关心	很多	为了	猪	.

他们已经十四岁了，年纪太大，对猪没什么兴趣了。

[ɪ'laɪəs] [ænd; ənd][dʒɑːn]['ɔːlsoʊ] [went] [ə'weɪ] .

Elias	and	John	also	went	away	.
埃利亚斯	和	约翰	还	去	离开	.

伊莱亚斯和约翰也离开了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bɪznəs] ['elsˌwer]

They	had	business	elsewhere
他们	有	商业	别处

他们还有别的事要办。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	274	]
[	页	-	]

[第274页]

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['wʊdtʃʌk] [træps] .

in	the	shape	of	woodchuck	traps	.
在	这	形状	的	土拨鼠	陷阱	.

形状像土拨鼠陷阱。

[fi'liːmɔn; fai-] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] ['liŋgə] [nɪr] ,

Philemon	would	fain	have	lingered	near	,
菲利蒙	会	欣然	有	徘徊不去	靠近	,

菲利蒙很想在附近多待一会儿。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [pleɪ] " [tuː] [oʊld][kæt] " [wɪð; wɪθ][tɑːm]

had	he	not	made	an	engagement	to	play	"	two	old	cat	"	with	Tom	Tadgers
有	他	不是	制成	一个	订婚	到	玩	"	二	老的	猫	"	和	汤姆	蝌蚪

.

:

.

如果他没有答应和汤姆·塔杰斯一起玩"两只老猫"游戏的话。

[æz; əz][fɔːr; fər]['roʊmioʊ] [ɔː'gʌstəs] , [noʊ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][bæt][ɔːr][bɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [hɪm; ɪm]

As	for	Romeo	Augustus	,	no	charm	of	bat	or	ball	would	have	drawn	him
作为	为了	罗密欧	奥古斯都	,	不	魅力	的	蝙蝠	或者	球	会	有	绘制	他

[frʌm; frəm] [ðæt] [pen] ,

from	that	pen	,
从	那	笔	,

至于罗密欧·奥古斯都，任何球棒或棒球的诱惑都无法让他离开笔杆。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] [pɪgz] ['stægər] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] ,

since	he	had	seen	one	of	the	small	pigs	stagger	about	in	a	strange	fashion	,
自从	他	有	已见	一	的	这	小的	猪	错开	关于	在	一个	奇怪的	时尚	,

因为他看到其中一只小猪走路姿势怪异，摇摇晃晃的。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

and	then	sink	down	in	a	corner	.
和	然后	下沉	向下	在	一个	角落	.

然后瘫坐在角落里。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪg] .

Something	was	wrong	with	that	pig	.
某物	曾是	错误的	和	那	猪	.

那头猪肯定有问题。

['roʊmioʊ] [ɔː'gʌstəs] [piəd] [ænd; ənd] [piːpt] .

Romeo	Augustus	peered	and	peeped	.
罗密欧	奥古斯都	窥视	和	偷窥	.

罗密欧·奥古斯都窥视着。

[æt; ət][læst]['ɪntuː][ðə; ði][pen][hiː; hi] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

At	last	into	the	pen	he	climbed	,	and	caught	the	little	pig	in	his	arms	.
在	最后的	进入	这	笔	他	攀登	,	和	捕捉	这	小的	猪	在	他的	武器	.

最后他爬进猪圈，把小猪抱在怀里。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ɪn'diːd] .

Then	there	was	a	hubbub	indeed	.
然后	那里	曾是	一个	尘嚣	的确	.

随后确实引起了一阵骚动。

[ʌp] [rʌʃt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn]['terəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

Up	rushed	the	mother	in	terrible	excitement	.
向上	匆忙	这	母亲	在	糟糕的	激动	.

母亲惊恐万分地冲了过来。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [spʌn] [ðə; ði] [twelv] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [iːtʃ] ['kraɪɪŋ] , " [noʊ] , [noʊ]

Round	and	round	spun	the	twelve	brothers	and	sisters	,	each	crying	,	"	No	,	no
圆形的	和	圆形的	旋转	这	十二	兄弟	和	姐妹	,	每个	哭泣	,	"	不	,	不

,

,

,

十二个兄弟姐妹不停地转着圈，每个都哭喊着："不，不，

[noʊ] , [noʊ] , " [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][faɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l] ,

no	,	no	,	"	in	a	voice	as	fine	as	a	knitting	-	needle	,
不	,	不	,	"	在	一个	嗓音	作为	美好的	作为	一个	针织	-	针	,

"不，不，"他用一种像织针一样细的声音说道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪzər] [edʒ] .

and	as	sharp	as	a	razor	edge	.
和	作为	锋利的	作为	一个	剃刀	边缘	.

锋利如剃刀。

[bʌt; bət]['roʊmioʊ] [ɔː'gʌstəs] [kept][ə; eɪ] ['stedi] [hed] .

But	Romeo	Augustus	kept	a	steady	head	.
但	罗密欧	奥古斯都	保留	一个	稳定的	头	.

但罗密欧·奥古斯都保持了冷静的头脑。

[bæk] ['oʊvər][ðə; ði][pen][hiː; hi] ['skræmbld] , [pɪg][ænd; ənd][ɔːl] ,

Back	over	the	pen	he	scrambled	,	pig	and	all	,
后退	超过	这	笔	他	打乱	,	猪	和	全部	,

他慌忙地爬回猪圈，连猪也一起跑了回去。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

and	sat	down	on	the	barn	floor	to	find	out	the	trouble	.
和	卫星	向下	在	这	谷仓	地面	到	寻找	出去	这	麻烦	.

于是他坐在谷仓的地板上，想弄清楚出了什么问题。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪr] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [pɪg] [ˈstægər] .
here was enough to make any pig stagger .
这里 曾是 足够的 到 制作 任何 猪 错开 .

这足以让任何猪都踉跄一下。

[tuː] [ˈlɪt(ə)l] [legz] [ˈdæŋgəld] [ˈhelpləsli] — [wʌn] [fɔːr] - [leg] , [wʌn] [haɪnd] - [leg] .
Two little legs dangled helplessly — one fore - leg , one hind - leg .
二 小的 腿 悬挂着 无助地 — 一 前 - 腿 , 一 后 - 腿 .

两条小腿无力地垂着——一条前腿，一条后腿。

[ðə; ði] [boʊnz] [wɜːr; wər] [ˈbroʊkən] .
The bones were broken .
这 骨头 是 破碎的 .

骨头断了。

[æt; ət] [fɜːrst] [ˈroʊmioʊ] [ɔːˈgʌstəs] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [wiːp] .
At first Romeo Augustus was tempted to weep .
在 第一的 罗密欧 奥古斯都 曾是 受诱惑 到 哭泣 .

起初，罗密欧·奥古斯都几乎要哭出来。

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː] ?
What good would that do ?
什么 好的 会 那 做 ?

那样做有什么用呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ˈbetər] [tuː; tə] [koʊks] [ðə; ði] [boʊnz] [ˈɪntuː] [pleɪs] , [pʊt] [stɪks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
It was far better to coax the bones into place , put sticks up and down
它 曾是 远的 更好的 到 哄 这 骨头 进入 地方 , 放 棍子 向上 和 向下
[fɔːr; fər] [splɪnts] ,
for splints ,
为了 夹板 ,

最好是将骨头轻轻复位，用木棍上下固定成夹板。

[ænd; ənd] [baɪnd] [wʌn] [leg] [taɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nek] - [taɪ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [best]
and bind one leg tight with his neck - tie , the other with his very best
和 绑定 一 腿 紧的 和 他的 脖子 - 领带 , 这 其他 和 他的 非常 最好的
[ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkərtʃɪf] .
pocket - handkerchief .
口袋 - 手帕 .

他用领带紧紧绑住一条腿，用最好的口袋手帕绑住另一条腿。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ˈiːzi] [dʒɑːb] .
It was not an easy job .
它 曾是 不是 一个 简单的 工作 .

这不是一份轻松的工作。

[ðə; ði] [pɪg] [dɪd] [raɪð] [ænd; ənd] [twɪst] ,
The pig did writhe and twist ,
这 猪 做过 翻腾 和 捻 ,

那头猪扭动挣扎，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfræntɪk] [ˈmʌðər] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [pen] [bɪˈhaɪnd] ,
while the frantic mother danced up and down in the pen behind ,
尽管 这 疯狂的 母亲 跳舞 向上 和 向下 在 这 笔 在后面 ,

而焦急的母亲则在后面的围栏里上蹿下跳。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ['nɪrli] ['kreɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [nɔɪz] .

and	**drove**	**the**	**surgeon**	**nearly**	**crazy**	**with**	**her**	**noise**	**.**
和	驾驶	这	外科医生	几乎	疯狂的	和	她	噪音	.

她的噪音几乎把外科医生逼疯了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['tɔɪld] ['breɪvli] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

But	**he**	**toiled**	**bravely**	**on**	**,**	**and**	**when**	**at**	**last**	**the**	**operation**	**was**	**done**	**,**
但	他	辛勤劳作	勇敢地	在	,	和	什么时候	在	最后的	这	手术	曾是	完毕	,

但他勇敢地坚持了下来，最终手术完成了。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['roʊmioʊ] [ɔː'gʌstəs] [wʌz; wəz] [nɪt] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðæt] [smɔːl] [pɪg] [ɪn] [bɑːndz] [ʌv; əv] [diːp]

the	**heart**	**of**	**Romeo**	**Augustus**	**was**	**knit**	**unto**	**that**	**small**	**pig**	**in**	**bonds**	**of**	**deep**
这	心	的	罗密欧	奥古斯都	曾是	针织	到	那	小的	猪	在	债券	的	深的

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	**.**
感情	.

罗密欧·奥古斯都的心与那只小猪紧紧相连，充满了深厚的感情。

" [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] — ['dɔːtər] , " [sed] ['roʊmioʊ] [ɔː'gʌstəs] , ['sɑːləmli]

"	**I**	**love**	**him**	**as**	**if**	**he**	**was**	**my**	**—**	**daughter**	**,**	**"**	**said**	**Romeo**	**Augustus**	**,**	**solemnly**
"	我	爱	他	作为	如果	他	曾是	我的	—	女儿	,	"	说	罗密欧	奥古斯都	,	庄严地

.

:
.

"我爱他就像爱我的女儿一样，"罗密欧·奥古斯都庄严地说。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kən'faɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [twɪn] ['brʌðər] [fi'liːmɔn; fai-] : [fi'liːmɔn; fai-] [wʊd] [hæv; həv]

He	**did**	**not**	**confide**	**this**	**to**	**his**	**twin**	**brother**	**Philemon**	**:**	**Philemon**	**would**	**have**
他	做过	不是	信任	这	到	他的	双	兄弟	菲利蒙	:	菲利蒙	会	有

[dʒɪəd] .

jeered	**.**
嘲笑	.

他没有把这件事告诉他的孪生兄弟腓利门：腓利门会嘲笑他。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪ'laɪəs] , [huː] [wʌz; wəz] [poʊ'etɪkl] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [soʊl] [fɔːr; fər]

He	**told**	**it**	**to**	**Elias**	**,**	**who**	**was**	**poetical**	**,**	**and**	**had**	**a**	**soul**	**for**
他	讲述	它	到	埃利亚斯	,	WHO	曾是	诗意的	,	和	有	一个	灵魂	为了

['sentɪmənt] .

sentiment	**.**
情绪	.

他把这件事告诉了伊利亚斯，伊利亚斯很有诗意，也很感性。

[ɪ'laɪəs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [sed] ,

Elias	**nodded**	**,**	**and**	**said**	**,**
埃利亚斯	点头	,	和	说	,

伊莱亚斯点了点头，说道：

" [dʒʌst] [soʊ] !

"	**Just**	**so**	**!**
"	只是	所以	!

正是如此！

" [ðæt] [ʃoʊd] ['sɪmpəθi] .

"	**That**	**showed**	**sympathy**	**.**
"	那	显示	同情	.

"这表示了同情。"

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [ˈædɪd] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] , [ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm]

He	also	added	,	"	Why	don't	you	keep	him	for	your	own	,	and	call	him
他	还	额外	,	"	为什么	不	你	保持	他	为了	你的	自己的	,	和	称呼	他

\- [ɔːr][boʊnz] ? "

Leggit	or	Bones	?	"
-	或者	骨头	?	"

他还补充道："为什么不把他留下来自己养，叫他莱吉特或者博恩斯呢？"

" [noʊ] , " ['ænsər] ['roʊmioʊ] [ɔː'gʌstəs] , [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] ; " [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

"	No	,	"	answered	Romeo	Augustus	,	with	dignity	;	"	his	name	shall	be
"	不	,	"	回答	罗密欧	奥古斯都	,	和	尊严	;	"	他的	姓名	将	是

[mɪˈfɪˌboʊʃɛθ] ,

Mephibosheth	,
米非波设	,

"不，"罗密欧·奥古斯都庄严地回答道，"他的名字将叫米非波设，

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] ['fɑːloʊd] [kɪŋ] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [leɪm] [ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

for	the	man	who	followed	King	David	,	and	was	lame	in	both	his	feet	.
为了	这	男人	WHO	随后	国王	大卫	,	和	曾是	瘸	在	两个都	他的	脚	.

追随大卫王的那个人，双脚都瘸了。

" [fɔːr; fər][faɪv] [wiːks] ['roʊmioʊ] [ɔː'gʌstəs] [nəːst] [ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] [tendid] [ðæt] [pɪg] .

"	For	five	weeks	Romeo	Augustus	nursed	and	fed	and	tended	that	pig	.
"	为了	五	周	罗密欧	奥古斯都	护理	和	美联储	和	倾向于	那	猪	.

"罗密欧·奥古斯都照顾、喂养、照料了那头猪五个星期。"

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði][legz] [gruː] [strɔːŋ] .

In	time	the	legs	grew	strong	.
在	时间	这	腿	生长	强的	.

随着时间的推移，腿部肌肉逐渐变得强壮起来。

[mɪˈfɪˌboʊʃɛθ] [wʌz; wəz][æz; əz][brɪsk][æz; əz]['eni][pɪg] [niːd] [biː; bi] .

Mephibosheth	was	as	brisk	as	any	pig	need	be	.
米非波设	曾是	作为	轻快	作为	任何	猪	需要	是	.

米非波设像猪一样敏捷。

['roʊmioʊ] [ɔː'gʌstəs] [riˈdʒɔist] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

Romeo	Augustus	rejoiced	over	him	,	and	loved	him	more	and	more	.
罗密欧	奥古斯都	欣喜若狂	超过	他	,	和	喜爱	他	更多的	和	更多的	.

罗密欧·奥古斯都为他感到高兴，并且越来越喜欢他。

[soʊ][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn] , [ʌnˈtɪl][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] .

So	the	days	went	on	,	until	a	certain	morning	dawned	.
所以	这	天	去	在	,	直到	一个	肯定	早晨	黎明	.

日子就这样一天天过去了，直到某个清晨到来。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz][æz; əz]['juːʒuəl] ; [ðə; ði] [kɑːks] [kroʊd] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][dɪd] .

The	sun	rose	as	usual	;	the	cocks	crowed	as	cheerfully	as	they	always	did	.
这	太阳	玫瑰	作为	通常	;	这	公鸡	人群	作为	愉快地	作为	他们	总是	做过	.

太阳照常升起；公鸡也像往常一样欢快地啼叫。

['sɑːləmən][ænd; ənd]['aɪzək][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][draɪv][ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə]['pæstʃər] , [æz; əz][wʌz; wəz]

Solomon	and	Isaac	had	gone	to	drive	the	cows	to	pasture	,	as	was
所罗门	和	艾萨克	有	已消失	到	驾驶	这	牛	到	牧场	,	作为	曾是

[ðer; ðər][wɔːnt] .

their	wont	.
他们的	惯于	.

所罗门和以撒像往常一样去赶牛到牧场。

[ɪˈlaɪəs] [ænd; ənd][dʒɑːn][wɜːr; wər] ['piːsfəli] ['skɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['wʊdtʃʌk] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] .

Elias	and	John	were	peacefully	skinning	their	woodchucks	in	the	shed	.
埃利亚斯	和	约翰	是	和平地	剥皮	他们的	土拨鼠	在	这	棚	.

伊莱亚斯和约翰正在棚子里平静地剥土拨鼠的皮。

[fi'li:mɔn; fai-][hæd; həd] [bɪn] [sent] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ([æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['evri]

Philemon	**had**	**been**	**sent**	**back**	**to**	**his**	**chamber**	**(**	**as**	**he**	**was**	**every**
菲利蒙	有	到过	发送	后退	到	他的	房间	(	作为	他	曾是	每一个

['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]) [tu:; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [bæk] [her] .

morning	**of**	**his**	**life**	**)**	**to**	**brush**	**his**	**back**	**hair**	**.**
早晨	的	他的	生活	)	到	刷子	他的	后退	头发	.

菲利门被送回自己的房间（就像他一生中每天早上一样）去梳理背上的头发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][stɔ:rm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [breɪk] ['oʊvər]['roʊmioʊ]

There	**was**	**nothing**	**to**	**suggest**	**the**	**storm**	**which**	**was**	**to**	**break**	**over**	**Romeo**
那里	曾是	没有什么	到	建议	这	风暴	哪个	曾是	到	休息	超过	罗密欧

[ɔ:'gʌstəs] ,

Augustus	**,**
奥古斯都	,

没有任何迹象表明即将席卷罗密欧·奥古斯都的风暴即将到来。

[hu:] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [fraɪ] ['frɪtərz] .

who	**stood**	**by**	**the**	**kitchen**	**stove**	**watching**	**the**	**cook**	**fry**	**fritters**	**.**
WHO	站立	经过	这	厨房	火炉	观看	这	厨师	炒	油炸饼	.

他站在厨房炉灶旁，看着厨师炸油条。

" [fɪz] , [fɪz] - [zi:] - [zi:] , [fɪz] - [zi:] - [zi:] , " [hist] [ðə; ði] ['frɪtərz] .

"	**Fizz**	**,**	**fiz**	**-**	**z**	**-**	**z**	**,**	**fiz**	**-**	**z**	**-**	**z**	**,**	**"**	**hissed**	**the**	**fritters**	**.**
"	嘶嘶	,	菲兹	-	z	-	z	,	菲兹	-	z	-	z	,	"	嘶嘶作响	这	油炸饼	.

“嘶嘶，嘶嘶，嘶嘶，”油条嘶嘶地说。

" [ɑ:nt] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ! " [sed] ['roʊmioʊ] [ɔ:'gʌstəs] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	**Aren't**	**they**	**going**	**to**	**be**	**good**	**!**	**"**	**said**	**Romeo**	**Augustus**	**,**	**smacking**	**his**	**lips**	**.**
"	不是	他们	去	到	是	好的	!	"	说	罗密欧	奥古斯都	,	拍打	他的	嘴唇	.

“他们肯定会很厉害的！”罗密欧·奥古斯都咂着嘴说道。

['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

Suddenly	**came**	**a**	**voice**	**.**
突然	来了	一个	嗓音	.

突然传来一个声音。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['roʊmioʊ] [ɔ:'gʌstəsɪz] ['fɑ:ðər] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] - ['sɜ:rvənt] :

It	**was**	**Romeo**	**Augustus's**	**father**	**speaking**	**to**	**the**	**man**	**-**	**servant**	**:**
它	曾是	罗密欧	奥古斯都的	父亲	请讲	到	这	男人	-	仆人	:

说话的是罗密欧·奥古斯都的父亲，他正在和男仆说话：

" [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][pɪgz][ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] .

"	**Those**	**little**	**pigs**	**are**	**large**	**enough**	**to**	**be**	**killed**	**.**
"	那些	小的	猪	是	大的	足够的	到	是	被杀	.

“这些小猪个头都足够大了，可以被宰杀。”

[haʊ] ['meni] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ?

How	**many**	**are**	**there**	**?**
如何	许多	是	那里	?

一共有多少个?

['nevər] [maɪnd] .

Never	**mind**	**.**
绝不	头脑	.

没关系。

['kæri] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə]['mɑ:rkɪt][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl]

Carry	**them**	**all**	**to**	**market**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**and**	**sell**	**them**	**for**	**what**	**they**	**will**
携带	他们	全部	到	市场	到	-	明天	,	和	卖	他们	为了	什么	他们	将要

[brɪŋ] .

bring	**.**
带来	.

明天把它们全都带到集市上去卖，卖个好价钱。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	don't	want	the	trouble	of	raising	them	.
我	不	想	这	麻烦	的	提高	他们	.

我不想承担养育他们的麻烦。

" ['roʊmioʊ] [ɔ:'gʌstəs] ['lisnd] [ɪn] ['hɔ:rər] .

"	Romeo	Augustus	listened	in	horror	.
"	罗密欧	奥古斯都	听着	在	恐怖	.

罗密欧·奥古斯都惊恐地听着。

" [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] ? "

"	Large	enough	to	be	killed	?	"
"	大的	足够的	到	是	被杀	?	"

“大到会被杀死吗？”

" ['kæri] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə]['mɑ:rkɪt] ? "

"	Carry	them	all	to	market	?	"
"	携带	他们	全部	到	市场	?	"

“把它们全都运到市场去吗？”

" [ɔ:l] ? [ɔ:l] ?

"	All	?	All	?
"	全部	?	全部	?

“全部？全部？”

" [waɪ] , [ðæt] [ɪn'klu:dɪd] [mɪ'fɪˌboʊʃɛθ] .

"	Why	,	that	included	Mephibosheth	.
"	为什么	,	那	包括	米非波设	.

“为什么，其中也包括米非波设。”

['terəb(ə)l] [θɔ:t] !

Terrible	thought	!
糟糕的	想法	!

真是个可怕的想法！

[nɑ:t][ə; eɪ] ['frɪtər] [dɪd]['roʊmioʊ] [ɔ:'gʌstəs] [i:t] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

Not	a	fritter	did	Romeo	Augustus	eat	that	morning	.
不是	一个	油炸饼	做过	罗密欧	奥古斯都	吃	那	早晨	.

那天早上，罗密欧·奥古斯都一块油炸饼也没吃。

['æftər] ['brekfəst] [hi:; hi] [rəumd] ['eɪmləsli] [ə'baʊt][ðə; ði][fɑ:rm] .

After	breakfast	he	roamed	aimlessly	about	the	farm	.
后	早餐	他	漫游	漫无目的地	关于	这	农场	.

早餐后，他在农场里漫无目的地闲逛。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [nɪr] [ðə; ði][bɑ:rn] .

He	would	not	go	near	the	barn	.
他	会	不是	去	靠近	这	谷仓	.

他不敢靠近谷仓。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [lʊk] [ə'pɑ:n] [pʊr] [du:md] [mɪ'fɪˌboʊʃɛθ] ?

How	could	he	look	upon	poor	doomed	Mephibosheth	?
如何	可以	他	看	之上	贫穷的	注定失败	米非波设	?

他怎能忍心看一眼可怜的、注定要遭殃的米非波设呢？

[wʌns] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] ['pli:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]

Once	he	thought	of	going	to	his	father	,	and	pleading	with	him	for
一次	他	想法	的	去	到	他的	父亲	,	和	恳求	和	他	为了

[hɪz; ɪz]['pɪgz][laɪf] .

his	pig's	life	.
他的	猪的	生活	.

他曾想过去找他父亲，恳求他饶他那头猪一命。

[bʌt; bət]['roʊmioʊ] [ɔ:'gʌstəs] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [hu:]
But **Romeo** **Augustus** **was** **shy** **,** **and** **somewhat** **afraid** **of** **his** **father** **,** **who**
但 罗密欧 奥古斯都 曾是 害羞的 , 和 有些 害怕的 的 他的 父亲 , WHO
[wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:rn][mæn] .
was **a** **stern** **man** **.**
曾是 一个 船尾 男人 .

但罗密欧·奥古斯都性格腼腆，而且有点害怕他严厉的父亲。

[soʊ][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [gri:f] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['medɪˌteɪtid] .
So **he** **kept** **his** **grief** **to** **himself** **,** **and** **meditated** **.**
所以 他 保留 他的 悲伤 到 他自己 , 和 冥想 .

于是他把悲伤藏在心里，默默冥想。

[ɪ'laɪəs] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [ni:d] ,
Elias **unconsciously** **deserted** **him** **at** **this** **time** **of** **need** **,**
埃利亚斯 不知不觉 荒凉的 他 在 这 时间 的 需要 ,

埃利亚斯在危难之际无意识地抛弃了他。

[ænd; ənd] ['kɜ:dld] ['roʊmioʊ] [ɔ:'gʌstəsɪz] [blʌd] [baɪ] ['æskɪŋ] [twaɪs][fɔ:r; fər][pɔ:rk][æt; ət] ['dɪnər] .
and **curdled** **Romeo** **Augustus's** **blood** **by** **asking** **twice** **for** **pork** **at** **dinner** **.**
和 凝固 罗密欧 奥古斯都的 血 经过 问 两次 为了 猪肉 在 晚餐 .

他在晚餐时两次要求吃猪肉，这激怒了罗密欧·奥古斯都。

[æsk][fɔ:r; fər][pɔ:rk] ?
Ask **for** **pork** **?**
问 为了 猪肉 ?

要猪肉吗?

[waɪ] , ['spi:kɪŋ] ['kɔ:rsli] , [mɪ'fɪˌboʊʃɛθ] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] — [pɔ:rk] .
Why **,** **speaking** **coarsely** **,** **Mephibosheth** **was** **also** **—** **pork** **.**
为什么 , 请讲 粗略地 , 米非波设 曾是 还 — 猪肉 .

说得通俗点，米非波设也是——猪肉。

[haʊ] [kʊd; kəd]['eni] [wʌn] [i:t] [pɔ:rk][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['relɪʃ] ?
How **could** **any** **one** **eat** **pork** **with** **such** **a** **relish** **?**
如何 可以 任何 一 吃 猪肉 和 这样的 一个 尽情享用 ?

怎么会有人如此津津有味地吃猪肉呢?

['roʊmioʊ] [ɔ:'gʌstəs] ['ʃivəd] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .
Romeo **Augustus** **shivered** **,** **and** **kept** **his** **own** **counsel** **.**
罗密欧 奥古斯都 瑟瑟发抖 , 和 保留 他的 自己的 法律顾问 .

罗密欧·奥古斯都打了个寒颤，默不作声。

[ɔ:l] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [hi:; hi] ['pɒndəd] .
All **that** **afternoon** **he** **pondered** **.**
全部 那 下午 他 沉思 .

整个下午他都在沉思。

[ðen] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] .
Then **the** **darkness** **of** **night** **came** **on** **.**
然后 这 黑暗 的 夜晚 来了 在 .

然后，夜幕降临了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:f] ['stɑ:rtɪd][ðə; ði][mæn] - ['sɜ:rvənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][loʊd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][pɪgz] .
The **next** **morning** **off** **started** **the** **man** **-** **servant** **with** **his** **load** **of** **little** **pigs** **.**
这 下一个 早晨 离开 开始 这 男人 - 仆人 和 他的 加载 的 小的 猪 .

第二天早上，男仆带着他那批小猪出发了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l] ? " [æskt] ['roʊmioʊ] [ɔ:'gʌstəsɪz] ['fɑ:ðər] .
" **Have** **you** **all** **?** **"** **asked** **Romeo** **Augustus's** **father** **.**
" 有 你 全部 ? " 问 罗密欧 奥古斯都的 父亲 .

“你们都到齐了吗？”罗密欧·奥古斯都的父亲问道。

" [aɪ] [wʊd] [hɑ:] - [swɔ:r] , [sɜ:r] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌθɜ:r'ti:n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	I	would	ha	'	swore	,	sir	,	there	was	thirteen	,	but	it	seems	there	was
"	我	会	哈	-	发誓	,	先生	,	那里	曾是	十三	,	但	它	似乎	那里	曾是

['oʊnli] - .

only	twilve	.
仅有的	-	.

"先生，我原以为有十三只，但看来只有十二只。"

[jes] , [sɜ:r] , [aɪ][hæz; həz] - [ɪm] [ɔ:l] ; " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [droʊv] .

Yes	,	sir	,	I	has	'	em	all	;	"	and	away	he	drove	.
是的	,	先生	,	我	有	-	呃	全部	;	"	和	离开	他	驾驶	.

"是的，先生，我全都有了；"说完，他就开车走了。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['roʊmioʊ] [ɔ:'gʌstəs] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

As	for	Romeo	Augustus	,	a	change	came	over	him	.
作为	为了	罗密欧	奥古斯都	,	一个	改变	来了	超过	他	.

至于罗密欧·奥古斯都，他变了。

[fɑ:r][frʌm; frəm] [ʃʌnɪŋ] [ðə; ði][bɑ:rn] , [hi:; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['kɑ:nstəntli] .

Far	from	shunning	the	barn	,	he	hung	about	it	constantly	.
远的	从	回避	这	谷仓	,	他	悬挂	关于	它	不断地	.

他非但没有避开谷仓，反而经常在谷仓附近徘徊。

[mɔ:r'oʊvər] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜ:r; wər] [milkt] , ['mɔ:rnɪŋ]

Moreover	,	he	was	always	present	when	the	cows	were	milked	,	morning
而且	,	他	曾是	总是	展示	什么时候	这	牛	是	挤奶	,	早晨

[ænd; ənd] [naɪt] .

and	night	.
和	夜晚	.

此外，每天早晚挤牛奶的时候，他总是在场。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [trɪk] [ʌv; əv] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɪn] [kʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [peɪl] ,

He	had	a	playful	trick	of	dipping	his	own	tin	cup	into	the	foaming	pail	,
他	有	一个	顽皮的	诡计	的	浸渍	他的	自己的	锡	杯子	进入	这	起泡	桶	,

他有个顽皮的把戏，就是把自己的锡杯浸入冒着泡沫的桶里。

[ænd; ənd] ['skæmpərɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [fʊl] [tu:; tə][ðə; ði][brɪm] .

and	scampering	away	with	it	full	to	the	brim	.
和	四处奔跑	离开	和	它	满的	到	这	帽檐	.

然后拎着装满水的瓶子溜走了。

['noʊbɑ:di]['ɔbdʒiktid][tu:; tə] [ðæt] .

Nobody	objected	to	that	.
无人	反对	到	那	.

没有人对此提出异议。

[ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [streɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌn'streɪnd] [mɪlk] , [hi:; hi][wʌz; wəz]

If	he	chose	to	strain	a	point	,	and	drink	unstrained	milk	,	he	was
如果	他	选择	到	拉紧	一个	观点	,	和	喝	不费力	牛奶	,	他	曾是

['welkəm] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

welcome	to	do	it	.
欢迎	到	做	它	.

如果他选择挑剔一点，喝未经过滤的牛奶，那也无可厚非。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [fɪt][tu:; tə] [seɪv] [hæf][jʊr; jər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,

"	And	if	you	see	fit	to	save	half	your	dinner	,	and	give	it	away	,
"	和	如果	你	看	合身	到	节省	一半	你的	晚餐	,	和	给	它	离开	,

"如果你觉得应该把晚餐剩下一半，然后分给别人，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ,

I	am	willing	,	"	said	his	mother	,	who	was	busy	,
我	是	愿意的	,	"	说	他的	母亲	,	WHO	曾是	忙碌的	,

"我愿意，"他忙碌的母亲说道。

[ænd; ənd]['hɑ:rdli] ['noʊtɪst] [wʌt] ['roʊmioʊ] [ɔ:'gʌstəs] [æskt] [hɜ:r; hər] .

and	hardly	noticed	what	Romeo	Augustus	asked	her	.
和	几乎	注意到	什么	罗密欧	奥古斯都	问	她	.

她几乎没有注意到罗密欧·奥古斯都问了她什么。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][sɔɪl][jʊr; jər]['dʒækɪt] [frʌnts] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] .

"	But	you	must	not	soil	your	jacket	fronts	as	you	do	.
"	但	你	必须	不是	土壤	你的	夹克	前线	作为	你	做	.

但是你不能弄脏你的外套前襟。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [aɪ][hæv; həv] [spʌndʒd] [jʊr; jər] [kloʊðz] .

This	is	the	fifth	time	within	a	week	I	have	sponged	your	clothes	.
这	是	这	第五	时间	之内	一个	星期	我	有	海绵	你的	衣服	.

这已经是短短一周内我第五次用海绵擦你的衣服了。

" [su:n] ['æftər] [ðɪs] , [fi'li:mɔn; fai-][ænd; ənd]['roʊmioʊ] [ɔ:'gʌstəs] [wɜ:r; wər][aʊt][ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] , ['roʊlɪŋ]

"	Soon	after	this	,	Philemon	and	Romeo	Augustus	were	out	in	the	barn	,	rolling
"	很快	后	这	,	菲利蒙	和	罗密欧	奥古斯都	是	出去	在	这	谷仓	,	滚动

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

over	and	over	,
超过	和	超过	,

"此后不久，菲利蒙和罗密欧·奥古斯都就跑到谷仓里，翻来覆去地打滚。"

['beriɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] - [smelɪŋ] [heɪ] .

burying	themselves	in	the	sweet	-	smelling	hay	.
埋葬	他们自己	在	这	甜的	-	闻起来	干草	.

它们把自己埋在散发着甜香的干草堆里。

['sʌd(ə)nli] [fi'li:mɔn; fai-] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Suddenly	Philemon	pricked	up	his	ears	.
突然	菲利蒙	刺痛	向上	他的	耳朵	.

菲利蒙突然竖起了耳朵。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kwoʊθ][hi:; hi] .

"	What's	that	?	"	quoth	he	.
"	是什么	那	?	"	引用	他	.

"那是什么？"他问道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg] ['skwi:lɪŋ] .

"	I	heard	a	little	pig	squealing	.
"	我	听到	一个	小的	猪	尖叫	.

我听到小猪的尖叫声。

[wer] [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] ? "

Where	can	he	be	?	"
在哪里	能	他	是	?	"

他会在哪里呢?

" [fi'li:mɔn; fai-] , " [sed] ['roʊmioʊ] [ɔ:'gʌstəs] , ['ɜ:rnɪstli] , " [lets] [klaɪm][tu:; tə][ðæt][tɑ:p][moʊ] ,

"	Philemon	,	"	said	Romeo	Augustus	,	earnestly	,	"	let's	climb	to	that	top	mow	,
"	菲利蒙	,	"	说	罗密欧	奥古斯都	,	切实	,	"	我们来吧	爬	到	那	顶部	刈	,

[ænd; ənd][dʒʌmp] [daʊn] .

and	jump	down	.
和	跳	向下	.

"菲勒蒙，"罗密欧·奥古斯都认真地说，"我们爬到上面的草垛上，然后跳下去吧。"

[hə'rɑ:] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[its] [ə; eɪ] [gʊd] ['twenti] [fiːt] .
It's a good twenty feet .
它是 一个 好的 二十 脚 .

足足有二十英尺。

[kʌm] [ɑːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] !
Come on , if you dare !
来 在 , 如果 你 敢 !

来吧，胆子大的来吧!

" [ɪf] [hiː; hi] [der] !
" If he dare !
" 如果 他 敢 !

“他敢！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [derd] .
Of course he dared .
的 课程 他 敢于 .

他当然敢这么做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [wʌnz] [self]['ɪntuː] [speɪs] , [ænd; ənd] [kʌm] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]
It was great fun to launch one's self into space , and come whirling
它 曾是 伟大的 乐趣 到 发射 一个人的 自己 进入 空间 , 和 来 旋转
[daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [heɪ] .
down on the hay .
向下 在 这 干草 .

把自己发射到太空，然后旋转着落到干草堆上，真是太有趣了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [wʌnz] [nek] [tuː; tə] [gɪv] [spaɪs][tuː; tə][ðə; ðɪ]
There was just enough danger of breaking one's neck to give spice to the
那里 曾是 只是 足够的 危险 的 打破 一个人的 脖子 到 给 香料 到 这
[triːt] .
treat .
对待 .

那种随时可能摔断脖子的危险，恰到好处地给这顿饭增添了刺激感。

[haʊ] ['roʊmioʊ] [ɔː'gʌstəs] [dɪd] ['skɜːri] [ə'baʊt] , ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][fi'liːmɔn; fai-] [wen'evər] [hiː; hi] [stɑːpt]
How Romeo Augustus did scurry about , hustling Philemon whenever he stopped
如何 罗密欧 奥古斯都 做过 疾走 关于 , 忙碌 菲利蒙 每当 他 停止
[tuː; tə] [briːð] ,
to breathe ,
到 呼吸 ,

罗密欧·奥古斯都忙前忙后，只要菲勒蒙停下来喘口气，他就催促他赶紧走。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
and urging him on , shouting at the top of his lungs ,
和 敦促 他 在 , 喊叫 在 这 顶部 的 他的 肺 ,

他大声喊叫着，为他加油鼓劲，

" [wʌn] [mɔːr] [dʒʌmp] , [oʊld] [bɔɪ] .
" One more jump , old boy .
" 一 更多的 跳 , 老的 男生 .

“再跳一次，老伙计。”

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[hu'reɪ] !
Hurray !
欢呼 !

欢呼!

" [fi'li:mɔn; fai-][hæd; həd][noʊ] [sper] [taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə]['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][smɔ:l][pɪg]
" **Philemon had no spare time in which to wonder if he heard a small pig**
" 菲利蒙 有 不 空闲的 时间 在 哪个 到 想知道 如果 他 听到 一个 小的 猪
[skwi:l] .
squeal .
尖叫 .

"菲利门没有空闲时间去想他是不是听到了小猪的尖叫声。

[ðæt] ['veri] [naɪt] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['slʌmbər] ,
That very night , when all the family was wrapped in slumber ,
那 非常 夜晚 , 什么时候全部 这 家庭 曾是 包装 在 睡眠 ,

就在那天晚上，当全家人都进入梦乡时，

[ɪ'laɪəs] [felt][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Elias felt a hand on his shoulder .
埃利亚斯 毛毡 一个 手 在 他的 肩膀 .

埃利亚斯感到一只手搭在了他的肩膀上。

[ə'nʌðər] [hænd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ˌeksklə'meɪʃn] .
Another hand was on his mouth , to prevent any exclamation .
其他 手 曾是 在 他的 嘴 , 到 防止 任何 感叹 .

另一只手捂住了他的嘴，以免他发出惊呼。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " ['wɪspəd] ['roʊmioʊ] [ɔ:'gʌstəs] ; [ænd; ənd][hi:; hi][held] [aʊt] [ɪ'laɪəsɪz] ['dʒækɪt]
" Come with me , " whispered Romeo Augustus ; and he held out Elias's jacket
" 来 和 我 , " 低声说道 罗密欧 奥古斯都 ; 和 他 握住 出去 伊莱亚斯的 夹克
[ænd; ənd] ['traʊzərz] .
and trousers .
和 裤子 .

"跟我来，"罗密欧·奥古斯都低声说道；然后他递出了伊利亚斯的夹克和裤子。

[ɪ'laɪəs] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] , ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [kloʊðz] .
Elias took the hint , also the clothes .
埃利亚斯 采取 这 暗示 , 还 这 衣服 .

埃利亚斯领会了暗示，也注意到了衣服的变化。

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] [krept] [ðə; ði] [tu:] .
Down the stairs crept the two .
向下 这 楼梯 悄悄地爬 这 二 .

两人蹑手蹑脚地走下楼梯。

[aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [wʊd] [kri:k] , ['ɪntu:][ðə; ði] [mu:n] - [lɪt] [jɑ:rd] [stoʊl] [ðeɪ] .
Out the front door , which would creak , into the moon - lit yard stole they .
出去 这 正面 门 , 哪个 会 吱嘎声 , 进入 这 月亮 - 点燃 院子 偷窃 他们 .

他们从吱呀作响的前门出去，偷偷溜进了月光下的院子里。

[ɪ'laɪəsɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['snæpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ɪ'laɪəs] [wʌz; wəz]
Elias's eyes were snapping with excitement ; for , as I said , Elias was
伊莱亚斯的 眼睛 是 啪啪 和 激动 ; 为了 , 作为 我 说 , 埃利亚斯 曾是
[poʊ'etɪkl] ,
poetical ,
诗意的 ,

埃利亚斯的眼睛兴奋地闪烁着；因为，正如我所说，埃利亚斯很有诗意。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ɔ:l]['poʊəts] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][ʌp] .
and , like all poets , he was always expecting something to turn up .
和 , 喜欢 全部 诗人 , 他 曾是 总是 期待 某物 到 转动 向上 .

和所有诗人一样，他总是期待着某种事情的发生。

[æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] " [ðə; ði] -

At	this	present	he	was	on	the	look	-	out	for	what	he	called	"	the	Gibbage
在	这	展示	他	曾是	在	这	看	-	出去	为了	什么	他	称为	"	这	-

.

:

.

此时此刻，他正在寻找他所谓的"吉巴奇"。

" [ɪ'laɪəs] [hɪm'self][hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['stɔ:riz] [hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz]

"	Elias	himself	had	grown	to	believe	the	marvellous	stories	he	told	his
"	埃利亚斯	他自己	有	生长	到	相信	这	奇妙	故事	他	讲述	他的

['brʌðərz] .

brothers	.
兄弟	.

"伊莱亚斯自己也渐渐相信了他讲给兄弟们的那些奇妙故事。"

[hi:; hi][hæd; həd] [fʊl] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪli] ['leɪdi] , [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ;

He	had	full	faith	in	the	Lovely	Lily	Lady	,	who	lived	in	the	attic	;
他	有	满的	信仰	在	这	迷人的	百合	女士	,	WHO	居住地	在	这	阁楼	;

他完全信任住在阁楼里的可爱百合女士；

[ɪn][ðə; ði] ['mi:li] ['fæməli] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][skaɪ] - [blu:] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [pi:] - [gri:n] [hændz] ,

in	the	Mealy	family	,	with	their	sky	-	blue	faces	and	pea	-	green	hands	,
在	这	粉状	家庭	,	和	他们的	天空	-	蓝色的	面孔	和	豌豆	-	绿色的	双手	,

米利一家，有着天蓝色的脸庞和豌豆绿色的手，

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:bˌwebi] [mi:l] [tʃest] ['ʌndər][ðə; ði][bɑ:rn] [i:vz] ; [ɪn][ðə; ði] ['pi:li] ['fæməli] ,

in	the	cobwebby	meal	chest	under	the	barn	eaves	;	in	the	Peely	family	,
在	这	蛛网状的	一顿饭	胸部	在下面	这	谷仓	檐	;	在	这	剥皮	家庭	,

在谷仓屋檐下布满蛛网的粮仓里；在皮利家族里，

[hu:] [ɪn'hæbɪtɪd][ðə; ði] [tu:l] - [bɑ:ks][ɪn][ðə; ði] [ʃed] ,

who	inhabited	the	tool	-	box	in	the	shed	,
WHO	有人居住的	这	工具	-	盒子	在	这	棚	,

谁住在棚屋的工具箱里?

[ænd; ənd] [hu:z] ['hedz] [wɜ:r; wər][laɪk] [beɪkt] ['æplz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pi:l] ['teɪkən][ɔ:f] ; [ɪn][ðə; ði][bɪg]

and	whose	heads	were	like	baked	apples	with	the	peel	taken	off	;	in	the	big
和	谁	头部	是	喜欢	烘焙	苹果	和	这	果皮	已采取	离开	;	在	这	大的

[blæk] [bɜ:rd] ,

black	bird	,
黑色的	鸟	,

它们的头就像去皮的烤苹果；在那只大黑鸟身上，

[wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑ:zɪt]['ʌndər][ðə; ði] [sterz] [æt; ət] [naɪt] ,

which	came	from	the	closet	under	the	stairs	at	night	,
哪个	来了	从	这	壁橱	在下面	这	楼梯	在	夜晚	,

那是晚上从楼梯下的壁橱里拿出来的。

[ænd; ənd] [flu:] [θru:] [ðə; ði] ['tʃembər] [tu:; tə] [dʌst] [ðə; ði] [bɔɪz] - [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋz] .

and	flew	through	the	chambers	to	dust	the	boys	'	clothes	with	its	wings	.
和	飞翔	通过	这	房间	到	灰尘	这	男孩们	-	衣服	和	它是	翅膀	.

它飞过房间，用翅膀拂去男孩们衣服上的灰尘。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪ'laɪəs] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ] ['kri:tʃər]

And	now	Elias	had	suspected	in	his	own	mind	that	there	existed	a	creature
和	现在	埃利亚斯	有	怀疑	在	他的	自己的	头脑	那	那里	存在	一个	生物

,

,

,

现在，伊利亚斯心里已经怀疑有这样一种生物存在了。

['sʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] , ['sʌmwʌt]
somewhat like a mouse , somewhat
有些 喜欢 一个 老鼠 , 有些

有点像老鼠，有点像

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 275]
[页 -]

[第275页]

[laɪk][ə; eɪ] [red] ['flaʊər] - [pɑːt] , [wɪtʃ] [glaidid][ə'raʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɑːtʃɪz] [tuː; tə] ['ʃɑːrpən]
like a red flower - pot , which glided around during the night - watches to sharpen
喜欢 一个 红色的 花 - 锅 , 哪个 滑翔 大约 期间 这 夜晚 - 手表 到 锐化
[sleɪt] - ['penslz] ,
slate - pencils ,
石板 - 铅笔 ,

就像一个红色的花盆，在夜间巡逻时四处滑行，用来削尖石笔。

[smuːð] [aʊt][dɔːg] - [ɪrz] [frʌm; frəm] [skuːl] - [bʊks] , [ɪ'reɪs] [liːd] - ['pens(ə)l][mɑːrks] , ['pɑːlɪʃ] [ʌp]
smooth out dog - ears from school - books , erase lead - pencil marks , polish up
光滑的 出去 狗 - 耳朵 从 学校 - 图书 , 删除 带领 - 铅笔 标记 , 抛光 向上
['mɑːrblz] , ['streɪtn] [kaɪt] [strɪŋz] ,
marbles , straighten kite strings ,
弹珠 , 拉直 风筝 字符串 ,

抚平课本的折角，擦掉铅笔痕迹，擦亮弹珠，拉直风筝线，

[pʊt][ðə; ði] " [sʌk] " ['ɪntuː] [brɪk] - ['sʌkərz] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [meɪk] [ɪt'self]['juːsf(ə)l] .
put the " suck " into brick - suckers , and otherwise make itself useful .
放 这 " 吸 " 进入 砖 - 傻瓜 , 和 否则 制作 本身 有用 .

把"吸"这个字加到砖块吸盘里，这样它就派上用场了。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] , [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
If there were not such a creature , there ought to be ,
如果 那里 是 不是 这样的 一个 生物 , 那里 应该 到 是 ,

如果没有这样的生物，那也应该有。

[ænd; ənd] [ɪ'laɪəs] [bɪ'keɪm] ['deɪli] ['ʃʊrɚ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
and Elias became daily surer that there was .
和 埃利亚斯 成为 日常的 确定 那 那里 曾是 .

埃利亚斯一天比一天更加确信这件事确实存在。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði] - .
He called it " the Gibbage .
他 称为 它 " 这 - .

他称之为"吉巴奇"。

" [pər'tʃæns] ['roʊmioʊ] [ɔː'gʌstəs] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Perchance Romeo Augustus had caught a glimpse of it .
" 或许 罗密欧 奥古斯都 有 捕捉 一个 一瞥 的 它 .

"或许罗密欧·奥古斯都曾瞥见过它。"

[noʊ] ['wʌndər] [ɪ'laɪəsɪz] [aɪz] [snæpt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] ,
No wonder Elias's eyes snapped as he was hurried across the yard ,
不 想知道 伊莱亚斯的 眼睛 啪啪 作为 他 曾是 慌忙 穿过 这 院子 ,

难怪埃利亚斯被匆匆带过院子时，眼神会变得凶狠起来。

[ænd; ənd][led] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
and led back of the barn , where there was a space between the
和 引领 后退 的 这 谷仓 , 在哪里 那里 曾是 一个 空间 之间 这
[ˌʌndər'pɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] .
underpinning and the ground .
基础 和 这 地面 .

然后通向谷仓后面，那里地基和地面之间有一段空隙。

[baɪ] ['laɪɪŋ] [flæt] [wʌn] [kʊd; kəd] ['rɪgl] [hɪz; ɪz] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɑːrn] , [ænd; ənd] [wen] [wʌns] [bɪ'niːθ]

By	lying	flat	one	could	wriggle	his	way	under	the	barn	,	and	when	once	beneath
经过	说谎	平坦的	一	可以	扭动	他的	方式	在下面	这	谷仓	,	和	什么时候	一次	下面

,

,

,

他可以平躺着钻到谷仓底下，一旦钻到底下，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ruːm] [tuː; tə] [stænd] ['nɪrli] [ʌp] - [raɪt] .

there	was	room	to	stand	nearly	up	-	right	.
那里	曾是	房间	到	站立	几乎	向上	-	正确的	.

那里有足够的空间，几乎可以直立站立。

" [ɪ'laɪəs] , " [sed] ['roʊmioʊ] [ɔː'gʌstəs] , ['breθləsli] , " [aɪ] [kiːp] [mɪ'fɪˌboʊʃɛθ] ['ʌndər] [hɪr] . "

"	Elias	,	"	said	Romeo	Augustus	,	breathlessly	,	"	I	keep	Mephibosheth	under	here	.	"
"	埃利亚斯	,	"	说	罗密欧	奥古斯都	,	气喘吁吁	,	"	我	保持	米非波设	在下面	这里	.	"

“以利亚，”罗密欧·奥古斯都气喘吁吁地说，“我把米非波设囚禁在这里。”

" [seiks] [ænd; ənd] ['deɪziz] ! " [gɑːspt] [ɪ'laɪəs] .

"	Sakes	and	daisies	!	"	gasped	Elias	.
"	清酒	和	雏菊	!	"	倒吸一口气埃利亚斯		.

“我的天哪！”伊莱亚斯惊呼道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

That	was	a	very	strong	expression	.
那	曾是	一个	非常	强的	表达	.

那是一个非常强烈的表达。

[wen] ['sʌmwʌt] [muːvd] , [ɪ'laɪəs] ['ɔːf(ə)n] [ɪk'skleɪmd] , " [seiks] !

When	somewhat	moved	,	Elias	often	exclaimed	,	"	Sakes	!
什么时候	有些	已搬	,	埃利亚斯	经常	惊呼	,	"	清酒	!

当受到一些感动时，伊利亚斯常常惊呼：“我的天哪！”

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] ['deɪziz] !

"	but	when	he	added	,	"	and	daisies	!
"	但	什么时候	他	额外	,	"	和	雏菊	!

但他又补充道：“还有雏菊！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪnmoʊst] [depθs] .

"	it	was	a	sign	he	was	stirred	to	his	inmost	depths	.
"	它	曾是	一个	符号	他	曾是	搅拌	到	他的	最	深度	.

“这表明他内心深处受到了触动。”

" [seiks] [ænd; ənd] ['deɪziz] ! " [sed] [ɪ'laɪəs] .

"	Sakes	and	daisies	!	"	said	Elias	.
"	清酒	和	雏菊	!	"	说	埃利亚斯	.

“干杯，鲜花！”伊莱亚斯说道。

" [jes] , " ['roʊmioʊ] [ɔː'gʌstəs] [went] [ɑːn] ,

"	Yes	,	"	Romeo	Augustus	went	on	,
"	是的	,	"	罗密欧	奥古斯都	去	在	,

“是的，”罗密欧·奥古斯都继续说道。

" [aɪ] [hɜːrd] ['fɑːðər] [seɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [aɪ] [kən'kluːdid]

"	I	heard	father	say	he	didn't	want	the	trouble	of	raising	him	,	so	I	concluded
"	我	听到	父亲	说	他	没有	想	这	麻烦	的	提高	他	,	所以	我	结束

[aɪ] [wʊd] .

I	would	.
我	会	.

“我听父亲说他不想费心抚养他，所以我决定由我来抚养他。”

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] [tɪl] ['hiːz] [reɪzd] , [ænd; ənd][fi'liːmɔn; fai-][hiː; hi] [hɜːrd]

But	nobody	must	see	him	till	he's	raised	,	and	Philemon	he	heard
但	无人	必须	看	他	直到	他是	提高	,	和	菲利蒙	他	听到

[hɪm; ɪm] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

him	this	very	day	.
他	这	非常	天	.

但在他复活之前，任何人都不许见他，而腓利门今天就听到了他复活的消息。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [els] .

I	must	take	him	somewhere	else	.
我	必须	拿	他	某处	别的	.

我必须把他带到别的地方去。

[wer] , [ɪ'laɪəs] , [oʊ] , [wer] [kæn; kən][aɪ] ['kæri] [hɪm; ɪm] ?

Where	,	Elias	,	oh	,	where	can	I	carry	him	?
在哪里	,	埃利亚斯	,	哦	,	在哪里	能	我	携带	他	?

伊莱亚斯，哦，我该把他带到哪里去?

" [ɪ'laɪəs] [fraund] [ænd; ənd] ['pɒndəd] .

"	Elias	frowned	and	pondered	.
"	埃利亚斯	皱眉	和	沉思	.

伊莱亚斯皱起眉头，沉思起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [griːvd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] " [ðə; ði] - ,

He	was	grieved	not	to	have	discovered	"	the	Gibbage	,
他	曾是	伤心	不是	到	有	发现	"	这	-	,

他很遗憾没能发现"吉巴奇"，

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [duː][ðə; ði] ['hænsəm] [θɪŋ] [baɪ]['roʊmioʊ] [ɔː'gʌstəs] .

"	but	he	would	do	the	handsome	thing	by	Romeo	Augustus	.
"	但	他	会	做	这	英俊的	事物	经过	罗密欧	奥古斯都	.

但他会像罗密欧·奥古斯都那样英俊潇洒。

[hæf] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði]['dʒɑːli][oʊld] [muːn] ['nɪrli] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər] ['læfɪŋ] .

Half	an	hour	later	the	jolly	old	moon	nearly	fell	out	of	the	sky	for	laughing	.
一半	一个	小时	之后	这	快乐的	老的	月亮	几乎	跌倒	出去	的	这	天空	为了	笑	.

半小时后，那轮和蔼可亲的老月亮差点因为大笑而从天上掉下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'laɪəs] [ænd; ənd]['roʊmioʊ] [ɔː'gʌstəs] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] , ['koʊksɪŋ]

There	were	Elias	and	Romeo	Augustus	straining	and	tugging	,	coaxing
那里	是	埃利亚斯	和	罗密欧	奥古斯都	紧张	和	拉扯	,	哄骗

[ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] ,

and	scolding	,
和	责骂	,

埃利亚斯和罗密欧·奥古斯都使劲拉扯、哄劝、责骂，

['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði][ɪkˌspɑːstʃə'leɪʃənz][ʌv; əv] [mɪ'fɪˌboʊʃɛθ] ,

trying	with	might	and	main	to	stifle	the	expostulations	of	Mephibosheth	,
尝试	和	可能	和	主要的	到	窒息	这	抗议	的	米非波设	,

他们竭尽全力想要阻止米非波设的抗议，

[æz; əz] [ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'moʊd] ['medoʊ] .

as	they	bore	him	down	to	an	unmowed	meadow	.
作为	他们	钻孔	他	向下	到	一个	未割草的	草地	.

他们把他拖到一片未割草的草地上。

[ðə; ði][ɑːks] - [aɪ] ['deɪziz] ['oʊpənd][ðer; ðər] ['sliːpi] [petlz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði][stɜːr][wʌz; wəz]

The	ox	-	eye	daisies	opened	their	sleepy	petals	to	see	what	all	the	stir	was
这	牛	-	眼睛	雏菊	打开	他们的	困	花瓣	到	看	什么	全部	这	搅拌	曾是

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

牛眼菊缓缓张开睡意朦胧的花瓣，想看看发生了什么事。

[ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd]['dændɪlaɪənz] ['kreɪnd] [ðəm'selvz] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [piːp] .

The	buttercups	and	dandelions	craned	themselves	forward	to	peep	.
这	毛茛	和	蒲公英	起重机	他们自己	向前	到	窥视	.

毛茛和蒲公英探出头来偷看。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [droʊv][ə; eɪ] [steɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['fɑːsənd]

Down	in	the	meadow	the	boys	drove	a	stake	,	and	to	it	they	fastened
向下	在	这	草地	这	男孩们	驾驶	一个	赌注	,	和	到	它	他们	系紧

[mɪ'fɪˌboʊʃɛθ] .

Mephibosheth	.
米非波设	.

在草地上，男孩们插了一根木桩，把米非波设拴在了木桩上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk] ['teɪkɪŋ] [fuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .

It	was	no	joke	taking	food	to	him	now	.
它	曾是	不	开玩笑	采取	食物	到	他	现在	.

现在给他送食物可不是件容易的事。

[ðə; ði] [ʌn'moʊd] ['medoʊ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	unmowed	meadow	was	in	sight	of	the	house	,
这	未割草的	草地	曾是	在	视线	的	这	房子	,

从房子里可以看到那片未修剪的草地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði]

and	it	seemed	as	if	one	or	another	of	the	boys	was	always	at	the
和	它	似乎	作为	如果	一	或者	其他	的	这	男孩们	曾是	总是	在	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

似乎总有一个男孩或另一个男孩站在窗边。

[bʌt; bət] [ɪ'laɪəs] ['eɪdɪd] ['roʊmioʊ] [ɔː'gʌstəs] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [mɪ'fɪˌboʊʃɛθ] [gɑːt][hɪz; ɪz]

But	Elias	aided	Romeo	Augustus	,	and	between	them	Mephibosheth	got	his
但	埃利亚斯	协助	罗密欧	奥古斯都	,	和	之间	他们	米非波设	得到	他的

['deɪli] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

daily	rations	.
日常的	口粮	.

但以利亚帮助了罗密欧·奥古斯都，米非波设便从他们两人那里得到了每日的口粮。

['ʃʊrli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət][læst] .

Surely	he	was	safe	at	last	.
一定	他	曾是	安全的	在	最后的	.

他终于安全了。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

" [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['træmplɪŋ] [ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['pæstʃər] ? " [æskt] ['roʊmioʊ]

"	Who	has	been	trampling	the	grass	in	the	north	pasture	?	"	asked	Romeo
"	WHO	有	到过	践踏	这	草	在	这	北	牧场	?	"	问	罗密欧

[ɔː'gʌstəsɪz] ['fɑːðər] ,

Augustus's	father	,
奥古斯都的	父亲	,

"是谁践踏了北边牧场的草？"罗密欧·奥古斯都的父亲问道。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] .

a	fortnight	later	.
一个	两星期	之后	.

两周后。

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pæθ] [meɪd] [baɪ] [fiːt] [ðæt] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [ðer; ðər] .

"	I	followed	the	path	made	by	feet	that	had	no	right	there	.
"	我	随后	这	小路	制成	经过	脚	那	有	不	正确的	那里	.

我沿着一条原本不属于那里的脚印走着。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [steɪk] .

At	the	end	I	found	a	stake	.
在	这	结尾	我	成立	一个	赌注	.

最后我找到了一根木桩。

[taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪk] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] —

Tied	to	the	stake	I	found	a	—
系	到	这	赌注	我	成立	一个	—

我发现一根木桩上绑着一个——

" ['sɑːləmən] [ænd; ənd] ['aɪzək] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

"	Solomon	and	Isaac	looked	surprised	.
"	所罗门	和	艾萨克	看起来	惊讶	.

所罗门和以撒看起来很惊讶。

[dʒɑːn] [ænd; ənd] [fi'liːmɔn; fai-] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

John	and	Philemon	shook	their	heads	.
约翰	和	菲利蒙	摇晃	他们的	头部	.

约翰和腓利门摇了摇头。

[ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] .

They	knew	nothing	of	the	matter	.
他们	知道	没有什么	的	这	事情	.

他们对此一无所知。

[ɪ'laɪəs] [ænd; ənd] ['roʊmioʊ] [ɔː'gʌstəs] [kweɪkt] .

Elias	and	Romeo	Augustus	quaked	.
埃利亚斯	和	罗密欧	奥古斯都	震动	.

埃利亚斯和罗密欧·奥古斯都战栗不已。

" [æt; ət] [ðə; ði] [end] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] — " [rɪ'piːtɪd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [geɪzɪŋ] ['stɜːrnli] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl]

"	At	the	end	I	found	a	—	"	repeated	their	father	,	gazing	sternly	round	the	table
"	在	这	结尾	我	成立	一个	—	"	重复	他们的	父亲	,	凝视	严厉地	圆形的	这	桌子

— " [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] — "

—	"	I	found	a	—	"
—	"	我	成立	一个	—	"

"最后我发现了一个——"他们的父亲重复道，目光严厉地环顾着桌子——"我发现了一个——"

" [pɪg] , " [sed] ['roʊmioʊ] [ɔː'gʌstəs] , [ɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [vɔɪs] ;

"	Pig	,	"	said	Romeo	Augustus	,	in	the	smallest	possible	voice	;
"	猪	,	"	说	罗密欧	奥古斯都	,	在	这	最小	可能的	嗓音	;

"猪，"罗密欧·奥古斯都用最小的声音说道；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [terz] .

and	he	fled	from	the	table	in	an	agony	of	tears	.
和	他	逃亡	从	这	桌子	在	一个	痛苦	的	眼泪	.

他痛苦地哭着逃离了餐桌。

[hɪz; ɪz] ['leɪbər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .

His	labor	had	been	in	vain	.
他的	劳动	有	到过	在	徒劳	.

他的付出白费了。

['æftər] [ɔːl] , [mɪ'fɪˌboʊʃɛθ] [mʌst; məst] [daɪ] .

After	all	,	Mephibosheth	must	die	.
后	全部	,	米非波设	必须	死	.

毕竟，米非波设终究要死。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	could	he	endure	it	?
如何	可以	他	忍受	它	?

他怎么能忍受得了?

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [glæns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

He	dared	not	glance	out	of	the	window	of	the	chamber	where	he	had
他	敢于	不是	瞥一眼	出去	的	这	窗户	的	这	房间	在哪里	他	有

['teɪkən]['refjuːdʒ] ,

taken	refuge	,
已采取	避难所	,

他不敢向他躲藏的房间的窗外看去。

[lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][bɪ'hoʊld] [mɪ'fɪˌboʊʃɛθ] [led][tuː; tə] ['slɔːtər] .

lest	he	should	behold	Mephibosheth	led	to	slaughter	.
免得	他	应该	看哪	米非波设	引领	到	屠宰	.

免得他亲眼目睹米非波设被带去屠杀。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] [ɪn] [tuː] .

It	seemed	as	if	his	heart	would	break	in	two	.
它	似乎	作为	如果	他的	心	会	休息	在	二	.

他的心仿佛要碎成两半。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !

But	listen	!
但	听	!

但是听我说!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [nɔɪz] ?

What	is	that	noise	?
什么	是	那	噪音	?

那是什么声音?

[ə; eɪ] ['klætər] [æz; əz][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['bɔrdz] .

A	clatter	as	of	falling	boards	.
一个	哒	作为	的	坠落	板	.

如同木板掉落的哐当声。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] ['hæmərɪŋ] .

There	is	a	sound	as	of	hammering	.
那里	是	一个	声音	作为	的	锤击	.

传来类似锤击的声音。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə]['roʊmioʊ] [ɔː'gʌstəs] [laɪk] - [deθ] - [nel] .

At	first	it	seems	to	Romeo	Augustus	like	Mephibosheth's	death	-	knell	.
在	第一的	它	似乎	到	罗密欧	奥古斯都	喜欢	-	死亡	-	丧钟	.

起初，罗密欧·奥古斯都觉得这就像是米非波设的丧钟。

[θʌd] , [θʌd] , [θʌd] , [goʊ][ðə; ði] [bloʊz] .

Thud	,	thud	,	thud	,	go	the	blows	.
砰	,	砰的一声	,	砰的一声	,	去	这	打击	.

砰、砰、砰，拳头击打在一起。

[drɔːn] ['ɔːlmoʊst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , ['roʊmioʊ] [ɔː'gʌstəs] ['stelθɪli] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Drawn	almost	against	his	will	,	Romeo	Augustus	stealthily	approaches	the	window	.
绘制	几乎	反对	他的	将要	,	罗密欧	奥古斯都	悄悄地	方法	这	窗户	.

罗密欧·奥古斯都几乎是违背自己的意愿，悄悄地走向窗户。

[hiː; hi] [glɑːnsiz] ['fɪrfəli] [aʊt] .

He	glances	fearfully	out	.
他	眼神	恐惧地	出去	.

他惊恐地向外望去。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [siː] ?
What **does** **he** **see** **?**
什么 做 他 看 ?

他看到了什么?

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['paʊndɪŋ] ['bɪzɪli] , ['meɪkɪŋ] — [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['meɪkɪŋ] ?
His **father** **pounding** **busily** **,** **making** **—** **what** **is** **he** **making** **?**
他的 父亲 猛击 忙碌地 , 制作 — 什么 是 他 制作 ?

他的父亲忙碌地敲打着，在做——他在做什么?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Can **it** **be** **?**
能 它 是 ?

会是吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pen] .
It **is** **—** **it** **is** **a** **pen** **.**
它 是 — 它 是 一个 笔 .

它是——它是一支笔。

" ['fɑːðər] ! " [gɑːsps]['roʊmioʊ] [ɔː'gʌstəs] .
" **Father** **!** **"** **gasps** **Romeo** **Augustus** **.**
" 父亲 ! " 喘息 罗密欧 奥古斯都 .

"父亲！"罗密欧·奥古斯都喘着气说。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [lʊks] [ʌp][ænd; ənd][smaɪlz] .
His **father** **looks** **up** **and** **smiles** **.**
他的 父亲 看起来 向上 和 微笑 .

他父亲抬起头，微笑着。

" [jʊr; jər][pɪg][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , " [sez] [hiː; hi] .
" **Your** **pig** **must** **have** **a** **house** **to** **live** **in** **,** **"** **says** **he** **.**
" 你的 猪 必须 有 一个 房子 到 居住 在 , " 说道 他 .

"你的猪总得有个房子住吧，"他说。

" [aɪ][kɑːnt][hæv; həv][maɪ] ['medoʊ] [græs] ['træmpld] .
" **I** **can't** **have** **my** **meadow** **grass** **trampled** **.**
" 我 不能 有 我的 草地 草 践踏 .

"我不能让我的草地被践踏。"

" [bɪ'fɔːr] [nuːn] [mɪ'fɪˌboʊʃɛθ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['kwɔːrtərz] .
" **Before** **noon** **Mephibosheth** **was** **in** **his** **new** **quarters** **.**
" 前 中午 米非波设 曾是 在 他的 新的 四分之一 .

"不到中午，米非波设就住进了他的新居。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrlər][wɪð; wɪθ] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
There **was** **a** **parlor** **with** **two** **pieces** **of** **carpet** **on** **the** **floor** **;**
那里 曾是 一个 客厅 和 二 件 的 地毯 在 这 地面 ;

客厅里铺着两块地毯;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [strɔː] , [wer'ɑːn] [mɪ'fɪˌboʊʃɛθ] [kʊd; kəd]
there **was** **a** **chamber** **with** **plenty** **of** **straw** **,** **whereon** **Mephibosheth** **could**
那里 曾是 一个 房间 和 很多 的 稻草 , 其中 米非波设 可以
[rɪ'poʊz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
repose **;** **there** **was** **a** **dining** **-** **room** **,**
休息 ; 那里 曾是 一个 用餐 - 房间 ,

房间里铺满了稻草，米非波设可以躺在上面休息；还有一个餐厅，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] , [ɪn] ['kɑːmən] ['læŋgwɪdʒ] , [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] [trɔːf] .
with **what** **,** **in** **common** **language** **,** **might** **be** **termed** **a** **trough** **.**
和 什么 , 在 常见的 语言 , 可能 是 称为 一个 槽 .

用通俗的话来说，就是一个槽。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] [ðæt] [pɪg][led] !

Such	a	life	as	that	pig	led	!
这样的	一个	生活	作为	那	猪	引领	！

那头猪过着怎样的生活啊！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['tendərli] .

He	was	cared	for	tenderly	.
他	曾是	关心	为了	温柔地	.

他受到了悉心照料。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ɔːl]['oʊvər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][bed] ['evri] [naɪt] .

He	was	washed	all	over	every	morning	,	and	put	to	bed	every	night	.
他	曾是	洗过	全部	超过	每一个	早晨	,	和	放	到	床	每一个	夜晚	.

他每天早上都要被彻底清洗一遍，晚上还要被哄上床睡觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [pɪg][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [went] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

He	was	not	a	very	brilliant	pig	as	far	as	his	intellect	went	,	it	must
他	曾是	不是	一个	非常	杰出的	猪	作为	远的	作为	他的	智力	去	,	它	必须

[biː; bi] [kən'fest] .

be	confessed	.
是	坦白	.

必须承认，就智力而言，他并不是一头非常聪明的猪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][kɑːrdz] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][dʒʌmp]

He	could	do	no	tricks	with	cards	;	he	could	not	be	taught	to	jump
他	可以	做	不	技巧	和	牌	;	他	可以	不是	是	教授	到	跳

[θruː] [ə; eɪ] [huːp] .

through	a	hoop	.
通过	一个	箍	.

他不会玩纸牌魔术；也学不会跳圈。

[wʌn] [jɪr] [pæst] ; [mɪ'fɪˌboʊʃɛθ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] .

One	year	passed	;	Mephibosheth	was	large	.
一	年	通过了	;	米非波设	曾是	大的	.

一年过去了，米非波设已经长大了。

[tuː] ['jɪrz] [went] [baɪ] ; [mɪ'fɪˌboʊʃɛθ] [wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] .

Two	years	went	by	;	Mephibosheth	was	wonderful	.
二	年	去	经过	;	米非波设	曾是	精彩的	.

两年过去了；米非波设真是个好人。

[aɪ] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [plʌmp] ; [ðæt] [wɜːrd] [dʌz] [nɑːt][bɪ'gɪn][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]

I	would	I	could	say	he	was	plump	;	that	word	does	not	begin	to	express	his
我	会	我	可以	说	他	曾是	丰满	;	那	单词	做	不是	开始	到	表达	他的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

我本想说他身材丰满，但这个词根本不足以形容他的状况。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [staʊt] ;

It	would	be	pleasant	to	call	him	stout	;
它	会	是	令人愉快的	到	称呼	他	肥硕	;

称他为壮硕的男子汉会很令人愉快；

[ðæt] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] .

that	would	not	give	the	glimmer	of	an	idea	of	his	size	.
那	会	不是	给	这	微光	的	一个	主意	的	他的	尺寸	.

那根本无法让人看出他的体型有多大。

['kɔːrpjələnt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [weɪ] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Corpulent	would	be	a	refined	way	of	stating	it	.
肥胖的	会	是	一个	精制	方式	的	声明	它	.

用"肥胖"来形容可能更委婉些。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

['kɔ:rpjələnt] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [mɪ'fɪˌboʊʃɛθ] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .

corpulent	means	nothing	as	far	as	Mephibosheth	is	concerned	.
肥胖的	方法	没有什么	作为	远的	作为	米非波设	是	担心的	.

在米非波设看来，肥胖根本算不了什么。

[ðæt] ['ænɪm(ə)l] ['meʒərd] ['sev(ə)n] [fi:t] [ænd; ənd] ['twenti] - [tu:] [ɪntʃɪz] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

That	animal	measured	seven	feet	and	twenty	-	two	inches	round	his	body	.
那	动物	测量	七	脚	和	二十	-	二	英寸	圆形的	他的	身体	.

那只动物的体长为七英尺二十二英寸。

[hi:; hi] [weid] — [tru:θ] [ɪz] [greɪt] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi]['spoʊkən] — [hi:; hi] [weid] [faɪv]

He	weighed	—	truth	is	great	,	and	must	be	spoken	—	he	weighed	five
他	称重	—	真相	是	伟大的	,	和	必须	是	说	—	他	称重	五

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ænd; ənd] [tu:] - [θɜ:rd] [paʊndz] .

hundred	and	fifty	and	two	-	third	pounds	.
百	和	五十	和	二	-	第三	磅	.

他的体重是——真相很重要，必须说出来——他重五百五十又三分之二磅。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][wɔ:k] ; [hɪz; ɪz][legz][wɜ:r; wər][paɪp] - [stemz] ['ʌndər][hɪm; ɪm] .

He	could	not	walk	;	his	legs	were	pipe	-	stems	under	him	.
他	可以	不是	走	;	他的	腿	是	管道	-	茎	在下面	他	.

他无法行走；他的双腿像管子一样沉重。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bri:ð] .

He	could	scarcely	breathe	.
他	可以	几乎	呼吸	.

他几乎无法呼吸。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [wʌt] ['hæpənd] .

That	is	the	excuse	for	what	happened	.
那	是	这	原谅	为了	什么	发生	.

这就是对所发生事情的解释。

[wʌn] [deɪ] ['roʊmioʊ] [ɔ:'gʌstəs] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm] [sku:l] .

One	day	Romeo	Augustus	came	home	from	school	.
一	天	罗密欧	奥古斯都	来了	家	从	学校	.

一天，罗密欧·奥古斯都放学回家了。

- [pen][wʌz; wəz] ['empti] .

Mephibosheth's	pen	was	empty	.
-	笔	曾是	空的	.

米非波设的笔是空的。

- [pen] [wʊd] [bi:; bi] ['empti] [fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r] .

Mephibosheth's	pen	would	be	empty	for	evermore	.
-	笔	会	是	空的	为了	越来越	.

米非波设的笔将永远空着。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri] .

That	is	a	gentle	way	of	telling	the	story	.
那	是	一个	温和的	方式	的	讲述	这	故事	.

这是一种温和的讲述故事的方式。

[ɪn] [veɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['roʊmioʊ] [ɔː'gʌstəs] [ðæt] - [laɪf] [hæd; həd]

In	vain	it	was	explained	to	Romeo	Augustus	that	Mephibosheth's	life	had
在	徒劳	它	曾是	解释	到	罗密欧	奥古斯都	那	-	生活	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] ;

become	a	burden	;
变得	一个	负担	;

有人徒劳地向罗密欧·奥古斯都解释过，米非波设的生命已经成为一种负担；

[ðæt] ['kɑːmən] [hjuː'mænəti] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

that	common	humanity	demanded	his	departure	.
那	常见的	人类	要求	他的	离开	.

出于人类的普遍共识，他必须离开。

[ɪn] [veɪn] [fi'liːmɔn; fai-] ['ɔːfərd] [θriː] [fɪʃ] - [hʊks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒæknaɪf] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['sɑːləs] .

In	vain	Philemon	offered	three	fish	-	hooks	and	a	jackknife	by	way	of	solace	.
在	徒劳	菲利蒙	提供	三	鱼	-	钩子	和	一个	折叠刀	经过	方式	的	慰藉	.

菲利蒙徒劳地献上三个鱼钩和一把折叠刀以示安慰。

[ɪn] [veɪn] ['sɑːləmən] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [kæf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnər]

In	vain	Solomon	was	sure	his	father	would	present	a	calf	to	the	mourner
在	徒劳	所罗门	曾是	当然	他的	父亲	会	展示	一个	小牛	到	这	哀悼者

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pet] .

for	a	pet	.
为了	一个	宠物	.

所罗门徒劳地相信他的父亲会送给哀悼者一头小牛犊作为宠物。

[ɪ'laɪəs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [geɪv] [ðə; ðɪ] [liːst] ['kʌmfərt] .

Elias	was	the	only	one	who	gave	the	least	comfort	.
埃利亚斯	曾是	这	仅有的	一	WHO	给予	这	至少	舒适	.

埃利亚斯是唯一一个最不体贴的人。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [æn; ən] ['epɪtæf] , " [sed] [hiː; hi] .

"	We	will	make	a	tombstone	,	and	I	will	write	an	epitaph	,	"	said	he	.
"	我们	将要	制作	一个	墓碑	,	和	我	将要	写	一个	墓志铭	,	"	说	他	.

“我们会立一块墓碑，我会写一段墓志铭，”他说。

[suːn] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [bɔːrd] ,

Soon	he	brought	a	board	,
很快	他	带来	一个	木板	,

很快他就拿来了一块木板。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [æn; ən] [ɜːrn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kən'sʌmptɪv] ['wiːpɪŋ] -

on	which	were	drawn	an	urn	and	a	couple	of	consumptive	weeping	-
在	哪个	是	绘制	一个	瓮	和	一个	夫妻	的	消耗性的	哭泣	-

['wiləuz] ([fɔːr; fər] [ɪ'laɪəs] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['poʊət]) ,

willows	(	for	Elias	was	an	artist	as	well	as	a	poet	)	,
柳树	(	为了	埃利亚斯	曾是	一个	艺术家	作为	出色地	作为	一个	诗人	)	,

上面画着一个瓮和几棵垂柳（因为埃利亚斯既是诗人又是艺术家），

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [wɜːr; wər] [ðiːz] [laɪnz] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['pɑːrtli] [ɪn] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['spelɪŋ]

and	underneath	were	these	lines	,	which	being	written	partly	in	old	English	spelling
和	下	是	这些	线条	,	哪个	存在	书面	部分	在	老的	英语	拼写

,

,

,

下面还有几行字，其中一部分是用古英语拼写的，

[wɜːr; wər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [kən'səulɪŋ] :

were	so	much	the	more	consoling	:
是	所以	很多	这	更多的	安慰	:

反而更令人感到安慰：

['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɛməˌri]
Sacred **to** **the** **Memorie**
神圣 到 这 记忆

铭记于心

[ʌv; əv]
of
的

的

[mɪ'fɪˌboʊˌʃɛθ] .
MEPHIBOSHETH **.**
米非波设 .

米非波设。

['kɪndiː] ['riːdər] , [pɔːz] [ænd; ənd][drɑːp][ə; eɪ] ['tiːr] ,
Kinde **Reader** **,** **pause** **and** **drop** **a** **teare** **,**
善良 读者 , 暂停 和 降低 一个 眼泪 ,

Kinde Reader，停下来，流下眼泪，

[jiː; ji][pɪg][hɪz; ɪz]['boʊdi] [liːθ] [hɪr] ;
Ye **Pig** **his** **bodie** **lieth** **here** **;**
叶 猪 他的 博迪 谎言 这里 ;

叶猪的尸体躺在这里；

[jiː; ji] [aj'^uːst] [θɜːrd][ʌv; əv] [fɪfti] - [naɪn]
Ye **Auguste** **third** **of** **fiftie** **-** **nine**
叶 奥古斯特 第三 的 五十 - 九

叶·奥古斯特，五十九年第三位

[wʌz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [siːs] [tuː; tə] [ʃaɪn] .
Was **when** **his** **sun** **dyd** **cease** **to** **shine** **.**
曾是 什么时候 他的 太阳 dyd 停止 到 闪耀 .

那是他生命之光不再闪耀的那一刻。

[hiː; hi] [broʊk] [tuː] [legz] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][woʊ] ;
He **broke** **two** **legs** **,** **which** **gave** **him** **wo** **;**
他 打破 二 腿 , 哪个 给予 他 wo ;

他摔断了两条腿，这给他带来了痛苦；

[hiː; hi] ['dɒktəd] [wʌz; wəz][baɪ]['roʊmioʊ] ,
He **doctored** **was** **by** **Romeo** **,**
他 篡改过的 曾是 经过 罗密欧 ,

他做的手术是由罗密欧完成的，

[huː] ['tʃerɪʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ,
Who **cherished** **him** **from** **yeare** **to** **yeare** **,**
WHO 珍爱 他 从 年份 到 年份 ,

谁年复一年地珍爱着他，

[æz; əz][baɪ] [ðɪs] ['noʊtɪs][dʌθ; dəθ] [ə'pɪr] .
As **by** **this** **notice** **doth** **appeare** **.**
作为 经过 这 注意 确实 出现 .

如本通知所示。

[hiː; hi] [fed] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [wækst] [soʊ][bɪg]
He **fed** **him** **till** **he** **waxed** **soe** **big**
他 美联储 他 直到 他 打蜡 索 大的

他喂他，直到他长得非常大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 23,)
第3/4页

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hɑːp][ðə; ði][twɪg] .

He	was	obliged	to	hop	the	twig	.
他	曾是	有义务	到	跳	这	枝条	.

他不得不跳过那根树枝。

[jiː; ji] [frendz] [duː] ['sædli] [reɪz] [ðer; ðər] [weɪl] ,

Ye	friends	do	sadly	raise	their	waile	,
叶	朋友们	做	令人遗憾的是	增加	他们的	哀号	,

朋友们都悲伤地发出哀叹，

[ænd; ənd]['fɑːndli] [iːk] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] - .

And	fondly	eke	preserve	his	tayle	.
和	深情地	埃克	保存	他的	-	.

而且他深情地保存着他的泰勒。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [hɪz; ɪz][teɪl] , " [sed] [ɪ'laɪəs] , ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [mə'mentoʊ] .

"	And	here's	his	tail	,	"	said	Elias	,	presenting	the	pathetic	memento	.
"	和	这里是	他的	尾巴	,	"	说	埃利亚斯	,	呈现	这	可怜的	纪念	.

"这是他的尾巴，"伊莱亚斯说着，递上了这件可怜的纪念品。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ɪn][ðə; ði][laɪn] , - [jiː; ji][pɪg][hɪz; ɪz]['boʊdi] [liːθ] [hɪr] , - " ['sɒbd] ['roʊmioʊ] [ɔː'gʌstəs] .

"	The	only	trouble	is	in	the	line	,	'	Ye	Pig	his	bodie	lieth	here	,	'	"	sobbed	Romeo	Augustus	.
"	这	仅有的	麻烦	是	在	这	线	,	-	叶	猪	他的	博迪	谎言	这里	,	-	"	啜泣	罗密欧	奥古斯都	.

"唯一的问题出在'猪的尸体躺在这里'这句歌词上，"罗密欧·奥古斯都抽泣着说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [laɪ] [hɪr] .

"	It	doesn't	lie	here	.
"	它	不	说谎	这里	.

"它不在这里。"

['hiːz] [bɪn] [soʊld][tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊtʃər] . "

He's	been	sold	to	a	butcher	.	"
他是	到过	卖	到	一个	屠夫	.	"

他被卖给了屠夫。

" [its] [ɪ'laɪəs] [huː] - [liːθ] [hɪr] , - " [ri'mɑːkt] ['aɪzək] .

"	It's	Elias	who	'	lieth	here	,	'	"	remarked	Isaac	.
"	它是	埃利亚斯	WHO	-	谎言	这里	,	-	"	评论	艾萨克	.

"躺在这里的是伊莱亚斯，"艾萨克说道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrtləs] [dʒoʊk] .

That	was	a	heartless	joke	.
那	曾是	一个	狠心	开玩笑	.

那真是个冷血的玩笑。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

No	one	was	so	low	as	to	laugh	at	it	.
不	一	曾是	所以	低的	作为	到	笑	在	它	.

没有人卑鄙到会嘲笑这件事。

" [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv] ['mɔnjuməntsˌ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] — [ðə; ði] — [ðə; ði]['bɑːdi] , " [sed] [ɪ'laɪəs] ,
" **They** **often** **have** **monuments** **without** **the** **—** **the** **—** **the** **body** **,** " **said** **Elias** **,**
" 他们 经常 有 纪念碑 没有 这 — 这 — 这 身体 , " 说 埃利亚斯 ,
[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['delɪkəsi] .
with **great** **delicacy** **.**
和 伟大的 美味 .

“他们经常会建一些没有——没有——没有遗体的纪念碑，”埃利亚斯非常委婉地说。

['roʊmioʊ] [ɔː'gʌstəs] [wʌz; wəz]['kɑːntent] .
Romeo **Augustus** **was** **content** **.**
罗密欧 奥古斯都 曾是 内容 .

罗密欧·奥古斯都感到很满足。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [groʊn] [mæn] [naʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [hiː; hi] [kiːps] -
He **is** **a** **grown** **man** **now** **,** **but** **to** **this** **very** **day** **he** **keeps** **Mephibosheth's** -
['mɑːnjuməntˌ] .
monument **.**
纪念碑 .

他现在已长大成人，但直到今天，他仍然保留着米非波设的纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [neɪld] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .
It **is** **nailed** **on** **the** **wall** **of** **his** **chamber** **.**
它 是 钉子 在 这 墙 的 他的 房间 .

它被钉在他房间的墙上。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [smaɪlz] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
He **sometimes** **smiles** **when** **he** **looks** **at** **it** **,** **but** **he** **does** **not** **take** **it** **down**
他 有时 微笑 什么时候 他 看起来 在 它 , 但 他 做 不是 拿 它 向下
.
:
.

他有时看着它时会微笑，但他不会把它取下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **276** **]**
[页 -]

[第276页]

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] .
HAVING **A** **LITTLE** **FUN** **.**
拥有 一个 小的 乐趣 .

找点乐子。

[ðə; ði] ['teɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] .
THE **TAILOR** **AND** **THE** **WOLVES** **.**
这 裁缝 和 这 狼 .

裁缝与狼群。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .
TRANSLATED **FROM** **THE** **GERMAN** **.**
翻译 从 这 德语 .

由德语翻译而来。

['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['teɪlərz] [ə'prentɪs] , [ə; eɪ] ['meri] , [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] ,
Ever **so** **long** **ago** **there** **lived** **a** **tailor's** **apprentice** **,** **a** **merry** **,** **light** **-** **hearted** **fellow** **,**
曾经 所以 长的 前 那里 居住地 一个 裁缝 学徒 , 一个 欢乐 , 光 - 心地 同伴 ,

很久以前，住着一个裁缝学徒，他是一个快乐、开朗的人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hʌmp] ,
but **with** **a** **large** **hump** **,**
但 和 一个 大的 驼峰 ,

但背部有一个大驼峰，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] - ['wʊmən] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sætərdeɪ]

so	that	he	always	looked	like	a	country	-	woman	going	to	market	on	a	Saturday
所以	那	他	总是	看起来	喜欢	一个	国家	-	女士	去	到	市场	在	一个	周六

,

,

,

所以他看起来总是像个星期六去赶集的乡下妇女。

['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊdz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] .

carrying	her	goods	on	her	back	.
携带	她	商品	在	她	后退	.

她背着货物。

[wʌn] [naɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [fe'stɪvəti] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,

One	night	,	as	he	was	returning	from	some	festivity	in	the	town	,
一	夜晚	,	作为	他	曾是	返回	从	一些	节日	在	这	镇	,

一天晚上，他从镇上参加完庆祝活动回来时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] ,

he	had	to	go	through	a	thick	wood	,
他	有	到	去	通过	一个	厚的	木头	,

他必须穿过一片茂密的树林，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

in	which	it	was	so	dark	that	he	could	not	see	his	hand	before	his	face	.
在	哪个	它	曾是	所以	黑暗的	那	他	可以	不是	看	他的	手	前	他的	脸	.

当时天色很暗，他甚至看不见近在眼前的手。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dɔːdlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [kwaɪt] ['merəli] ,

As	he	was	dawdling	along	quite	merrily	,
作为	他	曾是	磨蹭	沿着	相当	兴高采烈地	,

他悠闲地走着，心情十分愉快，

[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [wɔːlts] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɑːnst] , [hiː; hi] [lɔːst]

and	whistling	the	tune	of	the	last	waltz	that	he	had	danced	,	he	lost
和	吹口哨	这	调	的	这	最后的	华尔兹	那	他	有	跳舞	,	他	丢失的

[hɪz; ɪz] [wei] ,

his	way	,
他的	方式	,

他吹着上次跳的那支华尔兹的曲调，迷路了。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [pɪt] , [soʊ] [ðæt] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] ,

and	fell	into	a	deep	pit	,	so	that	sight	and	hearing	forsook	him	,
和	跌倒	进入	一个	深的	坑	,	所以	那	视线	和	听力	放弃	他	,

他掉进了一个深坑里，以致失去了视觉和听觉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] .

and	he	gave	himself	up	for	lost	.
和	他	给予	他自己	向上	为了	丢失的	.

他放弃了抵抗。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrt] ['æftər] [ðə; ði] [fɔːl] ,

But	when	he	found	out	that	he	was	unhurt	after	the	fall	,
但	什么时候	他	成立	出去	那	他	曾是	毫发无损	后	这	落下	,

但当他发现自己摔落后毫发无损时，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ['pɪtiəbli] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] ,

he	began	to	cry	pitiably	and	to	call	for	help	,
他	开始	到	哭	可悲地	和	到	称呼	为了	帮助	,

他开始凄惨地哭泣并呼救，

[tɪl] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] ['tɔːkɪŋ] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] .

till	he	suddenly	heard	talking	not	far	off	.
直到	他	突然	听到	说	不是	远的	离开	.

直到他突然听到不远处有人说话。

[ɪn][ðə; ði][pɪt] , [wɪtʃ] [sloʊpt] ['saɪdweɪz] [fɑːr] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

In	the	pit	,	which	sloped	sideways	far	down	into	the	earth	,
在	这	坑	,	哪个	倾斜的	侧身	远的	向下	进入	这	地球	,

在这个向下倾斜深入地下的坑里，

[lɪvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʊlf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

lived	a	large	wolf	with	his	wife	and	two	little	ones	,
居住地	一个	大的	狼	和	他的	妻子	和	二	小的	一个	,

一只体型庞大的狼和它的妻子以及两个幼崽住在一起。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['teɪlərz] [fɔːl][ænd; ənd] [skriːmz] , [ðə; ði][oʊld][wʊlf] [sed] ,

and	when	they	had	heard	the	tailor's	fall	and	screams	,	the	old	wolf	said	,
和	什么时候	他们	有	听到	这	裁缝	落下	和	尖叫	,	这	老的	狼	说	,

当他们听到裁缝倒地和尖叫声时，老狼说道：

['dʒɔɪfəli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

joyfully	,	to	his	wife	,
欣喜地	,	到	他的	妻子	,

欣喜地对妻子说：

" [biː; bi] [kwɪk] , [maɪ] [dɪr] , [hæŋ] [ðə; ði][pɑːt]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ;

"	Be	quick	,	my	dear	,	hang	the	pot	over	the	fire	;
"	是	快的	,	我的	亲爱的	,	悬挂	这	锅	超过	这	火	;

“快点，亲爱的，把锅挂到火上去；

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	think	we	shall	have	something	good	to	-	night	.
我	思考	我们	将	有	某物	好的	到	-	夜晚	.

我觉得我们今晚会有好事发生。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['teɪlər] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər]

"	These	words	reached	the	ears	of	the	tailor	,	who	,	in	the	deepest	anxiety	for
"	这些	字	达到	这	耳朵	的	这	裁缝	,	WHO	,	在	这	最深处	焦虑	为了

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

“这些话传到了裁缝的耳中，他顿时感到生命受到威胁，极度焦虑不安，

[bɪ'keɪm] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .

became	as	still	as	a	mouse	.
成为	作为	仍然	作为	一个	老鼠	.

变得像老鼠一样一动不动。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʊlf] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][den] , [pʊt][ə; eɪ][læmp][ɪn][hɪz; ɪz] [pɔː] ,

But	the	wolf	opened	the	door	of	his	den	,	put	a	lamp	in	his	paw	,
但	这	狼	打开	这	门	的	他的	丹	,	放	一个	灯	在	他的	爪子	,

但狼打开了洞穴的门，把一盏灯放在爪子里，

[ænd; ənd] [piəd] [ɔːl] [raʊnd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['teɪlər] , [huːm] [hiː; hi] [ðen] [siːzd]

and	peered	all	round	till	he	had	discovered	the	tailor	,	whom	he	then	seized
和	窥视	全部	圆形的	直到	他	有	发现	这	裁缝	,	谁	他	然后	查获

[baɪ][ðə; ði][legz] ,

by	the	legs	,
经过	这	腿	,

他四处张望，直到发现裁缝，然后一把抓住裁缝的腿。

[ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [mɔːr] [əˈduː] , [ˈdrægd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .

and	,	without	more	ado	,	dragged	into	his	sitting	-	room	.
和	,	没有	更多的	阿多	,	拖拽	进入	他的	坐着	-	房间	.

然后，二话不说，就把他拖进了客厅。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,

When	he	was	about	to	be	killed	,
什么时候	他	曾是	关于	到	是	被杀	,

当他即将被杀时，

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] [kraɪd][ænd; ənd] [bɪˈməʊnd] [hɪmˈself][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] [ˈmænər] [ðæt]

the	poor	fellow	cried	and	bemoaned	himself	in	such	a	heart	-	rending	manner	that
这	贫穷的	同伴	哭	和	哀叹	他自己	在	这样的	一个	心	-	渲染	方式	那

[ðə; ði][waɪf] ,

the	wife	,
这	妻子	,

可怜的家伙哭诉着，哀叹着自己的悲惨遭遇，以至于他的妻子.....

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] , [pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

who	was	a	good	soul	,	put	in	a	word	for	him	to	her	husband	.
WHO	曾是	一个	好的	灵魂	,	放	在	一个	单词	为了	他	到	她	丈夫	.

她心地善良，向丈夫说了些好话。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði][wʊlf] , " [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst]['nevər] [rɪˈtɜːrn]

"	Well	,	then	,	"	said	the	wolf	,	"	he	may	live	,	but	he	must	never	return
"	出色地	,	然后	,	"	说	这	狼	,	"	他	可能	居住	,	但	他	必须	绝不	返回

[tuː; tə][men] ,

to	men	,
到	男人	,

“那么，”狼说，“他可以活命，但永远不能回到人类身边。”

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [ˌjuː ˈes] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][wʊlf] . "

or	he	would	betray	us	;	he	must	stay	here	and	become	a	wolf	.	"
或者	他	会	背叛	我们	;	他	必须	停留	这里	和	变得	一个	狼	.	"

否则他就会背叛我们；他必须留在这里，变成一匹狼。

" [moʊst] [ˈdʒɔɪfəli] , " [sed] [ðə; ði] [ˈteɪlər] ,

"	Most	joyfully	,	"	said	the	tailor	,
"	最多	欣喜地	,	"	说	这	裁缝	,

“非常高兴，”裁缝说道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [ˈrædər] [lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ][wʊlf][ðæn; ðən][biː; bi] [kʊkt] [ænd; ənd] [ˈiːtn] [æz; əz]

"	for	I	would	rather	live	as	a	wolf	than	be	cooked	and	eaten	as
"	为了	我	会	相当	居住	作为	一个	狼	比	是	煮熟	和	吃	作为

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

“因为我宁愿像狼一样活着，也不愿像人一样被烹煮吃掉。”

" [ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði][wʊlf] [fetʃt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][fəːz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌbərd] ,

"	Whereupon	the	wolf	fetched	one	of	his	old	furs	out	of	the	cupboard	,
"	于是	这	狼	已获取	一	的	他的	老的	毛皮	出去	的	这	橱柜	,

于是，狼从橱柜里拿出了一件旧皮毛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][tuː; tə][soʊ] [ðə; ði]['teɪlər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	his	wife	had	to	sew	the	tailor	into	it	.
和	他的	妻子	有	到	缝	这	裁缝	进入	它	.

他的妻子不得不把裁缝缝进衣服里。

[soʊ][ðə; ði]['teɪlər] [steɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [haʊl] ['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd][tuː; tə]

So	the	tailor	staid	with	them	,	soon	learned	to	howl	perfectly	,	and	to
所以	这	裁缝	稳重	和	他们	,	很快	学习	到	嗥	完美	,	和	到

[wɔːk] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] ;

walk	on	all	fours	;
走	在	全部	四	;

于是裁缝就和他们待在一起，很快就学会了完美地嚎叫，并且学会了四肢着地行走；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt]['ekspɜːrt][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['ræbəts] .

besides	which	,	he	became	quite	expert	in	catching	rabbits	.
除了	哪个	,	他	成为	相当	专家	在	捕捉	兔子	.

除此之外，他还成了捉兔子的高手。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [tə'geðər] ,

One	day	,	when	they	had	all	gone	out	hunting	together	,
一	天	,	什么时候	他们	有	全部	已消失	出去	打猎	一起	,

有一天，他们一起外出打猎的时候，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lænd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

it	happened	that	the	King	of	the	same	land	was	also	hunting	in	the	wood	.
它	发生	那	这	国王	的	这	相同的	土地	曾是	还	打猎	在	这	木头	.

恰巧，这片土地上的国王也在森林里打猎。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌntərz] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [wʊlvz] , [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪlər] [tʊk]

As	soon	as	the	hunters	came	near	the	wolves	,	they	and	the	tailor	took
作为	很快	作为	这	猎人	来了	靠近	这	狼	,	他们	和	这	裁缝	采取

[tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] .

to	their	heels	.
到	他们的	高跟鞋	.

猎人们一靠近狼群，就和裁缝一起拔腿就跑。

[ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] ,

They	ran	into	a	neighboring	thicket	,	and	hid	themselves	behind	some	bushes	,
他们	跑	进入	一个	邻接	灌木丛	,	和	隐藏	他们自己	在后面	一些	灌木丛	,

他们跑进附近的一片灌木丛，躲在几丛灌木后面。

[wen] [ðə; ði][oʊld][wʊlf] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ,

when	the	old	wolf	whispered	to	the	others	to	keep	quiet	,	without	fear	,
什么时候	这	老的	狼	低声说道	到	这	其他的	到	保持	安静的	,	没有	害怕	,

当老狼低声告诉其他狼要保持安静，不要害怕时，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [noʊ][dɔːgz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][help][noʊ]['hʌntsmən] [wʊd]

for	he	had	seen	no	dogs	,	and	without	their	help	no	huntsmen	would
为了	他	有	已见	不	狗	,	和	没有	他们的	帮助	不	猎人	会

[faɪnd][ðem; ðəm] .

find	them	.
寻找	他们	.

因为他没有看到猎犬，没有猎犬的帮助，猎人也找不到他们。

[hiː; hi] [spoʊk] ['truːli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] [hæd; həd] [kɪld] ['evri]

He	spoke	truly	,	for	it	so	happened	that	a	wild	boar	had	killed	every
他	辐	真的	,	为了	它	所以	发生	那	一个	荒野	公猪	有	被杀	每一个

['sɪŋg(ə)l][dɔːg] .

single	dog	.
单身的	狗	.

他说的没错，因为事实是，所有的狗都被野猪杀死了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] ; ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Then	it	occurred	to	the	King	to	take	a	pinch	of	snuff	;	after	which	he
然后	它	发生	到	这	国王	到	拿	一个	捏	的	鼻烟	；	后	哪个	他

[sniːzd] ['vaɪələntli] .

sneezed	violently	.
打喷嚏	暴力	.

国王突然想到可以捏一小撮鼻烟；之后他猛地打了个喷嚏。

[ðə; ði]['teɪlər] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][pə'laɪt] [weɪz] , [sed] ,

The	tailor	,	who	had	not	yet	lost	his	knowledge	of	polite	ways	,	said	,
这	裁缝	,	WHO	有	不是	然而	丢失的	他的	知识	的	有礼貌的	方式	,	说	,

那位尚未丧失礼节的裁缝说道：

[rɪ'spektfəli] , " [jʊr; jər] [helθ] , ['saɪər] !

respectfully	,	"	Your	health	,	sire	!
尊敬	,	"	你的	健康	,	父系	!

恭敬地祝您健康，陛下！

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]

"	When	the	King	heard	these	words	he	rode	toward	the	bush	,	and	all	his
"	什么时候	这	国王	听到	这些	字	他	骑	朝向	这	衬套	,	和	全部	他的

['hʌntsmən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

huntsmen	followed	him	.
猎人	随后	他	.

“国王听到这些话后，便骑马朝灌木丛走去，他的所有猎人都跟着他去了。”

[hɪr] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðə; ði] [wʊlvz] ,

Here	they	perceived	the	wolves	,
这里	他们	感知	这	狼	,

在这里，他们看到了狼群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [set] [ʌp][ə; eɪ][laʊd] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	the	King	and	his	companions	set	up	a	loud	shout	of	joy	.
和	这	国王	和	他的	同伴	放	向上	一个	大声	喊	的	喜悦	.

国王和他的同伴们放声欢呼。

[ðeɪ] [θruː] [ðer; ðər] [spiə] [soʊ] [wel] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði][oʊld][wʊlf][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ;

They	threw	their	spears	so	well	that	only	the	old	wolf	could	escape	;
他们	扔	他们的	长矛	所以	出色地	那	仅有的	这	老的	狼	可以	逃脱	；

他们投掷长矛的技巧非常高超，只有老狼能够逃脱；

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪlər][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n]

and	the	tailor	was	the	last	to	be	seen	,	because	he	had	hidden
和	这	裁缝	曾是	这	最后的	到	是	已见	,	因为	他	有	隐

[hɪm'self][soʊ] [wel] ,

himself	so	well	,
他自己	所以	出色地	,

裁缝是最后一个被人看到的，因为他藏得太好了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hʌntsmən][kʊd; kəd][eɪm][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [roʊld] [hɪm'self] ,

but	before	the	huntsmen	could	aim	at	him	,	he	had	rolled	himself	,
但	前	这	猎人	可以	目的	在	他	,	他	有	滚动	他自己	,

['haʊlɪŋ] ['pɪtiəsli] ,

howling	piteously	,
嚎叫	可怜地	,

但猎人还没来得及瞄准他，他就翻滚着把自己裹了起来，发出凄惨的嚎叫。

[tɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['seɪɪŋ] ,

toward	the	King	,	saying	,
朝向	这	国王	,	说	,

对着国王说：

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['saɪər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə; eɪ] ['teɪlərz] [ə'prentɪs] ,

"	I	beg	your	pardon	,	sire	;	I	am	really	a	tailor's	apprentice	,
"	我	求	你的	赦免	,	父系	;	我	是	真的	一个	裁缝	学徒	,

"恕我冒昧，陛下；我其实只是个裁缝学徒。"

[ænd; ənd]['oʊnli][baɪ]['æksɪdənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊlvz] .

and	only	by	accident	among	the	wolves	.
和	仅有的	经过	事故	之中	这	狼	.

而且只是在狼群中偶然发生的。

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌntsmən] [kʌt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] .

"	Then	they	all	began	to	laugh	,	and	a	huntsman	cut	him	out	of	his	skin	.
"	然后	他们	全部	开始	到	笑	,	和	一个	猎人	切	他	出去	的	他的	皮肤	.

"然后他们都开始大笑，一个猎人把他从皮囊里挖了出来。"

[ə; eɪ] [hɔːrs] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [brɔːt] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [raɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [saɪd][ænd; ənd] [rɪ'leɪt]

A	horse	also	was	brought	,	that	he	might	ride	by	the	King's	side	and	relate
一个	马	还	曾是	带来	,	那	他	可能	骑	经过	这	国王学院	边	和	涉及

[hɪz; ɪz] [teɪl] .

his	tale	.
他的	故事	.

人们还带来了一匹马，让他可以骑在国王身边，讲述他的故事。

" ['teɪlər] , " [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['veri] ['greɪʃəsli] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ]

"	Tailor	,	"	then	said	the	King	,	very	graciously	,	"	you	have	caused	me	much
"	裁缝	,	"	然后	说	这	国王	,	非常	亲切地	,	"	你	有	导致	我	很多

[ə'mjuːzmənt] ,

amusement	,
娱乐	,

"裁缝，"国王和蔼地说，"你给我带来了很多乐趣。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	if	you	like	you	may	remain	with	me	.
和	如果	你	喜欢	你	可能	保持	和	我	.

如果你愿意，你可以留下来陪我。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [pliːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [raɪt] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊd] [streɪt] [ə'weɪ][tuː; tə]

"	This	speech	pleased	the	little	man	right	well	,	and	he	rode	straight	away	to
"	这	演讲	高兴	这	小的	男人	正确的	出色地	,	和	他	骑	直的	离开	到

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

the	castle	,
这	城堡	,

"这番话让那个矮个子男人非常高兴，他立刻骑马去了城堡。"

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt]

where	he	lived	in	joy	and	luxury	for	some	time	,	as	the	King's	court
在哪里	他	居住地	在	喜悦	和	奢华	为了	一些	时间	,	作为	这	国王学院	法庭

[ænd; ənd] ['praɪvət] ['teɪlər] .

and	private	tailor	.
和	私人的	裁缝	.

他曾作为国王的宫廷和私人裁缝，在那里过着快乐奢华的生活一段时间。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][wʊlf] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] , [felt]['reɪdʒɪŋ]['æŋgər] [ə'genst]

But	the	old	wolf	,	who	had	escaped	with	his	life	,	felt	raging	anger	against
但	这	老的	狼	,	WHO	有	逃脱	和	他的	生活	,	毛毡	愤怒	愤怒	反对

[ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

all	human	beings	,
全部	人类	生物	,

但是，侥幸逃生的老狼却对所有人类充满了愤怒。

[ɪ'speʃəli] [tɔːrd] [ðə; ði]['teɪlər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

especially	toward	the	tailor	,	who	had	been	the	cause	of	the	death	of	his
尤其	朝向	这	裁缝	,	WHO	有	到过	这	原因	的	这	死亡	的	他的

[waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

wife	and	children	,
妻子	和	孩子们	,

尤其是对那个裁缝，因为裁缝害死了他的妻子和孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] .

and	he	determined	to	revenge	himself	.
和	他	决定	到	复仇	他自己	.

他决心亲自复仇。

[soʊ][hiː; hi] [leɪ] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

So	he	lay	continually	on	the	watch	,
所以	他	躺	持续	在	这	手表	,

所以他不停地守夜，

[ænd; ənd]['eni][mæn] [huː] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [deθ] .

and	any	man	who	appeared	in	his	sight	was	a	child	of	death	.
和	任何	男人	WHO	出现	在	他的	视线	曾是	一个	孩子	的	死亡	.

任何出现在他眼前的人都是死神之子。

[ðə; ði] [hoʊl] [lænd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [fɔːr; fər]['hɑːrdli][ə; eɪ] [deɪ] [pæst]

The	whole	land	was	full	of	grief	and	sorrow	,	for	hardly	a	day	passed
这	所有的	土地	曾是	满的	的	悲伤	和	悲哀	,	为了	几乎	一个	天	通过了

整个大地都笼罩在悲伤和哀痛之中，几乎每一天都是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	277	]
[	页	-	]

[第277页]

[ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [dɪd][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [end][ɪn][ðə; ði][grɪp]

in	which	at	least	one	human	being	did	not	meet	with	a	sorrowful	end	in	the	grip
在	哪个	在	至少	一	人类	存在	做过	不是	见面	和	一个	悲伤	结尾	在	这	紧握

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [oʊld][wʊlf] .

of	the	fierce	old	wolf	.
的	这	凶猛的	老的	狼	.

其中至少有一人没有在凶猛老狼的魔爪下遭遇悲惨的结局。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [ɪ'nʌf] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

But	he	said	,	"	It	is	not	yet	enough	;	they	must	all	come	to	it	;
但	他	说	,	"	它	是	不是	然而	足够的	;	他们	必须	全部	来	到	它	;

但他说道："这还不够；他们都必须接受它；

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪlər][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [ðə; ði][moʊst][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ]

and	the	tailor	shall	suffer	the	most	for	bringing	about	the	death	of	my
和	这	裁缝	将	遭受	这	最多	为了	带来	关于	这	死亡	的	我的

[waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

wife	and	children	,
妻子	和	孩子们	,

裁缝应该受到最严厉的惩罚，因为他害死了我的妻子和孩子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

because	he	could	not	hold	his	tongue	.
因为	他	可以	不是	抓住	他的	舌头	.

因为他管不住自己的嘴。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

"	Saying	which	he	went	to	the	castle	,
"	说	哪个	他	去	到	这	城堡	,

说完，他就去了城堡。

[wer] [ðə; ði]['teɪlər][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] ['smoʊkɪŋ][ə; eɪ][paɪp] .

where	the	tailor	was	just	looking	out	of	the	window	smoking	a	pipe	.
在哪里	这	裁缝	曾是	只是	寻找	出去	的	这	窗户	吸烟	一个	管道	.

裁缝当时正望着窗外，嘴里叼着烟斗。

" ['feloʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][daɪ] , [ɔ:r][aɪ][kæn; kən][nɑ:t][rest] .

"	Fellow	!	"	said	the	wolf	,	"	you	must	die	,	or	I	can	not	rest	.
"	同伴	!	"	说	这	狼	,	"	你	必须	死	,	或者	我	能	不是	休息	.

“伙计！”狼说，“你必须死，否则我无法安息。”

" ['terər] [si:zd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][wʊlf][hæd; həd]

"	Terror	seized	the	little	man	,	and	he	told	the	King	what	the	wolf	had
"	恐怖	查获	这	小的	男人	,	和	他	讲述	这	国王	什么	这	狼	有

['θretnd] .

threatened	.
威胁	.

“小个子男人吓坏了，他把狼的威胁告诉了国王。”

" [weɪt] , ['teɪlər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ]

"	Wait	,	tailor	,	"	answered	the	King	;	"	it	is	now	high	time	that	we	should	catch
"	等待	,	裁缝	,	"	回答	这	国王	;	"	它	是	现在	高的	时间	那	我们	应该	抓住

[ðɪs] [retʃ] ,

this	wretch	,
这	可怜虫	,

“等等，裁缝，”国王回答说，“现在正是我们抓住这个恶棍的时候了。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts][ˌem 'i:][maɪ]['oʊnli] ['dɔ:tər] .

even	if	it	costs	me	my	only	daughter	.
甚至	如果	它	成本	我	我的	仅有的	女儿	.

即使为此付出我唯一的女儿的代价。

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rt] ['teɪlər] ; [soʊ] [wʌt] [wɪl] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [li:d]

He	has	not	even	respect	for	the	court	tailor	;	so	what	will	such	conduct	lead
他	有	不是	甚至	尊重	为了	这	法庭	裁缝	;	所以	什么	将要	这样的	执行	带领

[tu:; tə] ?

to	?
到	?

他甚至不尊重宫廷裁缝，这种行为最终会导致什么后果?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][ɪz] ['i:tɪŋ] [ʌp][ɔ:l][maɪ]['sʌbdʒekts] , [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [ə'laʊ] ;

And	besides	,	he	is	eating	up	all	my	subjects	,	which	I	can	not	allow	;
和	除了	,	他	是	吃	向上	全部	我的	主题	,	哪个	我	能	不是	允许	;

而且，他还吞并了我的所有臣民，这是我不能允许的;

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['sʌbdʒekts] , [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] .

for	if	I	have	no	subjects	,	I	can	no	longer	be	a	king	.
为了	如果	我	有	不	主题	,	我	能	不	更长	是	一个	国王	.

因为如果没有臣民，我就不能再做国王了。

" [hi:; hi] [spoʊk] ,

"	He	spoke	,
"	他	辐	,

他说道:

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd] [ðæt] [hi:; hi]

and	caused	it	to	be	proclaimed	through	the	whole	land	that	he
和	导致	它	到	是	宣布	通过	这	所有的	土地	那	他

[hu:] [brɔ:t] [ðə; ði][wʊlf][ə'laɪv][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .

who	brought	the	wolf	alive	should	be	his	son	-	in	-	law	.
WHO	带来	这	狼	活	应该	是	他的	儿子	-	在	-	法律	.

他下令全国宣告，将活捉狼的人将成为他的女婿。

[ðə; ði]['teɪlər][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kæs(ə)l][fɔːr; fər][deɪz] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	tailor	had	not	dared	to	leave	the	castle	for	days	,	for	fear	of	the
这	裁缝	有	不是	敢于	到	离开	这	城堡	为了	天	,	为了	害怕	的	这

['mɑːnstər] ;

monster	;
怪物	;

裁缝因为害怕怪物，好几天都不敢离开城堡；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] [stɪl] [noʊ][lɔːŋgər] ,

but	at	length	he	could	sit	still	no	longer	,
但	在	长度	他	可以	坐	仍然	不	更长	,

但最终他再也无法坐立不安了。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌn] [braɪt] ['sʌmɚz] [deɪ] .

and	went	into	the	garden	one	bright	summer's	day	.
和	去	进入	这	花园	一	明亮的	夏季	天	.

在一个阳光明媚的夏日，她走进了花园。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][wʊlf] [spræŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ,

Suddenly	the	wolf	sprang	from	behind	a	tree	,
突然	这	狼	弹簧	从	在后面	一个	树	,

突然，狼从树后跳了出来。

[kɔːt] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [baɪ][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][fɑːr]['ɪntuː]

caught	the	poor	fellow	by	the	tail	of	his	coat	,	and	dragged	him	far	into
捕捉	这	贫穷的	同伴	经过	这	尾巴	的	他的	外套	,	和	拖拽	他	远的	进入

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

他揪住那可怜家伙的衣摆，把他拖进了树林深处。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['rɪgəlɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] .

in	spite	of	all	his	wriggling	and	screaming	.
在	尽管如此	的	全部	他的	扭动	和	尖叫	.

尽管他拼命挣扎、尖叫叫喊。

" ['ræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['teɪlər] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['mɪzəri] ,

"	Rascal	of	a	tailor	!	"	said	he	;	"	you	have	brought	me	into	misery	,
"	拉斯卡尔	的	一个	裁缝	!	"	说	他	;	"	你	有	带来	我	进入	苦难	,

['ðerfɔːr] [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] .

therefore	you	must	die	.
所以	你	必须	死	.

"你这个无赖裁缝！"他说，"你让我陷入痛苦，所以你必须死。"

" [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪər] [niːd] , [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] , ['ɑːrtf(ə)l][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪlər] ,

"	Then	,	in	his	dire	need	,	a	cunning	,	artful	idea	occurred	to	the	tailor	,
"	然后	,	在	他的	可怕的	需要	,	一个	狡猾	,	巧	主意	发生	到	这	裁缝	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [lʊk] !

and	he	exclaimed	,	"	Look	!
和	他	惊呼	,	"	看	!

"然后，在极度需要的时候，裁缝想到了一个狡猾而巧妙的主意，他喊道：'看！

[ðer; ðər] [kʌm] [ðə; ði]['hʌntsmən] !

there	come	the	huntsmen	!
那里	来	这	猎人	!

猎人来了！

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wʊlf] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn][ə'lɑːrm] , [ðə; ði]['teɪlər] [liːpt] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,

"	and	as	the	wolf	turned	round	in	alarm	,	the	tailor	leaped	on	to	his	back	,
"	和	作为	这	狼	转向	圆形的	在	警报	,	这	裁缝	跳跃	在	到	他的	后退	,

"狼惊恐地转过身来，裁缝跳到了它的背上。"

[ænd; ənd][held][hɪz; ɪz][hændz] ['taɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [aɪz] .

and	held	his	hands	tightly	over	the	creature's	eyes	.
和	握住	他的	双手	紧紧	超过	这	生物的	眼睛	.

他用双手紧紧捂住了怪物的眼睛。

[ðen] [ðə; ði][wʊlf][ræn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər][rʌn][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] ,

Then	the	wolf	ran	as	he	had	never	run	in	his	life	before	,
然后	这	狼	跑	作为	他	有	绝不	跑步	在	他的	生活	前	,

然后，那匹狼拼命地跑了起来，跑得比它以往任何时候都快。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] ['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [heitid] ['raɪdər][mʌst; məst][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

so	that	each	moment	he	thought	his	hated	rider	must	fall	to	the	ground	.
所以	那	每个	片刻	他	想法	他的	憎恨	骑士	必须	落下	到	这	地面	.

所以他时刻都觉得他憎恨的骑手一定会倒在地上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [ðə; ði]['teɪlər] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði]

And	as	the	creature	could	not	see	,	the	tailor	guided	him	toward	the
和	作为	这	生物	可以	不是	看	,	这	裁缝	引导	他	朝向	这

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

由于这怪物看不见，裁缝便领着它走向城堡。

[tuː; tə][æn; ən]['oʊpən]['steɪb(ə)l] [dɔːr] ; [ðer; ðər][gɑːt] [daʊn] , [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

to	an	open	stable	door	;	there	got	down	,	pushed	him	into	one	of	the
到	一个	打开	稳定的	门	;	那里	得到	向下	,	推动	他	进入	一	的	这

[stɔːlz] ,

stalls	,
摊位	,

走到一扇敞开的马厩门前；他下了马厩门，把他推进了一个马厩隔间里。

[ænd; ənd] [ðen] ['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

and	then	bolted	the	door	on	the	outside	.
和	然后	螺栓连接	这	门	在	这	外部	.

然后从外面把门闩上了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt][ðə; ði]['teɪlər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['feloʊ] ,

The	King	was	highly	delighted	that	the	tailor	was	such	a	cunning	fellow	,
这	国王	曾是	高度	高兴极了	那	这	裁缝	曾是	这样的	一个	狡猾	同伴	,

国王非常高兴，因为裁缝真是个机灵鬼。

[ænd; ənd] [kən'sentid] [ðæt][ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] .

and	consented	that	the	betrothal	to	his	daughter	should	take	place	at	once	.
和	同意	那	这	订婚	到	他的	女儿	应该	拿	地方	在	一次	.

并同意立即与女儿订婚。

[ðə; ði][wʊlf][wʌz; wəz] [hæŋd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['teɪlər] [rɪ'siːvd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

The	wolf	was	hanged	,	and	his	skin	,	which	the	tailor	received	among	his
这	狼	曾是	绞刑	,	和	他的	皮肤	,	哪个	这	裁缝	已收到	之中	他的

['wedɪŋ] [gɪfts] ,

wedding	gifts	,
婚礼	礼物	,

那只狼被吊死了，它的皮被裁缝剥了下来，作为结婚礼物之一。

[hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [laɪz] ['ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] ,

has	been	preserved	to	the	present	day	,	and	just	now	lies	under	the	table	,
有	到过	保存完好	到	这	展示	天	,	和	只是	现在	谎言	在下面	这	桌子	,

一直保存至今，现在就放在桌子底下。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [teɪl] .

belonging	to	the	author	of	this	little	tale	.
属于	到	这	作者	的	这	小的	故事	.

属于这篇小故事的作者。

[æn; ən] ['i:stər] [eg] .
AN **EASTER** **EGG** **.**
一个 复活节 蛋 .

一个彩蛋。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] .
THE **TALE** **Of** **A** **TAIL** **.**
这 故事 的 一个 尾巴 .

尾巴的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræt] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] —
There **was** **a** **rat** **lived** **in** **a** **mill** **—**
那里 曾是 一个 鼠 居住地 在 一个 磨 —

磨坊里住着一只老鼠——

[haɪ; heɪ][oʊ] ! [sez] ['tɪdli] [pɪl] ;
Heigh **oh** **!** **says** **Tidley** **Pill** **;**
身高 哦 ! 说道 蒂德利 丸 ;

蒂德利·皮尔说道："嘿哦！"

[ɪf] [ʃi:z] [nɑ:t] [ded] , [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [stɪl] —
If **she's** **not** **dead** **,** **she** **lives** **there** **still** **—**
如果 她是 不是 死的 , 她 生活 那里 仍然 —

如果她没死，她就还住在那里——

[haɪ; heɪ][oʊ] ! [sez] ['tɪdli] [pɪl] .
Heigh **oh** **!** **says** **Tidley** **Pill** **.**
身高 哦 ! 说道 蒂德利 丸 .

"嘿哦！"蒂德利·皮尔说道。

[ðɪs] [ræt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:ŋ] [teɪl] —
This **rat** **she** **had** **a** **great** **long** **tail** **—**
这 鼠 她 有 一个 伟大的 长的 尾巴 —

这只老鼠有一条很长的尾巴——

[haɪ; heɪ][oʊ] ! [sez] ['tɪdli] [pɪl] ;
Heigh **oh** **!** **says** **Tidley** **Pill** **;**
身高 哦 ! 说道 蒂德利 丸 ;

蒂德利·皮尔说道："嘿哦！"

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ][neɪl] —
One **day** **she** **caught** **it** **on** **a** **nail** **—**
一 天 她 捕捉 它 在 一个 指甲 —

有一天，她不小心把它挂在了钉子上——

[haɪ; heɪ][oʊ] ! [sez] ['tɪdli] [pɪl] .
Heigh **oh** **!** **says** **Tidley** **Pill** **.**
身高 哦 ! 说道 蒂德利 丸 .

"嘿哦！"蒂德利·皮尔说道。

[ʃi:; ʃi] [pʊld] [soʊ][hɑ:rd][ʃi:; ʃi] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] —
She **pulled** **so** **hard** **she** **pulled** **it** **out** **—**
她 拉 所以 难的 她 拉 它 出去 —

她用力一拉，就把东西拔出来了——

[haɪ; heɪ][oʊ] ! [sez] ['tɪdli] [pɪl] ;
Heigh **oh** **!** **says** **Tidley** **Pill** **;**
身高 哦 ! 说道 蒂德利 丸 ;

蒂德利·皮尔说道："嘿哦！"

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r'self][ə'baʊt] —
And **then** **she** **turned** **herself** **about** **—**
和 然后 她 转向 她自己 关于 —

然后她转过身去——

[haɪ; heɪ][oʊ] ! [sez] ['tɪdli] [pɪl] .
Heigh oh ! says Tidley Pill .
身高 哦 ！ 说道 蒂德利 丸 .

“嘿哦！”蒂德利·皮尔说道。

[æt; ət][hoʊm] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑ:bi:] —
At home I've got a little babee —
在 家 我已经 得到 一个 小的 宝贝 —

我家里有个小宝贝——

[haɪ; heɪ][oʊ] ! [sez] ['tɪdli] [pɪl] ;
Heigh oh ! says Tidley Pill ;
身高 哦 ！ 说道 蒂德利 丸 ;

蒂德利·皮尔说道：“嘿哦！”

[aɪ]['wʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [noʊ] [ˌem 'i:] —
I wonder if she will know me —
我 想知道 如果 她 将要 知道 我 —

我不知道她是否认识我——

[haɪ; heɪ][oʊ] ! [sez] ['tɪdli] [pɪl] .
Heigh oh ! says Tidley Pill .
身高 哦 ！ 说道 蒂德利 丸 .

“嘿哦！”蒂德利·皮尔说道。

[oʊ] , ['mʌðər] ! ['mʌðər] !
Oh , mother ! mother !
哦 , 母亲 ！ 母亲 !

哦，母亲！母亲！

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][teɪl] ? —
where's your tail ? —
在哪里? 你的 尾巴 ? —

你的尾巴呢？——

[haɪ; heɪ][oʊ] ! [sez] ['tɪdli] [pɪl] .
Heigh oh ! says Tidley Pill .
身高 哦 ！ 说道 蒂德利 丸 .

“嘿哦！”蒂德利·皮尔说道。

['jɑ:ndər][ˌaɪ 'ti:] [hæŋz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][neɪl] —
Yonder it hangs upon a nail —
远处 它 悬挂 之上 一个 指甲 —

那边它挂在钉子上——

[haɪ; heɪ][oʊ] ! [sez] ['tɪdli] [pɪl] .
Heigh oh ! says Tidley Pill .
身高 哦 ！ 说道 蒂德利 丸 .

“嘿哦！”蒂德利·皮尔说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 278]
[页 -]

[第278页]

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪti] ['feɪvərz] [wɪtʃ] [kʌm]
It gives us the greatest pleasure to receive all the pretty favors which come
它 给予 我们 这 最 乐趣 到 收到 全部 这 漂亮的 恩惠 哪个 来
[tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ] ['evri] [meɪl][frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
to us by every mail from all parts of the country .
到 我们 经过 每一个 邮件 从 全部 部分 的 这 国家 .

我们非常高兴收到来自全国各地寄来的各种精美礼物。

[ðoʊz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wiː; wi]

Those	communications	which	we	think	will	be	of	interest	to	other	children	we
那些	通讯	哪个	我们	思考	将要	是	的	兴趣	到	其他	孩子们	我们

[prɪnt] [wenˈevər] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [speɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

print	whenever	we	can	make	space	for	them	,
打印	每当	我们	能	制作	空间	为了	他们	,

我们认为其他孩子会感兴趣的那些信息，只要有空间，我们都会打印出来。

[ænd; ənd][ɔːl] , [wɪˈðaʊt] ['eni] [ɪkˈsepʃn] , [ɑːr; ər] ['kerfəli] [riːd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈsiːt]

and	all	,	without	any	exception	,	are	carefully	read	,	and	their	receipt
和	全部	,	没有	任何	例外	,	是	小心	读	,	和	他们的	收据

[əkˈnɑːlɪdʒd] .

acknowledged	.
已确认	.

所有文件，无一例外，都会被仔细阅读，并确认收到。

[ðiːz] ['letərz] [gɪv] ['plez(ə)nt] , [ˌsætɪsˈfæktəri] [glimpsiz] ['ɪntuː] ['meni] ['hoʊmz] ,

These	letters	give	pleasant	,	satisfactory	glimpses	into	many	homes	,
这些	信件	给	令人愉快的	,	令人满意的	惊鸿一瞥	进入	许多	房屋	,

这些信件让人得以愉快、满意地窥见许多家庭的生活，

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['iːgər] [jʌŋ] ['feɪsɪz] ['wɑtʃɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] ,

and	we	see	the	group	of	eager	young	faces	watching	,	as	they	tell	us	,
和	我们	看	这	团体	的	渴望的	年轻的	面孔	观看	,	作为	他们	告诉	我们	,

我们看到一群充满渴望的年轻面孔在观看，他们告诉我们：

" [fɔːr; fər]['pɑːpə][tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['peɪpər] .

"	for	papa	to	bring	our	paper	.
"	为了	爸爸	到	带来	我们的	纸	.

“让爸爸给我们拿报纸。”

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] ['prɪti]

"	Do	not	be	disappointed	,	any	of	you	,	when	you	fail	to	find	your	pretty
"	做	不是	是	失望的	,	任何	的	你	,	什么时候	你	失败	到	寻找	你的	漂亮的

['letər] ,

letter	,
信	,

“你们当中任何人，如果没找到自己心仪的信，都不要失望。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [soʊ] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['niːtli] , ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs]

which	you	have	written	so	carefully	and	neatly	,	printed	in	the	Post	-	office
哪个	你	有	书面	所以	小心	和	整齐地	,	打印	在	这	邮政	-	办公室

[bɑːks] .

Box	.
盒子	.

您精心工整地写下的，打印在邮政信箱里的那封信。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][prɪnt] [ɔːl] .

We	can	not	print	all	.
我们	能	不是	打印	全部	.

我们无法全部打印出来。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['stɔːriz] [tuː; tə] [riːd] , [noʊ] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] —

If	we	did	,	you	would	have	no	stories	to	read	,	no	pictures	to	look	at	—
如果	我们	做过	,	你	会	有	不	故事	到	读	,	不	图片	到	看	在	—

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['letərz] ;

nothing	but	letters	;
没有什么	但	信件	;

如果我们那样做，你们就没有故事可读，没有图片可看——只有信件；

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [breɪnz] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['peɪpər] ['evri] [wiːk] [ɪf]
for your busy little brains and fingers would fill the whole paper every week if
为了 你的 忙碌的 小的 大脑 和 手指 会 充满 这 所有的 纸 每一个 星期 如果
[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kraʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][aʊt] .
we did not crowd some of you out .
我们 做过 不是 人群 一些 的 你 出去 .

如果我们不限制你们中的一些人，你们这些忙碌的小脑袋和小手每周都能把整份报纸填满。

[bʌt; bət] [kiːp] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['stɔːriz] [pliːz] [juː; jʊ][best] ,
But keep on writing , for we like to hear what stories please you best ,
但 保持 在 写作 , 为了 我们 喜欢 到 听到 什么 故事 请 你 最好的 ,

但请继续写作，我们很想知道你最喜欢哪些故事。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['sʌbdʒekts][juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] ['ɪntrəstɪd] .
and in what subjects you are most interested .
和 在 什么 主题 你 是 最多 感兴趣的 .

你对哪些科目最感兴趣?

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
In that way there is always a mutual understanding between us ,
在 那 方式 那里 是 总是 一个 相互的 理解 之间 我们 ,

这样我们之间就能始终保持相互理解。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] .
and our acquaintance is more likely to be intimate and lasting .
和 我们的 熟人 是 更多的 可能 到 是 亲密的 和 持久 .

而且我们的相识更有可能发展成亲密而持久的关系。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] ['tʃɪldrən] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['siːznz] [ɪn]
We are also very much interested in what children write about the seasons in
我们 是 还 非常 很多 感兴趣的 在 什么 孩子们 写 关于 这 季节 在
['dɪfrənt] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
different regions of the country ,
不同的 地区 的 这 国家 ,

我们也对孩子们描写全国各地四季的文字非常感兴趣。

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [sprɪŋ] [əd'vænsɪz] [frʌm; frəm] ['teksəs] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][fɑːr] ['nɔːrðərn] [steɪt] [ʌv; əv]
showing how spring advances from Texas up into the far northern State of
显示 如何 春天 进展 从 德克萨斯州 向上 进入 这 远的 北方 状态 的
['ɔːrəgən] .
Oregon .
俄勒冈州 .

展示了春天如何从德克萨斯州一路北上，最终到达最北端的俄勒冈州。

[sʌtʃ] ['letərz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .
Such letters are always interesting and instructive .
这样的 信件 是 总是 有趣的 和 有指导意义的 .

这类信件总是很有趣，也很有启发性。

[wʌn] [rɪ'kwest] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] , [ðæt] [ɪz] , ['ɔːlweɪz] [raɪt] [jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] .
One request we would make , that is , always write your signature very distinctly .
一 要求 我们 会 制作 , 那 是 , 总是 写 你的 签名 非常 明显地 .

我们唯一的要求是，请务必将您的签名写得非常清晰。

['ɔːf(ə)n][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [meɪk] [aʊt]['iːv(ə)n][jʊr; jər][i'niʃəls] ,
Often we can not make out even your initials ,
经常 我们 能 不是 制作 出去 甚至 你的 首字母 ,

我们常常连你的姓名首字母都看不清，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] [meɪ] [biː; bi]['mɪ'sprɪntəd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [æk'nɑɬɪdʒmənts] .
and your name may be misprinted in our acknowledgments .
和 你的 姓名 可能 是 印刷错误 在 我们的 致谢 .

您的姓名可能会在我们的致谢名单中被错误打印。

['wɔrən] , [oʊ'haɪoʊ] , [mɑːrtʃ] [wʌn] , - .
Warren , Ohio , March 1 , 1880 .
沃伦 , 俄亥俄州 , 行进 1 , - .

俄亥俄州沃伦，1880 年 3 月 1 日。

[ðə; ði]['rəubinz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːbɜːrd] [keɪm] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['februeri] ,
The robins and the bluebirds came here about the middle of February ,
这 知更鸟 和 这 蓝知更鸟 来了 这里 关于 这 中间 的 二月 ,

知更鸟和蓝鸟大约在二月中旬飞到这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][get]['koʊldɚ] , ['wɪloʊ] " ['pʊsiːz] " [wɪl] [biː; bi] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .
and if it does not get colder , willow " pussies " will be out in a few days .
和 如果 它 做 不是 得到 更冷 , 柳 " 小猫咪 " 将要 是 出去 在 一个 很少 天 .

如果天气不变得更冷，几天后柳树就会"冒出"嫩芽。

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] " [wɪnd] - ['flaʊər] " [ɪz] .
Please tell me what the " wind - flower " is .
请 告诉 我 什么 这 " 风 - 花 " 是 .

请问"风铃草"是什么?

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] , [æz; əz] ['bɜ˞ːti] [braʊn] [dʌz] ,
I do not think , as Bertie Brown does ,
我 做 不是 思考 , 作为 伯蒂 棕色的 做 ,

我并不像伯蒂·布朗那样认为，

[ðæt] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][send][ðə; ði]['indiəns] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
that people ought to send the Indians something to eat ,
那 人们 应该 到 发送 这 印度人 某物 到 吃 ,

人们应该给印第安人送些吃的。

[fɔːr; fər] ['mæmə] [hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,
for mamma had an uncle who lived in Minnesota ,
为了 妈妈 有 一个 叔叔 WHO 居住地 在 明尼苏达州 ,

因为妈妈有个叔叔住在明尼苏达州。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] [wen'evər] [ðeɪ] [keɪm] ,
and he used to feed them whenever they came ,
和 他 用过的 到 喂养 他们 每当 他们 来了 ,

每当他们来的时候，他都会喂他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
and they killed him and three of his children .
和 他们 被杀 他 和 三 的 他的 孩子们 .

他们杀死了他和他的三个孩子。

[soʊ][aɪ][dəunt][laɪk]['indiəns] .
So I don't like Indians .
所以 我 不 喜欢 印度人 .

所以我不喜欢印度人。

[diː] . [dʒeɪ] . ['maɪərz] .
D . J . Myers .
D . J . 迈尔斯 .

DJ Myers。

[ðə; ði][wɪnd] - ['flaʊər] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ['groʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [draɪ] [liːvz] [ænd; ənd][ɪn]
The wind - flower is found in the early spring growing among dry leaves and in
这 风 - 花 是 成立 在 这 早期的 春天 生长 之中 干燥 树叶 和 在
['sʌni] [nʊks] [baɪ][oʊld][stoʊn] [wɔːlz] ,
sunny nooks by old stone walls ,
阳光明媚 角落 经过 老的 石头 墙壁 ,

早春时节，人们可以在枯叶丛中和古老石墙旁阳光充足的角落里发现风铃草。

['sʌmtaɪmz] [ɪn]['oʊpən] ['pæstʃər] [lændz] [wer] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz][dæmp] .
sometimes **in** **open** **pasture** **lands** **where** **the** **soil** **is** **damp** **.**
有时 在 打开 牧场 土地 在哪里 这 土壤 是 潮湿 .

有时在土壤潮湿的开阔牧场上。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [peɪl] ['pɪŋkɪʃ] - [waɪt] , [groʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [stem] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə]
The **blossoms** **,** **which** **are** **pale** **pinkish** **-** **white** **,** **grow** **on** **a** **stem** **from** **two** **to**
这 花朵 , 哪个 是 苍白 粉红色 - 白色的 , 生长 在 一个 干 从 二 到
[fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] .
four **inches** **in** **height** **.**
四 英寸 在 高度 .

这些花朵呈淡粉白色，生长在两到四英寸高的茎上。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['druːpɪŋ] ['flaʊər] [ɑːn][ə; eɪ] [stem] .
There **is** **only** **one** **drooping** **flower** **on** **a** **stem** **.**
那里 是 仅有的 一 下垂 花 在 一个 干 .

花茎上只有一朵耷拉着的花。

[ðɪs] [plænt][ɪz] [mɔːr] ['prɑːpərli] [kɔːld] [ə'neməni] , [frʌm; frəm]['ænɪˌmɔːs] , [ə; eɪ] [griːk] [wɜːrd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ]
This **plant** **is** **more** **properly** **called** **anemone** **,** **from** **anemos** **,** **a** **Greek** **word** **signifying**
这 植物 是 更多的 适当地 称为 海葵 , 从 风神 , 一个 希腊语 单词 表示
[wɪnd] .
wind **.**
风 .

这种植物更准确的名称应该是银莲花，源自希腊语 anemos，意思是风。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'neməni] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz] .
It **is** **interesting** **to** **know** **that** **it** **was** **called** **anemone** **by** **the** **ancient** **Romans** **.**
它 是 有趣的 到 知道 那 它 曾是 称为 海葵 经过 这 古老的 罗马书 .

有趣的是，古罗马人称它为银莲花。

['plini] [ə'luːdz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Pliny **alludes** **to** **it** **,**
老普林尼 暗示 到 它 ,

老普林尼曾提及此事，

[ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [wɪnd] - ['flaʊər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd][ɪts] [petlz] ['oʊnli]
and **says** **it** **was** **called** **wind** **-** **flower** **because** **it** **opened** **its** **petals** **only**
和 说道 它 曾是 称为 风 - 花 因为 它 打开 它是 花瓣 仅有的
[wen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] .
when **the** **wind** **blew** **.**
什么时候 这 风 吹 .

并说它之所以被称为风之花，是因为只有当风吹过时，它的花瓣才会绽放。

['ferˌfiːld] , [ˌælə'bæmə] .
Fairfield **,** **Alabama** **.**
费尔菲尔德 , 阿拉巴马州 .

阿拉巴马州费尔菲尔德。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['glædnd] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [wen] ['pɑːpə] [sez] , " ['dɔːtər] , [hɪr] [ɪz][jʊr; jər]['peɪpər]
My **heart** **is** **gladdened** **once** **a** **week** **when** **papa** **says** **,** **"** **Daughter** **,** **here** **is** **your** **paper**
我的 心 是 高兴 一次 一个 星期 什么时候 爸爸 说道 , " 女儿 , 这里 是 你的 纸
.
:
.

每周爸爸说"女儿，这是你的试卷"时，我的心里都会感到无比高兴。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
" **I** **am** **far** **away** **in** **the** **South** **,**
" 我 是 远的 离开 在 这 南 ,

我远在南方，

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [meɪl] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][soʊ][grænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][faindz][ˌjuː 'es][ɔːl] .

but	Uncle	Sam's	mail	arrangement	is	so	grand	that	it	finds	us	all	.
但	叔叔	山姆的	邮件	安排	是	所以	盛大	那	它	发现	我们	全部	.

但是，山姆大叔的邮件安排如此周密，以至于我们每个人都能收到邮件。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][læst] [mʌnθ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] .

I	was	eleven	years	old	last	month	,	and	had	a	nice	birthday	party	.
我	曾是	十一	年	老的	最后的	月	,	和	有	一个	好的	生日	派对	.

我上个月刚满十一岁，过了一个很棒的生日派对。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [lʌv] [maɪ] ['tiːtʃər] ['veri] [mʌtʃ] .

I	go	to	school	,	and	love	my	teacher	very	much	.
我	去	到	学校	,	和	爱	我的	老师	非常	很多	.

我上学，我非常喜欢我的老师。

['meimi] [dʒəʊnz] .

Mamie	Jones	.
玛米	琼斯	.

玛米·琼斯。

[æt'læntə] , ['dʒɔːrdʒə] .

Atlanta	,	Georgia	.
亚特兰大	,	乔治亚州	.

佐治亚州亚特兰大。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [tuː] ['jɪrz] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][oʊ'haɪoʊ] .

I	have	lived	in	the	South	two	years	,	although	I	was	born	in	Ohio	.
我	有	居住地	在	这	南	二	年	,	虽然	我	曾是	出生	在	俄亥俄州	.

虽然我出生在俄亥俄州，但我已经在南方生活了两年。

[ðer; ðər][ɪz]['nevər] ['eni] [snoʊ] [hɪr] ,

There	is	never	any	snow	here	,
那里	是	绝不	任何	雪	这里	,

这里从来不下雪。

[ænd; ənd][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [nɔːrθ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['wɪntər] [spɔːrts] .

and	I	long	to	get	back	North	on	account	of	winter	sports	.
和	我	长的	到	得到	后退	北	在	帐户	的	冬天	运动的	.

我渴望回到北方，因为那里可以进行冬季运动。

[æt'læntə][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ] ['meni] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]

Atlanta	is	surrounded	by	beautiful	scenery	,	and	also	by	many	traces	of	the	war
亚特兰大	是	包围	经过	美丽的	风景	,	和	还	经过	许多	痕迹	的	这	战争

,

,

,

亚特兰大四周环绕着美丽的风景，同时也留下了许多战争的痕迹。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ænd; ənd] ['brɛstˌwɜːrks] .

such	as	intrenchments	and	breastworks	.
这样的	作为	防御工事	和	胸工	.

例如战壕和胸墙。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['edwɪn][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kæbɪnət] ,

In	answer	to	Edwin	A	.	H	.	,	I	will	say	that	I	have	a	cabinet	,
在	回答	到	埃德温	一个	.	H	.	,	我	将要	说	那	我	有	一个	内阁	,

针对 Edwin AH 的问题，我回答说我有一个柜子。

[bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt][soʊ] ['meni] ['spesimənz] [æz; əz][hiː; hi] .

but	have	not	so	many	specimens	as	he	.
但	有	不是	所以	许多	标本	作为	他	.

但他拥有的标本数量没有他那么多。

[aɪ][hæv; həv]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [frʌm; frəm]['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [west] ,

I	have	minerals	and	other	things	from	many	parts	of	the	far	West	,
我	有	矿物	和	其他	事物	从	许多	部分	的	这	远的	西方	,

我拥有来自美国西部许多地区的矿物和其他物品。

[kə'lektɪd] [baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][draɪd] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [nuː] ['ziːlənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][nʌt] [frʌm; frəm] [væn'kuːvər] ['aɪlənd] .

collected	by	myself	,	and	also	dried	flowers	from	New	Zealand	,	and	a	nut	from	Vancouver	Island	.
集	经过	我	,	和	还	干燥	花朵	从	新的	新西兰	,	和	一个	坚果	从	温哥华	岛	.

我自己采集的，还有来自新西兰的干花，以及来自温哥华岛的坚果。

[dʒɑːn][dʒiː] . ['wɪlsn] .

John	G	.	Wilson	.
约翰	G	.	威尔逊	.

约翰·G·威尔逊。

['mɑːnməθ] , ['ɔːrəgən] .

Monmouth	,	Oregon	.
蒙茅斯	,	俄勒冈州	.

俄勒冈州蒙茅斯。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [drɑːp][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	thought	I	would	drop	a	line	to	you	,
我	想法	我	会	降低	一个	线	到	你	,

我想给你写封信，

[ænd; ənd][let][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

and	let	you	know	that	I	am	one	of	the	readers	of	Young	People	.
和	让	你	知道	那	我	是	一	的	这	读者	的	年轻的	人们	.

并想让大家知道，我是《青年人》杂志的读者之一。

[aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	it	very	much	.
我	喜欢	它	非常	很多	.

我非常喜欢。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [huː] [hæz; həz][sʌm; səm][pet] ['ræbəts] .

I	have	a	little	brother	who	has	some	pet	rabbits	.
我	有	一个	小的	兄弟	WHO	有	一些	宠物	兔子	.

我有个弟弟，他养了几只宠物兔。

[aɪ][left] [weɪlz] [wɪð; wɪθ]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

I	left	Wales	with	papa	and	mamma	when	I	was	three	years	old	.
我	左边	威尔士	和	爸爸	和	妈妈	什么时候	我	曾是	三	年	老的	.

我三岁时和爸爸妈妈离开了威尔士。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

Then	I	could	not	speak	a	word	of	English	,
然后	我	可以	不是	说话	一个	单词	的	英语	,

那时我一句英语都不会说。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [welʃ] .

but	now	I	don't	remember	a	word	of	Welsh	.
但	现在	我	不	记住	一个	单词	的	威尔士语	.

但我现在一个威尔士语单词都记不起来了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv] [snoʊ] [hɪr] [ðɪs] ['wɪntər] .

We	are	having	lots	of	snow	here	this	winter	.
我们	是	拥有	很多	的	雪	这里	这	冬天	.

今年冬天我们这里下了很多雪。

['deɪvɪd] ['faʊlks] .

David	Foulkes	.
大卫	福克斯	.

大卫·福克斯。

['raɪtsˌtaʊn] , [ˌpensl'veɪniə] .

Wrightstown	,	Pennsylvania	.
赖茨敦	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州赖茨敦。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

I	live	in	a	very	quiet	little	village	.
我	居住	在	一个	非常	安静的	小的	村庄	.

我住在一个非常安静的小村庄。

[dʒʌst] [ə'krɔːs] [wʌn] [fiːld] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [stændz][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Just	across	one	field	from	our	house	stands	a	house	which	was
只是	穿过	一	场地	从	我们的	房子	站立	一个	房子	哪个	曾是

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [hed] - ['kwɔːrtərz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] .

Washington's	head	-	quarters	at	the	time	of	the	Revolutionary	war	.
华盛顿的	头	-	四分之一	在	这	时间	的	这	革命者	战争	.

我们家对面不远处就是华盛顿在独立战争时期的总部。

[ə'baʊt] [wʌn] - ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [triː] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri]

About	one	-	quarter	of	a	mile	away	there	is	a	tree	,	more	than	a	century
关于	一	-	四分之一	的	一个	英里	离开	那里	是	一个	树	,	更多的	比	一个	世纪

[oʊld] ,

old	,
老的	,

大约四分之一英里外有一棵树，树龄超过百年。

['ʌndər] [wɪtʃ] ['wɑːʃɪŋtən] [stʊd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]['trentən][ɑːn] ['krɪsməs] -

under	which	Washington	stood	just	before	he	started	for	Trenton	on	Christmas	-
在下面	哪个	华盛顿	站立	只是	前	他	开始	为了	特伦顿	在	圣诞节	-

[naɪt] , - .

night	,	1776	.
夜晚	,	-	.

1776 年圣诞夜，华盛顿在前往特伦顿之前，就站在这幅画下面。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['deləwɛə] [sɪks][maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

He	crossed	the	Delaware	six	miles	east	of	this	place	.
他	交叉	这	特拉华州	六	英里	东方	的	这	地方	.

他从这里以东六英里处渡过了特拉华河。

[nɪr] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][bɑːrn] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

Near	this	village	is	a	barn	two	hundred	years	old	.
靠近	这	村庄	是	一个	谷仓	二	百	年	老的	.

村子附近有一座两百年前的谷仓。

[roʊz] ['dʌbljuː] . [skɔt] .

Rose	W	.	Scott	.
玫瑰	W	.	斯科特	.

罗斯·W·斯科特。

['iəri] , [ˌpensl'veɪniə] , [mɑːrtʃ] [θriː] , - .

Erie	,	Pennsylvania	,	March	3	,	1880	.
伊利	,	宾夕法尼亚州	,	行进	3	,	-	.

宾夕法尼亚州伊利，1880 年 3 月 3 日。

[ə'baʊt] [faɪv] [wiːks] [ə'goʊ][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [faʊnd] [tuː] ['pænziz] [ɪn] [bluːm] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn]

About	five	weeks	ago	a	lady	in	this	place	found	two	pansies	in	bloom	in	her	garden
关于	五	周	前	一个	女士	在	这	地方	成立	二	三色堇	在	盛开	在	她	花园

,

,

,

大约五周前，当地一位女士在自家花园里发现了两株盛开的三色堇。

[ænd; ənd][læst] [wiːk] [ə; eɪ][mæn][toʊld][maɪ]['pɑːpə][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flɑːk] [ʌv; əv]['rəubinz][ɪn]

and	last	week	a	man	told	my	papa	he	saw	a	large	flock	of	robins	in
和	最后的	星期	一个	男人	讲述	我的	爸爸	他	锯	一个	大的	群	的	知更鸟	在

[sʌm; səm] ['tʃeri] - [triːz] [ɪn][hɪz; ɪz][jɑːrd] .

some	cherry	-	trees	in	his	yard	.
一些	樱桃	-	树木	在	他的	院子	.

上周，有人告诉我爸爸，他在自家院子里的樱桃树上看到了一大群知更鸟。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃeriːz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

If	they	were	looking	for	cherries	,	they	were	disappointed	.
如果	他们	是	寻找	为了	樱桃	,	他们	是	失望的	.

如果他们是冲着樱桃来的，那他们就失望了。

[hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bed][ʌv; əv] [braɪt]

Had	they	come	into	our	yard	,	they	would	have	seen	a	large	bed	of	bright
有	他们	来	进入	我们的	院子	,	他们	会	有	已见	一个	大的	床	的	明亮的

['jeloʊ] ['krəukəsiz] .

yellow	crocuses	.
黄色的	番红花	.

如果他们来到我们家院子里，就会看到一大片明亮的黄色番红花。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eight	years	old	.
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

['kæri] [el] . ['wiləd] .

Carrie	L	.	Willard	.
凯莉	L	.	威拉德	.

凯莉·L·威拉德。

['dʒæksənˌvɪl] , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

Jacksonville	,	Florida	.
杰克逊维尔	,	佛罗里达	.

佛罗里达州杰克逊维尔。

[ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][piː] . [raɪts] [ðæt] [hiː; hi] [hætʃt] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [baɪ]

In	Young	People	No	.	13	Joseph	P	.	writes	that	he	hatched	a	chicken	by
在	年轻的	人们	不	.	-	约瑟夫	P	.	写	那	他	孵化	一个	鸡	经过

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [eg] [ɪn] ['æʃɪz] .

putting	the	egg	in	ashes	.
推杆	这	蛋	在	灰烬	.

在《青少年》第 13 期中，约瑟夫·P 写道，他把鸡蛋放在灰烬里孵出了一只小鸡。

[aɪ][traɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	tried	it	.
我	尝试	它	.

我试过了。

[aɪ][pʊt][ðə; ði] [eg] [ɪn][ə; eɪ][tə'bækoʊ] - [bɑːks] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][stoʊv] .

I	put	the	egg	in	a	tobacco	-	box	,	and	put	it	by	the	stove	.
我	放	这	蛋	在	一个	烟草	-	盒子	,	和	放	它	经过	这	火炉	.

我把鸡蛋放在烟盒里，然后放在炉子旁边。

['mɑːməz] ['sɜːrvənt] [bɪlt] [ə; eɪ][hɑːt]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eg] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hætʃɪŋ] , [beɪkt] .

Mamma's	**servant**	**built**	**a**	**hot**	**fire**	**,**	**and**	**the**	**egg**	**,**	**instead**	**of**	**hatching**	**,**	**baked**	**.**
妈妈的	仆人	建造	一个	热的	火	,	和	这	蛋	,	反而	的	孵化	,	烘焙	.

妈妈的仆人生起了一堆旺火，结果鸡蛋没有孵化，反而被烤熟了。

['edi] [iː] . ['pædək] ([eɪt] ['jɪrz]) .

Eddie	**E**	**.**	**Paddock**	**(**	**8**	**years**	**)**	**.**
埃迪	E	.	围场	(	8	年	)	.

埃迪·E·帕多克（8岁）。

['piːtəzbəːg] , [ˌɪndi'ænə] .

Petersburg	**,**	**Indiana**	**.**
圣彼得堡	,	印第安纳州	.

印第安纳州圣彼得堡。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	**am**	**a**	**little**	**girl**	**seven**	**years**	**old**	**,**
我	是	一个	小的	女孩	七	年	老的	,

我是一个七岁的小女孩，

[ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][wɪð; wɪθ][maɪ]['grænpɑː][ænd; ənd]['grænmɑː] .

and	**I**	**live**	**on**	**a**	**farm**	**with**	**my**	**grandpa**	**and**	**grandma**	**.**
和	我	居住	在	一个	农场	和	我的	爷爷	和	奶奶	.

我和爷爷奶奶住在农场里。

[maɪ] [dɪr] ['mæmə] [daɪd][læst] [dɪ'sembər] .

My	**dear**	**mamma**	**died**	**last**	**December**	**.**
我的	亲爱的	妈妈	死亡	最后的	十二月	.

我亲爱的妈妈去年十二月去世了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]

It	**was**	**very**	**hard**	**to**	**part**	**with**	**her**	**,**	**but**	**I**	**am**	**not**	**destitute**	**of**
它	曾是	非常	难的	到	部分	和	她	,	但	我	是	不是	贫困	的

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

和她分别很难，但我并不缺少朋友。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] ['ʌŋkəlz] , [huː] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	**have**	**three**	**uncles**	**,**	**who**	**are**	**very**	**kind**	**to**	**me**	**.**
我	有	三	叔叔们	,	WHO	是	非常	种类	到	我	.

我有三个叔叔，他们对我很好。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'neri] - [bɜːrd] .

I	**have**	**a**	**little**	**canary**	**-**	**bird**	**.**
我	有	一个	小的	金丝雀	-	鸟	.

我养了一只小金丝雀。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋər] , [ænd; ənd][ɪz] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

He	**is**	**a**	**beautiful**	**singer**	**,**	**and**	**is**	**company**	**for**	**me**	**.**
他	是	一个	美丽的	歌手	,	和	是	公司	为了	我	.

他是一位优秀的歌手，也是我的陪伴。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg] [ðæt] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] .

And	**I**	**have**	**a**	**large**	**dog**	**that**	**plays**	**with**	**me**	**every**	**day**	**.**
和	我	有	一个	大的	狗	那	演出	和	我	每一个	天	.

我还有一条大狗，它每天都和我一起玩。

[aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] [wɑːtʃ] .

I	**call**	**him**	**Watch**	**.**
我	称呼	他	手表	.

我叫他"守望者"。

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['riːdər] ,
I can read in the Third Reader ,
我 能 读 在 这 第三 读者 ,

我可以阅读《第三读者》,

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ]['nevər][went][tuː; tə] [skuːl] [bʌt; bət][wʌn] [wiːk] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪl]
although I never went to school but one week in my life , on account of ill
虽然 我 绝不 去 到 学校 但 一 星期 在 我的 生活 , 在 帐户 的 患病的
[helθ] .
health .
健康 .

虽然我一生中只因为生病上过一周学。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɪlz] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] — [nɑːt][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət]['veri] [sɪ'vɪr] .
I have had the chills for five years — not all the time , but very severe .
我 有 有 这 寒意 为了 五 年 — 不是 全部 这 时间 , 但 非常 严重 .

我患寒战已经五年了——虽然不是一直都有，但每次都很严重。

['ʌnə] ['ʃændi] .
Anna Shandy .
安娜 香迪 .

安娜·尚迪。

['ænsər] [tuː; tə][es] . [ɑːr] . ['dʌbljuː] . — [ɪn'kluːdɪŋ] , [haʊ'evər] , [noʊ] [nuː] [wɜːrdz] — [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd]
Answers to S . R . W . — including , however , no new words — are received
答案 到 S . 拉 . W . — 包括 , 然而 , 不 新的 字 — 是 已收到
[frʌm; frəm] ['pɑːli] ['plez(ə)nt] ,
from Polly Pleasant ,
从 波莉 令人愉快的 ,

SRW 的答案（但不包含任何新词）来自 Polly Pleasant，

['eθəl] [es] . [em] . , ['hɜːrbərt]['dʌbljuː] . , ['meimi] [iː] . [ef] . , [mɔːd] [tʃeɪs] , [ef] . [iː] . ['beɪkən] ,
Ethel S . M . , Herbert W . , Mamie E . F . , Maud Chase , F . E . Bacon ,
埃塞尔 S . M . , 赫伯特 W . , 玛米 E . F . , 莫德 追赶 , F . E . 熏肉 ,

Ethel SM、Herbert W.、Mamie EF、Maud Chase、FE Bacon、

[biː] . [iː] . [es] . , ['kɑːni] , [fræŋk][en] . [dɔd] , ['kæri] [es] . - , [ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['dɔːsən] ,
B . E . S . , Connie , Frank N . Dodd , Carrie S . Levéy , R . W . Dawson ,
B . E . S . , 康妮 , 坦率 N . 多德 , 凯莉 S . - , 拉 . W . 道森 ,

BES、康妮、弗兰克·N·多德、凯莉·S·莱维、RW·道森、

" [skuːl] - ['tʃɪldrən] , " [siː] . [biː] . [ef] .
" School - Children , " C . B . F .
" 学校 - 孩子们 , " C . B . F .

“学龄儿童”，CBF

['seɪləm] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .
Salem , North Carolina .
塞勒姆 , 北 卡罗莱纳 .

北卡罗来纳州塞勒姆。

['mæmə] [teɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] .
Mamma takes Young People for me , and I like it very much .
妈妈 需要 年轻的 人们 为了 我 , 和 我 喜欢 它 非常 很多 .

妈妈带我去上青少年课，我很喜欢。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] - [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ,
I made a Soapboxticon to - day , and had trouble with it at first ,
我 制成 一个 - 到 - 天 , 和 有 麻烦 和 它 在 第一的 ,
[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] ['naɪsli] .
but now it works nicely .
但 现在 它 作品 很好 .

我今天制作了一个 Soapboxticon，一开始遇到了一些问题，但现在运行良好。

[aɪ][hoʊp][ɔːl] [huː] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [wɪl] [səkˈsiːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

I	hope	all	who	try	to	make	one	will	succeed	as	well	as	I	did	.
我	希望	全部	WHO	尝试	到	制作	一	将要	成功	作为	出色地	作为	我	做过	.

我希望所有尝试制作的人都能像我一样成功。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ˈpætɝsən] .

A	.	H	.	Patterson	.
一个	.	H	.	帕特森	.

AH Patterson。

[dʒɔːrdʒ] [ef] . [ˈpaʊɝz] , [ˈwɪli] [dʒiː] . [liː] , [fræŋk] - , [em] . [pɔːl] [ˈmɑːrtn] ,

George	F	.	Powers	,	Willie	G	.	Lee	,	Frank	Shennen	,	M	.	Paul	Martin	,
乔治	F	.	权力	,	威利	G	.	李	,	坦率	-	,	M	.	保罗	马丁	,

乔治·F·鲍尔斯、威利·G·李、弗兰克·申南、M·保罗·马丁

[ænd; ənd] [fred] [ə; eɪ] . [ˈkɑːŋklɪn] [rɪˈpɔːrt] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ]

and	Fred	A	.	Conklin	report	trouble	with	the	Soapboxticon	,	but	if	they
和	弗雷德	一个	.	康克林	报告	麻烦	和	这	-	,	但	如果	他们

[ˌpɜːrsəˈvɪr] ,

persevere	,
坚持不懈	,

Fred A. Conklin 报告说 Soapboxticon 出现了问题，但如果他们坚持下去，

[ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈfɑːloʊ] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [tɔɪ] .

and	carefully	follow	directions	,	they	will	soon	have	a	pretty	toy	.
和	小心	跟随	方向	,	他们	将要	很快	有	一个	漂亮的	玩具	.

只要仔细按照说明操作，他们很快就能得到一个漂亮的玩具。

[ˈæθənz] , [ˌælə'bæmə] .

Athens	,	Alabama	.
雅典	,	阿拉巴马州	.

阿拉巴马州雅典市。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][ɪnˈdʒɔɪ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

I	must	tell	you	how	I	enjoy	Young	People	.
我	必须	告诉	你	如何	我	享受	年轻的	人们	.

我必须告诉你我有多喜欢年轻人。

[maɪ] [gʊd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

My	good	uncle	Henry	takes	it	for	me	.
我的	好的	叔叔	亨利	需要	它	为了	我	.

我的好叔叔亨利替我拿走了。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [əˈbaʊt][maɪ][pet] [giːs] .

I	must	tell	about	my	pet	geese	.
我	必须	告诉	关于	我的	宠物	鹅	.

我必须说说我的宠物鹅。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [bɔːs] [ænd; ənd] [ˈsuːzn] .

Their	names	are	Boss	and	Susan	.
他们的	姓名	是	老板	和	苏珊	.

他们的名字分别是老板和苏珊。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][smɑːrt][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] .

They	are	very	gentle	,	and	as	smart	as	they	can	be	.
他们	是	非常	温和的	,	和	作为	聪明的	作为	他们	能	是	.

它们非常温顺，而且非常聪明。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpʌpi] [neɪmd] [bæŋ] - [ʌp] .

I	have	a	puppy	named	Bang	-	up	.
我	有	一个	小狗	命名	砰	-	向上	.

我有一只名叫Bang-up的小狗。

[maɪ]['grænpɑ:] [neɪmd] [hɪm; ɪm] .

My	grandpa	named	him	.
我的	爷爷	命名	他	.

我爷爷给他取的名字。

[aɪ][ˌeɪ 'em][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][maɪ] ['mæmə] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

I	am	six	years	old	,	and	my	mamma	is	writing	this	for	me	.
我	是	六	年	老的	,	和	我的	妈妈	是	写作	这	为了	我	.

我今年六岁，这是我妈妈为我写的。

['wɪljəm] [es] . ['pi:blz] .

William	S	.	Peebles	.
威廉	S	.	皮布尔斯	.

威廉·S·皮布尔斯。

['evənz] [mɪlz] , [nu:] [jɔ:k] .

Evans	Mills	,	New	York	.
埃文斯	米尔斯	,	新的	约克	.

纽约州埃文斯米尔斯。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [tel] [ˌem 'i:] [hu:] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst][mæn][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ?

Can	any	one	tell	me	who	is	the	oldest	man	in	the	United	States	?
能	任何	一	告诉	我	WHO	是	这	最老	男人	在	这	团结的	各州	?

请问谁知道美国最年长的人是谁?

['mædɪsn] ['ku:pər] .

Madison	Cooper	.
麦迪逊	库珀	.

麦迪逊·库珀。

[hu:] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ˌkɔris'pɔndənts] [kæn; kən] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] ?

Who	among	our	young	correspondents	can	answer	this	question	?
WHO	之中	我们的	年轻的	通讯员	能	回答	这	问题	?

我们年轻的记者中谁能回答这个问题?

['tʃɛltən] [mɪlz] , [ˌpensl'veɪniə] .

Chelton	Mills	,	Pennsylvania	.
切尔顿	米尔斯	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州切尔顿米尔斯。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɜ:rd] [neɪmd] ['tʃeri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔ:g] [neɪmd] [dʒæk] ;

I	have	a	bird	named	Cherry	,	and	a	dog	named	Jack	;
我	有	一个	鸟	命名	樱桃	,	和	一个	狗	命名	杰克	;

我有一只名叫樱桃的鸟，还有一条名叫杰克的狗;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [neɪmd] [meɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ][kju:t] .

and	I	have	a	little	sister	named	Mae	,	and	she	is	so	cute	.
和	我	有	一个	小的	姐姐	命名	梅	,	和	她	是	所以	可爱的	.

我还有一个妹妹叫梅，她非常可爱。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [dɑ:l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nɜ:rsɪz][hɜ:r; hər][soʊ] ['swi:tli] !

She	has	a	doll	,	and	she	nurses	her	so	sweetly	!
她	有	一个	玩具娃娃	,	和	她	护士	她	所以	甜蜜地	!

她有一个娃娃，她温柔地照顾着娃娃!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ][tu:; tə] [sku:l] .

I	am	eight	years	old	,	and	I	go	to	school	.
我	是	八	年	老的	,	和	我	去	到	学校	.

我今年八岁，我在上学。

[wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] ['rəubinz][ænd; ənd] ['blu:bɜ:rd] ['sɪŋɪŋ] .

We	have	heard	robins	and	bluebirds	singing	.
我们	有	听到	知更鸟	和	蓝知更鸟	歌唱	.

我们听到了知更鸟和蓝鸟的歌声。

['eli] [kɑ:l] .
Ellie Carle .
艾莉 卡尔 .

艾莉·卡尔。

[bel] [pleɪn] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .
Belle Plaine , Minnesota .
美女 平原 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州贝尔普莱恩。

[maɪ] ['kɪti] [kʌmz] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌmps][ə'pɑ:n][maɪ][bed] .
My kitty comes to my room every morning , and jumps upon my bed .
我的 猫咪 来 到 我的 房间 每一个 早晨 , 和 跳跃 之上 我的 床 .

我的猫咪每天早上都会来到我的房间，跳到我的床上。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['dʒɪm] .
His name is Jim .
他的 姓名 是 吉姆 .

他的名字叫吉姆。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['kɪti] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [pleɪ] .
He is a nice kitty , and full of play .
他 是 一个 好的 猫咪 , 和 满的 的 玩 .

他是一只很可爱的小猫咪，而且非常爱玩。

[hi:; hi] ['skrætʃɪz] [ˌem 'i:] ['sʌmtaɪmz] ['ɔ:f(ə)l][hɑ:rd] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
He scratches me sometimes awful hard , but I love him all the same .
他 划痕 我 有时 可怕 难的 , 但 我 爱 他 全部 这 相同的 .

他有时会狠狠地抓伤我，但我依然爱他。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kɪti] .
I saw a picture in Young People of a little girl and her kitty .
我 锯 一个 图片 在 年轻的 人们 的 一个 小的 女孩 和 她 猫咪 .

我在《青少年》杂志上看到一张小女孩和她的小猫的照片。

[el'vaɪrə][ef] . ['ɜ:rwɪn] .
Elvira F . Irwin .
埃尔维拉 F . 欧文 .

埃尔维拉·F·欧文。

[ˌæli'geini] , [ˌpensl'veɪniə] .
Allegheny , Pennsylvania .
阿勒格尼 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州阿勒格尼县。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'neri] [neɪmd] [fræŋk] .
I have a canary named Frank .
我 有 一个 金丝雀 命名 坦率 .

我有一只名叫弗兰克的金丝雀。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][baɪt][maɪ][noʊz][ænd; ənd]['fɪŋgərz] [wen] [aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
He used to bite my nose and fingers when I put them in his cage ,
他 用过的 到 咬 我的 鼻子 和 手指 什么时候 我 放 他们 在 他的 笼 ,

当我把我的鼻子和手指放进他的笼子里时，他会咬我的鼻子和手指。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][baɪt][ðem; ðəm] [naʊ] .
but he will not bite them now .
但 他 将要 不是 咬 他们 现在 .

但他现在不会咬它们。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:l]['tɜ:rt(ə)l] , [hu:z] [ʃel] [ɪz][ə'baʊt] [tu:] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] .
I also have a small turtle , whose shell is about two inches long .
我 还 有 一个 小的 龟 , 谁 壳 是 关于 二 英寸 长的 .

我还有一只小乌龟，它的龟壳大约有两英寸长。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][naɪˈægrə] [ˈrɪvər] .

It	came	from	the	Niagara	River	.
它	来了	从	这	尼亚加拉	河	.

它来自尼亚加拉河。

[ˌaɪ ˈtiː] [sliːps] [ɪn][ˈwɪntər] , [ɪkˈseptɪŋ] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [iːt] .

It	sleeps	in	winter	,	excepting	when	the	sun	shines	on	it	,	and	it	will	not	eat	.
它	睡觉	在	冬天	,	除外	什么时候	这	太阳	闪耀	在	它	,	和	它	将要	不是	吃	.

冬天它处于休眠状态，只有在阳光照射到它的时候才会醒来，而且它也不进食。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈsʌmər] [ˌaɪ ˈtiː] [iːts] [flaɪz][ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv] [rɔː] [miːt] .

But	in	summer	it	eats	flies	and	bits	of	raw	meat	.
但	在	夏天	它	吃	苍蝇	和	比特	的	生的	肉	.

但到了夏天，它会吃苍蝇和生肉碎屑。

[ˈflɔrəns] [iː] . [em] .

Florence	E	.	M	.
佛罗伦萨	E	.	M	.

佛罗伦萨 EM

[ˈdenvər] , [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] .

Denver	,	Colorado	.
丹佛	,	科罗拉多州	.

科罗拉多州丹佛市。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][pets][tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njʊˈfaʊndlənd] [dɔːg] [suːn] .

I	have	no	pets	to	write	about	,	but	I	expect	to	have	a	Newfoundland	dog	soon	.
我	有	不	宠物	到	写	关于	,	但	我	预计	到	有	一个	纽芬兰	狗	很快	.

我目前没有宠物可以写，但我预计很快会养一只纽芬兰犬。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [niːd] [ə; eɪ][kæt] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ræts] [kʌm] ,

We	live	in	a	new	house	,	and	do	not	need	a	cat	;	but	when	the	rats	come	,
我们	居住	在	一个	新的	房子	,	和	做	不是	需要	一个	猫	;	但	什么时候	这	老鼠	来	,

我们住在新房子里，并不需要养猫；但是当老鼠出现时，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][wʌn] .

we	are	going	to	get	one	.
我们	是	去	到	得到	一	.

我们打算买一个。

[aɪ][hæv; həv] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈdɑːlz] .

I	have	thirteen	dolls	.
我	有	十三	娃娃	.

我有十三个娃娃。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][wʌn][hæz; həz] [blæk] [her] [ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [ˈdʒəuzifiːn] . :

The	largest	one	has	black	hair	and	gray	eyes	,	and	her	name	is	Josephine	.
这	最大	一	有	黑色的	头发	和	灰色的	眼睛	,	和	她	姓名	是	约瑟芬	.

个头最大的那个有着黑色的头发和灰色的眼睛，她的名字叫约瑟芬。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

['seidi] [tiː] .

Sadie	T	.
萨迪	T	.

萨迪·T.

['wɔːlθəm] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Waltham	,	Massachusetts	.
沃尔瑟姆	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州沃尔瑟姆。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	seven	years	old	.
我	是	七	年	老的	.

我七岁了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['skwɜːrəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪʃ] .

I	have	no	brothers	or	sisters	,	but	I	have	a	squirrel	and	a	fish	.
我	有	不	兄弟	或者	姐妹	,	但	我	有	一个	松鼠	和	一个	鱼	.

我没有兄弟姐妹，但我有一只松鼠和一条鱼。

[ðə; ði]['skwɜːrəl][wʌz; wəz] [kɔːt] ['æftər][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

The	squirrel	was	caught	after	he	made	his	home	in	the	woods	,
这	松鼠	曾是	捕捉	后	他	制成	他的	家	在	这	树林	,

这只松鼠在树林里安家后被抓住了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][waɪld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [baɪt] [ɪf] [wiː; wi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ;

and	he	was	so	wild	that	he	would	bite	if	we	touched	him	;
和	他	曾是	所以	荒野	那	他	会	咬	如果	我们	感动	他	;

他性情非常野性，如果我们碰他，他就会咬人；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fiːl] ['betər] .

but	we	were	so	kind	to	him	that	he	begins	to	feel	better	.
但	我们	是	所以	种类	到	他	那	他	开始	到	感觉	更好的	.

但我们对他非常友善，他开始感觉好多了。

[wiː; wi][let][hɪm; ɪm][aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][rʌnz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

We	let	him	out	now	,	and	he	runs	round	the	room	,
我们	让	他	出去	现在	,	和	他	跑步	圆形的	这	房间	,

我们现在把他放出来了，他在房间里跑来跑去。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][pʊt][maɪ][hænd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	I	can	put	my	hand	on	him	.
和	我	能	放	我的	手	在	他	.

我可以把手放在他身上。

[maɪ] [fɪʃ] [ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [θriː] .

My	fish	is	the	last	of	three	.
我的	鱼	是	这	最后的	的	三	.

我的鱼是三条鱼中的最后一条。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['rɪvər][wʌn] [naɪt] ,

The	other	two	started	to	go	back	to	their	native	river	one	night	,
这	其他	二	开始	到	去	后退	到	他们的	本国的	河	一	夜晚	,

一天晚上，另外两个开始返回它们原本的河流。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kɪld] .

and	they	fell	on	the	floor	and	were	killed	.
和	他们	跌倒	在	这	地面	和	是	被杀	.

他们倒在地上，被摔死了。

['fræŋki] [el] . ['hwitni] .
Frankie L . Whitney .
弗兰基 L . 惠特尼 .

弗兰基·L·惠特尼。

[dʒɑ:n][bi:] . [em] . , ['nɪkələs] [pi:] . [dʒi:] . , [ænd; ənd] ['rɑ:bi] [si:] . [raɪt] ['prɪti] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
John B . M . , Nicholas P . G . , and Robbie C . write pretty stories of their
约翰 B . M . , 尼古拉斯 P . G . , 和 罗比 C . 写 漂亮的 故事 的 他们的
[pet][kæts] ,
pet cats ,
宠物 猫 ,

John BM、Nicholas PG 和 Robbie C. 写了很多关于他们宠物猫的美丽故事。

[dɔ:gz] , [ænd; ənd][fɔksiz] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [noʊ] [ru:m] [tu:; tə] [prɪnt] .
dogs , and foxes , which we regret having no room to print .
狗 , 和 狐狸 , 哪个 我们 后悔 拥有 不 房间 到 打印 .

还有狗和狐狸，很遗憾篇幅有限，无法全部刊印。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['rɑ:bi:z] ['kwestʃən] , [wi:; wi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][baɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:ks][ɪz]
In answer to Robbie's question , we would say that the bite of a fox is
在 回答 到 罗比的 问题 , 我们 会 说 那 这 咬 的 一个 狐狸 是
['peɪnf(ə)l] ,
painful ,
痛苦 ,

针对罗比的问题，我们会说，被狐狸咬一口会很疼。

[bʌt; bət][nɑ:t]['deɪndʒərəs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] .
but not dangerous like that of a dog .
但 不是 危险的 喜欢 那 的 一个 狗 .

但它不像狗那样危险。

['wɪli] [ɑ:r] . [si:] . — [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd][kæn; kən] [raɪt] [jʊr; jər]
Willie R . C . — When you recover from your illness , and can write your
威利 拉 . C . — 什么时候 你 恢复 从 你的 疾病 , 和 能 写 你的
" [oʊn] [self] ,
" own self ,
" 自己的 自己 ,

Willie RC——当你从疾病中康复，能够写出"你自己"的作品时，

" [wi:; wi] [wɪl] [prɪnt] [jʊr; jər] ['letər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
" we will print your letter if it is interesting .
" 我们 将要 打印 你的 信 如果 它 是 有趣的 .

如果您的来信有趣，我们会刊登出来。

['laʊdən] ['ɛŋgəl][ænd; ənd] ['hæri] [di:] . — ['pɪdʒɪns] [laɪk][tu:; tə] [i:t] [bɜ:rd] [si:d] , ['broʊkən][kɔ:rn] , [ɔ:r]['eni]
Loudon Engle and Harry D . — Pigeons like to eat bird seed , broken corn , or any
劳登 恩格尔 和 哈里 D . — 鸽子 喜欢 到 吃 鸟 种子 , 破碎的 玉米 , 或者 任何
[kaɪnd][ʌv; əv][greɪn] ,
kind of grain ,
种类 的 粮食 ,

Loudon Engle 和 Harry D.——鸽子喜欢吃鸟食、碎玉米或任何种类的谷物，

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fu:d] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [bred] - [krʌmz] .
and enjoy that kind of food much better than bread - crumbs .
和 享受 那 种类 的 食物 很多 更好的 比 面包 - 面包屑 .

而且比起面包屑，他们更喜欢这种食物。

[ðeɪ] [niːd] [freʃ] ['wɔːtər][tuː; tə][drɪŋk] , [ænd; ənd] [wɪl] [beɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk][ə; eɪ] [kə'neri]

They	need	fresh	water	to	drink	,	and	will	bathe	now	and	then	,	like	a	canary
他们	需要	新鲜的	水	到	喝	,	和	将要	洗澡	现在	和	然后	,	喜欢	一个	金丝雀

,

,

,

它们需要饮用淡水，而且会像金丝雀一样时不时地洗澡。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bæθ] [dɪʃ] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['flʌtər] [ɪn] .

if	they	have	a	bath	dish	large	enough	to	flutter	in	.
如果	他们	有	一个	洗澡	盘子	大的	足够的	到	扑	在	.

如果它们有足够大的浴盆可以在里面飞翔的话。

['dʌbljuː] . [em] . [el] . — [ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [huː] [wʊd] [biː; bi]

W	.	M	.	L	.	—	There	is	many	a	one	much	older	than	you	who	would	be
W	.	M	.	L	.	—	那里	是	许多	一个	一	很多	老	比	你	WHO	会	是

[glæd][tuː; tə] [noʊ] [æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] [kwɪk] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

glad	to	know	an	easy	and	quick	way	to	make	ten	dollars	.
高兴的	到	知道	一个	简单的	和	快的	方式	到	制作	十	美元	.

WML——有很多比你年纪大得多的人会很高兴知道一种轻松快捷赚到十美元的方法。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [jʊr; jər]['ɑːbdʒekt] .

Unfortunately	we	can	not	tell	you	how	to	accomplish	your	object	.
很遗憾	我们	能	不是	告诉	你	如何	到	完成	你的	目的	.

很遗憾，我们无法告诉您如何实现您的目标。

['metə] . — [jʊr; jər][poʊ'etɪk][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [mʌtʃ]

Meta	.	—	Your	poetic	idea	of	beauty	is	very	pretty	,	and	shows	much
元	.	—	你的	诗意的	主意	的	美丽	是	非常	漂亮的	,	和	演出	很多

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

imagination	for	such	a	little	girl	.
想像力	为了	这样的	一个	小的	女孩	.

Meta.—你对美的诗意理解非常美好，对于一个小女孩来说，这展现了丰富的想象力。

['besi] [diː] . [el] . — [kɔːl] [jʊr; jər][bɜːrd]['rəuziː] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɪti] ['kloʊvər] .

Bessie	D	.	L	.	—	Call	your	bird	Rosie	,	and	your	kitty	Clover	.
贝西	D	.	L	.	—	称呼	你的	鸟	罗西	,	和	你的	猫咪	三叶草	.

Bessie DL——给你的鸟儿取名Rosie，给你的猫咪取名Clover。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][bɪg] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] [neɪmd] ['kloʊvər] [huː] [dɪd] ['meni] ['fʌni] [trɪks] ,

There	was	once	a	big	Maltese	cat	named	Clover	who	did	many	funny	tricks	,
那里	曾是	一次	一个	大的	马耳他语	猫	命名	三叶草	WHO	做过	许多	有趣的	技巧	,

从前有一只名叫克洛弗的大马尔济斯猫，它会很多滑稽的把戏。

[ænd; ənd] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [oʊld] .

and	lived	to	be	very	old	.
和	居住地	到	是	非常	老的	.

并且活到了很高的年纪。

[ɪf] [juː; jʊ] [neɪm] [jʊr; jər] ['kɪti] ['æftər][hɜːr; hər] , [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] .

If	you	name	your	kitty	after	her	,	perhaps	she	will	live	as	long	.
如果	你	姓名	你的	猫咪	后	她	,	也许	她	将要	居住	作为	长的	.

如果你用她的名字给你的猫咪命名，也许它也能像她一样长寿。

['meri] [biː] . — [jʊr; jər][plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [skræp] - [bʊk] [ɪz] ['veri] [gʊd] .

Mary	B	.	—	Your	plan	for	a	picture	scrap	-	book	is	very	good	.
玛丽	B	.	—	你的	计划	为了	一个	图片	废料	-	书	是	非常	好的	.

玛丽·B——你制作照片剪贴簿的计划非常好。

[traɪ][tuː; tə] [sɪ'lekt] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ləu'kælitiz][ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['bɪldɪŋz] ,

Try	to	select	some	pictures	of	historical	localities	and	celebrated	buildings	,
尝试	到	选择	一些	图片	的	历史	地方	和	著名	建筑物	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

尽量选择一些历史古迹和著名建筑的图片，然后，

[wen] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [bʊk] [tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frendz] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

when	you	show	your	book	to	your	little	friends	,	you	will	have	something
什么时候	你	展示	你的	书	到	你的	小的	朋友们	,	你	将要	有	某物

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

interesting	to	tell	them	.
有趣的	到	告诉	他们	.

当你把书拿给你的小伙伴们看时，你就会有一些有趣的事情可以讲给他们听。

['klærə][em] . [eɪtʃ] . — [jʊr; jər]

Clara	M	.	H	.	—	Your
克拉拉	M	.	H	.	—	你的

克拉拉·MH——你的

" [oʊld] ['bætʃələr] ['ʌŋk(ə)l] " [ɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][send][juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

"	old	bachelor	uncle	"	is	very	kind	to	send	you	Young	People	,
"	老的	学士	叔叔	"	是	非常	种类	到	发送	你	年轻的	人们	,

“老单身汉叔叔”好心地送你们这些年轻人来，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ʌŋkəlz] [hæv; həv]

and	you	will	be	glad	to	hear	that	a	large	number	of	other	uncles	have
和	你	将要	是	高兴的	到	听到	那	一个	大的	数字	的	其他	叔叔们	有

[meɪd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [niːsiz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

made	their	little	nieces	happy	in	the	same	way	.
制成	他们的	小的	侄女	快乐的	在	这	相同的	方式	.

你会很高兴地听到，还有很多其他叔叔也用同样的方式让他们的小侄女开心。

['feɪvərz][ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][eɪtʃ] . [em] . [eɪtʃ] . , [dʒɑːn][viː] . ['guːld] , ['ælfred] [diː] . [es] . ,

Favors	are	received	from	H	.	M	.	H	.	,	John	V	.	Gould	,	Alfred	D	.	S	.	,
恩惠	是	已收到	从	H	.	M	.	H	.	,	约翰	V	.	古尔德	,	阿尔弗雷德	D	.	S	.	,

曾得到 HMH、John V. Gould、Alfred DS 等人的恩惠。

['dʌbljuː] . [iː] . ['lɪdi] , ['fæni] ['spensər] , [greɪs] [fiːld] , [piː] . [es] . - , ['ælɪs] [mɔːd] [tiː] . ,

W	.	E	.	Liddy	,	Fannie	Spencer	,	Grace	Field	,	P	.	S	.	Heffleman	,	Alice	Maud	T	.	,
W	.	E	.	莉迪	,	房利美	斯宾塞	,	优雅	场地	,	P	.	S	.	-	,	爱丽丝	莫德	T	.	,

WE Liddy、Fannie Spencer、Grace Field、PS Heffleman、Alice Maud T.

['bitrɪs] ['dʌbljuː] . , ['mɑːrgrət] ['bɛrd] , ['elvə][iː] . [groʊt] , ['jʊdʒin] ['luːɪs] , ['luːsi] [koʊl] , [meɪ] [ænd; ənd]

Beatrice	W	.	,	Margaret	Baird	,	Elva	E	.	Groat	,	Eugene	Lewis	,	Lucy	Cole	,	May	and
贝娅特丽丝	W	.	,	玛格丽特	贝尔德	,	埃尔瓦	E	.	格罗特	,	尤金	刘易斯	,	露西	油菜	,	可能	和

['dʒoʊzi]['mɪntən] ,

Josie	Minton	,
乔西	明顿	,

Beatrice W.、Margaret Baird、Elva E. Groat、Eugene Lewis、Lucy Cole、May 和 Josie Minton

['^\\:ti] ['hærisn] , ['elə] [iː] . [bɔːl] , [dʒɔːrdʒ] ['koʊlɜˋ] , [fred] ['kæs(ə)l] , ['æni] [piː] . , [eɪtʃ] . [es] .

Gertie	Harrison	,	Ella	E	.	Ball	,	George	Kohler	,	Fred	Castle	,	Annie	P	.	,	H	.	S	.
格蒂	哈里森	,	艾拉	E	.	球	,	乔治	科勒	,	弗雷德	城堡	,	安妮	P	.	,	H	.	S	.

['rɪtʃərdsən] , " ['θiːoʊ] .

Richardson	,	"	Theo	.
理查森	,	"	西奥	.

Gertie Harrison、Ella E. Ball、George Kohler、Fred Castle、Annie P.、HS Richardson、“Theo.

['glɛnˌwʊd] , " ['hɔːrəs] [dʒiː] . [es] . , [siː] . ['renldz] , [dʒɔːrdʒ] [piː] . , ['ædi] [ænd; ənd] ['mɪni]
Glenwood , " Horace G . S . , C . Reynolds , George P . , Addie and Minnie
格伦伍德 , " 贺拉斯 G . S . , C . 雷诺兹 , 乔治 P . , 艾迪 和 米妮
['gʊdnoʊ] ,
Goodnow ,
古德诺 ,

格伦伍德，“Horace GS、C. Reynolds、George P.、Addie 和 Minnie Goodnow，

[fræŋk] ['hærɪs] , [fræŋk] ['faʊlər] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . , ['dʒesi] [aɪ] . ['stɜːdʒɪs] , ['gɔːrdn] [siː] . , ['wɪli]
Frank Harris , Frank Fowler , W . H . W . , Jessie I . Sturgis , Gordon C . , Willie
坦率 哈里斯 , 坦率 福勒 , W . H . W . , 杰西 我 . 斯特吉斯 , 戈登 C . , 威利
[ə; eɪ] . - ,
A . Kyh ,
一个 . - ,

弗兰克·哈里斯、弗兰克·福勒、WHW、杰西·I·斯特吉斯、戈登·C、威利·A·基赫

[dʒiː] . [em] . ['brɑːˌkweɪ] , ['ɑːrθər] [mɪlz] , ['kæti] ['vʊrhiːz] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . [juː] . , [meɪ] ['hɑːrvi]
G . M . Brockway , Arthur Mills , Katty Voorhees , Joseph A . U . , May Harvey
G . M . 布罗克韦 , 亚瑟 米尔斯 , 凯蒂 沃里斯 , 约瑟夫 一个 . U . , 可能 哈维
, [siː] . [iː] . [siː] . ,
, C . E . C . ,
, C . E . C . ,

GM Brockway、Arthur Mills、Katty Voorhees、Joseph AU、May Harvey、CEC

[piː)'ɛə][ef] . [siː] . , ['bɜːrθə] [jʌŋ] , [iː] . [dʒiː] . [ɑːr] . , ['neti] ['kɑːrltən] , ['ælbərt][ə; eɪ] . ['bɔzwɝθ] ,
Pierre F . C . , Bertha Young , E . G . R . , Nettie Carleton , Albert A . Bosworth ,
皮埃尔 F . C . , 伯莎 年轻的 , E . G . 拉 . , 内蒂 卡尔顿 , 阿尔伯特 一个 . 博斯沃思 ,

皮埃尔·FC、伯莎·杨、EGR、内蒂·卡尔顿、阿尔伯特·A·博斯沃思、

['meri] [es] . ['tɔːlbət; 'tælbət] , ['sæmjuəl] ['mɔrɝ] , ['pəːsi][el] . , [ef] . [dʒiː] . , [daɪ'ænə][es] . , ['ɔzwəld] , [siː] .
Mary S . Talbot , Samuel Maurer , Percy L . , F . G . , Diana S . , Oswald , C .
玛丽 S . 塔尔博特 , 塞缪尔 毛雷尔 , 珀西 L . , F . G . , 戴安娜 S . , 奥斯瓦尔德 , C .
['dʌbljuː] . [el] . ,
W . L . ,
W . L . ,

Mary S. Talbot、Samuel Maurer、Percy L.、FG、Diana S.、Oswald、CWL、

['mæti] [iː] . ['wɪlsn] , [ef] . [ɑːr] . ['nuːtən] , [meɪ] [eɪtʃ] .
Mattie E . Wilson , F . R . Newton , May H .
马蒂 E . 威尔逊 , F . 拉 . 牛顿 , 可能 H .

Mattie E. Wilson，FR Newton，May H.

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['luːi] [iː] . , ['meɪbəl] ['loʊəl] , " [red] [laɪt] , "
Correct answers to puzzles received from Louie E . , Mabel Lowell , " Red Light , "
正确的 答案 到 谜题 已收到 从 路易 E . , 梅布尔 洛厄尔 , " 红色的 光 , "
['bɜːti] ['kɔlinz] ,
Bertie Collins ,
伯蒂 柯林斯 ,

来自 Louie E.、Mabel Lowell、“红灯”、Bertie Collins 的谜题正确答案

[dʒeɪ] . ['tɜːrnər] , ['meimi] [ænd; ənd] ['mæti] [es] . , ['lɪli] [ænd; ənd]['vaɪələt] - , ['laʊdən] ['ɛŋgəl] ,
J . Turner , Mamie and Mattie S . , Lily and Violet Levéy , Loudon Engle ,
J . 车工 , 玛米 和 马蒂 S . , 百合 和 紫色 - , 劳登 恩格尔 ,
['dʒɔːrdʒi] [eɪtʃ] . [biː] . ,
Georgie H . B . ,
乔治 H . B . ,

J. Turner、Mamie 和 Mattie S.、Lily 和 Violet Levéy、Loudon Engle、Georgie HB、

[dʒeɪ] . ['kəuin] , [dʒiː] . [keɪ] . ['rɪtʃərdz] , ['ɜːrnɪst][biː] . ['kuːpər] , ['fæni] ['pɪrs, 'piːrs] , [fred] [braʊn] , [fred]
J . **Cohen** , **G** . **K** . **Richards** , **Ernest** **B** . **Cooper** , **Fannie** **Peirce** , **Fred** **Brown** , **Fred**
J . 科恩 , G . K . 理查兹 , 欧内斯特 B . 库珀 , 房利美 皮尔斯 , 弗雷德 棕色的 , 弗雷德
[eɪtʃ] . [tiː] . ,
H . **T** . ,
H . T . ,

J. Cohen、GK Richards、Ernest B. Cooper、Fannie Peirce、Fred Brown、Fred HT、

['dʒɑːni] ['dʌbljuː] . , [keit] [eɪtʃ] . ['tɔːlbət; 'tælbət] , ['flɔrəns] [iː] . [em] . , [ɑːr] . [ef] . [lə'siː] , ['ɑːtoʊ][em] .
Johnny **W** . , **Kate** **H** . **Talbot** , **Florence** **E** . **M** . , **R** . **F** . **Losee** , **Otto** **M** .
['raʊ] ,
Rau ,
劳 ,

Johnny W.、Kate H. Talbot、Florence EM、RF Losee、Otto M. Rau、

['lɔːrə] ['wɔlis] , [hen] , [ə; eɪ] . ['brɪgəm] , [rælf; reɪf][em] . [feɪ] , [eɪtʃ] . [keɪ] . ['praɪər] , ['dʌbljuː] . [piː] . [diː] .
Laura **Wallis** , **Hen** , **A** . **Brigham** , **Ralph** **M** . **Fay** , **H** . **K** . **Pryer** , **W** . **P** . **D** .
劳拉 沃利斯 , 母鸡 , 一个 . 布里格姆 , 拉尔夫 M . 仙女 , H . K . 窥探者 , W . P . D .
[em] . ,
M . ,
M . ,

Laura Wallis、Hen、A. Brigham、Ralph M. Fay、HK Pryer、WPDM、

[dʒeɪ] . [em] . ['rektər] , [dʒɔːrdʒ] [piː] . [dʒiː] . , [siː] . [ə; eɪ] . [em] . , ['piːtər] ['sleɪn] , ['dʒesi] ['sænsəm] ,
J . **M** . **Rector** , **George** **P** . **G** . , **C** . **A** . **M** . , **Peter** **Slane** , **Jessie** **Sansum** ,
J . M . 校长 , 乔治 P . G . , C . 一个 . M . , 彼得 斯莱恩 , 杰西 桑苏姆 ,

JM Rector、George PG、CAM、Peter Slane、Jessie Sansum、

['emə] ['ʃeɪfɚ] , [dʒeɪ] . [diː] . [piː] . , [rælf; reɪf][ænd; ənd] ['blɑːnʃ] [es] . , ['wɔːltər][keɪ] . , ['niːnə]
Emma **Shaffer** , **J** . **D** . **P** . , **Ralph** **and** **Blanche** **S** . , **Walter** **K** . , **Nena**
艾玛 沙弗 , J . D . P . , 拉尔夫 和 布兰奇 S . , 沃尔特 K . , 妮娜
['krɑːməlɪn] ,
Crommelin ,
克罗梅林 ,

艾玛·谢弗，JDP，拉尔夫和布兰奇·S.，沃尔特·K.，内娜·克罗梅林，

[dʒiː] . [iː] . ['edwərdz] , ['tɪli] ['mɔzli, 'məuzli] .
G . **E** . **Edwards** , **Tillie** **Mosley** .
G . E . 爱德华兹 , 蒂莉 莫斯利 .

GE Edwards，Tillie Mosley。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .
PUZZLES **FROM** **YOUNG** **CONTRIBUTORS** .
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No . **1** .
不 . 1 .

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn]['vɪktɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ʃuːt] .
My **first** **is** **in** **victim** , **but** **not** **in** **shoot** .
我的 第一的 是 在 受害者 , 但 不是 在 射击 .

我的第一个角色是受害者，但不是射击者。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 279]
[页 -]

[第279页]

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn][blaɪnd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][mjuːt] .
My second is in blind , but not in mute .
我的 第二 是 在 瞎的 , 但 不是 在 沉默的 .

我的第二个孩子是盲人，但不是哑巴。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn][rɑːt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [dɪˈkeɪ] .
My third is in rot , but not in decay .
我的 第三 是 在 腐烂 , 但 不是 在 衰变 .

我的第三个已经腐烂，但还没有完全腐烂。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn]['lɪŋgər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [steɪ] .
My fourth is in linger , but not in stay .
我的 第四 是 在 萦绕 , 但 不是 在 停留 .

我的第四个词是 linger，但不是在 stay。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [ber] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][mæn] .
My fifth is in bear , but not in man .
我的 第五 是 在 熊 , 但 不是 在 男人 .

我的第五个词与熊有关，但不与人有关。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn][pɑːt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][pæn] .
My sixth is in pot , but not in pan .
我的 第六 是 在 锅 , 但 不是 在 平底锅 .

我的第六个在锅里，但不在平底锅里。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] .
My whole is a beautiful flower .
我的 所有的 是 一个 美丽的 花 .

我全身都是一朵美丽的花。

['dʒini,'dʒeni][siː] . (- ['jɪrz]) .
Jennie C . (10 years) .
珍妮 C . (- 年) .

Jennie C.（10年）。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[nuːˈmerɪk(ə)l] [ʃəˈreɪd] .
NUMERICAL CHARADE .
数值 猜谜游戏 .

数字猜谜游戏。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] .
I am composed of 21 letters .
我 是 由 的 - 信件 .

我由21个字母组成。

[maɪ][fɔːr] , [naɪn] , [faɪv][ɪz][ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] .
My 4 , 9 , 5 is a boy's name .
我的 4 , 9 , 5 是 一个 男孩们 姓名 .

我的 4、9、5 是个男孩的名字。

[maɪ]['sɛvən] , - , [θriː] , [wʌn] , [ˌtuːˈtuː][ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] .
My 7 , 17 , 3 , 1 , 2 is white and sparkling .
我的 7 , - , 3 , 1 , 2 是 白色的 和 闪闪发光 .

我的 7、17、3、1、2 是洁白闪亮的。

[maɪ] - , - , - , - , - [ɪz][ə; eɪ] [biːst] .

My	10	,	11	,	13	,	20	,	15	is	a	beast	.
我的	-	,	-	,	-	,	-	,	-	是	一个	兽	.

我的10、11、13、20、15岁简直是个怪物。

[maɪ] - , - , - , [eɪt][ɪz][nɑːt] [swiːt] .

My	19	,	14	,	18	,	8	is	not	sweet	.
我的	-	,	-	,	-	,	8	是	不是	甜的	.

我的 19、14、18、8 不甜。

[maɪ] - , [sɪks] , - , - [grəuz] [ɑːn][paɪn] - [triːz] .

My	16	,	6	,	12	,	21	grows	on	pine	-	trees	.
我的	-	,	6	,	-	,	-	生长	在	松树	-	树木	.

我的 16、6、12、21 长在松树上。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ɔːl] [bɔɪz] .

My	whole	is	a	delight	to	all	boys	.
我的	所有的	是	一个	喜	到	全部	男孩们	.

我的所有孩子都非常喜欢我。

[fræŋk][siː] . (- ['jɪrz]) .

Frank	C	.	(	12	years	)	.
坦率	C	.	(	-	年	)	.

弗兰克·C（12年）。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['hɪd(ə)n] ['sɪtiz] . [wʌn] .

HIDDEN	CITIES	.	1	.
隐	城市	.	1	.

隐秘之城.1.

[pleɪ] [tɪl] ['dɪnər] , ['roʊzə] ; [ðen] [sɪt][ænd; ənd] [soʊ] . [ˌtuː'tuː] .

Play	till	dinner	,	Rosa	;	then	sit	and	sew	.	2	.
玩	直到	晚餐	,	罗莎	;	然后	坐	和	缝	.	2	.

罗莎，玩到晚饭时间；然后坐下来缝纫。2.

[ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɔːr] [liːnz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] . [θriː] .

It	either	lies	on	the	floor	or	leans	against	the	wall	.	3	.
它	任何一个	谎言	在	这	地面	或者	倾斜	反对	这	墙	.	3	.

它要么躺在地板上，要么靠在墙上。3.

[ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] ['ɪntuː][pɔːrt][ɑːn][læst]['fraɪdeɪ] . [fɔːr] .

The	ship	came	into	port	on	last	Friday	.	4	.
这	船	来了	进入	港口	在	最后的	星期五	.	4	.

该船于上周五抵达港口。4.

[wiː; wi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [ænt] ['mɛriːz] . [faɪv] .

We	walked	over	to	Aunt	Mary's	.	5	.
我们	步行	超过	到	阿姨	玛丽的	.	5	.

我们走到玛丽阿姨家。5.

[haʊ] [ðæt] [dɔːg][ræn] !

How	that	dog	ran	!
如何	那	狗	跑	!

那只狗跑得真快!

['eɪdə; 'edə][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] . [sɪks] .

Ada	could	not	catch	it	.	6	.
艾达	可以	不是	抓住	它	.	6	.

艾达没能抓住它。6.

[goʊ] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , ['lezli] ; [juː; jʊ] [lʊk] [wɔːrn] [aʊt] . ['sɛvən] .

Go	take	a	nap	,	Leslie	;	you	look	worn	out	.	7	.
去	拿	一个	午睡	,	莱斯利	;	你	看	磨损	出去	.	7	.

莱斯利，去睡个午觉吧，你看上去很累。7.

[ðə; ði][dɔːg][ɪz][mæd] ; [raɪd] [ə'weɪ] ['kwɪkli] . [eɪt] .

The	dog	is	mad	;	ride	away	quickly	.	8	.
这	狗	是	疯狂的	;	骑	离开	迅速地	.	8	.

狗发怒了；快骑车离开。8.

[wʌt] [meɪd] ['pɑːpə][raɪz][ænd; ənd] [dres] [soʊ] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? [naɪn] .

What	made	papa	rise	and	dress	so	early	this	morning	?	9	.
什么	制成	爸爸	上升	和	裙子	所以	早期的	这	早晨	?	9	.

今天早上爸爸为什么这么早就起床穿衣了呢？9.

[waɪ] [ɪz] [hɛsbə] ['sliːpi] [tuː; tə] - [deɪ] ? - .

Why	is	Hesba	sleepy	to	-	day	?	10	.
为什么	是	赫斯巴	困	到	-	天	?	-	.

赫斯巴今天为什么很困？10.

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [dɪ'sembər] ; ['lɪntən] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ðen] . - .

Be	sure	you	come	in	December	;	Linton	will	be	here	then	.	11	.
是	当然	你	来	在	十二月	;	林顿	将要	是	这里	然后	.	-	.

务必在十二月来；林顿届时会在这里。11.

[aɪ][leɪd][ə; eɪ]['lɪli][ɑːn]['seɪdiːz] [pleɪt] .

I	laid	a	lily	on	Sadie's	plate	.
我	铺设	一个	百合	在	萨迪的	盘子	.

我把一朵百合花放在萨迪的盘子里。

['fæni] [piː] . (- ['jɪrz]) .

Fanny	P	.	(	12	years	)	.
舢	P	.	(	-	年	)	.

芬妮·P（12岁）。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn]['kænd(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][læmp] .

My	first	is	in	candle	,	but	not	in	lamp	.
我的	第一的	是	在	蜡烛	,	但	不是	在	灯	.

我的第一个作品是蜡烛，而不是灯。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn][dɑːrk] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][dæmp] .

My	second	is	in	dark	,	and	also	in	damp	.
我的	第二	是	在	黑暗的	,	和	还	在	潮湿	.

我的第二个作品在黑暗中，而且很潮湿。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn] [naɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [deɪ] .

My	third	is	in	night	,	but	not	in	day	.
我的	第三	是	在	夜晚	,	但	不是	在	天	.

我的第三个是在晚上，而不是在白天。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn][bed] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [leɪ] .

My	fourth	is	in	bed	,	but	not	in	lay	.
我的	第四	是	在	床	,	但	不是	在	躺	.

我的第四个孩子在床上，但不是躺着。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] ['æli] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [striːt] .

My	fifth	is	in	alley	,	but	not	in	street	.
我的	第五	是	在	胡同	,	但	不是	在	街道	.

我的第五个地方在巷子里，但不在街上。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [swiːt] .

My	whole	is	something	very	sweet	.
我的	所有的	是	某物	非常	甜的	.

我的整体感觉非常甜蜜。

['lɔːrə] [biː] . ['dʌbljuː] .

Laura	B	.	W	.
劳拉	B	.	W	.

劳拉·BW

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɔːstɪk] .

DOUBLE	ACROSTIC	.
双倍的	藏头诗	.

双重藏头诗。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['neɪʃ(ə)n] .

An	ancient	nation	.
一个	古老的	国家	.

一个古老的国家。

[ə; eɪ] [skriːn] .

A	screen	.
一个	屏幕	.

屏幕。

[tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

To	be	silent	.
到	是	沉默的	.

保持沉默。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

A	country	in	Asia	.
一个	国家	在	亚洲	.

亚洲的一个国家。

[greɪn] .

Grain	.
粮食	.

粮食。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ænɪmlz] .

A	noise	made	by	certain	animals	.
一个	噪音	制成	经过	肯定	动物	.

某些动物发出的声音。

['ænsər] — [tuː] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Answer	—	Two	rivers	in	the	United	States	.
回答	—	二	河流	在	这	团结的	各州	.

答案——美国的两条河流。

[məˈriː] [diː] . (- ['jɪrz]) .

Marie	D	.	(	12	years	)	.
玛丽	D	.	(	-	年	)	.

玛丽·D（12岁）。

[noʊ] . [sɪks] .

No	.	**6**	.
不	.	6	.

6号。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn][wɔːrm] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][koʊld] .

My	**first**	**is**	**in**	**warm**	,	**but**	**not**	**in**	**cold**	.
我的	第一的	是	在	温暖的	,	但	不是	在	寒冷的	.

我的第一件衣服是暖和的，但不是冷的。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] [dek] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][hoʊld] .

My	**second**	**is**	**in**	**deck**	,	**but**	**not**	**in**	**hold**	.
我的	第二	是	在	甲板	,	但	不是	在	抓住	.

我的第二艘船在甲板上，但不在货舱里。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn]['leɪdi] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][mæn] .

My	**third**	**is**	**in**	**lady**	,	**but**	**not**	**in**	**man**	.
我的	第三	是	在	女士	,	但	不是	在	男人	.

我的第三个基因在女性体内，但不在男性体内。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn] [miːl] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][bræn] .

My	**fourth**	**is**	**in**	**meal**	,	**but**	**not**	**in**	**bran**	.
我的	第四	是	在	一顿饭	,	但	不是	在	麸	.

我的第四个成分是面粉，但不是在麸皮里。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [nɪk] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['bætər] .

My	**fifth**	**is**	**in**	**nick**	,	**but**	**not**	**in**	**batter**	.
我的	第五	是	在	缺口	,	但	不是	在	连击	.

我的第五个位置在尼克，但不在击球手位置。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn][dɪn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['klætər] .

My	**sixth**	**is**	**in**	**din**	,	**but**	**not**	**in**	**clatter**	.
我的	第六	是	在	din	,	但	不是	在	哒	.

我的第六个声音是喧闹的，但不是嘈杂的。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] [fraɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [sker] .

My	**seventh**	**is**	**in**	**fright**	,	**but**	**not**	**in**	**scare**	.
我的	第七	是	在	惊吓	,	但	不是	在	吓	.

我的第七个感受是恐惧，但不是惊吓。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn]['stæliən] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [mer] .

My	**eighth**	**is**	**in**	**stallion**	,	**but**	**not**	**in**	**mare**	.
我的	第八	是	在	骟	,	但	不是	在	母马	.

我的第八匹马是公马，但不是母马。

[maɪ][naɪnθ][ɪz][ɪn] ['kaʊnti] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [steɪt] .

My	**ninth**	**is**	**in**	**county**	,	**but**	**not**	**in**	**State**	.
我的	第九	是	在	县	,	但	不是	在	状态	.

我的第九个名额在县里，但不在州里。

[maɪ] [tenθ] [ɪz][ɪn] ['mænər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][geɪt] .

My	**tenth**	**is**	**in**	**manner**	,	**but**	**not**	**in**	**gait**	.
我的	第十	是	在	方式	,	但	不是	在	步态	.

我的第十个优点在于举止，而不是步态。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [laɪnz][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][faʊnd]

And	**in**	**these**	**lines**	**there**	**can**	**be**	**found**
和	在	这些	线条	那里	能	是	成立

而这些文字中可以找到

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [mʌtʃ] [rɪ'naʊnd] .

The	name	of	a	general	much	renowned	.
这	姓名	的	一个	一般的	很多	著名	.

一位声名显赫的将军的名字。

[siː] . [ə; eɪ] . [em] .

C	.	A	.	M	.
C	.	一个	.	M	.

CAM

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	NO	.	18	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 18 题谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ˌsɪnsɪ'næti] .

Cincinnati	.
辛辛那提	.

辛辛那提。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[en] - [tiː]

N	antucke	T
N	-	T

N antucke T

[ə; eɪ] - [iː]

A	thlon	E
一个	-	E

阿斯隆E

[es]['ɑːɪgoʊ][en]

S	aigo	N
S	艾戈	N

S aigo N

[eɪtʃ] - [en]

H	udso	N
H	-	N

胡德索·N

[viː]['ɛnɪk][iː]

V	enic	E
V	埃尼克	E

威尼斯

[aɪ] - [es]

I	llinoi	S
我	-	S

伊利诺伊州

[el] [46] [es]

L	ewi	S
L	埃维	S

刘易斯

[el] - [iː]
L **ouisvill** **E**
L - E

路易斯维尔 E

[iː][riː][iː]
E **ri** **E**
E ri E

埃里埃

['næʃvɪl] , [ˌtenə'siː]
Nashville **,** **Tennessee**
纳什维尔 , 田纳西州

田纳西州纳什维尔

[noʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

['selər] .
Cellar **.**
地窖 .

地窖。

[noʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[biː][oʊ][en][iː]
B **O** **N** **E**
B 哦 N E

骨

[oʊ][viː][ə; eɪ][el]
O **V** **A** **L**
哦 V 一个 L

椭圆形

[en][ə; eɪ][aɪ][el]
N **A** **I** **L**
N 一个 我 L

指甲

[iː][el][el][ə; eɪ]
E **L** **L** **A**
E L L 一个

艾拉

[noʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

[siː]
C
C

C

[ə; eɪ][el][iː]
A **L** **E**
一个 L E

ALE

[siː][el][iː][ə; eɪ][ɑːr]

C	L	E	A	R
C	L	E	一个	拉

清除

[iː][ə; eɪ][ɑːr]

E	A	R
E	一个	拉

耳朵

[ɑːr]

R
拉

拉

[noʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .

Abraham	Lincoln	.
亚伯拉罕	林肯	.

亚伯拉罕·林肯。

[ʃə'reɪd] [ɑːn][peɪdʒ] - — [brɪ'geɪd] .

Charade	on	page	232	—	Brigade	.
猜谜游戏	在	页	-	—	旅	.

第 232 页的 Charade——旅。

['ædvɝˌtaɪzmənts] .

ADVERTISEMENTS	.
广告	.

广告。

['kændi]

CANDY
糖果

糖果

[send] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ɔːr] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] [bɑːks] , [baɪ] [ɪk'spres] ,

Send	one	,	two	,	three	,	or	five	dollars	for	a	sample	box	,	by	express	,
发送	一	,	二	,	三	,	或者	五	美元	为了	一个	样本	盒子	,	经过	表达	,

寄送一美元、两美元、三美元或五美元即可获得样品盒，快递寄送即可。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['kændiz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [pʊt] [ʌp] ['elɪgəntli] [ænd; ənd] ['strɪktli] [pjʊr] .

of	the	best	Candies	in	America	,	put	up	elegantly	and	strictly	pure	.
的	这	最好的	糖果	在	美国	,	放	向上	优雅地	和	严格	纯的	.

美国最好的糖果，包装精美，品质纯正。

[riˈfəːz] [tuː; tə] [ɔːl] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

Refers	to	all	Chicago	.
指	到	全部	芝加哥	.

指整个芝加哥地区。

[ə'dres]

Address
地址

地址

[siː] . [ef] . ['gʊntər] ,

C	.	F	.	GUNTHER	,
C	.	F	.	冈瑟	,

CF GUNTHER,

[kənˈfekʃənər] ,
Confectioner ,
糖果商 ,

糖果商

- ['mædɪsn] [striːt] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] .
78 MADISON STREET , CHICAGO .
- 麦迪逊 街道 , 芝加哥 .

芝加哥麦迪逊街78号。

[kiːp] [jʊr; jər][bɜːrd] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [baɪ]['juːzɪŋ] ['sɪŋɚz] ['pæt(ə)nt]['græv(ə)l]['peɪpər] .
KEEP YOUR BIRD IN HEALTH AND SONG by using SINGER'S PATENT GRAVEL PAPER .
保持 你的 鸟 在 健康 和 歌曲 经过 使用 歌手的 专利 碎石 纸 .

使用辛格专利砂纸，让您的爱鸟保持健康和歌声动听。

[soʊld][baɪ] ['drʌgists] [ænd; ənd][bɜːrd] ['diːlɚz] .
Sold by Druggists and Bird Dealers .
卖 经过 药剂师 和 鸟 经销商 .

药剂师和鸟类经销商均有售。

['diːpoʊ] , - ['hʌdsn] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
Depot , 582 Hudson St . , N . Y .
仓库 , - 哈德逊 英石 . , N . 是 .

Depot，纽约州哈德逊街582号

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tuːzdeɪ] ,
Harper's Young People will be issued every Tuesday ,
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː]
and may be had at the following rates — payable in advance , postage free
和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的
:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] $0 . -
Single Copies $0 . 04
单身的 副本 $0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] [wʌn] . -
One Subscription , one year 1 . 50
一 订阅 , 一 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ['sɛvən] . -
Five Subscriptions , one year 7 . 00
五 订阅 , 一 年 7 . -

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbər] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这
['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] .
Number issued after the receipt of order .
数字 发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] ['ɔːrdər] [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by POST - OFFICE MONEY ORDER or DRAFT , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔːs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvərtaɪzɪŋ] .
ADVERTISING .
广告 .

广告。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]
The extent and character of the circulation of Harper's Young People will
这 程度 和 特点 的 这 循环 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要
['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] .
render it a first - class medium for advertising .
使成为 它 一个 第一的 - 班级 中等的 为了 广告 .

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pruːvd] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'sə:tɪd] [ɑːn] [tuː] [ˌɪn'saɪd] ['peɪdʒɪz]
A limited number of approved advertisements will be inserted on two inside pages
一个 有限的 数字 的 得到正式认可的 广告 将要 是 插入 在 二 里面 页面
[æt; ət] - [sents] [pər] [laɪn] .
at 75 cents per line .
在 - 分 每 线 .

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['sɔŋz] .
OUR CHILDREN'S SONGS .
我们的 孩子们的 歌曲 .

我们的儿童歌曲。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['sɔŋz] .
Our **Children's** **Songs** **.**
我们的 孩子们的 歌曲 .

我们的儿童歌曲。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

8vo , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['kʌvər] , $1 . - .
8vo **,** **Ornamental** **Cover** **,** **$1** **.** **00** **.**
8vo , 装饰 覆盖 , $1 . - .

8开本，装饰封面，1.00美元。

[ðə; ði] [best] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evər] [siːn] . —
The **best** **compilation** **of** **songs** **for** **the** **children** **that** **we** **have** **ever** **seen** **.** **—**
这 最好的 汇编 的 歌曲 为了 这 孩子们 那 我们 有 曾经 已见 . —
[nuː] ['bedfərd] ['mɜːrkjəri] .
New **Bedford** **Mercury** **.**
新的 贝德福德 汞 .

我们见过的最好的儿童歌曲合辑。——《新贝德福德水星报》

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr; fər] ['tʃaɪldhʊd] , [fɔːr; fər] [bɔɪz]
This **is** **a** **large** **collection** **of** **songs** **for** **the** **nursery** **,** **for** **childhood** **,** **for** **boys**
这 是 一个 大的 收藏 的 歌曲 为了 这 苗圃 , 为了 童年 , 为了 男孩们
[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['gɜːlz] ,
and **for** **girls** **,**
和 为了 女孩们 ,

这是一本收录了大量适合儿童、男孩和女孩的儿歌合集。

[ænd; ənd] ['seɪkrɪd] ['sɔŋz] [fɔːr; fər] [ɔːl] .
and **sacred** **songs** **for** **all** **.**
和 神圣 歌曲 为了 全部 .

还有适合所有人的圣歌。

[ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekts] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
The **range** **of** **subjects** **is** **a** **wide** **one** **,** **and** **the** **book** **is** **handsomely** **illustrated** **.**
这 范围 的 主题 是 一个 宽的 一 , 和 这 书 是 英俊地 插图 .
— [ˌfɪlə'delfɪr] ['ledʒər] .
— **Philadelphia** **Ledger** **.**
— 费城 账簿 .

本书涵盖的主题范围很广，而且插图精美。——《费城纪事报》

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['evər] [faʊnd]
It **contains** **some** **of** **the** **most** **beautiful** **thoughts** **for** **children** **that** **ever** **found**
它 包含 一些 的 这 最多 美丽的 想法 为了 孩子们 那 曾经 成立
[vent] [ɪn] ['poʊəziˌ'poʊəsi] ,
vent **in** **poesy** **,**
发泄 在 诗 ,

它包含了孩子们在诗歌中表达的最美好的情感，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] " ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [mætʃ] .
and **beautiful** **"** **pictures** **to** **match** **.**
和 美丽的 " 图片 到 匹配 .

以及与之相配的精美图片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 23,)
第4/4页

" — [ʃɪˈkɑːgoʊ]
" — Chicago
" — 芝加哥

——芝加哥

['iːvnɪŋ] ['dʒɜːrn(ə)l] .
Evening Journal .
晚上 杂志 .

晚报。

[æn; ən] ['eksələnt] [æn'θɑːlədʒi][ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['poʊətri] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv]
An excellent anthology of juvenile poetry , covering the whole range of
一个 出色的 选集 的 少年 诗 , 覆盖 这 所有的 范围 的
['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . — [ˌɪndɪ'pendənt] , [en] . [waɪ] .
English and American literature . — Independent , N . Y .
英语 和 美国人 文学 . — 独立的 , N . 是 .

这是一部优秀的青少年诗歌选集，涵盖了英美文学的各个领域。——《纽约独立报》

['sɔŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , ['sɔŋz] [fɔːr; fər] ['tʃaɪldhʊd] , [fɔːr; fər] ['gɜːrlhʊd] , ['bɔɪhʊd] ,
Songs for the nursery , songs for childhood , for girlhood , boyhood ,
歌曲 为了 这 苗圃 , 歌曲 为了 童年 , 为了 少女时代 , 童年 ,

童谣，童年歌曲，女孩歌曲，男孩歌曲

[ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['sɔŋz] — [ðə; ði] [hoʊl] ['meləɪdi] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [baʊnd] [ɪn][wʌn]
and sacred songs — the whole melody of childhood and youth bound in one
和 神圣 歌曲 — 这 所有的 旋律 的 童年 和 青年 边界 在 一
['kʌvər] .
cover .
覆盖 .

还有圣歌——童年和青春的全部旋律都收录在一册之中。

[fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['pɪktʃərz] ; [swiːt] ['mʌðər] [ænd; ənd]['beɪbi]['feɪsɪz] ; ['tʃɑːrmɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] ['siːnəri] ,
Full of lovely pictures ; sweet mother and baby faces ; charming bits of scenery ,
满的 的 迷人的 图片 ; 甜的 母亲 和 婴儿 面孔 ; 迷人 比特 的 风景 ,

满是可爱的图片；温馨的母子笑脸；迷人的风景片段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['baɪb(ə)l]['stɔːri] - ['telɪŋ] ['pɪktʃərz] . — ['tʃɜːrtʃmən] , [en] . [waɪ] .
and the dear old Bible story - telling pictures . — Churchman , N . Y .
和 这 亲爱的 老的 圣经 故事 - 讲述 图片 . — 牧师 , N . 是 .

还有那些可爱的圣经故事插图。——纽约教会报

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] [wɪl] [send][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrk][baɪ][meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] ,
☞ **Harper & Brothers will send the above work by mail , postage prepaid ,**
☞ 哈珀 & 兄弟 将要 发送 这 多于 工作 经过 邮件 , 邮资 预付 ,

☞ 哈珀兄弟出版社将以邮寄方式寄送上述作品，邮资已付。

[tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .
to any part of the United States , on receipt of the price .
到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 在 收据 的 这 价格 .

收到价款后，可送达美国任何地区。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
The **Child's** **Book** **of** **Nature** **.**
这 孩子的 书 的 自然 .

儿童自然之书。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['fæməliz] [ænd; ənd] [skuːlz] :
The **Child's** **Book** **of** **Nature** **,** **for** **the** **Use** **of** **Families** **and** **Schools** **:**
这 孩子的 书 的 自然 , 为了 这 使用 的 家庭 和 学校 :

儿童自然手册，供家庭和学校使用：

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][eɪd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
intended **to** **aid** **Mothers** **and** **Teachers** **in** **Training** **Children** **in** **the** **Observation** **of**
故意的 到 援助 母亲们 和 教师 在 训练 孩子们 在 这 观察 的
['neɪtʃər] .
Nature **.**
自然 .

旨在帮助母亲和教师训练儿童观察自然。

[ɪn] [θriː] [pɑːrts] .
In **Three** **Parts** **.**
在 三 部分 .

分为三部分。

[pɑːrt][aɪ] . [plænts] .
Part **I** **.** **Plants** **.**
部分 我 . 植物 .

第一部分：植物。

[pɑːrt][iː] .
Part **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

['ænɪmlz] .
Animals **.**
动物 .

动物。

[pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Part **III** **.**
部分 三、 .

第三部分。

[er] , ['wɔːtər] , [hiːt] , [laɪt] , & [siː] . [baɪ] ['wɝːðɪŋtən] ['hʊkər] , [em] . [diː] . ['ɪləstreɪtɪd] .
Air **,** **Water** **,** **Heat** **,** **Light** **,** **&** **c** **.** **By** **Worthington** **Hooker** **,** **M** **.** **D** **.** **Illustrated** **.**
空气 , 水 , 热 , 光 , & c . 经过 沃辛顿 妓女 , M . D . 插图 .

空气、水、热、光等等。沃辛顿·胡克医学博士著，图解。

[ðə; ði] [θriː] [pɑːrts] [kəm'pliːt] [ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] , [smɔːl] 4to , [hæf] ['leðər] , $1 . - ; [ɔːr] ,
The **Three** **Parts** **complete** **in** **One** **Volume** **,** **Small** **4to** **,** **Half** **Leather** **,** **$1** **.** **31** **;** **or** **,**
这 三 部分 完全的 在 一 体积 , 小的 4to , 一半 皮革 , $1 . - ; 或者 ,

三部曲合订本，小四开本，半皮装帧，售价 1.31 美元；或者，

['seprətli] , [ɪn] [klɔːθ] , [pɑːrt][aɪ] . , - [sents] ; [pɑːrt][iː] . , - [sents] ; [pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - [sents] .
separately **,** **in** **Cloth** **,** **Part** **I** **.** **,** **53** **cents** **;** **Part** **II** **.** **,** **56** **cents** **;** **Part** **III** **.** **,** **56** **cents** **.**
分别地 , 在 布 , 部分 我 . , - 分 ; 部分 二 . , - 分 ; 部分 三、 . , - 分 .

单独出售，布面精装，第一部分 53 美分；第二部分 56 美分；第三部分 56 美分。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][wɜːrk] .
A **beautiful** **and** **useful** **work** **.**
一个 美丽的 和 有用 工作 .

一部优美而实用的作品。

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ə'dæptɪd]
It presents a general survey of the kingdom of nature in a manner adapted
它 礼物 一个 一般的 民意调查 的 这 王国 的 自然 在 一个 方式 改编
[tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
to attract the attention of the child ,
到 吸引 这 注意力 的 这 孩子 ,

它以适合吸引儿童注意力的方式，对自然界进行了总体概述。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ækjərət] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
and at the same time to furnish him with accurate and important
和 在 这 相同的 时间 到 提供 他 和 准确的 和 重要的
[ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
scientific information .
科学 信息 .

同时向他提供准确、重要的科学信息。

[waɪl] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [wel] ['suːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] - [bʊk] [fɔːr; fər] [skuːlz] ,
While the work is well suited as a class - book for schools ,
尽管 这 工作 是 出色地 适合 作为 一个 班级 - 书 为了 学校 ,

虽然这部作品非常适合作为学校的课堂教材，

[ɪts] [freʃ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [staɪl] ['kænɑːt][feɪl][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [fɔːr; fər]['fæməli]
its fresh and simple style cannot fail to render it a great favorite for family
它是 新鲜的 和 简单的 风格 不能 失败 到 使成为 它 一个 伟大的 最喜欢的 为了 家庭
['riːdɪŋ] .
reading .
阅读 .

它清新简洁的风格，一定会让它成为家庭阅读的热门之选。

[ðə; ði] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɪn] ['seprət] ['vɑːljəmz] [baɪ] [ðoʊz] [huː]
The Three Parts of this book can be had in separate volumes by those who
这 三 部分 的 这 书 能 是 有 在 分离 卷 经过 那些 WHO
[dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] .
desire it .
欲望 它 .

本书分为三部分，有兴趣者可购买单独的单行本。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [kwaɪt] [jʌŋ]
This will be advisable when the book is to be used in teaching quite young
这 将要 是 建议 什么时候 这 书 是 到 是 用过的 在 教学 相当 年轻的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

如果这本书要用于教导年龄较小的孩子，那么这样做是明智的。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [skuːlz] .
especially in schools .
尤其 在 学校 .

尤其是在学校里。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

['tʃɪldrənz]
CHILDREN'S
孩子们的

孩子们的

['pɪktʃər] - [bʊks] .
PICTURE - BOOKS .
图片 - 图书 .

图画书。

[skwer] , 4to , [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] , ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɑːn] ['tɪntɪd] ['peɪpər] , [em'belɪʃt]
Square , 4to , about 300 pages each , beautifully printed on Tinted Paper , embellished
正方形 , 4to , 关于 - 页面 每个 , 非常漂亮 打印 在 有色 纸 , 修饰过的
[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] ,
with many Illustrations ,
和 许多 插图 ,

方形，四开本，每册约300页，采用彩色纸精美印刷，并配有大量插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , $1 . - [pər] ['vɑːljəm] .
bound in Cloth , $1 . 50 per volume .
边界 在 布 , $1 . - 每 体积 .

精装本，每册1.50美元。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv][sə'gæsəti][ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
The Children's Picture - Book of Sagacity of Animals .
这 孩子们的 图片 - 书 的 睿智 的 动物 .

动物智慧儿童图画书。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['baɪb(ə)l] ['pɪktʃər] - [bʊk] .
The Children's Bible Picture - Book .
这 孩子们的 圣经 图片 - 书 .

儿童圣经图画书。

[wɪð; wɪθ] ['eɪti] [ˌilə'streiʃəns] , [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['staɪnəl] , ['oʊvɝˌbɛk] , ['viːt] , ['ʃnɔr] , & [siː] .
With Eighty Illustrations , from Designs by Steinle , Overbeck , Veit , Schnorr , & c .
和 八十 插图 , 从 设计 经过 斯坦利 , 奥弗贝克 , 维特 , 施诺尔 , & c .

包含八十幅插图，设计者包括 Steinle、Overbeck、Veit、Schnorr 等。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] ['feɪb(ə)l] - [bʊk] .
The Children's Picture Fable - Book .
这 孩子们的 图片 寓言 - 书 .

儿童图画寓言书。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['feiblz] .
Containing One Hundred and Sixty Fables .
包含 一 百 和 六十 寓言 .

收录一百六十则寓言故事。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .

The	Children's	Picture	-	Book	of	Birds	.
这	孩子们的	图片	-	书	的	鸟类	.

儿童鸟类图画书。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [wʌn] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ]['dʌblju:] . ['hɑ:rvi] .

With	Sixty	-	one	Illustrations	by	W	.	Harvey	.
和	六十	-	一	插图	经过	W	.	哈维	.

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv] [k'wɒdrʊpedz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mæ'mɛliə] .

The	Children's	Picture	-	Book	of	Quadrupeds	and	other	Mammalia	.
这	孩子们的	图片	-	书	的	四足动物	和	其他	哺乳纲	.

儿童图画书：四足动物和其他哺乳动物。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [wʌn] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ]['dʌblju:] . ['hɑ:rvi] .

With	Sixty	-	one	Illustrations	by	W	.	Harvey	.
和	六十	-	一	插图	经过	W	.	哈维	.

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .

Published	by	HARPER	&	BROTHERS	,	New	York	.
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpri:'peɪd] , [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

☞ Sent	by	mail	,	postage	prepaid	,	to	any	part	of	the	United	States	,
☞ 发送	经过	邮件	,	邮资	预付	,	到	任何	部分	的	这	团结的	各州	,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .

on	receipt	of	the	price	.
在	收据	的	这	价格	.

收到价款后。

[oʊld] [bʊks] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['ri:dɚz] .

Old	Books	for	Young	Readers	.
老的	图书	为了	年轻的	读者	.

适合年轻读者的旧书。

[ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .

Arabian	Nights	'	Entertainments	.
阿拉伯	夜晚	-	娱乐	.

《一千零一夜》的娱乐活动。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ; [ɔ:r] , [ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .

The	Thousand	and	One	Nights	;	or	,	The	Arabian	Nights	'	Entertainments	.
这	千	和	一	夜晚	; 或者		,	这	阿拉伯	夜晚	-	娱乐	.

《一千零一夜》；或《阿拉伯之夜的娱乐》。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər]['fæməli] ['ri:dɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪk'splænətɔ:ri] [noʊts] ,

Translated	and	Arranged	for	Family	Reading	,	with	Explanatory	Notes	,
翻译	和	安排	为了	家庭	阅读	,	和	解释性	笔记	,

[baɪ][i:] . ['dʌblju:] . [leɪn] .

by	E	.	W	.	Lane	.
经过	E	.	W	.	车道	.

由 EW Lane 翻译并改编，适合家庭阅读，附有注释。

- [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ] ['hɑ:rvi] .

600	Illustrations	by	Harvey	.
-	插图	经过	哈维	.

哈维绘制的 600 幅插图。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . , 12mo , [klɔːθ] , $3 . - .
2 vols . , 12mo , Cloth , $3 . 50 .
2 卷 . , 12mo , 布 , $3 . - .

2 卷，12 开本，精装，3.50 美元。

[ˈrɔbinsn] [ˈkruːsoʊ] .
Robinson Crusoe .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [sərˈpraɪzɪŋ] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˈrɔbinsn] [ˈkruːsoʊ] , [ʌv; əv] [jɔːk] , [ˈmærɪnər] .
The Life and Surprising Adventures of Robinson Crusoe , of York , Mariner .
这 生活 和 奇怪 冒险 的 罗宾逊 克鲁索 , 的 约克 , 水手 .

约克郡水手鲁滨逊·克鲁索的生平及其奇遇。

[baɪ][ˈdænjəl][dəˈfoʊ] .
By Daniel Defoe .
经过 丹尼尔 笛福 .

作者：丹尼尔·笛福

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][dəˈfoʊ] .
With a Biographical Account of Defoe .
和 一个 传记 帐户 的 笛福 .

附笛福传记。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈædəmz] .
Illustrated by Adams .
插图 经过 亚当斯 .

由亚当斯绘制插图。

[kəmˈpliːt] [ɪˈdɪʃn] .
Complete Edition .
完全的 版 .

完整版。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 50 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] [swɪs] [ˈfæməli] [ˈrɔbinsn] .
The Swiss Family Robinson .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 .

瑞士家庭鲁滨逊漂流记。

[ðə; ði] [swɪs] [ˈfæməli] [ˈrɔbinsn] ; [ɔːr] ,
The Swiss Family Robinson ; or ,
这 瑞士 家庭 罗宾逊 ; 或者 ,

瑞士家庭鲁滨逊；或者，

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [fɔːr] [sʌnz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] .
Adventures of a Father and Mother and Four Sons on a Desert Island .
冒险 的 一个 父亲 和 母亲 和 四 儿子们 在 一个 沙漠 岛 .

一位父亲、一位母亲和四个儿子在荒岛上的冒险故事。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɔːθ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] — [kən'tɪnjuːd] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] .
The Swiss Family Robinson — Continued : being a Sequel to the Foregoing .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 — 持续 : 存在 一个 续集 到 这 前文 .

瑞士家庭鲁滨逊——续篇：前作的续集。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɔːθ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

['sændfɚd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] .
Sandford and Merton .
桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sændfɚd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] .
The History of Sandford and Merton .
这 历史 的 桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿的历史。

[baɪ] ['tɔməs] [deɪ] .
By Thomas Day .
经过 托马斯 天 .

作者：托马斯·戴。

18mo , [hæf] [baʊnd] , - [sents] .
18mo , Half Bound , 75 cents .
18mo , 一半 边界 , - 分 .

18开本，半装订，75美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 280]
[页 -]

[第280页]

['iːstər] [ri'vəːsiz] . —
EASTER REVERSES . —
复活节 反转 . —

复活节反转了。

" [breɪk] , [breɪk] , [breɪk] ,
" Break , break , break ,
" 休息 , 休息 , 休息 ,

"休息，休息，休息，

[fɔːr; fər][ðə; ði][teiblz][ɑːr; ər] [tɜːrnd] , [wiː; wi] [siː] ;
For **the** **tables** **are** **turned** **,** **we** **see** **;**
为了 这 表格 是 转向 , 我们 看 ;

形势已经逆转；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dæmɪdʒd] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt][ɑːr; ər] - [bʌmpt] -
And **the** **damaged** **heads** **of** **the** **boys** **that** **are** **'** **bumped** **'**
和 这 损坏的 头部 的 这 男孩们 那 是 - 撞 -

还有那些头部受到撞击的男孩们的头部损伤

[ɑːr; ər] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Are **warnings** **to** **you** **and** **me** **.**
是 警告 到 你 和 我 .

这是对你我的警告。

" ['tenisn] (['ɔːltərd] [ˌiː'dʒiː] ([dʒiː]) - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn]) .
" **Tennyson** **(** **altered** **eg** **(** **g** **)** **regiously** **for** **the** **occasion** **)** **.**
" 丁尼生 (已修改 例如 (克) - 为了 这 场合) .

"丁尼生（为配合场合特意做了些改动）。

[sə'luːʃənz] [baɪ] [səb'skraɪbɚz] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [noʊ] . [naɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['wɪg(ə)l] , [noʊ] . -
SOLUTIONS **BY** **SUBSCRIBERS** **TO** **WIGGLE** **No** **.** **9** **,** **AND** **A** **NEW** **WIGGLE** **,** **No** **.** **10**
解决方案 经过 订阅者 到 扭动 不 . 9 , 和 一个 新的 扭动 , 不 . -
.
:
.

《WIGGLE》第 9 期及第 10 期新刊的订阅者解答。

['wɪgəlz] .
WIGGLES **.**
扭动 .

扭动。

['drɔɪŋz] [ʌv; əv] ['wɪg(ə)l] [noʊ] . [naɪn] , ['gɪv(ə)n][ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . -
Drawings **of** **Wiggle** **No** **.** **9** **,** **given** **on** **page** **184** **of** **Harper's** **Young** **People** **No** **.** **15**
图画 的 扭动 不 . 9 , 给定 在 页 - 的 哈珀斯 年轻的 人们 不 . -
,
,
,

《Wiggle》第9期插图，刊登于《Harper's Young People》第15期第184页。

[hæv; həv] [bɪn] [sent][ɪn][baɪ] [ælf] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . , [dʒeɪ] . [em] . ['dʌbljuː] . , [ɑːr] . [biː] . [siː] . ,
have **been** **sent** **in** **by** **Alph** **A** **.** **H** **.** **,** **J** **.** **M** **.** **W** **.** **,** **R** **.** **B** **.** **C** **.** **,**
有 到过 发送 在 经过 字母 一个 . H . , J . M . W . , 拉 . B . C . ,

已由 Alph AH、JMW、RBC 发送

[ef] . [eɪtʃ] . ['dɛnmən] , ['ɑːrθər] [eɪtʃ] . [spɪr] , [dʒiː] . [el] . , ['ɪzəˌbɛl] ['oʊki] , " [trɑːm'boʊn] - ['bloʊər] , "
F **.** **H** **.** **Denman** **,** **Arthur** **H** **.** **Spear** **,** **G** **.** **L** **.** **,** **Isabelle** **Oakey** **,** **"** **Trombone** **-** **blower** **,** **"**
F . H . 丹曼 , 亚瑟 H . 矛 , G . L . , 伊莎贝尔 奥基 , " 长号 - 鼓风机 , "
[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ,
J **.** **H** **.** **G** **.** **,**
J . H . G . ,

FH Denman、Arthur H. Spear、GL、Isabelle Oakey，"长号吹奏者"，JHG，

[dʒɑːn]['ped(ə)l] , ['lɔːrə] [siː] . - , [ef] . [es] . [dʒeɪ] . , [dʒɑːn][tiː] . [hɔːl] , [fred] ['hjuːstən] ,
John **Peddle** **,** **Laura** **C** **.** **Parmelli** **,** **F** **.** **S** **.** **J** **.** **,** **John** **T** **.** **Hall** **,** **Fred** **Houston** **,**
约翰 兜售 , 劳拉 C . - , F . S . J . , 约翰 T . 大厅 , 弗雷德 休斯顿 ,

John Peddle、Laura C. Parmelli、FSJ、John T. Hall、Fred Houston、

['ɛti] ['hjuːstən] , [dʒeɪ] . [dʒiː] . [tiː] . , ['hæri] ['ɔːstən] , [diː] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ef] . , ['wɪli] [eɪtʃ] . ['spelər] ,
Ettie **Houston** **,** **J** **.** **G** **.** **T** **.** **,** **Harry** **Austin** **,** **D** **.** **W** **.** **C** **.** **F** **.** **,** **Willie** **H** **.** **Speller** **,**
埃蒂 休斯顿 , J . G . T . , 哈里 奥斯汀 , D . W . C . F . , 威利 H . 拼写者 ,

埃蒂·休斯顿 (Ettie Houston)、JGT、哈里·奥斯汀 (Harry Austin)、DWCF、威利·H·斯佩勒 (Willie H. Speller)、

[em] . [diː] . [dʒeɪ] . , ['liːnə; 'leɪnə][iː] . ['ʃmɪt] , ['hæri] [muə; mɔː] , [dʒiː] . [eɪtʃ] . ['fɪʃər] , ['mɪriəm] [hɪl] ,

M	.	D	.	J	. ,	Lena	E	.	Schmidt	,	Harry	Moore	,	G	.	H	.	Fisher	,	Miriam	Hill	,
M	.	D	.	J	. ,	莉娜	E	.	施密特	,	哈里	摩尔	,	G	.	H	.	费舍尔	,	米里亚姆	爬坡道	,

MDJ、莉娜·施密特、哈利·摩尔、GH·费舍尔、米里亚姆·希尔、

[dʒɑːn][dʒiː] . ['wɪlsn] , ['wɪljəm] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , ['meɪbəl] ['loʊəl] , ['wɔːltər] ['stɪlmən] , ['meɪbəl][eɪtʃ] .

John	G	.	Wilson	,	William	Atkinson	,	Mabel	Lowell	,	Walter	Stillman	,	Mabel	H	.
约翰	G	.	威尔逊	,	威廉	阿特金森	,	梅布尔	洛厄尔	,	沃尔特	斯蒂尔曼	,	梅布尔	H	.

, [dʒeɪ] . [ɑːr] . [dʒiː] . ,

,	J	.	R	.	G	. ,
,	J	.	拉	.	G	. ,

John G. Wilson、William Atkinson、Mabel Lowell、Walter Stillman、Mabel H.、JRG、

[ɑːr] . [es] . [dʒiː] . , [dʒeɪ] . [es] . [iː] . , ['dʒoʊzi][veɪl] , ['dʌbljuː] . [siː] . [en] . , ['wɪli] [ɑːr] . [eɪtʃ] . ,

R	.	S	.	G	. ,	J	.	S	.	E	. ,	Josie	Vail	,	W	.	C	.	N	. ,	Willie	R	.	H	. ,
拉	.	S	.	G	. ,	J	.	S	.	E	. ,	乔西	韦尔	,	W	.	C	.	N	. ,	威利	拉	.	H	. ,

RSG、JSE、Josie Vail、WCN、Willie RH、

[iː] . [dʒeɪ] . [biː] . , [keɪ] . [tiː] . , [ˌentə'mɑːlədʒɪst] , ['bɜːrθə] ['tʃaɪldz] , [dʒeɪ] . [ɑːr] . , [dʒɑːn][eɪtʃ] . - ,

E	.	J	.	B	. ,	K	.	T	. ,	Entomologist	,	Bertha	Childs	,	J	.	R	. ,	John	H	.	Grensel	,
E	.	J	.	B	. ,	K	.	T	. ,	昆虫学家	,	伯莎	儿童	,	J	.	拉	. ,	约翰	H	.	-	,

EJB、KT、昆虫学家、Bertha Childs、JR、John H. Grensel、

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . , [ɑːr] . [siː] . ['dʒɑːp] , [kɑːrst] , [biː] . [ɑːr] . [aɪ] . , [aɪ] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ,

J	.	H	.	G	. ,	R	.	C	.	Jopp	,	Karst	,	B	.	R	.	I	. ,	I	.	H	.	J	. ,
J	.	H	.	G	. ,	拉	.	C	.	乔普	,	喀斯特	,	B	.	拉	.	我	. ,	我	.	H	.	J	. ,

JHG、RC Jopp、Karst、BRI、IHJ

[dʒɔːrdʒ] [taʊn] , [rʊs] , [siː] . [tiː] . ['hæmɪltən] , ['liːɔn][em] . [fɔːrbz] , ['dʌbljuː] . [ef] . ['pɪŋkhəm] , [iː] . [tiː] .

George	Town	,	Russ	,	C	.	T	.	Hamilton	,	Leon	M	.	Forbes	,	W	.	F	.	Pinkham	,	E	.	T	.
乔治	镇	,	拉斯	,	C	.	T	.	汉密尔顿	,	莱昂	M	.	福布斯	,	W	.	F	.	平克汉姆	,	E	.	T	.

[dʒeɪ] . ,

J	. ,
J	. ,

乔治城，拉斯，CT Hamilton，Leon M. Forbes，WF Pinkham，ETJ，

[em] . [eɪtʃ] . [viː] . , ['dʒɛsi]['sændər] , [ə'miːniə] [dʒiː] . ['ældʒər] , [fræŋk][em] . ['rɪtʃərdz] , ['mɔːrtən][diː] . [eɪtʃ] .

M	.	H	.	V	. ,	Jessy	Sander	,	Amenia	G	.	Alger	,	Frank	M	.	Richards	,	Morton	D	.	H	.
M	.	H	.	V	. ,	杰西	桑德	,	阿梅尼亚	G	.	阿尔及尔	,	坦率	M	.	理查兹	,	莫顿	D	.	H	.

,

,

,

MHV、杰西·桑德、阿美尼亚·G·阿尔杰、弗兰克·M·理查兹、莫顿·DH、

[ef] . [dʒiː] . - , [keɪ] . [tiː] . , ['hɝːbi] ['fəːgəsən] , [siː] . [eɪtʃ] . - , ['wɪli] [eɪtʃ] . ['spɪlər] ,

F	.	G	.	Wurdman	,	K	.	T	. ,	Herbie	Ferguson	,	C	.	H	.	Theberath	,	Willie	H	.	Spiller	,
F	.	G	.	-	,	K	.	T	. ,	赫比	弗格森	,	C	.	H	.	-	,	威利	H	.	斯皮勒	,

FG Wurdman、KT、赫比·弗格森、CH Theberath、威利·H·斯皮勒、

[dʒeɪ] . [keɪ] . [em] . , ['dɑːli] ['mɝːdɑːk] , ['θiːoʊ] .

J	.	K	.	M	. ,	Dollie	Murdock	,	Theo	.
J	.	K	.	M	. ,	多莉	默多克	,	西奥	.

JKM，多莉·默多克，西奥。

[ef] . [dʒɑːn] , ['pəːsi][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , ['ægi] [ɑːr] . [eɪtʃ] . , [dʒiː] . [es] . [diː] . , ['mæθjuː] ['lætn] ,

F	.	John	,	Percy	and	George	,	Aggie	R	.	H	. ,	G	.	S	.	D	. ,	Matthew	Latin	,
F	.	约翰	,	珀西	和	乔治	,	艾吉	拉	.	H	. ,	G	.	S	.	D	. ,	马修	拉丁	,

F. John、Percy 和 George、Aggie RH、GSD、Matthew Latin、

['dʒuːliə] [west] , ['ɑːlɪv] ['rʌsl] , [tʃɑːrlz] ['kɔnə] , ['wɪli] [ɑːr] . [siː] . ['kɔrsən] , ['efi] [iː] . ['pɑːrks] ,

Julia	West	,	Olive	Russell	,	Charles	Conner	,	Willie	R	.	C	.	Corson	,	Effie	E	.	Parks	,
朱莉娅	西方	,	橄榄	罗素	,	查尔斯	康纳	,	威利	拉	.	C	.	科尔森	,	艾菲	E	.	公园	,

朱莉娅·韦斯特、奥利弗·罗素、查尔斯·康纳、威利·R·C·科森、埃菲·E·帕克斯

['mɑ:rgrət] [i:] . , ['kɑ:rtər]['koʊlkwɪt] , [em] . [oʊ] . [keɪ] . ， ['mæti] [el] . [ef] . , [bi:] . [eɪtʃ] . [smɪθ] ,
Margaret E . , Carter Colquitt , M . O . K . , Mattie L . F . , B . H . Smith ,
玛格丽特 E . , 卡特 科尔奎特 , M . 哦 . K . , 马蒂 L . F . , B . H . 史密斯 ,

Margaret E.、Carter Colquitt、MOK、Mattie LF、BH Smith、

['ɜ:rwɪn] [məkˈdaʊəl] , [si:] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . , [ef] . [i:] . [dʒi:] . ,
Irwin McDowell , C . H . A . , F . E . G . ,
欧文 麦克道尔 , C . H . 一个 . , F . E . G . ,

Irwin McDowell，CHA，FEG，

[ænd; ənd][i:] . [wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli] [ru:m] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]
and E . We have only room to publish some of the best of the
和 E . 我们 有 仅有的 房间 到 发布 一些 的 这 最好的 的 这
['meni] ['drɔɪŋz] ['ɔ:fərd] .
many drawings offered .
许多 图画 提供 .

E. 由于篇幅有限，我们只能刊登众多作品中最好的一些。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[noʊ] . - [ɪz][ə; eɪ] [nu:] ['wɪg(ə)l] ; [naʊ] [let][ju: 'es] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
No . 10 is a new Wiggle ; now let us see what you can do with it .
不 . - 是 一个 新的 扭动 ; 现在 让 我们 看 什么 你 能 做 和 它 .

第 10 号是一个新的 Wiggle；现在让我们看看你能用它做什么。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ðɪs] ['stɔ:ri][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [tru:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ɪts]['hɪroʊ] , ['kɜ:rn(ə)l][si:] — — ,
[1] This story is perfectly true , and was told by its hero , Colonel C — — ,
[1] 这 故事 是 完美 真的 , 和 曾是 讲述 经过 它是 英雄 , 上校 C — — ,

[1] 这个故事完全真实，是由它的主人公C——上校讲述的。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [fɜ:rst] ['haɪˌlændɜ-z] .
of the Ninety - first Highlanders .
的 这 九十 - 第一的 高地人 .

第九十一高地步兵团。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神